叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000001

2. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000002

3. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000003

4. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000004

5. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000005

6. 小奥斯卡卢；或，白色旋风(little Oskaloo; Or, The White Whirlwind) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

[-] [nəʊt] : [smɔːl] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Transcriber's Note : Small punctuation errors have been silently corrected .
转录员的 笔记 : 小的 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

转录者注：已悄悄更正了一些小的标点错误。

['spelɪŋ] ['erə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənt] .
Spelling errors are listed at the end of the document .
拼写 错误 是 列出 在 这 结尾 的 这 文档 .

拼写错误列于文档末尾。

[kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ['nʌmbə(r)] .
Complete in one Number .
完全的 在 一 数字 .

请用一个数字完成。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 Cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [baɪ][pɪk'tɔːriəl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
Entered according to Act of Congress by Pictorial Printing Co .
进入 根据 到 行为 的 国会 经过 画报 印刷 合作 .

根据国会法案，由图画印刷公司输入。

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the office of the Librarian at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 在 华盛顿 .

在华盛顿图书馆馆长的办公室。

[diː] . [siː] . , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -
D . C . , in the year 1877
D . C . , 在 这 年 -

1877 年，华盛顿特区

['sɪəriːz] [wʌn] .
SERIES ONE .
系列 一 .

第一辑。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
CHICAGO .
芝加哥 .

芝加哥。

['nʌmbə(r)] -
NUMBER 17
数字 -

第17号

['lɪt(ə)l] - , [[ə; eɪ]]
LITTLE OSKALOO , [A]
小的 - , [一个]

小奥斯卡卢，[A]

[ɔː(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] .
THE **WHITE** **WHIRLWIND** **.**
这 白色的 旋风 .

白色旋风。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .
BY **T** **.** **C** **.** **HARBAUGH** **.**
经过 T . C . 哈博 .

作者：TC HARBAUGH。

[ðə; ði] ['treɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . — [siː] [peɪdʒ][fɔːr] .
THE **TRAILERS** **OF** **THE** **FOREST** **.** **—** **See** **page** **4** **.**
这 拖车 的 这 森林 . — 看 页 4 .

森林里的拖车——见第4页。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .
HISTORY **AND** **A** **MYSTERY** **.**
历史 和 一个 神秘 .

历史与谜团。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
If **,** **in** **the** **month** **of** **July** **,** **1794** **,**
如果 , 在 这 月 的 七月 , - ,

如果，在1794年7月，

[æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ˌʌnmə'lestɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]
an **observing** **white** **man** **could** **have** **traveled** **unmolested** **from** **the** **banks** **of**
一个 观察 白色的 男人 可以 有 旅行 未受干扰 从 这 银行 的
[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] [djuː] [nɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [mɔː'miː] ['ræpɪdz] ,
the **Ohio** **river** **due** **north** **to** **the** **famous** **Maumee** **rapids** **,**
这 俄亥俄州 河 到期的 北 到 这 著名的 莫米 急流 ,

一个细心的白人男子可以从俄亥俄河岸一路向北，不受干扰地到达著名的莫米急流。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [æk'tɪvəti] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]
he **would** **have** **been** **struck** **with** **the** **wonderful** **activity** **manifested** **in** **the** **various**
他 会 有 到过 击 和 这 精彩的 活动 表现出来 在 这 各种各样的
['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ruːt] .
Indian **villages** **on** **his** **route** **.**
印度 村庄 在 他的 路线 .

他一定会对沿途各个印度村庄所展现出的蓬勃生机印象深刻。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
No **signs** **of** **idleness** **would** **have** **greeted** **his** **eye** **;**
不 标志 的 懒惰 会 有 问候 他的 眼睛 ;

他身上丝毫看不出懒散的迹象；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [dɪd] [nɒt] [rɪ'klaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːtʃən] [lɒdʒ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] the2
the **young** **warrior** **did** **not** **recline** **in** **the** **shadow** **of** **his** **birchen** **lodge** **enjoying** **the2**
这 年轻的 战士 做过 不是 横卧 在 这 阴影 的 他的 桦树 小屋 享受 the2

这位年轻的战士并没有斜倚在桦木小屋的阴影下享受阳光。

[ˈkʌmfət] [ɒv; əv] [ˈsʌmə(r)] [laɪf] [ɪn] [mɪd] [ˈfɒrɪst] .

comforts	of	summer	life	in	mid	forest	.
舒适	的	夏天	生活	在	中	森林	.

享受森林深处的夏日生活。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [striːmz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

If	his	image	was	reflected	in	the	clear	streams	,	it	was	but	for	a
如果	他的	图像	曾是	反映	在	这	清除	溪流	,	它	曾是	但	为了	一个

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

如果他的身影倒映在清澈的溪流中，那也只是一瞬间。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [laɪð] [kəˈnuː] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] .

as	his	lithe	canoe	shot	from	bank	to	bank	.
作为	他的	轻盈	独木舟	射击	从	银行	到	银行	.

他那轻盈的独木舟在两岸之间飞驰。

[ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɪvəz] [pɔːˈtend, pəu-] [wɔː(r)] .

Everything	between	the	two	rivers	portended	war	.
一切	之间	这	二	河流	预示	战争	.

两河之间的一切都预示着战争的到来。

[ˈɪndiən] [ˈrʌnərz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnstəntli] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈneɪtɪv]

Indian	runners	were	constantly	departing	and	arriving	at	the	several	native
印度	跑步者	是	不断地	离开	和	抵达	在	这	一些	本国的

[ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] [gruːps] [ɒv; əv] [ʃɔːˈniː] ,

villages	,	and	excited	groups	of	Shawnees	,
村庄	,	和	兴奋的	团体	的	肖尼斯	,

印第安信使不断往返于各个土著村落之间，这让兴奋的肖尼族人兴奋不已。

[ˈdɛləˌwɛrz] [ænd; ənd] [ˈwaɪənˌdɑːt] [dɪˈskʌst] — [nɒt] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪə(r)] [treɪlz] [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] [muːn] -

Delawares	and	Wyandots	discussed	—	not	the	latest	deer	trails	nor	the	next	moon	-
特拉华州	和	怀安多特人	讨论	—	不是	这	最新的	鹿	小径	也不	这	下一个	月亮	-

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

讨论的是特拉华州人和怀安多特人——而不是最新的鹿径或下一次的月圆盛宴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkɒntest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] .

but	the	approaching	contest	for	the	mastery	of	power	.
但	这	接近	竞赛	为了	这	精通	的	力量	.

但一场争夺权力主导权的斗争即将到来。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] [əˈweɪ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [ˈkɔŋkə] [ˈhɑːrmɑːr]

A	few	years	had	passed	away	since	they	had	met	and	conquered	Harmar
一个	很少	年	有	通过了	离开	自从	他们	有	遇见	和	征服	哈马尔

[ænd; ənd] [ˌes ˈtiː] . [kleə(r)] .

and	St	.	Clair	.
和	英石	.	克莱尔	.

自从他们相遇并征服哈马尔和圣克莱尔以来，已经过去了几年。

[ðəʊz] [ˈblʌdi] [ˈvɪktəriz] [hæd; həd] [ˈrendəd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [bəʊld] [ænd; ənd] [əˈgresɪv] .

Those	bloody	victories	had	rendered	the	Indian	bold	and	aggressive	.
那些	血腥	胜利	有	渲染	这	印度	大胆的	和	挑衅的	.

这些血腥的胜利使印度人变得大胆而好战。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,

He	believed	himself	invincible	,
他	相信	他自己	无敌	,

他自认为所向披靡。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [praɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skælp] ['teɪkən] [ɒn] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] 4th [ɒv; əv]

and	pointed	with	pride	to	the	scalps	taken	on	the	ill	-	fated	4th	of
和	尖	和	自豪	到	这	头皮	已采取	在	这	患病的	-	命中注定	4th	的

[nəʊ'vembə(r)] , - - .

November	,	'	91	.
十一月	,	-	-	.

他自豪地指着1991年11月4日那场不幸的事件中被剥下的头皮。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] [fəʊ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] — ['tredɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv]

But	a	new	foe	had	advanced	from	the	south	—	treading	in	the	tracks	of
但	一个	新的	敌人	有	先进的	从	这	南	—	踩踏	在	这	轨道	的

[ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['butʃə] [truːps] ,

St	.	Clair's	butchered	troops	,
英石	.	克莱尔的	屠宰	军队	,

但是，一个新的敌人从南方逼近——沿着圣克莱尔被屠戮殆尽的军队留下的足迹前进。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪ] [fɪkst] [ɒn] ['vɪktəri] .

but	with	his	stern	eye	fixed	on	victory	.
但	和	他的	船尾	眼睛	固定的	在	胜利	.

但他目光坚定，一心只想取得胜利。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] — [saɪnz] [fɜːst] [ig'zibitid] [æt; ət]

The	Indians	were	beginning	to	exhibit	signs	of	alarm	—	signs	first	exhibited	at
这	印度人	是	开始	到	展览	标志	的	警报	—	标志	第一的	展出	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] “

the	British	posts	in	the	“
这	英国	帖子	在	这	“

印度人开始显露出惊恐的迹象——这些迹象最初出现在英国在“

“ ['nɔːθ'westən] ['terətri] ,

“	Northwestern	Territory	,
“	西北	领土	,

“西北领地，

” [weə(r)] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv] [weɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd]

”	where	the	powers	and	generalship	of	Wayne	were	known	and
”	在哪里	这	权力	和	将军	的	韦恩	是	已知	和

[ək'nɒlɪdʒd] .

acknowledged	.
已确认	.

“在那里，韦恩的权力和统帅才能为人所知并得到认可。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] , [mæd] ['æntəni] [huː] [led] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kɒləms] [θruː] [ðə; ði]

It	was	the	impetuous	,	Mad	Anthony	who	led	the	advancing	columns	through	the
它	曾是	这	浮躁	,	疯狂的	安东尼	WHO	引领	这	前进	列	通过	这

[əʊ'haɪəʊ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

Ohio	forests	.
俄亥俄州	森林	.

正是性情冲动的“疯子”安东尼率领着前进的纵队穿过俄亥俄州的森林。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [blʌd] - [drentʃt] ['terətri] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['stəʊni] [pɔɪnt]

He	had	entered	the	blood	-	drenched	territory	with	the	victory	of	Stony	Point
他	有	进入	这	血	-	湿透了	领土	和	这	胜利	的	石质	观点

[tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] ['nəublə] [diːdz] ,

to	urge	him	on	to	nobler	deeds	,
到	敦促	他	在	到	更高贵	契约	,

他带着斯托尼角战役的胜利进入了这片血腥的土地，这激励他去做更崇高的事情。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [traɪbz] ,

and	with	the	firm	determination	of	punishing	the	tribes	,
和	和	这	公司	决心	的	惩罚	这	部落	,

并下定决心要惩罚这些部落，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] .

as	well	as	of	avenging	the	defeat	of	his	predecessors	.
作为	出色地	作为	的	复仇	这	击败	的	他的	前任	.

以及为前任的失败复仇。

['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)][frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] ,

Tidings	of	his	advance	spread	like	wildfire	from	village	to	village	,
消息	的	他的	进步	传播	喜欢	野火	从	村庄	到	村庄	,

他进军的消息像野火一样迅速从一个村庄传到另一个村庄。

[ænd; ənd] ['kaunslz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'laɪk] .

and	councils	became	the	order	of	day	and	night	alike	.
和	议会	成为	这	命令	的	天	和	夜晚	同样	.

会议成了日夜不停的例行公事。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [njuː] [ðə; ði] ['blæksneɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [weɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn][ðeə(r)]

The	Indians	knew	the	Blacksnake	,	as	they	called	Wayne	,	and	some	,	in	their
这	印度人	知道	这	黑蛇	,	作为	他们	称为	韦恩	,	和	一些	,	在	他们的

[fɪə(r)] , ['kaʊnsld] [piːs] .

fear	,	counseled	peace	.
害怕	,	咨询	和平	.

印第安人认识黑蛇，也就是他们口中的韦恩，有些人出于恐惧，劝他保持和平。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

But	that	was	not	to	be	thought	of	by	the	chiefs	and	the	young
但	那	曾是	不是	到	是	想法	的	经过	这	酋长们	和	这	年轻的

['hɒtspɜː; -spə] [huːz] [fɜːst] [skælp][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['bʌtlərz] [men] .

Hotspurs	whose	first	scalps	had	been	torn	from	the	heads	of	Butler's	men	.
热刺	谁	第一的	头皮	有	到过	撕裂	从	这	头部	的	管家	男人	.

但那些首领和年轻的热刺球员们却没有想到这一点，因为他们已经从巴特勒的队员头上撕下了第一颗头皮。

[sʌtʃ] ['seɪtʃəm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l] , [bluː] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] - [stɜːd] [ðə; ði] ['ɪndiən]

Such	sachems	as	Little	Turtle	,	Blue	Jacket	,	and	Bockhougahelas	stirred	the	Indian
这样的	酋长们	作为	小的	龟	,	蓝色的	夹克	,	和	-	搅拌	这	印度

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

像小乌龟、蓝夹克和博克霍加赫拉斯这样的酋长们激起了印第安人的心。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːrts] [ɒn][ðə; ði]

and	not	a	few	words	of	encouragement	came	from	the	British	forts	on	the
和	不是	一个	很少	字	的	鼓励	来了	从	这	英国	堡垒	在	这

[mɔː'miː] .

Maumee	.
莫米	.

来自莫米河畔英国堡垒的不少鼓励之词也传了过来。

['saɪmən]['gɜːrti][ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] [muːvd] [frɒm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] [ˌʌndə'reit] [weɪn]

Simon	Girty	and	kindred	spirits	moved	from	tribe	to	tribe	underrating	Wayne
西蒙	吉尔蒂	和	亲属	烈酒	已搬	从	部落	到	部落	低估	韦恩

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['kaunslz] ,

before	the	august	councils	,
前	这	八月	议会	,

西蒙·吉尔蒂和他的同伙在各个部落间辗转，在庄严的议会面前轻视韦恩。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd][kraɪ][ɒv; əv] “ [wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] !

until	a	united	cry	of	“	war	to	the	knife	!
直到	一个	团结的	哭	的	“	战争	到	这	刀	!

直到一声齐声高呼“向刀而战！”

〃 [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] .

〃	ascended	to	the	skies	.
〃	上升	到	这	天空	.

“升入天空。”

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɪts] [tʃɑːms] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] ['hʌntə(r)] ;

The	chase	suddenly	lost	its	charms	to	the	scarlet	hunter	;
这	追赶	突然	丢失的它是		魅力	到	这	猩红	猎人	;

对这位赤红的猎手来说，追逐突然失去了吸引力；

[ðə; ði] ['dændi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ; [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] ['hevi]

the	dandy	turned	from	his	mirror	to	the	rifle	;	the	very	air	seemed	heavy
这	花花公子	转向	从	他的	镜子	到	这	步枪	;	这	非常	空气	似乎	重的

[wɪð] [wɔː(r)] .

with	war	.
和	战争	.

花花公子从镜子前转过身去，拿起步枪；空气中仿佛都弥漫着战争的气息。

[ðə; ði]['əʊldə] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)][plænz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ;

The	older	warriors	were	eager	to	lay	their	plans	before	any	one	who	would	listen	;
这	老	战士	是	渴望的	到	躺	他们的	计划	前	任何	一	WHO	会	听	;

年长的战士们急于向任何愿意倾听的人讲述他们的计划；

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [weɪn] [wʊd] [mɑːtʃ] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [klɛrz] ['keələsnəs] ,

they	said	that	Wayne	would	march	with	St	.	Clair's	carelessness	,
他们	说	那	韦恩	会	行进	和	英石	.	克莱尔的	疏忽	,

他们说韦恩会像圣克莱尔那样漫不经心。

[ænd; ənd] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['bæt(ə)l] , [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

and	affirmed	that	the	order	of	Indian	battle	,	so	successful	on	that	occasion	,
和	确认	那	这	命令	的	印度	战斗	,	所以	成功的	在	那	场合	,

并肯定了在那次战斗中取得胜利的印度军队的作战序列，

[wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['blæksneɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terətri] .

would	drive	the	Blacksnake	from	the	territory	.
会	驾驶	这	黑蛇	从	这	领土	.

会将黑蛇驱逐出这片领地。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['bænə(r)] — [ɪf] [ðə; ði] [pluːm] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd]

Under	the	Indian	banner	—	if	the	plume	of	Little	Turtle	can	be	thus	designated
在下面	这	印度	横幅	—	如果	这	羽	的	小的	龟	能	是	因此	指定的

— [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːʃəliŋ] .

—	the	warriors	of	seven	tribes	were	marshalling	.
—	这	战士	的	七	部落	是	编组	.

如果小乌龟的羽毛可以这样称呼的话，那么在印第安旗帜下，七个部落的战士们正在集结。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][maɪ'æmi] , [ðə; ði] - , ['dɛlə¸wɛrz] , [ʃɔː'niː] , ['tʃɪpiːwɑː] ,

There	were	the	Miamis	,	the	Pottawatamies	,	Delawares	,	Shawnees	,	Chippewas	,
那里	是	这	迈阿密	,	这	-	,	特拉华州	,	肖尼斯	,	奇佩瓦人	,

['ɒtəwə] , [ænd; ənd] ['senəkə] ;

Ottawas	,	and	Senecas	;
渥太华	,	和	塞内卡	;

有迈阿密人、波塔瓦托米人、特拉华人、肖尼人、奇佩瓦人、渥太华人和塞内卡人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [stʊd] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] ['renigeid] .

and	in	the	ranks	of	each	nation	stood	not	a	few	white	renegades	.
和	在	这	排名	的	每个	国家	站立	不是	一个	很少	白色的	叛逆者	.

在每个国家的队伍中，都有不少白人叛徒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði]['vɪktə(r)][ɒv; əv]['stəʊni] [pɔɪnt] ,

It	was	a	formidable	force	to	oppose	the	victor	of	Stony	Point	,
它	曾是	一个	强大	力量	到	反对	这	胜利者	的	石质	观点	,

这是一支足以与斯托尼角战役的胜利者抗衡的强大力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɒrɪst][rəʊ'mæns][wɪl][lɜːn][wɪð][wɒt][sək'ses][ðə; ði][kə'bæl][met]

and	the	reader	of	our	forest	romance	will	learn	with	what	success	the	cabal	met
和	这	读者	的	我们的	森林	浪漫	将要	学习	和	什么	成功	这	阴谋	遇见

.

:

.

读者将会了解到，在我们这部森林爱情故事中，这个阴谋集团取得了怎样的成功。

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [best][tuː; tə]['prelјuːd]['aʊə(r)]['stɔːri][wɪð][ðə; ði] [glimps] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri]

We	have	thought	best	to	prelude	our	story	with	the	glimpses	at	history
我们	有	想法	最好的	到	序幕	我们的	故事	和	这	惊鸿一瞥	在	历史

[dʒʌst]['gɪv(ə)n] ,

just	given	,
只是	给定	,

我们认为最好先用刚才提到的历史片段来引出我们的故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn]

as	it	enables	the	reader	to	obtain	an	idea	of	the	situation	of	affairs	in
作为	它	启用	这	读者	到	获得	一个	主意	的	这	情况	的	事务	在

[ðə; ði][ləʊ'kæləti] [θruː'aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ðæt]['fɒləʊ] [teɪk] [pleɪs] .

the	locality	throughout	which	the	incidents	that	follow	take	place	.
这	地点	自始至终	哪个	这	事件	那	跟随	拿	地方	.

因为它使读者能够了解接下来事件发生的地区的局势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌltri] [deɪ][ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

It	was	near	the	close	of	a	sultry	day	in	July	,	1794	,
它	曾是	靠近	这	关闭	的	一个	闷热	天	在	七月	,	-	,

那是1794年7月一个闷热的日子接近尾声的时候。

[ðæt] [tuː] [men] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [fɔːt]

that	two	men	reached	the	right	bank	of	the	Maumee	about	ten	miles	below	Fort
那	二	男人	达到	这	正确的	银行	的	这	莫米	关于	十	英里	以下	堡

[dɪ'faɪəns] ,

Defiance	,
蔑视	,

那两名男子到达了莫米河右岸，大约在迪法恩斯堡下游十英里处。

[wɪtʃ] [weɪn] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] ['gærɪsn] .

which	Wayne	had	erected	and	garrisoned	.
哪个	韦恩	有	竖立	和	驻军	.

那是韦恩建造并驻扎的堡垒。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['waɪənˌdɑːt] ['wɒrɪəz] , ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .

They	looked	like	Wyandot	warriors	,	painted	for	the	warpath	.
他们	看起来	喜欢	怀安多特	战士	,	绘	为了	这	战争之路	.

他们看起来像是怀安多特战士，脸上涂着战妆，准备奔赴战场。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æθ'letɪk] [men] , [ænd; ənd][wʌn] ,

They	were	athletic	men	,	and	one	,
他们	是	运动	男人	,	和	一	,

他们都是体格健壮的人，其中一人.....

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [peɪnt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] ,

as	could	be	seen	despite	the	profusion	of	paint	which	his	face	wore	,
作为	可以	是	已见	尽管	这	丰富	的	画	哪个	他的	脸	穿着	,

即使他脸上涂满了油彩，也仍然可以看出这一点。

[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['twenti] [j'iəz] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['siːniə(r)] .

was	at	least	twenty	years	the	other's	senior	.
曾是	在	至少	二十	年	这	其他的	高级的	.

至少比对方年长二十岁。

[lɒŋ] - ['bærəld] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪld] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

Long	-	barreled	rifles	were	trailed	at	their	sides	,
长的	-	桶装	步枪	是	拖着	在	他们的	侧面	,

他们腰间拖着长管步枪，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [belts] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjənz] — [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd]

and	their	belts	carried	the	Indian's	inseparable	companions	—	the	tomahawk	and
和	他们的	腰带	携带	这	印度人的	形影不离	同伴	—	这	钺	和

['skælpɪŋ] [naɪf] .

scalping	knife	.
短线交易	刀	.

他们的腰带上别着印第安人形影不离的伙伴——战斧和剥头皮刀。

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peə(r)] [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd]

“	There	goes	the	sun	,	”	said	the	youngest	of	the	pair	in	unmistakable	and
“	那里	去	这	太阳	,	”	说	这	最小的	的	这	一对	在	毋庸置疑	和

[mə'ləʊdiəs] ['ɪŋglɪʃ] .

melodious	English	.
悦耳动听	英语	.

“太阳落山了，”这对兄妹中年纪较小的那个用清晰悦耳的英语说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['plænɪt] , [wʊlf] [kæp] ,

“	Look	at	the	old	planet	,	Wolf	Cap	,
“	看	在	这	老的	行星	,	狼	帽	,

“看看那颗古老的星球，狼帽，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

if	you	want	to	see	him	before	he	goes	to	bed	.
如果	你	想	到	看	他	前	他	去	到	床	.

如果你想在他睡觉前见他一面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [taɪmz] ,

These	are	dangerous	times	,
这些	是	危险的	时代	,

这是一个危险的时代。

[ænd; ənd] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [griːt]

and	one	does	not	know	when	the	sun	sets	if	he	will	be	permitted	to	greet
和	一	做	不是	知道	什么时候	这	太阳	套	如果	他	将要	是	允许	到	迎接

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

it	in	the	morning	.	”
它	在	这	早晨	.	”

人们不知道太阳落山时，第二天早上是否还能见到它。

“ [ðæt] [ɪz] [səʊ] , ['hɑːvi] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [bruːsk] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf]

“	That	is	so	,	Harvey	,	”	was	the	reply	,	in	the	brusque	tone	of	the	rough
“	那	是	所以	,	哈维	,	”	曾是	这	回复	,	在	这	粗暴	语气	的	这	粗糙的

['frʌntɪəzmən] ,

frontiersman	,
拓荒者	,

“正是如此，哈维，”对方用粗犷的拓荒者式的生硬语气回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gɒd] [ɒv; əv] [deɪ] [huːz] [lɑːst] [striːks] [ɒv; əv]

and	the	speaker	looked	at	the	magnificent	god	of	day	whose	last	streaks	of
和	这	扬声器	看起来	在	这	壮丽	上帝	的	天	谁	最后的	连胜	的

[lait] [wɜː(r); wə(r)] ['krimzən] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

light	were	crimsoning	the	water	.
光	是	深红色	这	水	.

演讲者望着那威严的白昼之神，他最后的光芒将水面染成了深红色。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ai]['nevə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

“	There	was	a	time	when	I	didn't	care	if	I	never	beheld	the	sun	again	.
“	那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	没有	关心	如果	我	绝不	观看	这	太阳	再次	.

“曾几何时，我不在乎是否再也见不到太阳。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [haʊs] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌem 'iː] ;

It	was	that	night	when	I	came	home	and	found	no	house	to	shelter	me	;
它	曾是	那	夜晚	什么时候	我	来了	家	和	成立	不	房子	到	庇护所	我	;

那天晚上我回到家，却发现没有房子可以让我栖身；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['fæməli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] ,

but	a	dead	family	among	a	heap	of	smoking	ruins	,
但	一个	死的	家庭	之中	一个	堆	的	吸烟	废墟	,

但一堆冒着烟的废墟中，却是一具死去的家属尸体。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [triː] [hɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] ['berid] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] . ”

and	in	a	tree	hard	by	a	tomahawk	buried	to	the	handle	.	”
和	在	一个	树	难的	经过	一个	钺	埋葬	到	这	处理	.	”

还有一棵树，旁边就是一把战斧，斧柄都埋在树上了。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [sed] ,

“	You	have	told	me	,	”	the	younger	said	,
“	你	有	讲述	我	,	”	这	年轻	说	,

“你已经告诉我了，”年轻的那位说道，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [næ'ret] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]

as	if	to	spare	his	companion	the	pain	of	narrating	the	story	of	the	Indian
作为	如果	到	空闲的	他的	伴侣	这	疼痛	的	叙述	这	故事	的	这	印度

[dɪ'sent] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn] [ken'tʌki] .

descent	upon	his	cabin	in	Kentucky	.
下降	之上	他的	舱	在	肯塔基州	.

仿佛是为了避免他的同伴痛苦地讲述印第安人入侵他在肯塔基州的木屋的故事。

“ [səʊ][ai][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	So	I	have	,	but	I	never	grow	weary	of	talking	about	it	.
“	所以	我	有	,	但	我	绝不	生长	厌倦	的	说	关于	它	.

“我的确有过这样的经历，但我永远不会厌倦谈论它。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ai][hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [nɜːvz] [maɪ][ɑːm]

It	makes	me	think	of	the	revenge	I	have	taken	,	and	it	nerves	my	arm
它	制作	我	思考	的	这	复仇	我	有	已采取	,	和	它	神经	我的	手臂

[ə'njuː] .

anew	.
重新	.

这让我想起了我所进行的复仇，也让我的手臂重新充满了力量。

[bɔɪ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [juːθs] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['tendənəs] , “ [bɔɪ] ,

Boy	,	”	and	the	speaker	touched	the	youth's	shoulder	with	much	tenderness	,	“	boy	,
男生	,	”	和	这	扬声器	感动	这	青年的	肩膀	和	很多	压痛	,	“	男生	,

“孩子，”说话者温柔地拍了拍年轻人的肩膀，“孩子，

[ai][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ai] [həʊp] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən]

I	was	goin	'	to	say	that	I	hope	the	Indians	will	never	do	you	such	an
我	曾是	去	-	到	说	那	我	希望	这	印度人	将要	绝不	做	你	这样的	一个

['ɪndʒəri] . ”

injury	.	”
受伤	.	”

我本来想说，我希望印第安人队永远不会再让你受这种伤。

“ [ai] [həʊp] [nɒt] , [wʊlf] [kæp] ; [bʌt; bət][ai] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	I	hope	not	,	Wolf	Cap	;	but	I	hate	them	all	the	same	.
“	我	希望	不是	,	狼	帽	;	但	我	恨	他们	全部	这	相同的	.

“我希望不是这样，狼帽；但我仍然恨他们所有人。”

" [ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
" The frontiersman did not reply for a moment , but looked across the river
" 这 拓荒者 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 , 但 看起来 穿过 这 河
['lɒŋɪŋli] [ænd; ənd] [sæd] .
longingly and sad .
渴望地 和 伤心 .

"这位边疆居民一时没有回答，而是满怀渴望和悲伤地望着河对岸。

" ['hɑːvi] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)]
" Harvey , " he said , suddenly starting up , " we have been separated for four
" 哈维 , " 他 说 , 突然 开始 向上 , " 我们 有 到过 分开 为了 四
[deɪz] .
days .
天 .

"哈维，"他突然开口说道，"我们已经分开四天了。"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ? "
Have you heard of him ? "
有 你 听到 的 他 ? "

你听说过他吗?

" [ɒv; əv] — — " [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['hezɪteɪtɪd] .
" Of — — " the young scout hesitated .
" 的 — — " 这 年轻的 侦察 犹豫了一下 .

"哦——"年轻的童子军犹豫了一下。

" [ɒv; əv] [dʒɪm] ['gɜːrti] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Of Jim Girty , of course . "
" 的 吉姆 吉尔蒂 , 的 课程 . "

"当然是指吉姆·吉尔蒂。"

" [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] . " [θriː]
" No ; but we may obtain some news of him in a few moments . " 3
" 不 ; 但 我们 可能 获得 一些 消息 的 他 在 一个 很少 时刻 . " 3

"不，但我们或许很快就能得到他的消息。"[3]

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ?
" In a few moments ?
" 在 一个 很少 时刻 ?

"稍等片刻？"

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] . "
I do not understand you . "
我 做 不是 理解 你 . "

我不懂你。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" I will tell you .
" 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] .
I am here by appointment , " said the youth .
我 是 这里 经过 预约 , " 说 这 青年 .

"我是按预约来的，"年轻人说。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['væljuəb(ə)l]
" In a few moments I hope to meet a person who will give me valuable
" 在 一个 很少 时刻 我 希望 到 见面 一个 人 WHO 将要 给 我 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] .
information concerning the hostiles .
信息 有关 这 敌对分子 .

"我希望在不久的将来能见到一位能给我提供有关敌对势力重要情报的人。"

[ʃiː; ʃi] — — ″
She — — ″
她 — — ″

她 - ″

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] ? ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['əʊldɪst] [skaʊt] .
“ A woman ? ″ interrupted the oldest scout .
″ 一个 女士 ? ″ 中断 这 最老 侦察 .

“一个女人？”年纪最大的童子军打断道。

“ [bɔɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [trʌst] [ðiːz] ['ɪndiən] [g'ɜːlz] [tuː] [fɑː(r)] . ″
“ Boy , you must not trust these Indian girls too far . ″
″ 男生 , 你 必须 不是 相信 这些 印度 女孩们 也 远的 . ″

“孩子，你千万不能太信任这些印度女孩。”

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] ? ″ [ɑːskt] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] , ['stɑrtɪŋ] .
“ How do you know she is an Indian girl ? ″ asked Harvey Catlett , starting .
″ 如何 做 你 知道 她 是 一个 印度 女孩 ? ″ 问 哈维 卡特莱特 , 开始 .

“你怎么知道她是印度女孩？”哈维·卡特利特开口问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [fjuː] [waɪt] [g'ɜːlz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
“ Because there are precious few white girls in these parts .
″ 因为 那里 是 宝贵的 很少 白色的 女孩们 在 这些 部分 .

“因为这些地方白人女孩非常少。”

[doʊnt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['hɑːvi] .
Don't trust her further than you can see her , Harvey .
不 相信 她 更远 比 你 能 看 她 , 哈维 .

哈维，不要相信她，除非你能看到她。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌski] [gɜːl] .
I would like to take a squint at the dusky girl .
我 会 喜欢 到 拿 一个 眯 在 这 昏暗 女孩 .

我想眯起眼睛看看那个肤色黝黑的女孩。

″ [ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ri'plai] [wen] [ðə; ði][dɪp][ɒv; əv]['pæd(ə)lz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɪəz] ,
″ The youth was about replying when the dip of paddles fell upon his practiced ears ,
″ 这 青年 曾是 关于 回复 什么时候 这 蘸 的 桨 跌倒 之上 他的 练习 耳朵 ,

“那年轻人正要回答，突然听到桨声敲击着他训练有素的耳朵。”

[ænd; ənd] [wʊlf] [kæp] ['stɑːtɪd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] .
and Wolf Cap started back from the water's edge , for he , too , had caught the sound .
和 狼 帽 开始 后退 从 这 水的 边缘 , 为了 他 , 也 , 有 捕捉 这 声音 .

狼帽也从水边往回走去，因为他也听到了那个声音。

“ ['ɪndiənz] !
“ Indians ! ″
印度人 ! ″

“印第安人！”

″ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] ,
″ he said , and the click of his rifle was not heard six feet away ,
″ 他 说 , 和 这 点击 的 他的 步枪 曾是 不是 听到 六 脚 离开 ,

“他说，”六英尺外都听不到他步枪的咔哒声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθs] ['peɪntɪd] [hænd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɪnt] .

but	the	youth's	painted	hand	covered	the	flint	.
但	这	青年的	绘	手	涵盖	这	燧石	.

但年轻人涂着颜料的手盖住了燧石。

“ [nəʊ] ['enəmi] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [feɪs] .

“	No	enemy	at	any	rate	,	”	he	whispered	,	looking	in	the	scout's	face	.
”	不	敌人	在	任何	速度	,	”	他	低声说道	,	寻找	在	这	侦察兵的	脸	.

“至少没有敌人，”他低声说道，目光落在侦察兵的脸上。

“ [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .

“	Stay	here	till	I	return	.
”	停留	这里	直到	我	返回	.

“请留在这里等我回来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .

It	is	Little	Moccasin	.
它	是	小的	鹿皮鞋	.

它是小莫卡辛鞋。

” [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] ['kɔːʃəsli] , ['hɑːvi] ['kæt,lɛt] , [weɪnz] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['trʌstɪɪst]

”	Without	fear	,	but	cautiously	,	Harvey	Catlett	,	Wayne's	youngest	and	trustiest
”	没有	害怕	,	但	谨慎地	,	哈维	卡特莱特	,	韦恩的	最小的	和	最值得信赖的

['treɪlə(r)] ,

trailer	,
拖车	,

“哈维·卡特莱特，韦恩最年轻、最值得信赖的拖车司机，虽然无所畏惧，但行事谨慎。”

[glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

glided	to	the	edge	of	the	water	,
滑翔	到	这	边缘	的	这	水	,

滑行到水边，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'nuː] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] .

where	he	was	joined	by	a	canoe	containing	a	single	person	.
在哪里	他	曾是	加入	经过	一个	独木舟	包含	一个	单身的	人	.

在那里，他遇到了一艘载着一个人的独木舟。

[hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [kəm'pænjən] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [treɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

His	giant	companion	rose	,	and	,	full	of	curiosity	,	tried	to	distinguish	the
他的	巨大的	伴侣	玫瑰	,	和	,	满的	的	好奇心	,	尝试	到	区分	这

['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] ['ɒkjəpənt] ,

features	of	the	canoe's	occupant	,
特征	的	这	独木舟	居住者	,

他的巨人同伴站了起来，充满好奇地试图辨认独木舟里的人的长相。

[huː] [wɒz; wəz] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['welkəm] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] .

who	was	met	with	a	tender	welcome	at	the	hands	of	the	young	scout	.
WHO	曾是	遇见	和	一个	投标	欢迎	在	这	双手	的	这	年轻的	侦察	.

他受到了年轻童子军的热情欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [fɔːmd] [dɑːk] [ˌsɪlu'ets] [ɒn][ə; eɪ]

But	the	sun	had	entirely	set	,	and	the	couple	formed	dark	silhouettes	on	a
但	这	太阳	有	完全	放	,	和	这	夫妻	形成	黑暗的	轮廓	在	一个

['gəʊstli] ['bækgraʊnd] .

ghostly	background	.
幽灵般的	背景	.

但太阳已经完全落山，这对夫妇在朦胧的背景下形成了黑色的剪影。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [bəʊt] ,

For	many	minutes	the	conversation	continued	at	the	boat	,
为了	许多	分钟	这	对话	持续	在	这	船	,

在船上，谈话持续了好几分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wʊlf] [kæp][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	the	impatient	Wolf	Cap	at	last	began	to	creep	forward	as	if	upon	a
和	这	不耐烦	狼	帽	在	最后的	开始	到	潜行者	向前	作为	如果	之上	一个

[næpɪŋ] [fəʊ] .

napping	foe	.
打盹	敌人	.

最终，性急的狼帽开始悄悄向前移动，仿佛要抓住一个正在打盹的敌人。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðæt] [gɜːl] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['iːgə(r)] [self]

“	I	want	to	get	a	glimpse	at	that	girl	,	”	he	was	saying	to	his	eager	self
”	我	想	到	得到	一个	一瞥	在	那	女孩	,	”	他	曾是	说	到	他的	渴望的	自己

.

:
.

“我想看一眼那个女孩，”他急切地对自己说。

“ [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sɒft] - - [ðə; ði] [jʌŋ] ['felə(r)] , [waɪ] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] ['miːtɪn]

“	If	I	think	she	is	soft	soapin	'	the	young	feller	,	why	,	this	shall	be	their	last	meetin
”	如果	我	思考	她	是	柔软的	-	-	这	年轻的	伙计	,	为什么	,	这	将	是	他们的	最后的	会议

- .

'	:
-	.

“如果我认为她是在哄骗那个年轻人，那么，这将是他们最后一次见面。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [dɪd] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [skaʊts] ['muːvmənts] ,

”	The	young	couple	did	not	suspect	the	scout's	movements	,
”	这	年轻的	夫妻	做过	不是	怀疑	这	侦察兵的	移动	,

这对年轻夫妇并没有怀疑这名侦察兵的行踪。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] [ʃɒt] ,

and	as	he	crouched	not	twenty	feet	from	the	boat	and	within	ear	shot	,
和	作为	他	蹲着	不是	二十	脚	从	这	船	和	之内	耳朵	射击	,

他蹲在离船不到二十英尺的地方，就在船的耳朵能听到的范围内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['kætˌlɛt] [seɪ] :

he	was	surprised	to	hear	Catlett	say	:
他	曾是	惊讶	到	听到	卡特莱特	说	:

他听到卡特莱特说的话感到很惊讶：

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frend] .

“	I'll	let	you	go	when	I	have	shown	you	to	my	friend	.
”	患病的	让	你	去	什么时候	我	有	所示	你	到	我的	朋友	.

“等我把你介绍给我的朋友之后，我就放你走。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	wants	to	see	you	.
他	想要	到	看	你	.

他想见你。

[kʌm] , [gɜːl] .

Come	,	girl	.
来	,	女孩	.

过来，女孩。

” [wʊlf] [kæp] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪð] , ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [slɪp] ['nɪmbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nuː] ,

”	Wolf	Cap	saw	a	lithe	,	girlish	figure	slip	nimbly	from	the	canoe	,
”	狼	帽	锯	一个	轻盈	,	少女	数字	滑	敏捷地	从	这	独木舟	,

“狼帽看到一个身姿轻盈、少女般的身影敏捷地从独木舟里滑了出来，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [juːθ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

and	when	the	youth	turned	his	face	toward	the	forest	,	as	if	to	speak	his
和	什么时候	这	青年	转向	他的	脸	朝向	这	森林	,	作为	如果	到	说话	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

当那青年将脸转向森林，仿佛要说出自己的名字时，

[hiː; hi] [rəʊz] .

he	rose	.
他	玫瑰	.

他站了起来。

“ [hɪə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Here	I	am	,	”	he	said	.
“	这里	我	是	,	”	他	说	.

“我在这里，”他说。

“ [fəˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [ˈwɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] .

“	Forgive	me	,	boy	,	but	I've	been	watchin	'	you	.
“	原谅	我	,	男生	,	但	我已经	到过	观看	-	你	.

“孩子，请原谅我，但我一直在观察你。”

[ˈkʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [tɔːkt] [səʊ] [lɒŋ] .

Couldn't	help	it	,	as	you	talked	so	long	.
不能	帮助	它	,	作为	你	谈话	所以	长的	.

没办法，你讲了那么久。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒkəsɪn] ?

So	this	is	Little	Moccasin	?
所以	这	是	小的	鹿皮鞋	?

这就是小莫卡辛吗?

” [æz; əz][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][mæn] [ˈʌtə] [ðə; ði] [juːˈfəʊniəs] [ˈtaɪt(ə)l][hiː; hi] [stuːpt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

”	As	the	border	man	uttered	the	euphonious	title	he	stooped	,	for	he
”	作为	这	边界	男人	说出	这	悦耳的	标题	他	弯腰	,	为了	他

[wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ʌnˈnætʃrəli] [tɔːl] ,

was	almost	unnaturally	tall	,
曾是	几乎	不自然地	高的	,

“边境官员念出这个悦耳动听的称谓时，弯下了腰，因为他的身高几乎异于常人。”

[ænd; ənd] [piə] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

and	peered	inquisitively	into	the	girl's	face	.
和	窥视	好奇地	进入	这	女孩们	脸	.

他好奇地打量着女孩的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [ˈəʊv(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɔːltləsli] [fɔːmd] .

It	was	a	pretty	face	,	oval	and	faultlessly	formed	.
它	曾是	一个	漂亮的	脸	,	椭圆形	和	完美无瑕	形成	.

那是一张漂亮的脸，椭圆形，形状完美无瑕。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːriərz] ,

The	skin	was	not	so	dark	as	a	warrior's	,
这	皮肤	曾是	不是	所以	黑暗的	作为	一个	战士们	,

他的肤色不像战士那样黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [depθ] .

and	the	eyes	were	soft	and	full	of	depth	.
和	这	眼睛	是	柔软的	和	满的	的	深度	.

她的眼睛柔和而深邃。

[wʊlf] [kæp][dɪd][nɒt] ['stʌdi] [ðə; ði][kləʊz] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənts] , [wel] ['biːdɪd] [ænd; ənd] [frɪndʒd] ,

Wolf	Cap	did	not	study	the	close	-	fitting	garments	,	well	beaded	and	fringed	,
狼	帽	做过	不是	学习	这	关闭	-	配件	服装	,	出色地	串珠	和	流苏	,

狼帽没有研究过那些贴身、缀满珠饰和流苏的服装，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] , ['ɔːlməʊst]['feəri] - [laɪk] ['mɔkəsɪnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .

nor	did	he	glance	at	the	tiny	,	almost	fairy	-	like	moccasins	which	she	wore	.
也不	做过	他	瞥一眼	在	这	微小的	,	几乎	仙女	-	喜欢	鹿皮鞋	哪个	她	穿着	.

他甚至没有看一眼她脚上那双小巧玲珑、宛如仙女般的鹿皮鞋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [in'tʃein] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	the	face	that	enchained	his	attention	.
它	曾是	这	脸	那	被束缚的	他的	注意力	.

那张脸深深吸引了他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk]

All	at	once	his	hand	fell	from	Little	Moccasin's	shoulder	,	and	he	started	back
全部	在	一次	他的	手	跌倒	从	小的	莫卡辛鞋	肩膀	,	和	他	开始	后退

，

，

，

他的手突然从小莫卡辛的肩膀上滑落，他向后退去。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , [ɪn'kɔːʃəs] [təʊn] :

saying	in	a	wild	,	incautious	tone	:
说	在	一个	荒野	,	不谨慎	语气	:

用一种狂野、不加节制的语气说道：

“ [teɪk] [ðæt] [gɜːl] [ə'weɪ] , ['hɑːvi] !

“	Take	that	girl	away	,	Harvey	!
“	拿	那	女孩	离开	,	哈维	!

“把那个女孩带走，哈维！”

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [doʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [maɪ][pɑːθ] [ə'gen] !

For	heaven's	sake	don't	let	her	cross	my	path	again	!
为了	天	清酒	不	让	她	叉	我的	小路	再次	!

看在老天的份上，千万别再让她出现在我的视线里！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [fɔː(r); fə(r)] [weɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

And	if	you	know	what	is	good	for	yourself	—	for	Wayne	and	his	army
和	如果	你	知道	什么	是	好的	为了	你自己	—	为了	韦恩	和	他的	军队

— [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

—	you	will	keep	out	of	her	sight	.
—	你	将要	保持	出去	的	她	视线	.

如果你识相的话——为了韦恩和他的军队——你就应该远离她。

[ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [gɔɪn] - ?

Is	she	not	goin	'	?
是	她	不是	去	-	?

她不去吗?

” [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [skaʊt] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [nɜːvz] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst]

”	The	excited	scout	stepped	forward	with	quivering	nerves	as	he	uttered	the	last
”	这	兴奋的	侦察	步	向前	和	颤抖	神经	作为	他	说出	这	最后的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

“激动的球探带着颤抖的神经向前迈了一步，说出了最后一句话。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
“ Yes , sir , ” said the youth quickly , but throwing himself between the forest
” 是的 , 先生 , ” 说 这 青年 迅速地 , 但 投掷 他自己 之间 这 森林
['bjuːti] [ænd; ənd] [wʊlf] [kæp] .
beauty and Wolf Cap .
美丽 和 狼 帽 .

“是的，先生，”年轻人连忙说道，同时挡在了森林美人和狼帽之间。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [naʊ] . ”
“ She is going now . ”
” 她 是 去 现在 . ”

她现在要走了。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] ['nevə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ? ”
“ And will you promise never to see her again ? ”
” 和 将要 你 承诺 绝不 到 看 她 再次 ? ”

“你能否保证永远不再见她？”

“ [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
“ We'll talk about that at another time .
” 出色地 讲话 关于 那 在 其他 时间 .

“我们改天再谈这件事。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , [ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [æn; ən]
” The last word was addressed to Little Moccasin , upon whose face an
” 这 最后的 单词 曾是 已解决 到 小的 鹿皮鞋 , 之上 谁 脸 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʌndəmənt] ['restɪd] ,
expression of wonderment rested ,
表达 的 惊奇 休息 ,

“最后一句话是跟小莫卡辛说的，小莫卡辛脸上带着惊奇的表情。”

[ænd; ənd] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] .
and Harvey Catlett led her to the canoe .
和 哈维 卡特莱特 引领 她 到 这 独木舟 .

哈维·卡特利特领着她走向独木舟。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , ['tɔːkɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ðə; ði] [waɪl]
For several minutes he held her hand , talking low and earnestly the while
为了 一些 分钟 他 握住 她 手 , 说 低的 和 切实 这 尽管
,
,
,

他握着她的手好几分钟，一边低声而认真地说话。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [send] [hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [krɑːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] [ðæt] [hʌŋ]
and then saw her send her light craft into the deep shadows that hung
和 然后 锯 她 发送 她 光 工艺 进入 这 深的 阴影 那 悬挂
['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
over the water .
超过 这 水 .

然后，她看到她把轻型飞行器送入笼罩在水面上的深邃阴影中。

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pæd(ə)lz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skaʊt] [tɜːnd] [tuː; tə]

When	the	sound	of	her	paddles	had	died	away	the	young	scout	turned	to
什么时候	这	声音	的	她	桨	有	死亡	离开	这	年轻的	侦察	转向	到

[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [wʊlf] [kæps] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kən'dʌkt] ;

inquire	into	Wolf	Cap's	unaccountable	conduct	;
查询	进入	狼	帽子	无法解释	执行	;

当她的桨声渐渐消失后，年轻的女侦察兵转身去询问狼帽为何做出如此反常的举动；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ðɪ] [rʌf] - [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	to	his	surprise	the	rough	borderman	was	not	to	be	seen	.
但	到	他的	惊喜	这	粗糙的	-	曾是	不是	到	是	已见	.

但令他惊讶的是，那个粗野的边境居民却不见踪影。

[bʌt; bət] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ri'siːdɪŋ] ['fʊtsteps] ,

But	Harvey	Catlett	was	not	long	in	catching	the	sound	of	receding	footsteps	,
但	哈维	卡特莱特	曾是	不是	长的	在	捕捉	这	声音	的	消退	脚步声	,

但哈维·卡特莱特很快就听到了渐渐远去的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	a	moment	later	he	was	hurrying	forward	to	overtake	his	companion	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	匆忙	向前	到	超过	他的	伴侣	.

片刻之后，他便匆匆上前去追赶他的同伴。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'pɒn] [wʊlf] [kæp] ['wɔːkɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd]

He	soon	came	upon	Wolf	Cap	walking	deliberately	through	the	forest	,	and	hastened
他	很快	来了	之上	狼	帽	步行	故意地	通过	这	森林	,	和	加快

[tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] .

to	address	him	.
到	地址	他	.

他很快遇到了正缓缓穿过森林的狼帽，便赶紧上前与他交谈。

“ [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Here	you	are	!
”	这里	你	是	!

“给你！

[wʊlf] [kæp] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [ɪz] .

Wolf	Cap	,	I	want	to	know	who	Little	Moccasin	is	.
狼	帽	,	我	想	到	知道	WHO	小的	鹿皮鞋	是	.

狼帽，我想知道小莫卡辛是谁。

” [ðə; ðɪ] - [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]

”	The	borderman	did	not	stop	to	reply	,	but	looked	over	his	left	shoulder	and
”	这	-	做过	不是	停止	到	回复	,	但	看起来	超过	他的	左边	肩膀	和

[sed] , ['sʌlənli] :

said	,	sullenly	:
说	,	闷闷不乐地	:

“边防人员没有停下来回答，而是回头看了看左肩，闷闷不乐地说：”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] !

“	I	don't	know	!
”	我	不	知道	!

“我不知道！

[duː; də][juː; jʊ] ?

Do	you	?
做	你	?

你?

” ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

”	Harvey	Catlett	was	more	than	ever	astonished	;	but	a	moment	later	,
”	哈维	卡特莱特	曾是	更多的	比	曾经	惊讶	;	但	一个	片刻	之后	,

哈维·卡特莱特比以往任何时候都更加惊讶；但片刻之后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] ,

if	it	had	not	been	for	the	dangerous	ground	which	they	were	treading	,
如果	它	有	不是	到过	为了	这	危险的	地面	哪个	他们	是	踩踏	,

如果不是因为他们所处的境地十分危险，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .

he	would	have	burst	into	a	laugh	.
他	会	有	爆裂	进入	一个	笑	.

他当时肯定会哈哈大笑。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

AN	ERRAND	OF	MERCY	.
一个	差事	的	怜悯	.

一项出于仁慈的差事。

['æbnə] [stɑːk] , [ɔː(r)] [wʊlf] [kæp] ,

Abner	Stark	,	or	Wolf	Cap	,
阿布纳	斯塔克	,	或者	狼	帽	,

阿布纳·斯塔克，或狼帽

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [nəʊn] [θruː'aʊt] [əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ken'tʌki] [ɪn][ðə; ði]['bɔːdə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

was	a	man	well	known	throughout	Ohio	and	Kentucky	in	the	border	days	of
曾是	一个	男人	出色地	已知	自始至终	俄亥俄州	和	肯塔基州	在	这	边界	天	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] .

which	we	write	.
哪个	我们	写	.

在我们所处的边境时期，他是一位在俄亥俄州和肯塔基州都颇有名望的人。

['muːdi] [ænd; ənd] ['sʌlən] , [bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

Moody	and	sullen	,	but	at	times	possessed	with	a	humor	that	seemed	to
穆迪	和	忧郁	,	但	在	时代	拥有	和	一个	幽默	那	似乎	到

[rɪ'flekt] ['hæpɪə] [deɪz] ;

reflect	happier	days	;
反映	更快乐	天	;

他情绪阴晴不定，闷闷不乐，但有时又流露出一种幽默感，似乎反映了他曾经的快乐时光；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [wɛtzəlz] , [buːn] , [ænd; ənd] [ɒv; əv]

he	was	cherished	as	a	friend	by	the	Wetzels	,	Boones	,	and	Kentons	of
他	曾是	珍爱	作为	一个	朋友	经过	这	韦策尔斯	,	布恩斯	,	和	肯顿	的

[ðə; ði] ['ɜːli] [west] .

the	early	west	.
这	早期的	西方	.

在西部早期，他深受韦策尔家族、布恩家族和肯顿家族的喜爱，被视为挚友。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] ['ʌndə(r)]['hɑːrmɑːr] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ænd; ənd] [skɒt] ,

He	had	served	as	a	scout	under	Harmar	,	St	.	Clair	and	Scott	,
他	有	服务	作为	一个	侦察	在下面	哈马尔	,	英石	.	克莱尔	和	斯科特	,

他曾担任哈马尔、圣克莱尔和斯科特手下的球探。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [weɪn] .

and	was	among	the	first	to	offer	his	valuable	services	to	General	Wayne	.
和	曾是	之中	这	第一的	到	提供	他的	有价值的	服务	到	一般的	韦恩	.

[fɔːr]

4
4

他是最早向韦恩将军提供宝贵服务的人之一。[4]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪd] ,

It	is	needless	to	say	that	they	were	eagerly	accepted	,
它	是	不必要	到	说	那	他们	是	急切地	公认	,

毋庸置疑，它们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - [ðæt] ['witnis] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][fɔːrts] [rɪ'kʌvəri]

and	in	the	campaign	of	1793	that	witnessed	the	erection	of	forts	Recovery
和	在	这	活动	的	-	那	目击者	这	勃起	的	堡垒	恢复

[ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,

and	Defiance	,
和	蔑视	,

在1793年的战役中，人们修建了复兴堡和反抗堡。

[hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [ɒv; əv] [greɪt] [wɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vedər] .

he	had	proved	of	great	worth	to	the	invaders	.
他	有	已证实	的	伟大的	值得	到	这	入侵者	.

事实证明，他对入侵者来说非常有价值。

[ten] [j'iəz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [led][baɪ][dʒeɪmz]['gɜːrti] ,

Ten	years	prior	to	the	date	of	our	story	the	Shawnees	,	led	by	James	Girty	,
十	年	事先的	到	这	日期	的	我们的	故事	这	肖尼斯	,	引领	经过	詹姆斯	吉尔蒂	,

在我们故事发生的日期前十年，由詹姆斯·吉尔蒂领导的肖尼人

[krɒst] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ə'pɒn] ['æbnə] [stɑːrks] [ken'tʌki]

crossed	the	Ohio	and	fell	like	a	pack	of	wolves	upon	Abner	Stark's	Kentucky
交叉	这	俄亥俄州	和	跌倒	喜欢	一个	盒	的	狼	之上	阿布纳	斯塔克的	肯塔基州

[həʊm] .

home	.
家	.

他们渡过俄亥俄河，像一群狼一样扑向了阿布纳·斯塔克在肯塔基州的家。

[ðə; ði] ['setlə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [hɪm] [nə'reɪt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['kæt͵lɛt] , [wɒz; wəz]

The	settler	,	as	we	have	already	heard	him	narrate	to	young	Catlett	,	was
这	定居者	,	作为	我们	有	已经	听到	他	叙事	到	年轻的	卡特莱特	,	曾是

['æbsənt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

absent	at	the	time	,
缺席的	在	这	时间	,

正如我们之前从他向小卡特莱特讲述的那样，那位定居者当时不在场。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['æʃɪz] ,

but	returned	to	find	his	house	in	ashes	,
但	返回	到	寻找	他的	房子	在	灰烬	,

但他回来后却发现自己的房子已化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['butʃə] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] .

and	the	butchered	remains	of	his	family	among	the	ruins	.
和	这	屠宰	遗迹	的	他的	家庭	之中	这	废墟	.

废墟中还有他家人被屠杀的遗骸。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪf] .

He	believed	that	all	had	perished	by	the	tomahawk	and	scalping	knife	.
他	相信	那	全部	有	遇难	经过	这	钺	和	短线交易	刀	.

他认为所有人都死于战斧和剥头皮刀之下。

[baɪ][ðə; ði] ['hætʃɪt] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

By	the	hatchet	buried	in	the	tree	which	was	wont	to	shade	his	home	,
经过	这	斧头	埋葬	在	这	树	哪个	曾是	惯于	到	阴影	他的	家	,

他把斧头埋在了那棵经常为他家遮荫的树上。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [bænd] .

he	recognized	the	leader	of	the	murderous	band	.
他	认可	这	领导者	的	这	杀人犯	乐队	.

他认出了这伙杀人犯的头目。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [hiː; hi] [stept] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][pɑːθ][ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

From	the	awful	sight	he	stepped	upon	the	path	of	vengeance	,
从	这	可怕	视线	他	步	之上	这	小路	的	复仇	,

他从那可怕的景象中走上了复仇之路。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪt] ['ælaɪz] .

and	made	his	name	a	terror	to	the	Indians	and	their	white	allies	.
和	制成	他的	姓名	一个	恐怖	到	这	印度人	和	他们的	白色的	盟国	.

他的名字令印第安人及其白人盟友闻风丧胆。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

His	companion	on	the	occasion	described	in	the	foregoing	chapter	,
他的	伴侣	在	这	场合	描述	在	这	前文	章	,

他在前一章所述事件中的同伴，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [huː] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət]

was	a	young	borderman	who	had	distinguished	himself	in	the	unfortunate
曾是	一个	年轻的	-	WHO	有	杰出的	他自己	在	这	不幸

[kæm'peɪn] [ɒv; əv] - - .

campaign	of	'	91	.
活动	的	-	-	.

他是一位年轻的边境士兵，在1991年那场不幸的战役中表现出色。

['hænsəm] , ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [tuː; tə][nəʊ][smɔːl] [dɪ'griː] , [æn; ən]

Handsome	,	cunning	in	woodcraft	,	and	courageous	to	no	small	degree	,	an
英俊的	,	狡猾	在	木工	,	和	勇敢	到	不	小的	程度	,	一个

['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] [ænd; ənd] ['rʌnə(r)] ,

expert	swimmer	and	runner	,
专家	游泳运动员	和	跑步者	,

他相貌英俊，木工技艺高超，而且相当勇敢，还是游泳和跑步高手。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [ju'naɪtɪd][ɪn] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Harvey	Catlett	united	in	himself	all	the	qualities	requisite	for	the	success	of	his
哈维	卡特莱特	团结的	在	他自己	全部	这	品质	必需品	为了	这	成功	的	他的

['kɔːlɪŋ] .

calling	.
呼叫	.

哈维·卡特利特具备成功从事他这一职业所需的所有品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌstɪd] [baɪ] [weɪn] , [frɒm; frəm] [huːz] [kæmps][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət]

He	was	trusted	by	Wayne	,	from	whose	camps	he	came	and	went	at
他	曾是	可信	经过	韦恩	,	从	谁	营地	他	来了	和	去	在

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

his	pleasure	,
他的	乐趣	,

他深受韦恩信任，可以随意出入韦恩的营地。

['kwestʃənd] [baɪ][nəʊ][wʌn] , [seɪv] [æt; ət] [taɪmz] , [hɪz; ɪz] [frend] [wʊlf] [kæp] .

questioned	by	no	one	,	save	at	times	,	his	friend	Wolf	Cap	.
被质问	经过	不	一	,	节省	在	时代	,	他的	朋友	狼	帽	.

除了他的朋友狼帽偶尔会质疑他之外，没有人质疑过他。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɪŋgjələ(r)][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][baɪ] [wʊlf] [kæp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [skaʊt]

We	have	said	that	the	singular	reply	given	by	Wolf	Cap	to	the	young	scout
我们	有	说	那	这	单数	回复	给定	经过	狼	帽	到	这	年轻的	侦察

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ['ɔːlməʊst] [prə'vəʊkt] [ə; eɪ] [lɑːf] .

shortly	after	the	meeting	with	Little	Moccasin	almost	provoked	a	laugh	.
不久	后	这	会议	和	小的	鹿皮鞋	几乎	挑衅	一个	笑	.

我们曾说过，狼帽在与小莫卡辛会面后不久对这位年轻童子军的奇特回答几乎让人发笑。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːθfl] ['bɔːdərə(r)] ,

The	situation	smacked	of	the	ridiculous	to	the	youthful	borderer	,
这	情况	猛击	的	这	荒谬的	到	这	青春	边境	,

对于这位年轻的边境居民来说，这种情况简直荒谬至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə'ləʊn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rizibl] .

and	the	time	and	place	alone	prevented	him	from	indulging	his	risibles	.
和	这	时间	和	地方	独自的	阻止	他	从	沉溺于	他的	可笑的	.

单凭时间和地点就足以让他无法放纵自己的荒唐行径。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [skaʊts] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [nəʊ]['hjuːmə(r)] [ðeə(r)] — [sɔː]

But	when	he	looked	into	the	old	scout's	face	and	saw	no	humor	there	—	saw
但	什么时候	他	看起来	进入	这	老的	侦察兵的	脸	和	锯	不	幽默	那里	—	锯

['nʌθɪŋ] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'riːdəbl] ['kaʊntənəns] ,

nothing	save	an	unreadable	countenance	,
没有什么	节省	一个	无法阅读	面容	,

但当他看向老侦察兵的脸，却发现上面没有一丝幽默——除了难以捉摸的表情外，什么也没看到时，

[hɪz; ɪz] [mɜːθ] [səb'said] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] [ə'gen] .

his	mirth	subsided	,	and	he	became	serious	again	.
他的	欢笑	平静下来	,	和	他	成为	严肃的	再次	.

他的笑声渐渐消失，又变得严肃起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	We	will	not	follow	the	subject	further	now	,	”	he	said	;
”	我们	将要	不是	跟随	这	主题	更远	现在	,	”	他	说	;

他说：“我们现在不会再继续讨论这个话题了。”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːd] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	want	to	talk	about	something	else	—	about	something	which	I	heard	to	-	night	.
”	我	想	到	讲话	关于	某物	别的	—	关于	某物	哪个	我	听到	到	-	夜晚	.

“我想谈谈另一件事——我今晚听到的一件事。”

” [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪm'prest] ['æbnə] [stɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

”	His	tone	impressed	Abner	Stark	,	and	he	came	to	a	halt	.
”	他的	语气	印象深刻	阿布纳	斯塔克	,	和	他	来了	到	一个	停止	.

“他的语气给阿布纳·斯塔克留下了深刻的印象，他停下了脚步。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz][hɑːd] ['kaʊntənəns] [rɪ'læksɪŋ] .

“	Well	,	go	on	,	boy	,	”	he	said	,	his	hard	countenance	relaxing	.
”	出色地	,	去	在	,	男生	,	”	他	说	,	他的	难的	面容	放松	.

“好了，小子，继续吧。”他说道，原本严肃的表情放松了下来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [get] ['eni] [njuːz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	you	did	get	any	news	out	of	her	,	tell	it	.	”
”	如果	你	做过	得到	任何	消息	出去	的	她	,	告诉	它	.	”

“如果你从她那里得到什么消息，就告诉大家。”

“ [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , ” ['kætˌlɛt] [kən'tɪnjuːd] .

“	The	lives	of	some	of	our	people	are	in	danger	,	”	Catlett	continued	.
”	这	生活	的	一些	的	我们的	人们	是	在	危险	,	”	卡特莱特	持续	.

“我们一些人的生命正处于危险之中，”卡特莱特继续说道。

“ ['sevrəl] [deɪz] [sɪns] [ə; eɪ]['fæməli] [nemd] ['mɛriˌwɛðər] [em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ðə; ði] [mɔː'miː] [nɪə(r)][ɪts] [maʊθ] .

“	Several	days	since	a	family	named	Merriweather	embarked	upon	the	Maumee	near	its	mouth	.
”	一些	天	自从	一个	家庭	命名	梅里韦瑟	启航	之上	这	莫米	靠近	它是	嘴	.

“自从一个名叫梅里韦瑟的家庭在莫米河口附近登船以来，已经过去了几天。”

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz] [weɪnz] [kæmp] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] . ”

Their	destination	is	Wayne's	camp	;	they	are	flying	to	it	for	protection	.	”
他们的	目的地	是	韦恩的	营	;	他们	是	飞行	到	它	为了	保护	.	”

他们的目的地是韦恩的营地；他们飞往那里是为了寻求庇护。

“ [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] ! ”

“	Straight	into	the	jaws	of	death	!	”
“	直的	进入	这	下颚	的	死亡	!	”

“直面死亡！”

“ [jes] , [wʊlf] [kæp] .

“	Yes	,	Wolf	Cap	.
“	是的	,	狼	帽	.

“是的，狼帽。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] ['fɔːlən][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

If	they	have	not	already	fallen	a	prey	to	the	savages	,
如果	他们	有	不是	已经	倒下	一个	猎物	到	这	野蛮人	,

如果他们还没有沦为野蛮人的猎物，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] [boʊts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] [ðə; ði]

they	are	struggling	through	the	woods	with	their	boats	,	which	could	not	stem	the
他们	是	挣扎	通过	这	树林	和	他们的	船	,	哪个	可以	不是	干	这

['ræpɪdz] . ”

rapids	.	”
急流	.	”

他们正艰难地划着船穿过树林，但船无法抵挡湍急的河水。

“ [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ?

“	How	many	people	are	in	the	company	?
“	如何	许多	人们	是	在	这	公司	?

公司共有多少人？

” [stɑːk] [ɑːskt] .

”	Stark	asked	.
”	斯塔克	问	.

“斯塔克问道。”

“ ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [sez] [eɪt] . ”

“	Little	Moccasin	says	eight	.	”
“	小的	鹿皮鞋	说道	八	.	”

“小莫卡辛说八。”

“ ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? ”

“	Women	and	children	,	of	course	?	”
“	女性	和	孩子们	,	的	课程	?	”

“当然是妇女和儿童吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] ? ”

“	And	is	this	known	by	the	Indians	?	”
“	和	是	这	已知	经过	这	印度人	?	”

“印第安人知道这件事吗？”

“ [ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Unfortunately	it	is	.
“	很遗憾	它	是	.

“很遗憾，确实如此。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	the	avenger	did	not	reply	.
"	为了	一个	片刻	这	复仇者	做过	不是	回复	.

复仇者沉默了一会儿。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perəld] ['fæməli]

He	appeared	to	be	forming	a	plan	for	the	safety	of	the	imperilled	family
他	出现	到	是	成型	一个	计划	为了	这	安全	的	这	危及	家庭

,

,

,

他似乎正在制定一个保障这个身处险境的家庭安全的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	the	young	scout	watched	him	with	much	anxiety	.
和	这	年轻的	侦察	观看	他	和	很多	焦虑	.

年轻的侦察兵忧心忡忡地看着他。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ; ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wʊlf] [kæp] [sed] , ['lʊkɪŋ]

"	I	don't	know	the	Merriweathers	;	never	heard	of	them	,	"	Wolf	Cap	said	,	looking
"	我	不	知道	这	梅里韦瑟斯	;	绝不	听到	的	他们	,	"	狼	帽	说	,	寻找

[ʌp][æt; ət][lɑːst] .

up	at	last	.
向上	在	最后的	.

"我不认识梅里韦瑟一家；从来没听说过他们，"狼帽终于抬起头说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

"	They	are	in	great	danger	.
"	他们	是	在	伟大的	危险	.

他们处境非常危险。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	are	women	and	children	among	them	.
那里	是	女性	和	孩子们	之中	他们	.

其中包括妇女和儿童。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli][wʌns] .

I	had	a	family	once	.
我	有	一个	家庭	一次	.

我曾经有过家庭。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['dezət] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][bɪ'haɪnd][mæd] ['ænθəniz]

We	must	not	desert	the	little	band	that	is	trying	to	get	behind	Mad	Anthony's
我们	必须	不是	沙漠	这	小的	乐队	那	是	尝试	到	得到	在后面	疯狂的	安东尼的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

bayonets	.
刺刀	.

我们绝不能抛弃这支正试图追随"疯子安东尼"刺刀的小队伍。

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['æbnə] [stɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['helpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

God	forbid	that	Abner	Stark	should	refuse	to	protect	the	helpless	from	the
上帝	禁止	那	阿布纳	斯塔克	应该	拒绝	到	保护	这	无助	从	这

['tɒməhɔːk] . "

tomahawk	.	"
钺	.	"

上帝保佑，阿布纳·斯塔克绝不会拒绝保护弱者免受战斧的袭击。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	And	here	is	one	who	is	with	you	!
"	和	这里	是	一	WHO	是	和	你	!

"这位就是与你同在的人！"

" [kraɪd] ['hɑːvi] ['kæt͵lɛt] .
" cried Harvey Catlett .
" 哭 哈维 卡特莱特 .

“哈维·卡特利特喊道。”

" [let] [͵juː 'es][gəʊ] [naʊ] . "
" Let us go now . "
" 让 我们 去 现在 . "

“现在就让我们走吧。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [siː] [weɪn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['ɒfəd] [help][tuː; tə][ðə; ði] .
We must not see Wayne before we have offered help to the Merriweathers .
我们 必须 不是 看 韦恩 前 我们 有 提供 帮助 到 这 梅里韦瑟斯 .

在向梅里韦瑟一家提供帮助之前，我们不能见韦恩。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][nɪə(r)][ðə; ði] [triː] ? "
Are we not near the tree ? "
是 我们 不是 靠近 这 树 ? "

我们离那棵树不近吗?

" ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
" Nearer than you think .
" 更近 比 你 思考 .

比你想象的更近。

[lʊk] ['jɒndə(r)] .
Look yonder .
看 远处 .

看那边。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [huːz] [greɪt] [trʌŋk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,
" The speaker pointed to a tree whose great trunk was just discernible ,
" 这 扬声器 尖 到 一个 树 谁 伟大的 树干 曾是 只是 可辨别的 ,

演讲者指着一棵树，树干粗壮，隐约可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tweɪn] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [͵aɪ 'tiː] .
and the twain hastened toward it .
和 这 马克·吐温 加快 朝向 它 .

于是两人加快脚步朝它走去。

[ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][həʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ]
About six feet from the ground there was a hole large enough to admit a
['miːdiəm] [saɪzd][hænd] ,
medium sized hand ,
中等的 尺寸 手 ,

离地面大约六英尺的地方有一个洞，大小足以伸进一只中等大小的手。

[ænd; ənd] [wʊlf] [kæp][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['plʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntuː][ɪts] [rɪ'sesɪz] .
and Wolf Cap was not long in plunging his own into its recesses .
和 狼 帽 曾是 不是 长的 在 骤降 他的 自己的 进入 它是 凹陷处 .

不久之后，狼帽也把自己的狼帽埋入了狼帽的深处。

[hiː; hi] [wɪð'druː] [͵aɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [͵dɪsə'pɔɪntmənt] .
He withdrew it a moment later with a show of disappointment .
他 退出 它 一个 片刻 之后 和 一个 展示 的 失望 .

片刻后，他带着失望的神情将笔收回。

“ ['nʌθɪn] - [frɒm; frəm] [welz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [frɒm; frəm] ['hʌmɪŋbɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ]

“	Nothin	'	from	Wells	and	the	same	from	Hummingbird	,	”	he	said	,	turning
”	什么也没有	-	从	威尔斯	和	这	相同的	从	蜂鸟	,	”	他	说	,	转弯

[tuː; tə] ['kæt͵lɛt] .

to	Catlett	.
到	卡特莱特	.

“威尔斯那边什么也没有，蜂鸟那边也一样，”他一边说着，一边转向卡特莱特。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [suːn] , [pə'hæps] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	We	are	too	soon	,	perhaps	,	”	was	the	answer	.
”	我们	是	也	很快	,	也许	,	”	曾是	这	回答	.

“或许现在下结论还为时过早。” 对方回答道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [ðen] .

“	They	will	be	here	,	then	.
”	他们	将要	是	这里	,	然后	.

“他们到时候就会来了。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] .

We	may	need	their	assistance	.
我们	可能	需要	他们的	协助	.

我们可能需要他们的帮助。

['hʌmɪŋbɜːd] [ɔː(r)] [welz] ? ”

Hummingbird	or	Wells	?	”
蜂鸟	或者	威尔斯	?	”

是蜂鸟还是威尔斯?

“ [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['kɒmz] . ”

“	The	first	that	comes	.	”
”	这	第一的	那	来	.	”

“第一个到的。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“	That	will	do	.
”	那	将要	做	.

“这样就可以了。”

[raɪt] .

Write	.
写	.

写。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [paʊtʃ] ,

”	The	young	scout	drew	a	small	piece	of	paper	from	his	bullet	pouch	,
”	这	年轻的	侦察	画	一个	小的	片	的	纸	从	他的	子弹	小袋	,

“年轻的侦察兵从子弹袋里掏出一张小纸条，

[ænd; ənd] [rəʊt] [͵ðeər'ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] [ɒv; əv] [liːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

and	wrote	thereon	with	a	pointed	stick	of	lead	the	following	message	:
和	写道	其上	和	一个	尖	戳	的	带领	这	下列的	信息	:

然后他用一根尖头铅棍在上面写下了以下信息:

“ [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][hɪə(r)] :

“	To	the	first	here	:
”	到	这	第一的	这里	:

“首先是:

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [mɔː'miː] [tuː; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] [waɪt] ['fæməli] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪn] .

“	We	have	gone	down	the	Maumee	to	protect	a	white	family	flying	to	Wayne	.
”	我们	有	已消失	向下	这	莫米	到	保护	一个	白色的	家庭	飞行	到	韦恩	.

“我们沿着莫米河一路南下，是为了保护一个飞往韦恩的白人家庭。”

['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
Follow us .
跟随 我们 .

跟着我们。

[nəʊ] [njuːz] .
No news .
不 消息 .

没有消息。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['letə(r)][bɒks] ,
" The message was dropped in the forest letter box ,
" 这 信息 曾是 掉落 在 这 森林 信 盒子 ,

“信件被投进了森林里的信箱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [skaʊts] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['erənd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
and the disguised scouts set out upon their errand of mercy and protection .
和 这 伪装 侦察兵 放 出去 之上 他们的 差事 的 怜悯 和 保护 .

于是，乔装打扮的侦察兵们踏上了行善和保护的征程。

[wʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiənz] [huːm] [ðeɪ] [ˈpəːsəneit] , [ðeɪ]
One behind the other , like the wily Indians whom they personated , they
一 在后面 这 其他 , 喜欢 这 狡猾的 印度人 谁 他们 扮演 , 他们
['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
traversed the forest ,
穿越 这 森林 ,

他们像他们扮演的狡猾的印第安人一样，一个接一个地穿过森林。

[naʊ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ,
now catching a glimpse of the starlit waters of the Maumee ,
现在 捕捉 一个 一瞥 的 这 星光 水 的 这 莫米 ,

现在，我瞥见了莫米河星光闪烁的水面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːknəs] .
and now wrapped in the gloom of impenetrable darkness .
和 现在 包装 在 这 愁云 的 坚不可摧 黑暗 .

现在，它被笼罩在无尽的黑暗之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] .
Not a word was spoken .
不是 一个 单词 曾是 说 .

两人一句话也没说。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɪə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]
Now and then an ear was placed upon the earth to detect the approach
现在 和 然后 一个 耳朵 曾是 放置 之上 这 地球 到 探测 这 方法
[ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] [pɑːθ] .
of an enemy should any be lurking near their path .
的 一个 敌人 应该 任何 是 潜伏 靠近 他们的 小路 .

他们时不时地会竖起耳朵，留意地面，以防有敌人潜伏在他们行进路线附近。

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['præktɪst] [keə(r)] [ðeɪ] [geɪv] [fɔːθ] [nəʊ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ,
With the woodman's practiced care they gave forth no sound for listening savages ,
和 这 樵夫的 练习 关心 他们 给予 前进 不 声音 为了 聆听 野蛮人 ,

樵夫们小心翼翼，没有发出任何声音，以免被野蛮人听到。

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːgə(r)] [həʊps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ɒn] .
and with eager hopes continued to press on .
和 和 渴望的 希望 持续 到 按 在 .

怀着殷切的希望，他们继续前进。

[ðə; ði] [triː] , [wɪð] [ɪts]['saɪlənt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , [wɒz; wəz] [suːn] [left][bɪ'haɪnd] ,

The	tree	,	with	its	silent	call	for	help	,	was	soon	left	behind	,
这	树	,	和	它是	沉默的	称呼	为了	帮助	,	曾是	很快	左边	在后面	,

那棵树无声地发出求救信号，很快就被人们遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] [dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)] . [faɪv]

and	the	scouts	did	not	dream	that	the	robber	was	near	.	5
和	这	侦察兵	做过	不是	梦	那	这	强盗	曾是	靠近	.	5

侦察兵们做梦也没想到强盗就在附近。5

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ,

Not	long	after	their	departure	from	the	spot	,	a	figure	halted	at	the	tree	,
不是	长的	后	他们的	离开	从	这	点	,	一个	数字	停止	在	这	树	,

他们离开后不久，一个身影在树下停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [hænd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)][bɒks] .

and	a	dark	hand	dropped	into	the	letter	box	.
和	一个	黑暗的	手	掉落	进入	这	信	盒子	.

一只黑手伸进了信箱。

[wɪð] ['ɔːlməʊst] ['devəlɪʃ] ['iːgənəs] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

With	almost	devilish	eagerness	the	fingers	closed	upon	the	paper	that	lay	at	the
和	几乎	恶魔般的	渴望	这	手指	关闭	之上	这	纸	那	躺	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊl] ,

bottom	of	the	hole	,
底部	的	这	洞	,

手指几乎带着一种魔鬼般的急切，合拢了放在洞底的那张纸。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	drew	it	out	.
和	画	它	出去	.

然后把它画了出来。

“ [ə; eɪ]['peɪpə(r)][æt; ət][lɑːst] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [təʊnz] .

“	A	paper	at	last	,	”	said	the	man	in	triumphant	tones	.
“	一个	纸	在	最后的	,	”	说	这	男人	在	凯	音调	.

“终于有稿子了！”那人得意洋洋地说。

“ [aɪ] [njuː] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] .

“	I	knew	I	would	find	it	sometime	.
“	我	知道	我	会	寻找	它	有时	.

“我知道总有一天我会找到它的。”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [θiːf] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skaʊts] - ['mesɪdʒ]

”	The	next	moment	the	thief	hurried	towards	the	river	with	the	scouts	'	message
”	这	下一个	片刻	这	贼	慌忙	向	这	河	和	这	侦察兵	-	信息

[klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

clutched	tightly	in	his	hand	.
紧握	紧紧	在	他的	手	.

“下一刻，盗贼紧紧攥着侦察兵的消息，匆匆向河边跑去。”

[wʊlf] [kæp][ænd; ənd] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mænz][skælp] ,

Wolf	Cap	and	Harvey	Catlett	would	have	given	much	for	that	man's	scalp	,
狼	帽	和	哈维	卡特莱特	会	有	给定	很多	为了	那	男人的	头皮	,

沃尔夫·卡普和哈维·卡特莱特肯定会非常想要那人的头皮。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən]

for	at	the	time	of	which	we	write	he	was	the	dread	of	every	woman
为了	在	这	时间	的	哪个	我们	写	他	曾是	这	恐惧	的	每一个	女士

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['terətri] .

and	child	in	the	Northwestern	Territory	.
和	孩子	在	这	西北	领土	.

因为在我们写作的那个时期，他是西北地区所有妇女和儿童的噩梦。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒeɪmz]['gɜːrti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪk'seld] [ɪn] ['kruːəlti] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]

His	name	was	James	Girty	,	and	his	deeds	excelled	in	cruelty	his	brother
他的	姓名	曾是	詹姆斯	吉尔蒂	,	和	他的	契约	表现出色	在	残酷	他的	兄弟

['saɪmənz] .

Simon's	.
西蒙的	.

他的名字叫詹姆斯·吉尔蒂，他的残暴程度甚至超过了他的兄弟西蒙。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

THE	TERRIBLE	DISCOVERY	.
这	糟糕的	发现	.

可怕的发现。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,

Leaving	the	characters	of	our	story	already	mentioned	for	a	brief	time	,
离开	这	人物	的	我们的	故事	已经	提及	为了	一个	简短的	时间	,

暂且放下我们故事中已经提到的人物，

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

let	us	turn	our	attention	to	the	devoted	little	band	of	fugitives	who	were
让	我们	转动	我们的	注意力	到	这	奉献	小的	乐队	的	逃犯	WHO	是

['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə] [weɪnz] [prə'tektɪŋ] [gʌnz] .

flying	through	the	gauntlet	of	death	to	Wayne's	protecting	guns	.
飞行	通过	这	手套	的	死亡	到	韦恩的	保护	枪支	.

让我们把注意力转向那群忠诚的小逃亡者，他们冒着生命危险飞奔到韦恩的枪林弹雨中。

[waɪl] ['hɑːvi] ['kæt,lɛt] [wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ]

While	Harvey	Catlett	was	conversing	with	Little	Moccasin	,	watched	with	a	jealous	eye
尽管	哈维	卡特莱特	曾是	对话	和	小的	鹿皮鞋	,	观看	和	一个	嫉妒的	眼睛

[baɪ][ðə; ði][tɔːl] [skaʊt] ,

by	the	tall	scout	,
经过	这	高的	侦察	,

当哈维·卡特莱特和小莫卡辛交谈时，高个子侦察兵在一旁嫉妒地看着。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [lait] [bəʊt] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [mɔː'miː] ['ræpɪdz] .

a	large	but	light	boat	was	nearing	the	foot	of	the	famous	Maumee	rapids	.
一个	大的	但	光	船	曾是	临近	这	脚	的	这	著名的	莫米	急流	.

一艘又大又轻的船正驶近著名的莫米河急流的底部。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

It	kept	in	the	center	of	the	stream	,
它	保留	在	这	中心	的	这	溪流	,

它始终位于溪流中央。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ləːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [bæŋks] ,

as	if	its	occupants	believed	that	danger	lurked	along	the	shadowed	banks	,
作为	如果	它是	居住者	相信	那	危险	潜伏	沿着	这	阴影	银行	,

仿佛屋里的人们相信，阴暗的河岸边潜伏着危险。

[ænd; ənd][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][ɪn] ['wɪspərz] .

and	consultation	was	carried	on	in	whispers	.
和	咨询	曾是	携带	在	在	低语	.

磋商是在窃窃私语中进行的。

[ðə; ði] [bəʊt] [ðʌs] ['sləʊli] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [kən'teɪnd] [eɪt] [p'ɜːsənz] .

The	boat	thus	slowly	ascending	the	stream	contained	eight	persons	.
这	船	因此	缓慢地	上升	这	溪流	包含	八	人	.

于是，这艘缓缓逆流而上的船载着八个人。

[fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [strɒŋ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd] ['vizidʒ] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Four	were	men	,	strong	,	active	and	with	determined	visages	;	the	others
四	是	男人	,	强的	,	积极的	和	和	决定	面容	;	这	其他的

[kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪtrən] ,

consisted	of	a	matron	,
由……组成	的	一个	护士长	,

其中四人是男性，体格健壮，行动敏捷，面容坚毅；其余人员包括一名女舍监，

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [huːz] ['eɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [twelv]

a	girl	of	eighteen	,	and	two	children	whose	ages	were	respectively	twelve
一个	女孩	的	十八	,	和	二	孩子们	谁	年龄	是	分别	十二

[ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] .

and	fourteen	.
和	十四	.

一名十八岁的女孩，以及两名分别十二岁和十四岁的孩子。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] , [ðə; ði] ['meɪtrənz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz]

Abel	Merriweather	,	the	matron's	husband	and	the	father	of	the	interesting	ones
亚伯	梅里韦瑟	,	这	女舍监的	丈夫	和	这	父亲	的	这	有趣的	一个

[gruːpt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

grouped	about	her	,
分组	关于	她	,

阿贝尔·梅里韦瑟，女舍监的丈夫，也是围绕在她身边的那些有趣人物的父亲，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ; [hɪz; ɪz] [meɪl] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] ,

was	the	oldest	person	in	the	craft	;	his	male	companions	were	George	Darling	,
曾是	这	最老	人	在	这	工艺	;	他的	男性	同伴	是	乔治	亲爱的	,

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

他是船上年纪最大的人；他的男性同伴有他的侄子乔治·达林，

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kɔːld] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [nemd] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn]

an	Englishman	called	John	Darknight	,	and	a	young	American	named	Oscar	Parton
一个	英国人	称为	约翰	暗夜	,	和	一个	年轻的	美国人	命名	奥斯卡	帕顿

.

:

.

一位名叫约翰·达克奈特的英国人，以及一位名叫奥斯卡·帕顿的美国年轻人。

[tuː; tə] [dɑːrknaɪt] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː'miː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] ,

To	Darknight	the	navigation	of	the	Maumee	was	well	known	,
到	暗夜	这	导航	的	这	莫米	曾是	出色地	已知	,

对"暗夜骑士"来说，莫米河的航行早已驾轻就熟。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'pɒn] [ɪts] ['bʊzəm] ,

as	he	had	spent	much	time	upon	its	bosom	,
作为	他	有	花费	很多	时间	之上	它是	怀	,

因为他曾长时间依偎在它的怀抱中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [gaɪd] .

and	he	was	serving	the	Merriweathers	in	the	capacity	of	guide	.
和	他	曾是	服务	这	梅里韦瑟斯	在	这	容量	的	指导	.

他当时担任梅里韦瑟家的向导。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] , [hæd; həd] [ˌəʊvə'ruːld] [ðə; ði] ['kaʊnsl]

Abel	Merriweather	,	a	little	headstrong	and	fearful	,	had	overruled	the	counsel
亚伯	梅里韦瑟	,	一个	小的	固执己见	和	可怕	,	有	否决	这	法律顾问

[ɒv; əv] [truː] [frendz] .

of	true	friends	.
的	真的	朋友们	.

阿贝尔·梅里韦瑟有点固执又胆小，不听从真朋友的劝告。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][nɪə(r)]

He	believed	that	his	family	was	in	danger	while	the	roof	of	the	cabin	near
他	相信	那	他的	家庭	曾是	在	危险	尽管	这	屋顶	的	这	舱	靠近

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	mouth	of	the	Maumee	sheltered	it	.
这	嘴	的	这	莫米	避难所	它	.

他认为，在莫米河河口附近的小屋屋顶庇护下，他的家人处于危险之中。

[ðə; ði] ['mʌtə] [graul] [ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪd] [hɪm] ['tɪmərəs] ,

The	muttered	growls	of	war	made	him	timorous	,
这	低声说道	咆哮	的	战争	制成	他	胆怯的	,

战争的低吼声让他感到胆怯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['seɪfti] ['eniweə(r)] [seɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv] [weɪn] .

and	he	saw	no	safety	anywhere	save	behind	the	bayonets	of	Wayne	.
和	他	锯	不	安全	任何地方	节省	在后面	这	刺刀	的	韦恩	.

除了躲在韦恩的刺刀后面，他看不到任何安全的地方。

['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] , [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

Therefore	,	in	company	with	his	nephew	and	Oscar	Parton	,	who	was	his
所以	,	在	公司	和	他的	侄子	和	奥斯卡	帕顿	,	WHO	曾是	他的

['dɔːtə(r)] [keɪts] [ək'nɒlɪdʒd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

daughter	Kate's	acknowledged	suitor	,
女儿	凯特的	已确认	求婚者	,

因此，他与侄子以及他女儿凯特的公开追求者奥斯卡·帕顿一起，

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gaɪd] ,

and	with	John	Darknight	for	a	guide	,
和	和	约翰	暗夜	为了	一个	指导	,

并以约翰·达克奈特为向导，

[hiː; hi][hæd; həd][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ðə; ði] ['perələs] [ə'tempt] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [fɔːt] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	had	embarked	upon	the	perilous	attempt	of	reaching	Fort	Defiance	with	his
他	有	启航	之上	这	危险的	试图	的	到达	堡	蔑视	和	他的

[lʌvd] [wʌnz] .

loved	ones	.
喜爱	一个	.

他带着亲人踏上了前往迪法恩斯堡的危险征程。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [stem] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

“	Of	course	we	cannot	stem	the	rapids	,
“	的	课程	我们	不能	干	这	急流	,

“我们当然无法阻止湍急的水流，

” [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['dɑːlɪŋ] .

”	the	guide	said	in	response	to	a	question	from	young	Darling	.
”	这	指导	说	在	回复	到	一个	问题	从	年轻的	亲爱的	.

导游回答小达林的提问时说道。

“ ['aʊə(r)] ['pɔːtɪdʒ] [mʌst; məst] [naʊ] [bɪ'gɪn] .

“	Our	portage	must	now	begin	.
“	我们的	搬运	必须	现在	开始	.

“我们现在必须开始搬运货物了。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

”	As	he	spoke	the	boat	began	to	approach	the	left	bank	of	the	stream	.
”	作为	他	辐	这	船	开始	到	方法	这	左边	银行	的	这	溪流	.

“他说话的时候，船开始向溪流左岸靠近。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [bæŋk] , ” [sed] ['pɑːtɒn] .

“	We	are	nearing	the	wrong	bank	,	”	said	Parton	.
“	我们	是	临近	这	错误的	银行	,	”	说	帕顿	.

“我们好像找错银行了，”帕顿说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ðə; ði]['setlə(r)] [rɪ'plaɪd] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːs] ,

“	**Of**	**course**	**we**	**are**	**,**	**”**	**the**	**settler**	**replied**	**,**	**noticing**	**the**	**boat's**	**course**	**,**
”	的	课程	我们	是	,	”	这	定居者	回复	,	注意到	这	船的	课程	,

“当然是了，”定居者一边回答，一边注意到船的航向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [gaɪd] :

and	**he**	**turned**	**upon**	**the**	**guide**	**:**
和	他	转向	之上	这	指导	:

他转身面对向导：

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	**What**	**does**	**this**	**mean**	**?**
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['bruːsknəs] .

”	**he**	**demanded**	**,**	**with**	**his**	**usual**	**brusqueness**	**.**
”	他	要求	,	和	他的	通常	粗鲁	.

“他用他惯常的粗鲁语气问道。”

“ ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] , [sɜː(r)] .

“	**Nothing**	**dangerous**	**,**	**sir**	**.**
”	没有什么	危险的	,	先生	.

“没什么危险的，先生。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [best] ['dʒɜːni] [ʌp] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

You	**see**	**that**	**we**	**can**	**best**	**journey**	**up**	**the**	**left**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
你	看	那	我们	能	最好的	旅行	向上	这	左边	银行	的	这	河	.

你看，我们沿着河的左岸逆流而上是最佳路线。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . ”

The	**Indians**	**are**	**massing**	**in**	**the**	**south**	**.**	**”**
这	印度人	是	群体	在	这	南	.	”

印度人正在南方集结。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][mæd] ['æntəni] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [raɪt]

“	**But**	**I**	**have**	**been**	**advised**	**by**	**the**	**scouts**	**of**	**Mad**	**Anthony**	**to**	**go**	**up**	**the**	**right**
”	但	我	有	到过	建议	经过	这	侦察兵	的	疯狂的	安东尼	到	去	向上	这	正确的

[bæŋk] . ”

bank	**.**	**”**
银行	.	”

“但是，疯子安东尼的球探建议我走右岸。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ? ”

“	**You**	**have**	**?**	**”**
”	你	有	?	”

“你有吗？”

“ [jes] , [sɜː(r)] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

If	**I**	**understand**	**you**	**,**	**you**	**have**	**not**	**been**	**in**	**these**	**parts**	**for**	**a**	**month**	**,**
如果	我	理解	你	,	你	有	不是	到过	在	这些	部分	为了	一个	月	,

如果我理解没错，你来这里还不到一个月。

[waɪl] [maɪ] [ɪn'fɔːmənts] [ænd; ənd] [əd'vaɪzər] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] .

while	**my**	**informants**	**and**	**advisers**	**were**	**here**	**but**	**a**	**week**	**since**	**.**
尽管	我的	线人	和	顾问	是	这里	但	一个	星期	自从	.

我的线人和顾问们只在这里待了一周。

" [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [tə'wɔːd]

"	The	guide	did	not	reply	for	a	minute	,	during	which	the	boat	continued	toward
"	这	指导	做过	不是	回复	为了	一个	分钟	,	期间	哪个	这	船	持续	朝向

[ðə; ði] ['dʌski] [ʃɔː(r)] ,

the	dusky	shore	,
这	昏暗	支撑	,

向导沉默了一会儿，船继续驶向昏暗的岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

for	his	hand	was	upon	the	rudder	.
为了	他的	手	曾是	之上	这	舵	.

因为他的手正放在舵上。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] , " [ðə; ði] ['setlə(r)] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

"	Pardon	me	,	John	,	"	the	settler	said	;	"	but	I	feel	constrained	to	listen	to
"	赦免	我	,	约翰	,	"	这	定居者	说	;	"	但	我	感觉	受限	到	听	到

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	scouts	,
这	侦察兵	,

"对不起，约翰，"定居者说，"但我不得不听从侦察兵的建议。"

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [welz] [hɪm'self] . "

one	of	whom	was	William	Wells	himself	.	"
一	的	谁	曾是	威廉	威尔斯	他自己	.	"

其中一人正是威廉·威尔斯本人。

" [welz] , [eɪ] ? " [sed] [dɑːrknaɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] .

"	Wells	,	eh	?	"	said	Darknight	,	with	a	sneer	.
"	威尔斯	,	嗯	?	"	说	暗夜	,	和	一个	冷笑	.

"嗯？"黑暗骑士冷笑着说。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , ['mɛriˌwɛðər] ,

"	Between	you	and	I	,	Merriweather	,
"	之间	你	和	我	,	梅里韦瑟	,

"你我之间，梅里韦瑟，

[ai] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [ðæt] ['ɪndʒən] - [bred] ['feləʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] . "

I	would	not	trust	that	Injun	-	bred	fellow	farther	than	the	length	of	my	nose	.	"
我	会	不是	相信	那	印第安人	-	繁殖	同伴	更远	比	这	长度	的	我的	鼻子	.	"

我连跟那个印第安人混在一起的家伙保持距离都不会。

" [ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [truː] [mæn] , " [sed] [keɪt] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

"	I	consider	him	a	true	man	,	"	said	Kate	,	the	daughter	,
"	我	考虑	他	一个	真的	男人	,	"	说	凯特	,	这	女儿	,

"我认为他是个真正的男人，"女儿凯特说道。

[huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

who	had	overheard	the	latter	part	of	the	conversation	between	her	father
WHO	有	无意中听到	这	后者	部分	的	这	对话	之间	她	父亲

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] .

and	the	guide	.
和	这	指导	.

她无意中听到了父亲和导游谈话的后半部分。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊg] ,

"	He	doesn't	look	like	a	rogue	,
"	他	不	看	喜欢	一个	流氓	,

"他看起来不像个流氓，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] ['rɒŋli] [ɒn] ['pɜːpəs] .

and	I	am	sure	that	he	would	not	advise	us	wrongly	on	purpose	.
和	我	是	当然	那	他	会	不是	建议	我们	错	在	目的	.

我相信他不会故意给我们错误的建议。

" [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrlz] [rɪ'mɑːrks] ; [bʌt; bət] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['sʌlənnəs] ,
" John Darknight did not reply to the girl's remarks ; but relapsed into sullenness ,
" 约翰 暗夜 做过 不是 回复 到 这 女孩们 评论 ; 但 复发 进入 阴郁 ,

约翰·达克奈特没有回应女孩的话，而是再次陷入了闷闷不乐的状态。

[ænd; ənd] ['dɒgɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and doggedly turned the prow of the boat to the other shore .
和 顽强地 转向 这 船首 的 这 船 到 这 其他 支撑 .

然后执拗地将船头转向对岸。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ? " ['wɪspəd] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [ɪə(r)] .
" What do you think now ? " whispered George Darling in the settler's ear .
" 什么 做 你 思考 现在 ? " 低声说道 乔治 亲爱的 在 这 定居者的 耳朵 .

"你现在怎么想？"乔治·达林在定居者的耳边低语道。

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [dʒɔːdʒ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
" I really do not know , George , " was the reply ,
" 我 真的 做 不是 知道 , 乔治 , " 曾是 这 回复 ,

"我真的不知道，乔治，"对方回答道。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɑːˌðərz] [feɪs] .
as an expression of fear settled over the father's face .
作为 一个 表达 的 害怕 定居 超过 这 父亲的 脸 .

父亲脸上浮现出恐惧的表情。

" [aɪ] [trʌst] [ɪn] [gɒd] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtə(r)] .
" I trust in God ; but we are on dangerous water .
" 我 相信 在 上帝 ; 但 我们 是 在 危险的 水 .

"我信赖上帝；但我们正处于危险境地。"

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [sə'spɪʃəs] , [bɔɪ] ,
Do not be so suspicious , boy ,
做 不是 是 所以 可疑的 , 男生 ,

别这么疑神疑鬼的，孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] .
for you make me tremble for the safety of my dear ones .
为了 你 制作 我 颤抖 为了 这 安全 的 我的 亲爱的 一个 .

因为你让我为我亲人的安危而战栗。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] [baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,
" No further words were interchanged by uncle and nephew ,
" 不 更远 字 是 互换 经过 叔叔 和 侄子 ,

叔侄二人再也没有说上一句话。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gəʊstli] [ʃɔː(r)] [ə'mɪd] [diːp] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd]
and the boat touched the ghostly shore amid deep stillness of voice and
和 这 船 感动 这 幽灵般的 支撑 之中 深的 寂静 的 嗓音 和
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

小船在寂静无声中触碰到了幽灵般的海岸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːsləs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['ræpɪdz] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] - [ɪəz] ,
But the ceaseless song of the wild rapids fell upon the voyagers ' ears ,
但 这 不停歇 歌曲 的 这 荒野 急流 跌倒 之上 这 航海者 - 耳朵 ,

但湍急的河流永不停歇的轰鸣声传入了航海者的耳中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] .
and the first stars were burnishing the dancing waves with silver .
和 这 第一的 明星 是 抛光 这 跳舞 波浪 和 银 .

第一批星星如同银光般闪耀在舞动的波浪上。

[ðə; ði] [ˌdiːbɑːˈkeɪʃən] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] ,

The	debarkation	took	place	at	once	,
这	下船	采取	地方	在	一次	,

下船工作立即展开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	the	craft	was	drawn	from	the	water	and	prepared	for	the
和	这	工艺	曾是	绘制	从	这	水	和	准备	为了	这

[ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɛtlərz] [ˈfæməli] .

sleeping	place	of	the	settler's	family	.
睡眠	地方	的	这	定居者的	家庭	.

于是，这艘船被拖出水面，并被布置成定居者一家人的睡觉的地方。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˈpʊlɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [endid] ,

A	day	of	hard	pulling	against	the	stream	had	ended	,
一个	天	的	难的	拉	反对	这	溪流	有	结束	,

一天的逆流而上艰苦跋涉终于结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈniːdɪd] [rɪˈpəʊz] .

and	the	travelers	proposed	to	enjoy	the	needed	repose	.
和	这	旅行者	建议的	到	享受	这	需要	休息	.

于是，旅客们提议好好休息一下。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [kaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪz] . [sɪks]

The	boat	was	large	enough	to	contain	couches	for	Mrs	.	6
这	船	曾是	大的	足够的	到	包含	沙发	为了	太太	.	6

船足够大，可以摆放六位太太的沙发。

[ˈmɛriˌwɛðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wʊd] [sliːp] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [æt; ət]

Merriweather	and	the	children	,	while	the	men	would	sleep	and	watch	at
梅里韦瑟	和	这	孩子们	,	尽管	这	男人	会	睡觉	和	手表	在

[ˈɪntərvlz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

intervals	on	the	ground	.
间隔	在	这	地面	.

梅里韦瑟和孩子们在一旁休息，男人们则在地上睡觉，并不时地观察情况。

[nəʊ] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɪnd(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kəʊld] [ˈsʌpə(r)] [wɒz; wəz] [ˈiːt(ə)n] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

No	fire	was	kindled	on	the	bank	,	but	a	cold	supper	was	eaten	in	silence	,
不	火	曾是	点燃	在	这	银行	,	但	一个	寒冷的	晚餐	曾是	吃	在	沉默	,

河岸上没有燃起篝火，人们默默地吃着冷晚餐。

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈsɛtlərz] [ˈhaʊshəʊld] [leɪ] [ˈɔːlməʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	not	long	thereafter	the	settler's	household	lay	almost	hidden	in	the	boat	.
和	不是	长的	此后	这	定居者的	家庭	躺	几乎	隐	在	这	船	.

不久之后，定居者的家人几乎完全隐没在船里。

[stɑː(r)] [ˈɑːftə(r)] [stɑː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɜːməmənt] [əˈbʌv] ,

Star	after	star	came	out	in	the	firmament	above	,
星星	后	星星	来了	出去	在	这	苍穹	多于	,

天上繁星闪烁，一颗接一颗，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] [naɪt] [saɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ;

and	the	gentle	winds	of	night	sighed	among	the	leaves	;
和	这	温和的	风	的	夜晚	叹了口气	之中	这	树叶	;

夜风轻拂树叶，发出沙沙的叹息；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [æmˈfɪbiəs] [ˈænɪm(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] ,

now	and	then	the	plash	of	some	amphibious	animal	disturbed	the	stillness	,
现在	和	然后	这	水花	的	一些	水陆两用	动物	不安	这	寂静	,

[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtɪd] [nəʊ] [ˈkɒment] ,

but	excited	no	comment	,
但	兴奋的	不	评论	,

偶尔有两栖动物溅起的水花打破了宁静，但并未引起任何议论。

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [kɔːzd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [lɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt]

though	the	noise	caused	an	occasional	lift	of	the	head	and	a	brief	moment
尽管	这	噪音	导致	一个	偶然	举起	的	这	头	和	一个	简短的	片刻

[ɒv; əv]['saɪlənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

of	silent	inspection	.
的	沉默的	检查	.

虽然噪音偶尔会引起他抬起头来，进行短暂的默默检查。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

The	camp	was	just	over	a	little	rise	in	the	river	bank	,
这	营	曾是	只是	超过	一个	小的	上升	在	这	河	银行	,

营地就在河岸一小段高地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [huː] ,

and	the	starlit	water	was	hidden	from	the	eyes	of	the	watch	,	who	,
和	这	星光	水	曾是	隐	从	这	眼睛	的	这	手表	,	WHO	,

星光闪烁的水面隐藏在守望者的视线之外，他们.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['setlə(r)] [hɪm'self] .

for	the	first	part	of	the	night	,	was	the	settler	himself	.
为了	这	第一的	部分	的	这	夜晚	,	曾是	这	定居者	他自己	.

夜幕降临后的前半段时间，是定居者本人在场。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , ['weɪkfl] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

He	stood	against	a	tree	,	wakeful	,	but	full	of	thought	,
他	站立	反对	一个	树	,	清醒	,	但	满的	的	想法	,

他倚着一棵树，醒着，但思绪万千。

['kiːpɪŋ] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

keeping	guard	over	the	precious	lives	committed	to	his	charge	.
保持	警卫	超过	这	宝贵的	生活	坚定的	到	他的	收费	.

守护着托付给他的宝贵生命。

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)] ,

The	boat	containing	his	family	was	quite	near	,
这	船	包含	他的	家庭	曾是	相当	靠近	,

他家人乘坐的船离得很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [meɪl] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [laɪk] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði] ['daːkənd]

and	the	forms	of	his	three	male	companions	looked	like	logs	on	the	darkened
和	这	表格	的	他的	三	男性	同伴	看起来	喜欢	日志	在	这	变暗

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他的三个男性同伴的身形就像黑暗地面上的木头一样。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	did	not	watch	the	latter	,	for	suspicion	never	entered	his	head	,
他	做过	不是	手表	这	后者	,	为了	怀疑	绝不	进入	他的	头	,

他没有监视后者，因为他从未有过怀疑的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , ['grædʒuəli] ['liːvɪŋ]

and	he	did	not	see	that	one	was	rolling	over	and	over	,	gradually	leaving
和	他	做过	不是	看	那	一	曾是	滚动	超过	和	超过	,	逐步地	离开

[ðə; ði] ['bɪvuæk] ,

the	bivouac	,
这	露营	,

他没有看到其中一个翻滚着，逐渐离开了营地。

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .

and	disappearing	.
和	消失	.

并逐渐消失。

[ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət] [kwɪk] [tuː; tə] [nəʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Immersed	in	thought	,	but	quick	to	note	a	movement	on	the	part	of	his
沉浸式	在	想法	,	但	快的	到	笔记	一个	移动	在	这	部分	的	他的

['sliːpɪŋ] ['fæməli] ,

sleeping	family	,
睡眠	家庭	,

他沉浸在思绪中，但很快注意到熟睡的家人动了一下。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [let] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

Abel	Merriweather	let	the	hours	pass	over	his	head	.
亚伯	梅里韦瑟	让	这	小时	经过	超过	他的	头	.

阿贝尔·梅里韦瑟任由时间从他头顶流逝。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskræt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'lɑːmd] [hɪm] ;

At	last	the	plash	of	the	muskrat	no	longer	alarmed	him	;
在	最后的	这	水花	的	这	麝鼠	不	更长	惊慌	他	;

最终，麝鼠溅起的水花不再让他感到惊恐；

[ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	singular	cry	of	the	night	hawk	that	came	from	the	woods	across	the
这	单数	哭	的	这	夜晚	鹰	那	来了	从	这	树林	穿过	这

[striːm] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] [hɪm] [tuː; tə] [kɒk] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

stream	did	not	cause	him	to	cock	his	rifle	.
溪流	做过	不是	原因	他	到	公鸡	他的	步枪	.

从溪流对岸树林里传来的夜鹰的独特鸣叫声并没有让他上膛。

[ə; eɪ] [bæt] [maɪt] [hæv; həv] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] .

A	bat	might	have	flapped	her	wings	in	his	face	without	disturbing	him	.
一个	蝙蝠	可能	有	拍打	她	翅膀	在	他的	脸	没有	令人不安	他	.

一只蝙蝠可能在他面前扇动翅膀，却不会打扰到他。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Despite	the	peril	of	the	moment	and	the	great	responsibility	resting	upon	him	,
尽管	这	危险	的	这	片刻	和	这	伟大的	责任	休息	之上	他	,

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] !

Abel	Merriweather	was	asleep	!
亚伯	梅里韦瑟	曾是	睡着了	!

尽管当时局势危急，肩负重任，阿贝尔·梅里韦瑟却睡着了！

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [deɪz] - ['vɔɪɪdʒ] ,

The	fatigue	of	the	past	two	days	'	voyage	,
这	疲劳	的	这	过去的	二	天	-	航程	,

过去两天航行的疲惫，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['sliːpləs] [naɪts] [hæd; həd] [təʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	the	almost	sleepless	nights	had	told	upon	his	constitution	.
和	这	几乎	失眠	夜晚	有	讲述	之上	他的	宪法	.

几乎彻夜难眠对他的身体造成了损害。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒmnələnt] [gɒd] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ;

He	had	struggled	against	the	somnolent	god	,	but	in	vain	;
他	有	挣扎	反对	这	嗜睡	上帝	,	但	在	徒劳	;

他曾与沉睡的神灵搏斗，但徒劳无功；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [pɑːst] ['ɪntuː] ['slʌmbəlænd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] .

and	at	last	passed	into	slumberland	unconsciously	and	overcome	.
和	在	最后的	通过了	进入	梦乡	不知不觉	和	克服	.

最后，他无意识地进入了梦乡，彻底沉睡过去。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [baɪ]

And	while	he	slept	there	was	a	noise	in	the	water	which	was	not	made	by
和	尽管	他	睡着了	那里	曾是	一个	噪音	在	这	水	哪个	曾是	不是	制成	经过

[ə; eɪ] [naɪt] [ræt] .

a	night	rat	.
一个	夜晚	鼠	.

当他睡觉时，水里传来一阵声响，但那不是夜鼠发出的声音。

['sʌmθɪŋ] [dɑːk] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Something	dark	,	like	a	great	ball	,	was	approaching	the	camp	from	the
某物	黑暗的	,	喜欢	一个	伟大的	球	,	曾是	接近	这	营	从	这

['nɔːðən] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

northern	bank	of	the	river	,
北方	银行	的	这	河	,

一个像巨大球体一样的黑色物体正从河的北岸向营地逼近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ðæt] [prə'peld] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	the	strong	arms	that	propelled	it	gave	the	waves	thousands	of	additional
和	这	强的	武器	那	推进	它	给予	这	波浪	数千	的	额外的

[gliːmz] .

gleams	.
闪光	.

推动它的强劲臂膀，使波浪闪耀出数千道额外的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['swɪmə(r)] ,

It	came	towards	the	camp	with	the	rapidity	of	a	good	swimmer	,
它	来了	向	这	营	和	这	快速	的	一个	好的	游泳运动员	,

它以游泳健将般的速度向营地游来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	at	length	a	huge	figure	emerged	like	a	Newfoundland	dog	from	the
和	在	长度	一个	巨大的	数字	出现	喜欢	一个	纽芬兰	狗	从	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

最后，一个巨大的身影像纽芬兰犬一样从水中浮现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] !

It	was	an	Indian	!
它	曾是	一个	印度	!

原来是个印度人！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [pænt] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ,

For	a	moment	he	stood	on	the	bank	and	panted	like	an	animal	,
为了	一个	片刻	他	站立	在	这	银行	和	喘息	喜欢	一个	动物	,

他站在河岸上，像动物一样喘着粗气，一动不动。

[ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [bɜːd] - [kɔːl] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

then	a	low	bird	-	call	dropped	from	his	lips	,
然后	一个	低的	鸟	-	称呼	掉落	从	他的	嘴唇	,

然后，他发出了一声低沉的鸟鸣。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] .

and	a	second	form	came	from	the	shadow	of	a	fallen	tree	.
和	一个	第二	形式	来了	从	这	阴影	的	一个	倒下	树	.

第二种形态则来自倒下的树荫。

[ðə; ði] [tweɪn] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

The	twain	met	at	the	edge	of	the	water	,	and	with	signs	of	recognition	.
这	马克·吐温	遇见	在	这	边缘	的	这	水	,	和	和	标志	的	认出	.

两人在水边相遇，彼此认出了对方。

“ - [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]['waɪənˌdɑːt] [tʌŋ] .

“	**Oskaloo**	**cross**	**the**	**river**	**,**	**”**	**said**	**the**	**savage**	**,**	**in**	**the**	**Wyandot**	**tongue**	**.**
”	-	叉	这	河	,	”	说	这	野蛮的	,	在	这	怀安多特	舌头	.

“奥斯卡卢过河去，”野人用怀安多特语说道。

“ [waɪt] [gaɪd] [breɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][lænd][ɒn] [rɒŋ] [saɪd] . ”

“	**White**	**guide**	**break**	**him**	**promise**	**,**	**and**	**land**	**on**	**wrong**	**side**	**.**	**”**
”	白色的	指导	休息	他	承诺	,	和	土地	在	错误的	边	.	”

“白人向导违背诺言，落入了错误的一方。”

“ ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Couldn't**	**help**	**it**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
”	不能	帮助	它	,	”	曾是	这	回复	.

“没办法，”对方回答道。

“ [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [welz] [hæz; həz][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][best] .

“	**The**	**old**	**man**	**is**	**doing**	**just**	**what**	**Wells**	**has**	**told**	**him**	**was**	**best**	**.**
”	这	老的	男人	是	正在做	只是	什么	威尔斯	有	讲述	他	曾是	最好的	.

“这位老人正在按照威尔斯告诉他的最好的方式去做。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] ,

I	**tried**	**to**	**run**	**the**	**boat**	**over**	**,**
我	尝试	到	跑步	这	船	超过	,

我试图开车撞翻那艘船，

[ænd; ənd] [bles] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [peɪ] - [ɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] [jet] . ”

and	**bless**	**me**	**if**	**I**	**don't**	**pay**	**'**	**im**	**for**	**his**	**stubbornness**	**yet**	**.**	**”**
和	保佑	我	如果	我	不	支付	-	我是	为了	他的	固执	然而	.	”

如果我还没为他的固执付出代价，那就让我自认倒霉吧。

“ [haʊ] ['meni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	**How**	**many**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Indian**	**.**
”	如何	许多	?	”	问	这	印度	.

“多少？”印度人问道。

“ ['sev(ə)n] . ”

“	**Seven**	**.**	**”**
”	七	.	”

“七。”

“ [waɪt] [gɜːl] [ə'lɒŋ] ? ”

“	**White**	**girl**	**along**	**?**	**”**
”	白色的	女孩	沿着	?	”

“白人女孩独自一人吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	**Yes**	**;**	**but**	**recollect**	**what**	**I**	**have**	**said**	**about**	**her**	**.**	**”**
”	是的	;	但	追忆	什么	我	有	说	关于	她	.	”

“是的；但请记住我之前对她说过的话。”

“ - ['nevə(r)] [fə'get] . ”

“	**Oskaloo**	**never**	**forget**	**.**	**”**
”	-	绝不	忘记	.	”

“奥斯卡卢永远不会忘记。”

“ [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

“	**Is**	**the**	**White**	**Whirlwind**	**over**	**there**	**?**
”	是	这	白色的	旋风	超过	那里	?

“白色旋风在那边吗？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

”	**and**	**the**	**speaker**	**glanced**	**across**	**the**	**river**	**.**
”	和	这	扬声器	瞥了一眼	穿过	这	河	.

“说话的人瞥了一眼河对岸。”

“ [nəʊ] ; [hɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l] , ['gɛtɪn] - ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['blæksneɪk] . ”
“ No ; him with Little Turtle , gettin ' ready to fight the Blacksnake . ”
“ 不 ; 他 和 小的 龟 , 获得 - 准备好 到 斗争 这 黑蛇 . ”

“不，是他和小乌龟，准备去和黑蛇决一死战。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ That is good .
“ 那 是 好的 .

“那很好。

[naʊ] , - , [gəʊ] [bæk] .
Now , Oskaloo , go back .
现在 , - , 去 后退 .

奥斯卡卢，回去吧。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hɔːks] [kraɪ] . ”
To - morrow night at this time come when you hear the night hawk's cry . ”
到 - 明天 夜晚 在 这 时间 来 什么时候 你 听到 这 夜晚 鹰的 哭 . ”

明天晚上这个时候，当你听到夜鹰的叫声时，就来吧。

“ [ɔːl] [kʌm] ? ”
“ All come ? ”
“ 全部 来 ? ”

“大家都来吗？”

“ [jes] , [ɔːl] ; [bʌt; bət] [miːt] [ˌem 'iː] [fɜːst] .
“ Yes , all ; but meet me first .
“ 是的 , 全部 ; 但 见面 我 第一的 .

“是的，都是；但请先见我一面。”

” [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
” The savage nodded and turned towards the water ,
” 这 野蛮的 点头 和 转向 向 这 水 ,

“野蛮人点了点头，转身面向水边。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [plʌndʒd] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
and the next moment plunged almost noiselessly beneath the waves .
和 这 下一个 片刻 暴跌 几乎 无声 下面 这 波浪 .

下一刻，他几乎无声地沉入了波涛之下。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ][hænd] [drɒpt] [ə'pɒn] ['sliːpɪŋ] ['eɪbəl]
As he put off from the shore a hand dropped upon sleeping Abel
作为 他 放 离开 从 这 支撑 一个 手 掉落 之上 睡眠 亚伯
[mɛrɪwɛðɚz] [ɑːm] ,
Merriweather's arm ,
梅里韦瑟 手臂 ,

他离开岸边时，一只手搭在了熟睡的亚伯·梅里韦瑟的手臂上。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
and roused him with a start .
和 唤醒 他 和 一个 开始 .

这让他猛然惊醒。

“ [hɪst] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['wɪspə(r)] .
“ Hist ! ” said a voice in a warning whisper .
“ 历史 ! ” 说 一个 嗓音 在 一个 警告 耳语 .

“嘶！”一个声音低声警告道。

“ ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə'sliːp] .
“ Father , you have been asleep .
“ 父亲 , 你 有 到过 睡着了 .

“父亲，您一直睡着了。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæsəkə] .

We	are	going	to	be	massacred	.
我们	是	去	到	是	大屠杀	.

我们将会遭到屠杀。

[dʒɒn] [dɑːrknaɪt] , ['aʊə(r)] [gaɪd] , [ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

John	Darknight	,	our	guide	,	is	a	traitor	.
约翰	暗夜	,	我们的	指导	,	是	一个	叛徒	.

我们的向导约翰·达克奈特是个叛徒。

" [ðə; ði]['setlə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'weɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][lɑːst]['terəb(ə)l] ['sentəns] [wɒz; wəz]

"	The	settler	was	thoroughly	awake	before	the	last	terrible	sentence	was
"	这	定居者	曾是	彻底	醒	前	这	最后的	糟糕的	句子	曾是

[kəm'plitɪd] ,

completed	,
完全的	,

“在最后一句可怕的话语说完之前，那名定居者已经彻底清醒了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [kɑːl] ,

and	he	looked	into	the	white	face	of	his	little	son	Carl	,
和	他	看起来	进入	这	白色的	脸	的	他的	小的	儿子	卡尔	,

他凝视着小儿子卡尔苍白的小脸，

[huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

whom	he	thought	was	sleeping	beside	his	mother	in	the	boat	.
谁	他	想法	曾是	睡眠	旁	他的	母亲	在	这	船	.

他以为那个人正睡在他母亲身边的船上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

LITTLE	MOCCASIN	IN	THE	CAMP	.
小的	鹿皮鞋	在	这	营	.

营地里的小鹿皮鞋。

[ðə; ði]['setlə(r)][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['stɑːtlɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

The	settler	was	thoroughly	aroused	by	his	little	son's	startling	communication	,
这	定居者	曾是	彻底	被唤醒	经过	他的	小的	儿子的	令人震惊	沟通	,

定居者被他小儿子出人意料的交流彻底激怒了。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

which	appeared	too	terrible	to	be	true	.
哪个	出现	也	糟糕的	到	是	真的	.

这听起来太可怕了，难以置信。

“ [ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [kɑːl] ?

“	A	traitor	,	Carl	?
“	一个	叛徒	,	卡尔	?

“叛徒，卡尔？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [jes] ; [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [swæm][ðə; ði]['rɪvə(r)][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði][bæŋk] . "

“	Yes	;	an	Indian	who	swam	the	river	has	been	talking	to	him	on	the	bank	.	"
“	是的	;	一个	印度	WHO	游泳	这	河	有	到过	说	到	他	在	这	银行	.	"

“是的，一个游过这条河的印第安人在岸边和他交谈过。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'kredjələs] ['peərənt] .

“	It	cannot	be	,	”	replied	the	incredulous	parent	.
”	它	不能	是	,	”	回复	这	难以置信	父母	.

“不可能，”难以置信的家长回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] — —

“	He	is	sleeping	—	—
”	他	是	睡眠	—	—

他睡着了——

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]

”	He	paused	abruptly	,	for	he	made	the	discovery	that	but	two	forms	were
”	他	暂停	突然	,	为了	他	制成	这	发现	那	但	二	表格	是

['laɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

lying	near	the	boat	.
说谎	靠近	这	船	.

他突然停了下来，因为他发现船边只有两个人影。

[ðə; ði] [spɒt] ['leɪtli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

The	spot	lately	occupied	by	the	guide	was	vacant	.
这	点	最近	占领	经过	这	指导	曾是	空缺	.

导游刚才坐的位置空着。

[ðen] ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [kɑːl] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

Then	Abel	Merriweather	began	to	believe	that	Carl	had	not	been	mistaken	.
然后	亚伯	梅里韦瑟	开始	到	相信	那	卡尔	有	不是	到过	错误	.

这时，亚伯·梅里韦瑟开始相信卡尔并没有弄错。

“ [hɪst] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːts] .

“	Hist	!	”	said	the	boy	,	breaking	in	upon	his	father's	disturbing	thoughts	.
”	历史	!	”	说	这	男生	,	打破	在	之上	他的	父亲的	令人不安	想法	.

“希斯！”男孩打断了父亲令人不安的思绪。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”

“	He	is	coming	back	.	”
”	他	是	未来	后退	.	”

“他会回来的。”

“ [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] — [kwɪk] !

“	To	your	place	in	the	boat	—	quick	!
”	到	你的	地方	在	这	船	—	快的	!

“快到船上你的位置去！”

[duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [siː] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

Do	not	let	him	see	you	here	.
做	不是	让	他	看	你	这里	.

不要让他在这里看到你。

” ['lɪt(ə)l] [kɑːl] [left] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [glaidid] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

”	Little	Carl	left	his	father	and	glided	unseen	to	his	couch	in	the	boat	,
”	小的	卡尔	左边	他的	父亲	和	滑翔	看不见	到	他的	长椅	在	这	船	,

“小卡尔离开父亲，悄无声息地滑到船上的沙发上。”

[bʌt; bət] [pi:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['treɪtərz] ['muːvmənts] .

but	peeped	over	the	gunwales	to	watch	the	traitor's	movements	.
但	偷窥	超过	这	舷缘	到	手表	这	叛徒的	移动	.

但他却从舷边偷窥，观察叛徒的动向。

['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

Slowly	and	without	noise	John	Darknight	came	over	the	hill	,
缓慢地	和	没有	噪音	约翰	暗夜	来了	超过	这	爬坡道	,

约翰·达克奈特缓缓地、无声地翻过山丘而来。

[ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [kæt] [krɔ:l] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['leɪtli]

and	inaugurated	a	series	of	cat	crawls	toward	the	spot	which	he	had	lately
和	就职典礼	一个	系列	的	猫	爬行	朝向	这	点	哪个	他	有	最近

[dɪ'zɜ:tɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

然后，他开始以猫爬的方式，向他最近离开的地方爬行。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['setlə(r)] ,

Once	or	twice	he	glanced	at	the	settler	,
一次	或者	两次	他	瞥了一眼	在	这	定居者	,

他一两次瞥了一眼那个定居者，

[hu:z] ['dru:pɪŋ] [hed] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [slept] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi]

whose	drooping	head	appeared	to	tell	him	that	he	still	slept	,	for	he
谁	下垂	头	出现	到	告诉	他	那	他	仍然	睡着了	,	为了	他

[ˌri:kə'menst] [hɪz; ɪz] [krɔ:l] ,

recommenced	his	crawls	,
重新开始	他的	爬行	,

他耷拉着脑袋，似乎在告诉他自己还在睡觉，因为他又开始爬行了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] , [wɪ'ðaʊt] disturbing7

and	at	last	,	without	disturbing7
和	在	最后的	,	没有	disturbing7

最后，没有打扰到7

[hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [kəm'pænjənz] , [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] [skɪn] .

his	sleeping	companions	,	regained	his	buffalo	skin	.
他的	睡眠	同伴	,	恢复	他的	水牛	皮肤	.

他的睡伴们，重新获得了他的水牛皮。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɛntriz] [aɪz] , [ænd; ənd] [kɑ:l] [wɒz; wəz]

But	his	movements	had	not	escaped	the	sentry's	eyes	,	and	Carl	was
但	他的	移动	有	不是	逃脱	这	哨兵的	眼睛	,	和	卡尔	曾是

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] .

regarding	him	from	the	boat	.
关于	他	从	这	船	.

但他的一举一动都没有逃过哨兵的眼睛，卡尔正从船上注视着他。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə] [greɪt] [pə'pleksəti] ; [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪdz]

The	father	was	a	prey	to	great	perplexity	;	he	believed	that	the	guide's
这	父亲	曾是	一个	猎物	到	伟大的	困惑	;	他	相信	那	这	指南

['mu:vmənts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['tri:z(ə)n] ,

movements	indicated	treason	,
移动	表明的	叛国罪	,

父亲百思不得其解；他认为向导的举动表明他有叛国之意。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kɔ:s] [tu:; tə] [pə'sju:] .

but	he	did	not	know	what	course	to	pursue	.
但	他	做过	不是	知道	什么	课程	到	追求	.

但他不知道该采取什么行动。

[tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [maɪt] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [bɜ:stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɒt] .

To	discharge	him	at	once	might	precipitate	the	bursting	of	the	plot	.
到	释放	他	在	一次	可能	沉淀	这	爆发	的	这	阴谋	.

立即解雇他可能会导致阴谋败露。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [si:md] [ðə; ði] ['betə(r)] [plæn] ,

To	keep	him	longer	and	watch	,	seemed	the	better	plan	,
到	保持	他	更长	和	手表	,	似乎	这	更好的	计划	,

把他留下来多观察一段时间，似乎是更好的办法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['setlə(r)] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'dɒpt] .

and	was	the	one	which	the	settler	felt	inclined	to	adopt	.
和	曾是	这	一	哪个	这	定居者	毛毡	倾斜	到	采纳	.

而这正是定居者倾向于采用的。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'send] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] [wɪ'ðaʊt] -

He	did	not	see	how	they	could	ascend	the	river	above	the	rapids	without	Darknight's
他	做过	不是	看	如何	他们	可以	上升	这	河	多于	这	急流	没有	-

[ɪk'spɪərɪəns] ,

experience	,
经验	,

他不明白，如果没有暗夜骑士的经验，他们怎么能逆流而上，越过湍急的河段。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðʌs] [fɑ:(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

for	in	the	voyage	thus	far	his	assistance	had	proved	invaluable	.
为了	在	这	航程	因此	远的	他的	协助	有	已证实	无价	.

因为在迄今为止的航程中，他的帮助已被证明是极其宝贵的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'məʊt] , [wen] ['eɪbəl]

The	night	was	far	advanced	and	day	was	no	longer	remote	,	when	Abel
这	夜晚	曾是	远的	先进的	和	天	曾是	不	更长	偏僻的	,	什么时候	亚伯

[raʊzd] ['ɒskə(r)] ['pɑ:tɒn] ,

roused	Oscar	Parton	,
唤醒	奥斯卡	帕顿	,

夜已深，黎明已近，这时亚伯叫醒了奥斯卡·帕顿。

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][stænd] [gɑ:d] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

whose	duty	it	was	to	stand	guard	until	daylight	.
谁	责任	它	曾是	到	站立	警卫	直到	日光	.

他的职责是站岗直到天亮。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [ɪm'pɑ:t] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] ,

He	did	not	impart	his	suspicions	to	the	impetuous	young	man	,
他	做过	不是	传授	他的	怀疑	到	这	浮躁	年轻的	男人	,

他没有把自己的怀疑告诉那个冲动的年轻人。

[bʌt; bət][təʊld][hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [wɒtʃ] ,

but	told	him	not	to	close	his	eyes	for	a	moment	,	but	to	watch	,
但	讲述	他	不是	到	关闭	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,	但	到	手表	,

但叮嘱他一刻也不要闭上眼睛，要一直看着。

[fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

for	life	was	at	stake	.
为了	生活	曾是	在	赌注	.

因为生命攸关。

[ðen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Then	,	instead	of	lying	by	the	boat	that	contained	his	family	,
然后	,	反而	的	说谎	经过	这	船	那	包含	他的	家庭	,

然后，他没有躺在载着家人的船边，

[hi:; hi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [gaɪd] ,

he	dropped	upon	the	ground	beside	the	suspected	guide	,
他	掉落	之上	这	地面	旁	这	怀疑	指导	,

他倒在了疑似向导旁边的地上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [wɒtʃt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]

and	with	a	hand	at	the	hilt	of	his	knife	,	watched	the	man	who	was
和	和	一个	手	在	这	剑柄	的	他的	刀	,	观看	这	男人	WHO	曾是

['sli:pɪŋ] ['hevɪli] .

sleeping	heavily	.
睡眠	重度	.

他一只手握着刀柄，注视着熟睡的男人。

[ə; eɪ][bɜːd][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] [gaɪdz] [lɪps] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['muːvmənt] ,

A	bird	call	from	the	guide's	lips	,	or	a	suspicious	movement	,
一个	鸟	称呼	从	这	指南	嘴唇	,	或者	一个	可疑的	移动	,

导游发出鸟叫声，或者做出可疑的动作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɔːfɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	might	have	forfeited	his	life	.
和	他	可能	有	丧失	他的	生活	.

他可能因此丧命。

“ ['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [sə'spekt] ['enibɒdi] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [kɑːl] ,

“	Father	doesn't	want	to	suspect	anybody	,	”	murmured	the	boy	Carl	,
“	父亲	不	想	到	怀疑	任何人	,	”	低声说道	这	男生	卡尔	,

“父亲不想怀疑任何人，”男孩卡尔喃喃说道。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [ɪn][ðə; ðiˌ][kæmp]['ɑːftə(r)]

who	was	surprised	to	see	John	Darknight	sleeping	so	soundly	in	the	camp	after
WHO	曾是	惊讶	到	看	约翰	暗夜	睡眠	所以	稳固地	在	这	营	后

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪðˌ] - [ɒn][ðə; ðiˌ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðiˌ]['rɪvə(r)] .

his	meeting	with	Oskaloo	on	the	banks	of	the	river	.
他的	会议	和	-	在	这	银行	的	这	河	.

在河岸边与奥斯卡卢会面后，他惊讶地发现约翰·黑暗骑士在营地里睡得如此香甜。

“ [aɪ][duː; dəˌ][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] [trɪp] .

“	I	do	not	know	how	he	came	to	undertake	this	trip	.
“	我	做	不是	知道	如何	他	来了	到	承担	这	旅行	.

“我不知道他为什么会踏上这段旅程。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] [weə(r)] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] .

We	might	have	been	safe	where	we	lived	.
我们	可能	有	到过	安全的	在哪里	我们	居住地	.

我们原本住的地方或许很安全。

[aɪ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

I	know	we	are	not	here	.
我	知道	我们	是	不是	这里	.

我知道我们不在这里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] ['ɒskə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] ['triːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [pɑːst]

He	didn't	tell	Oscar	about	the	treason	,	for	I	heard	every	word	that	passed
他	没有	告诉	奥斯卡	关于	这	叛国罪	,	为了	我	听到	每一个	单词	那	通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

他没有把叛国的事告诉奥斯卡，因为我听到了他们之间的每一句话。

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [streɪt] .

May	be	he	doesn't	think	I	saw	straight	.
可能	是	他	不	思考	我	锯	直的	.

也许他觉得我眼睛看不清。

[wel] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['wʌznt] ['veri] [kləʊz] ;

Well	,	I	know	I	wasn't	very	close	;
出色地	,	我	知道	我	不是	非常	关闭	;

我知道我离得并不近；

[bʌt; bətˌ][aɪ] [wʊd] [sweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [gaɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['ɪndiən] ,

but	I	would	swear	that	it	was	the	guide	talking	to	the	Indian	,
但	我	会	发誓	那	它	曾是	这	指导	说	到	这	印度	,

但我敢肯定，跟那个印度人说话的就是导游。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['redskɪn] [left] ?

and	didn't	he	come	up	the	bank	after	the	redskin	left	?
和	没有	他	来	向上	这	银行	后	这	红皮人	左边	?

红皮队离开后，他不是沿着河岸上来的吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [maɪ'self] !

I	have	a	rifle	,	and	I	am	going	to	watch	John	Darknight	myself	!
我	有	一个	步枪	,	和	我	是	去	到	手表	约翰	暗夜	我	!

我有一支步枪，我要亲自去看《黑暗骑士约翰》！

〞 ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

〞	Having	thus	delivered	himself	of	his	thoughts	,	Carl	Merriweather	continued	to
〞	拥有	因此	发表	他自己	的	他的	想法	,	卡尔	梅里韦瑟	持续	到

[wɒtʃ] [ɪn] ['saɪləns] ,

watch	in	silence	,
手表	在	沉默	,

“说完这些话，卡尔·梅里韦瑟继续默默地观察着。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə'weɪ] .

and	he	saw	that	the	night	was	wearing	away	.
和	他	锯	那	这	夜晚	曾是	穿着	离开	.

他看到夜色渐渐消逝。

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [wɒz; wəz] ['weɪkfl] .

Oscar	Parton	was	wakeful	.
奥斯卡	帕顿	曾是	清醒	.

奥斯卡·帕顿醒着。

[nəʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

No	sound	escaped	his	ears	,
不	声音	逃脱	他的	耳朵	,

他耳中听不到任何声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] [wɪð] [ðə; ði] [dens] [gluːm] [ðæt] [prɪ'siːdz] [ðə; ði]

and	he	saw	the	river	growing	darker	with	the	dense	gloom	that	precedes	the
和	他	锯	这	河	生长	较暗	和	这	稠密	愁云	那	之前	这

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

他看到河水在黎明前的浓重暮色中变得越来越暗。

[ðen] [hiː; hi] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

Then	he	redoubled	his	vigilance	,	for	the	hour	was	suggestive	of	surprise
然后	他	加倍	他的	警觉	,	为了	这	小时	曾是	暗示性的	的	惊喜

[ænd; ənd]['mæsəkə(r)] ;

and	massacre	;
和	屠杀	;

于是他加倍警惕，因为此时此刻预示着可能会发生突袭和屠杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] ['grædʒuəli] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] ['sɪlvəd] [ðə; ði]

but	the	gloom	gradually	departed	,	and	the	first	streaks	of	dawn	silvered	the
但	这	愁云	逐步地	已离开	,	和	这	第一的	连胜	的	黎明	银色	这

['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

flowing	water	.
流动	水	.

但黑暗渐渐散去，第一缕晨曦将流水染成银色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [wɔːn] [ə'weɪ]

It	was	a	welcome	sight	,	for	the	long	night	of	anxiety	had	worn	away
它	曾是	一个	欢迎	视线	,	为了	这	长的	夜晚	的	焦虑	有	磨损	离开

,

,

,

这是一个令人欣慰的景象，因为漫长而焦虑的夜晚终于过去了。

[ænd; ənd] [wɪð] [streŋθ] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ] [rɪ'pəʊz] , [ðə; ði] ['dʒɜːni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ri'zjuːmd] .

and	with	strength	recruited	by	repose	,	the	journey	could	be	resumed	.
和	和	力量	招募	经过	休息	,	这	旅行	可以	是	恢复	.

休息恢复了体力后，就可以继续旅程了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sentri] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ærəʊs] [ɒv; əv] [laɪt] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] ,

The	young	sentry	was	watching	the	long	arrows	of	light	fall	upon	the	waves	,
这	年轻的	哨兵	曾是	观看	这	长的	箭头	的	光	落下	之上	这	波浪	,

年轻的哨兵注视着一道道长长的光束落在海面上。

[wen] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['stɑːtld] [hɪm] .

when	an	object	startled	him	.
什么时候	一个	目的	惊慌	他	.

被某个物体吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvərz] [ˌʌn'siːn] [depθs] ,

It	seemed	to	have	risen	from	the	river's	unseen	depths	,
它	似乎	到	有	升起	从	这	河流的	看不见	深度	,

它仿佛是从河流深处升起的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] [kə'nuː] .

but	a	second	look	told	him	that	it	was	an	Indian	canoe	.
但	一个	第二	看	讲述	他	那	它	曾是	一个	印度	独木舟	.

但仔细一看，他发现那是一艘印第安独木舟。

[ˌaɪ 'tiː] [skɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] ,

It	skimmed	over	the	water	like	a	thing	endowed	with	life	,	and	the	beholder	,
它	脱脂	超过	这	水	喜欢	一个	事物	捐赠	和	生活	,	和	这	旁观者	,

它像被赋予生命的东西一样掠过水面，而观赏者，

['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɪts] ['ɒkjəpənt] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

eager	to	inspect	its	occupant	,	stepped	to	the	brow	of	the	bank	,
渴望的	到	检查	它是	居住者	,	步	到	这	眉头	的	这	银行	,

急于查看里面的人，他走到河岸边。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdmənz] ['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] .

but	with	the	woodman's	usual	caution	.
但	和	这	樵夫的	通常	警告	.

但樵夫仍保持着一贯的谨慎。

[ðə; ði] [laɪt] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vɑːnst] ,

The	light	growing	stronger	as	the	day	advanced	,
这	光	生长	更强	作为	这	天	先进的	,

随着白昼的推移，光线越来越强。

[rɪ'viːld] [ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɒlətri] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

revealed	the	tenant	of	the	solitary	canoe	to	the	young	man	,	and	while	he
揭晓	这	租户	的	这	孤	独木舟	到	这	年轻的	男人	,	和	尽管	他

[geɪzd] [ɪn'tentli] ,

gazed	intently	,
凝视	专注地	,

他向年轻人展示了那艘孤零零的独木舟上的房客，年轻人目不转睛地盯着他看。

[ðə; ði][krɑːft] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	craft	suddenly	shot	like	an	arrow	to	the	shore	.
这	工艺	突然	射击	喜欢	一个	箭	到	这	支撑	.

飞船突然像箭一样射向岸边。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ]

Instinctively	Oscar	Parton	raised	his	rifle	,	but	the	movement	was	detected	by
本能地	奥斯卡	帕顿	提高	他的	步枪	,	但	这	移动	曾是	检测到	经过

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,

the	person	in	the	stream	,
这	人	在	这	溪流	,

奥斯卡·帕顿本能地举起了步枪，但他的动作被溪流中的人察觉到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [geɪv] [ðə; ði] [piːs] ['sɪgnəl] .

and	a	hand	gave	the	peace	signal	.
和	一个	手	给予	这	和平	信号	.

一只手比出了和平手势。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

“	I	cannot	shoot	a	woman	!
“	我	不能	射击	一个	女士	!

“我不能射杀女人！”

” [ðə; ði] [gɑːd] [m'ɜːməd] , ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] .

”	the	guard	murmured	,	lowering	the	weapon	.
”	这	警卫	低声说道	,	降低	这	武器	.

“卫兵低声说道，放下了武器。”

“ [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [hɑːm] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Her	coming	may	be	our	destruction	,	but	I	cannot	harm	her	.
“	她	未来	可能	是	我们的	破坏	,	但	我	不能	伤害	她	.

“她的到来或许会给我们带来毁灭，但我不能伤害她。”

[bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] !

Bless	me	,	I	believe	she	is	a	white	!
保佑	我	,	我	相信	她	是	一个	白色的	!

天哪，我相信她是白人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntsˌ] [sə'fais] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
" The work of a few moments sufficed to bring the canoe to the shore ,
" 这 工作 的 一个 很少 时刻 足够了 到 带来 这 独木舟 到 这 支撑 ,

只用了几分钟时间就把独木舟划到了岸边。

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['tenənt] [stept] [ə'pɒn] ['terə] ['fɜːrmə] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊəriəs]
and when its tenant stepped upon terra firma , she was confronted by the curious
和 什么时候 它是 租户 步 之上 大地 公司 , 她 曾是 面对 经过 这 好奇的
[gɑːd] ,
guard ,
警卫 ,

当它的主人踏上陆地时，她遇到了好奇的守卫。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['bəʊldli] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
who had come boldly down the bank .
WHO 有 来 大胆地 向下 这 银行 .

他大胆地从河岸边走了下来。

" [waɪt] ['fæməli] [ʌp] [ðeə(r)] ?
" White family up there ?
" 白色的 家庭 向上 那里 ?

"上面那户白人家庭？"

" [ðə; ði] ['dʒɔːntɪli] [klæd][gɜːl] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] .
" the jauntily clad girl said , pointing up the slope .
" 这 轻快地 覆膜 女孩 说 , 指向 向上 这 坡 .

"那个穿着时髦的女孩指着山坡上说道。"

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [ɪ'veɪsɪvli] .
" What if they are ? " said the young borderman , evasively .
" 什么 如果 他们 是 ? " 说 这 年轻的 - , 闪烁其词 .

"如果他们真是呢？"年轻的边境居民闪烁其词地说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" - , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Areotha , " was the reply .
" - , " 曾是 这 回复 .

"阿雷奥萨，"对方回答道。

" [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .
" The white people call me Little Moccasin .
" 这 白色的 人们 称呼 我 小的 鹿皮鞋 .

"白人叫我小莫卡辛。"

[siː] !
See !
看 !

看!

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt]
" With her exclamation she put a foot forward , and displayed , with innocent
" 和 她 感叹 她 放 一个 脚 向前 , 和 显示 , 和 清白的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

她惊呼一声，向前迈出一步，带着天真的骄傲，展示着

[ə; eɪ]['taɪni] ['mɒkəsɪn] ['geɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːdz] .
a tiny moccasin gaily ornamented with beads .
一个 微小的 鹿皮鞋 兴高采烈地 装饰 和 珠子 .

一双饰有珠子的精致小巧的鹿皮鞋。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɒskə(r)] .
" It is a pretty name , but what do you want here ? " asked Oscar .
" 它 是 一个 漂亮的 姓名 , 但 什么 做 你 想 这里 ? " 问 奥斯卡 .

"这名字很好听，但你来这里是为了什么呢？"奥斯卡问道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [waɪt] ['fɑːðə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [hæz; həz] [siːn] [hɪm] . "
" Want to tell white father that Little Moccasin has seen him . "
" 想 到 告诉 白色的 父亲 那 小的 鹿皮鞋 有 已见 他 . "

"想告诉白人父亲，小莫卡辛见过他。"

" [siːn] [huːm] ? "
" Seen whom ? "
" 已见 谁 ? "

"见过谁？"

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [spaɪ] [huː] [træks] [ðə; ði] [red] [men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Don't you know — the young white spy who tracks the red men for the
" 不 你 知道 — 这 年轻的 白色的 间谍 WHO 轨道 这 红色的 男人 为了 这
['blæksneɪk] ?
Blacksnake ?
黑蛇 ?

"难道你不知道吗——那个为黑蛇追踪红人的年轻白人间谍？"

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [wɪð] [sə'praɪz] .
" the girl said with surprise .
" 这 女孩 说 和 惊喜 .

"女孩惊讶地说。"

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .
" Little Moccasin was nonplussed .
" 小的 鹿皮鞋 曾是 不知所措 .

小莫卡辛一脸茫然。

" [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [aɪz] ['braitən] .
" Me see him , " she said at length , and her deep eyes brightened .
" 我 看 他 , " 她 说 在 长度 , 和 她 深的 眼睛 明亮 .

"我看见他了，"她终于开口说道，深邃的眼睛闪闪发光。

" [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] ['hʌntə(r)] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meɪbi] . "
" Him and the tall hunter come by and by , maybe . "
" 他 和 这 高的 猎人 来 经过 和 经过 , 或许 . "

"他和那个高个猎人或许会偶尔路过。"

“ [ə'sɪstəns] , [eɪ] ? ” [sed] ['pɑːtɒn] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

“	**Assistance**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Parton**	**,**	**catching**	**the**	**import**	**of**	**her**	**words**	**.**
”	协助	,	嗯	?	”	说	帕顿	,	捕捉	这	进口	的	她	字	.

“协助，是吗？”帕顿听出了她话里的意思。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**we**	**shall**	**not**	**reject**	**it**	**.**
”	出色地	,	我们	将	不是	拒绝	它	.

“好吧，我们就不拒绝了。”

[juː; jʊ][doʊnt] [heɪt] [ðə; ði] ['waɪts] , [ðen] ? ”

You	**don't**	**hate**	**the**	**whites**	**,**	**then**	**?**	**”**
你	不	恨	这	白人	,	然后	?	”

那你并不仇恨白人吧?

“ ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [ðeə(r)] [frend] . ”

“	**Little**	**Moccasin**	**their**	**friend**	**.**	**”**
”	小的	鹿皮鞋	他们的	朋友	.	”

“他们的朋友小莫卡辛。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] .

“	**But**	**you**	**are**	**not**	**an**	**Indian**	**.**
”	但	你	是	不是	一个	印度	.

但你不是印度人。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [maɪn] . ”

Your	**skin**	**is**	**like**	**mine**	**.**	**”**
你的	皮肤	是	喜欢	矿	.	”

你的皮肤和我的一样。

“ [biːn] ['ɪndiən] [lɒŋ] [taɪm] , [ðəʊ] , ” [ðə; ði][gɜːl] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	**Been**	**Indian**	**long**	**time**	**,**	**though**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	到过	印度	长的	时间	,	尽管	,	”	这	女孩	说	和	一个	微笑	.

“不过，我当印度人很久了，”女孩笑着说。

“ [hæv; həv] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði][əʊld] - — [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] . ”

“	**Have**	**Indian**	**mother**	**—**	**the**	**old**	**Madgitwa**	**—**	**in**	**the**	**big**	**Indian**	**village**	**.**	**”**
”	有	印度	母亲	—	这	老的	-	—	在	这	大的	印度	村庄	.	”

“我的母亲是印度人——一位年长的马吉特瓦人——住在印度的大村庄里。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , - ? ” ['kwestʃənd] ['pɑːtɒn] .

“	**Don't**	**you**	**know**	**where**	**you**	**were**	**born**	**,**	**Areotha**	**?**	**”**	**questioned**	**Parton**	**.**
”	不	你	知道	在哪里	你	是	出生	,	-	?	”	被质问	帕顿	.

“阿瑞奥莎，你难道不知道你出生在哪里吗？”帕顿问道。

[ðə; ði][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**.**
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

“	**Come**	**up**	**to**	**the**	**camp**	**.**
”	来	向上	到	这	营	.

“到营地来。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [truː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	**believe**	**that**	**you**	**are**	**true**	**to**	**our**	**people**	**.**
我	相信	那	你	是	真的	到	我们的	人们	.

我相信你对我们的人民是忠诚的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːl][ʌp] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [laɪk][juː; jʊ] . ”

We	**have**	**a**	**girl**	**up**	**there**	**who**	**will**	**like**	**you**	**.**	**”**
我们	有	一个	女孩	向上	那里	WHO	将要	喜欢	你	.	”

我们上面有个女孩，她会喜欢你的。

“ ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːtləs] ['ɑːnsə(r)] .

“	Little	Moccasin	like	her	already	,	”	was	the	artless	answer	.
“	小的	鹿皮鞋	喜欢	她	已经	,	”	曾是	这	不矫揉造作	回答	.

“小莫卡辛鞋已经很像她了，”这是个朴实无华的回答。

['hævɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nuː] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['sɪnjuːz] , [ðə; ði]

Having	made	her	canoe	fast	to	the	bank	by	a	rope	of	twisted	sinews	,	the
拥有	制成	她	独木舟	快速地	到	这	银行	经过	一个	绳索	的	扭曲	肌腱	,	这

[mɪ'stɪəriəs] girl8

mysterious	girl8
神秘	girl8

神秘少女用一根扭曲的筋腱编成的绳子将独木舟牢牢地系在岸边。

['fɒləʊd] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

followed	Oscar	Parton	up	the	slope	.
随后	奥斯卡	帕顿	向上	这	坡	.

跟着奥斯卡·帕顿上了山坡。

[hiː; hi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns]

He	led	her	straight	to	the	encampment	,	where	her	unexpected	appearance
他	引领	她	直的	到	这	营地	,	在哪里	她	意外	外貌

[kri'eɪtɪd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ,

created	much	excitement	,
创建	很多	激动	,

他领着她径直来到营地，她的意外出现引起了营地里的一阵骚动。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sə'raʊndɪd] .

and	she	was	immediately	surrounded	.
和	她	曾是	立即地	包围	.

她立刻被包围了。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] ,

Abel	Merriweather	was	the	first	to	question	her	,
亚伯	梅里韦瑟	曾是	这	第一的	到	问题	她	,

阿贝尔·梅里韦瑟是第一个质问她的人。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] ,

and	Areotha	was	about	to	reply	when	she	caught	sight	of	John	Darknight	,
和	-	曾是	关于	到	回复	什么时候	她	捕捉	视线	的	约翰	暗夜	,

[ðə; ði] [gaɪd] .

the	guide	.
这	指导	.

阿瑞奥莎正要回答，这时她看到了向导约翰·达克奈特。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [fled] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] , ['steərɪŋ]

The	next	moment	every	vestige	of	color	fled	from	her	face	,	and	,	staring
这	下一个	片刻	每一个	痕迹	的	颜色	逃亡	从	她	脸	,	和	,	凝视

[æt; ət] [ðə; ði] [gaɪd] ,

at	the	guide	,
在	这	指导	,

下一刻，她脸上所有的色彩都消失了，她死死地盯着导游，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

she	started	back	.
她	开始	后退	.

她开始往回走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spektə(r)] .

She	looked	like	a	person	who	had	suddenly	been	confronted	by	a	spectre	.
她	看起来	喜欢	一个	人	WHO	有	突然	到过	面对	经过	一个	幽灵	.

她看起来像是突然遭遇了幽灵。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][dʒɒn] - [feɪs] [ə'sju:md] [ə; eɪ][bəʊld] , [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] ['θretnɪŋ]

At	that	moment	John	Darknight's	face	assumed	a	bold	,	defiant	and	threatening
在	那	片刻	约翰	-	脸	假定	一个	大胆的	,	桀骜不驯	和	威胁

['æspekt] ;

aspect	;
方面	;

那一刻，约翰·黑暗骑士的脸上露出了大胆、挑衅和威胁的神情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] - .

but	it	was	as	white	as	Areotha's	.
但	它	曾是	作为	白色的	作为	-	.

但它和阿瑞奥萨的一样白。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [di'zə:ʃən] .

A	BRACE	OF	DESERTIONS	.
一个	支撑	的	逃兵	.

两起逃亡事件。

[wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [glɑ:ns, glæns][frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

With	one	accord	the	fugitives	glanced	from	Little	Moccasin	to	the	guide	.
和	一	符合	这	逃犯	瞥了一眼	从	小的	鹿皮鞋	到	这	指导	.

逃亡者们不约而同地将目光从“小莫卡辛”转向向导。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tweɪn] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔ:(r)] ,

They	felt	that	the	twain	had	met	before	,
他们	毛毡	那	这	马克·吐温	有	遇见	前	,

他们觉得两人之前就见过面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:tlɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] .

and	that	the	present	encounter	was	unexpected	and	startling	to	each	.
和	那	这	展示	遇到	曾是	意外	和	令人震惊	到	每个	.

而这次相遇对双方来说都是意料之外、令人震惊的。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜ:l] ? ” [sed] [ðə; ði] ['setlə(r)] [tu:; tə] [dɑ:rknaɪt] .

“	What	do	you	know	about	this	girl	?	”	said	the	settler	to	Darknight	.
“	什么	做	你	知道	关于	这	女孩	?	”	说	这	定居者	到	暗夜	.

“你对这个女孩了解多少？”定居者问黑夜。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	It	seems	to	me	that	this	is	not	your	first	encounter	with	her	.	”
“	它	似乎	到	我	那	这	是	不是	你的	第一的	遇到	和	她	.	”

“看来这并非你第一次见到她。”

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	should	say	that	it	wasn't	,	”	was	the	reply	.
“	我	应该	说	那	它	不是	,	”	曾是	这	回复	.

“应该说并非如此，”对方回答道。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['mi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

“	I	had	hoped	that	we	would	reach	our	destination	without	meeting	her	,
“	我	有	希望	那	我们	会	抵达	我们的	目的地	没有	会议	她	,

“我原本希望我们能顺利到达目的地而不遇到她。”

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [waɪt] ['eməgrənt] [ɔ:(r)] ['fjʊdʒətɪv] [bi'təukən]['deɪndʒə(r)] .

for	her	presence	among	white	emigrants	or	fugitives	betokens	danger	.
为了	她	在场	之中	白色的	移民	或者	逃犯	标记	危险	.

因为她出现在白人移民或逃亡者中间，就意味着危险。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] ,

She	is	the	witch	of	the	northwest	territory	,
她	是	这	巫婆	的	这	西北	领土	,

她是西北地区的巫婆。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['diːkɔi, di'kɔi] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

and	many	is	the	boat	that	she	has	decoyed	ashore	to	the	rifle	and
和	许多	是	这	船	那	她	有	诱饵	岸上	到	这	步枪	和

[ðə; ði] ['tɒməhɔːk] .

the	tomahawk	.
这	钺	.

她用步枪和战斧诱骗了许多船只上岸。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wʌns] [pɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv]

She	doubtless	recognized	me	,	for	I	once	pitched	her	into	the	rapids	of
她	毫无疑问	认可	我	,	为了	我	一次	投球	她	进入	这	急流	的

[jɒn] ['rɪvə(r)] ,

yon	river	,
远	河	,

她肯定认出我了，因为我曾经把她扔进那条河的急流里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːts] [naʊ] ['aʊə(r)]['raɪflz] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ɪts]

and	if	she	had	her	deserts	now	our	rifles	would	rid	the	territory	of	its
和	如果	她	有	她	沙漠	现在	我们的	步枪	会	摆脱	这	领土	的	它是

[wɪtʃ] ,

witch	,
巫婆	,

如果她现在拥有她的沙漠，我们的步枪就会将这片土地上的女巫清除干净。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

though	I	know	it	is	hard	to	kill	a	woman	.	”
尽管	我	知道	它	是	难的	到	杀	一个	女士	.	”

虽然我知道杀死一个女人很难。”

“ ['eɪbəl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] ,

“	Abel	,	she	must	not	stay	here	if	she	is	to	betray	us	to	death	,
“	亚伯	,	她	必须	不是	停留	这里	如果	她	是	到	背叛	我们	到	死亡	,

“亚伯，如果她要出卖我们致死，她就不能留在这里。”

” [sed] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [waɪf] , [fɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [gaɪdz] [lɑːst] [wɜːdz] .

”	said	the	settler's	wife	,	fast	upon	the	guide's	last	words	.
”	说	这	定居者的	妻子	,	快速地	之上	这	指南	最后的	字	.

“定居者的妻子说道，她牢牢记住了向导的遗言。”

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , ['mʌðə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] ,

“	Not	so	fast	,	mother	,	”	interrupted	Kate	Merriweather	,
“	不是	所以	快速地	,	母亲	,	”	中断	凯特	梅里韦瑟	,

“别那么快，妈妈，”凯特·梅里韦瑟打断道。

[wɪð] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [gɜːl] .

with	sympathy	in	her	dark	eyes	for	the	lone	girl	.
和	同情	在	她	黑暗的	眼睛	为了	这	孤独	女孩	.

她深邃的眼睛里充满了对这个孤身女孩的同情。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — ['mɪstə(r)] .

“	Remember	that	we	have	listened	to	but	one	side	of	the	story	—	Mr	.
“	记住	那	我们	有	听着	到	但	一	边	的	这	故事	—	先生	.

- ;

Darknight's	;
-	;

“请记住，我们只听到了故事的一方——黑暗骑士先生的一面之词；

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] . ”

now	let	us	hear	what	she	has	to	say	in	her	defense	.	”
现在	让	我们	听到	什么	她	有	到	说	在	她	防御	.	”

现在让我们听听她如何为自己辩护。

“ [əʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [wʌn] , [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['sliːkɪst] ['stɔːri] ['evə(r)][təʊld][ɪn] [ðiːz] [pɑːts]

“	Oh	,	she's	a	cute	one	,	and	you'll	hear	the	sleekest	story	ever	told	in	these	parts
“	哦	,	她是	一个	可爱的	一	,	和	你会	听到	这	最流畅	故事	曾经	讲述	在	这些	部分

,

,

,

“哦，她真是个可爱的姑娘，你会听到这片地区有史以来最精彩的故事。”

” [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .

”	the	guide	said	.
”	这	指导	说	.

导游说道。

[bʌt; bət] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] .

But	Kate	Merriweather	did	not	appear	to	have	heard	him	.
但	凯特	梅里韦瑟	做过	不是	出现	到	有	听到	他	.

但凯特·梅里韦瑟似乎没有听到他的话。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - .

“	You	have	listened	to	the	white	man	,	”	she	said	to	Areotha	.
“	你	有	听着	到	这	白色的	男人	,	”	她	说	到	-	.

“你听信了白人的话，”她对阿雷奥萨说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən]['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

“	He	has	not	given	you	an	enviable	reputation	.
“	他	有	不是	给定	你	一个	令人羡慕	名声	.

“他并没有给你带来令人羡慕的名声。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Now	we	want	to	hear	what	you	have	to	say	for	yourself	.
现在	我们	想	到	听到	什么	你	有	到	说	为了	你自己	.

现在我们想听听你本人怎么说。

” [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrlz]['kaɪndli] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊks] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['meɪdn]

”	Reassured	by	the	white	girl's	kindly	voice	and	looks	,	the	accused	maiden
”	放心	经过	这	白色的	女孩们	亲切地	嗓音	和	看起来	,	这	被告	少女

[stept] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] ,

stepped	boldly	forward	,
步	大胆地	向前	,

“白人女孩和蔼的声音和眼神让被指控的少女安心了不少，她鼓起勇气走了上来。”

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [tremblɪŋ] [bʌt; bət] [swiːt] :

and	said	in	a	tone	trembling	but	sweet	:
和	说	在	一个	语气	发抖	但	甜的	:

他用颤抖但温柔的声音说道：

“ [ðə; ði] [peɪl] [gaɪd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪm] .

“	The	pale	guide	does	not	like	to	see	Areotha	here	,	for	she	knows	him	.
“	这	苍白	指导	做	不是	喜欢	到	看	-	这里	,	为了	她	知道	他	.

“那位面色苍白的向导不喜欢在这里见到阿瑞奥莎，因为她认识他。”

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)]['waɪənˌdɑːt][ðæn; ðən] [waɪt] [mæn] ,

He	is	more	Wyandot	than	white	man	,
他	是	更多的	怀安多特	比	白色的	男人	,

他与其说是白人，不如说是怀安多特人。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi]['evə(r)] ['gaɪdɪd] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] ['blʌdi] [plæŋks] ?

and	where	is	the	boat	he	ever	guided	that	has	not	bloody	planks	?
和	在哪里	是	这	船	他	曾经	引导	那	有	不是	血腥	木板	?

他曾经驾驶过的哪艘船不是布满血迹的木板呢?

- [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

Areotha	does	not	know	.
-	做	不是	知道	.

阿瑞奥莎不知道。

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [red] [men] [wʊd] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Did	he	not	tell	the	white	man	in	his	cabin	that	the	red	men	would	surround	it
做过	他	不是	告诉	这	白色的	男人	在	他的	舱	那	这	红色的	男人	会	环绕	它

[ænd; ənd] [skælp] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

and	scalp	his	family	,
和	头皮	他的	家庭	,

他难道没有告诉小屋里的白人，印第安人会包围小屋，剥了他全家人的头皮吗?

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] [ə'weɪ] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksneɪk] ?

and	then	right	away	offer	to	guide	him	to	the	Blacksnake	?
和	然后	正确的	离开	提供	到	指导	他	到	这	黑蛇	?

然后立刻提出带他去找黑蛇?

" ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .

"	Abel	Merriweather	started	violently	.
"	亚伯	梅里韦瑟	开始	暴力	.

“阿贝尔·梅里韦瑟开始变得暴躁。”

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gɜːl] [nəʊ] [ðæt] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ?

How	did	the	forest	girl	know	that	John	Darknight	had	done	this	?
如何	做过	这	森林	女孩	知道	那	约翰	暗夜	有	完毕	这	?

森林女孩是怎么知道是约翰·黑暗骑士干的?

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kærəktələs] [gɜːl] [æt; ət] [ðæt] !

“	This	is	insulting	,	and	from	a	characterless	girl	at	that	!
"	这	是	侮辱	,	和	从	一个	缺乏个性	女孩	在	那	!

“这太侮辱人了，而且还是出自一个没品位的女孩之口！”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ɪk'skleɪmd] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [step] .

"	the	guide	exclaimed	,	advancing	a	step	.
"	这	指导	惊呼	,	前进	一个	步	.

“导游一边说着，一边向前迈了一步。”

“ [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] , " [sed] [keɪt] ['fɜːmli] .

“	Hear	her	through	,	"	said	Kate	firmly	.
"	听到	她	通过	,	"	说	凯特	牢牢	.

“听她说完，”凯特坚定地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜːz] .

“	You	have	had	your	say	;	she	shall	have	hers	.
"	你	有	有	你的	说	;	她	将	有	她的	.

“你已经表达过你的看法了；她也应该表达她的看法。”

[naʊ] , " [tuː; tə] - ,

Now	,	"	to	Areotha	,
现在	,	"	到	-	,

现在，“对阿雷奥萨来说，

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] — [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)]
“ tell us if you are the witch he calls you — tell us if you have ever
” 告诉 我们 如果 你 是 这 巫婆 他 呼叫 你 — 告诉 我们 如果 你 有 曾经
['diːkɔi, diˈkɔi][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['æmbʊʃ] . ”
decoyed the boats of our people to an ambush . ”
诱饵 这 船 的 我们的 人们 到 一个 伏击 . ”

“告诉我们，你是不是他口中的女巫——告诉我们，你是否曾经诱骗我们人民的船只落入埋伏圈。”

“ - [wɪl] [spiːk] ['bəʊldli] , [ðəʊ] [ðæt] [mæn] [meɪ] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
“ Areotha will speak boldly , though that man may repeat her words among the
” - 将要 说话 大胆地 , 尽管 那 男人 可能 重复 她 字 之中 这
['waɪənˌdɑːt] ['lɒdʒɪz] ,
Wyandot lodges ,
怀安多特 旅馆 ,

“即使那人可能在怀安多特部落中重复她的话，阿瑞奥莎也会大胆地说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] .
and the warriors on the trail .
和 这 战士 在 这 踪迹 .

以及征途中的战士们。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] - [frend] .
She is the pale faces ' friend .
她 是 这 苍白 面孔 - 朋友 .

她是面色苍白者的朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [biː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [tuː; tə]['gæðə(r)] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaʊə(r)] :
If the bee does not love to gather honey from the flower :
如果 这 蜜蜂 做 不是 爱 到 收集 蜂蜜 从 这 花 :

如果蜜蜂不喜欢从花朵中采集蜂蜜：

[ɪf] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['tʃɪldrən] ,
if the Manitou does not love his white and red children ,
如果 这 马尼图 做 不是 爱 他的 白色的 和 红色的 孩子们 ,

如果马尼图不爱他的白皮肤和红皮肤的孩子，

[ðen] - [hæz; həz]['diːkɔi, diˈkɔi][ðə; ði] [boʊts] [əˈʃɔː(r)] !
then Areotha has decoyed the boats ashore !
然后 - 有 诱饵 这 船 岸上 !

然后，阿瑞奥萨诱使船只靠岸了！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld] - ,
She has spoken , and since she built the first fire for old Madgitewa ,
她 有 说 , 和 自从 她 建造 这 第一的 火 为了 老的 - ,
[hɜː(r); hə(r)] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] ,
her Indian mother ,
她 印度 母亲 ,

她已经开口说话了，自从她为她的印度母亲，年迈的玛吉特瓦，生起了第一堆火以来，

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz][nɒt][təʊld][ə; eɪ][laɪ] .
her tongue has not told a lie .
她 舌头 有 不是 讲述 一个 说谎 .

她的舌头没有说谎。

” [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [lʊkt] [ʌp] [traɪ'ʌmfənt] .
” Kate Merriweather looked up triumphant .
” 凯特 梅里韦瑟 看起来 向上 凯 .

凯特·梅里韦瑟得意地抬起头。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] , [fɔː(r); fə(r)]['kændə(r)][wɒz; wəz][ɪn]

She	believed	that	Little	Moccasin	had	told	the	truth	,	for	candor	was	in
她	相信	那	小的	鹿皮鞋	有	讲述	这	真相	,	为了	坦率	曾是	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她相信小莫卡辛说的是真话，因为她的语气坦诚真挚。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [aɪz] .

and	innocence	in	her	soft	eyes	.
和	无辜	在	她	柔软的	眼睛	.

她温柔的眼神中透着纯真。

“ [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪtmənts] , ” ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [sed] , [ə'dresɪŋ]

“	There	is	an	antagonism	between	your	statements	,	”	Oscar	Parton	said	,	addressing
“	那里	是	一个	对抗	之间	你的	声明	,	”	奥斯卡	帕顿	说	,	解决

[dʒɒn] [dɑːrknaɪt] .

John	Darknight	.
约翰	暗夜	.

“你们的言论之间存在矛盾，”奥斯卡·帕顿对约翰·达克奈特说道。

“ [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['hɑːmənaɪz] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][duː; də] . ”

“	They	do	not	harmonize	as	I	would	like	to	see	them	do	.	”
“	他们	做	不是	协调	作为	我	会	喜欢	到	看	他们	做	.	”

“他们的配合并不像我希望的那样和谐。”

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['kʌnɪŋ] ['fɒrɪst] ['trɒləp] — — ”

“	Just	as	if	you	expected	to	hear	that	cunning	forest	trollop	—	—	”
“	只是	作为	如果	你	预期的	到	听到	那	狡猾	森林	荡妇	—	—	”

“就好像你预料到会听到那个狡猾的林中荡妇——”

“ [pliːz] [biː; bi] ['speərɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['epəˌθets] , ['mɪstə(r)] . [dɑːrknaɪt] .

“	Please	be	sparing	with	your	epithets	,	Mr	.	Darknight	.
“	请	是	节省	和	你的	绰号	,	先生	.	暗夜	.

“请您少用侮辱性的词语，黑暗骑士先生。”

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

Do	not	forget	that	you	are	in	the	presence	of	ladies	,	”	said	the	young	man	,
做	不是	忘记	那	你	是	在	这	在场	的	女士们	,	”	说	这	年轻的	男人	,

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

interrupting	.
打断	.

“别忘了你面前都是女士，”年轻人打断道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɑːt] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['æŋgri] [glɑːns]

“	Yes	,	sir	,	”	was	the	tart	rejoinder	,	accompanied	with	a	quick	,	angry	glance
“	是的	,	先生	,	”	曾是	这	酸	回复	,	伴随	和	一个	快的	,	生气的	瞥一眼

[æt; ət] [keɪt] .

at	Kate	.
在	凯特	.

“是的，先生，”她尖刻地回答道，同时迅速而愤怒地瞥了凯特一眼。

“ [jes] , [sɜː(r)] !

“	Yes	,	sir	!
“	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

[aɪ] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

I	will	,	for	I	am	a	gentleman	;
我	将要	,	为了	我	是	一个	绅士	;

我会的，因为我是一位绅士；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]

but	I	was	saying	that	you	seem	to	have	expected	a	confirmation	of	my
但	我	曾是	说	那	你	似乎	到	有	预期的	一个	确认	的	我的

['truːθfl] ['tʃɑːdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] .

truthful	charges	from	the	accused	herself	.
真实	收费	从	这	被告	她自己	.

但我的意思是，你似乎希望被告本人能证实我所指控的真实性。

[ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət] [tuː] [wel] ,

I	know	her	but	too	well	,
我	知道	她	但	也	出色地	,

我太了解她了，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][hæv; həv]['teɪstɪd] [deθ] [ɪn]

and	many	a	poor	white	man	and	his	little	family	have	tasted	death	in
和	许多	一个	贫穷的	白色的	男人	和	他的	小的	家庭	有	尝过	死亡	在

[ðə; ði] [mɔː'miː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['tretʃəri] .

the	Maumee	through	her	treachery	.
这	莫米	通过	她	背信弃义	.

许多贫穷的白人男子和他的小家庭都因莫米河的背信弃义而丧命。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [stænd] [bɪ'twiːn] .

But	if	you	wish	to	test	it	,	I	shall	not	stand	between	.
但	如果	你	希望	到	测试	它	,	我	将	不是	站立	之间	.

但如果你想测试它，我不会阻拦。

[wen] [dʒɒn] - [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [brʌʃt] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði][laɪz][ɒv; əv]

When	John	Darknight's	words	of	warning	can	be	brushed	aside	by	the	lies	of
什么时候	约翰	-	字	的	警告	能	是	刷过	旁边	经过	这	谎言	的

[ə; eɪ][gɜːl] [laɪk] [ðæt] [wʌn] ,

a	girl	like	that	one	,
一个	女孩	喜欢	那	一	,

当约翰·黑暗骑士的警告之言都能被像她那样的女孩的谎言所蒙蔽时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

it	is	high	time	for	him	to	betake	himself	away	.
它	是	高的	时间	为了	他	到	带	他自己	离开	.

他早就该离开了。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [suːn] [ɪ'nʌf] .

You	will	repent	soon	enough	.
你	将要	悔改	很快	足够的	.

你很快就会后悔的。

[trʌst] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][get][tuː; tə] [weɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

Trust	the	witch	and	get	to	Wayne	,	if	you	can	!
相信	这	巫婆	和	得到	到	韦恩	,	如果	你	能	!

相信女巫的话，如果可以的话，找到韦恩！

" [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	With	the	last	word	still	quivering	his	lips	,
"	和	这	最后的	单词	仍然	颤抖	他的	嘴唇	,

"最后一个字还在他嘴唇颤抖着吐出时，

[ðə; ði] [gaɪd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][belt] , [æz; əz] [ɪf] [bent][ɒn]

the	guide	shouldered	his	heavy	rifle	and	tightened	his	belt	,	as	if	bent	on
这	指导	肩部	他的	重的	步枪	和	收紧	他的	腰带	,	作为	如果	弯曲	在

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

向导扛起沉重的步枪，系紧腰带，一副准备出发的样子。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði][gɜːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['setlə(r)] ,

“	How	do	you	know	that	we	believe	the	girl	?	”	asked	the	settler	,
”	如何	做	你	知道	那	我们	相信	这	女孩	?	”	问	这	定居者	,

“你怎么知道我们相信那个女孩？”定居者问道。

[huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

who	had	not	spoken	for	several	minutes	.
WHO	有	不是	说	为了	一些	分钟	.

他已经好几分钟没说话了。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['snæpɪʃ] ['ɑːnsə(r)] .

“	How	do	I	know	anything	?	”	was	the	snappish	answer	.
”	如何	做	我	知道	任何事物	?	”	曾是	这	暴躁	回答	.

“我怎么可能知道这些？”对方不耐烦地回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌns] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ?

“	Do	you	suppose	that	I	am	blind	,	and	a	dunce	in	the	bargain	?
”	做	你	认为	那	我	是	瞎的	,	和	一个	笨蛋	在	这	便宜货	?

“你以为我是瞎子，还是笨蛋吗？”

[wɔːm] [ðə; ði]['vaɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['buzəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [pə'hæps] , [let][ˌaɪ 'tiː]

Warm	the	viper	in	your	bosoms	,	and	,	as	you	deserve	perhaps	,	let	it
温暖的	这	毒蛇	在	你的	胸部	,	和	,	作为	你	应得	也许	,	让	它

[stɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [deθ] .

sting	you	to	death	.
蜇	你	到	死亡	.

把毒蛇藏在胸中，让它温暖你的心，或许这是你应得的，让它蛰死你吧。

” [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [strəʊd] ['mædli] [ə'weɪ] , and9

”	Then	the	guide	strode	madly	away	,	and9
”	然后	这	指导	大步走	疯狂地	离开	,	and9

然后，导游疯狂地大步走开了，9

[riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .

reached	the	edge	of	the	river	bank	before	another	word	was	uttered	.
达到	这	边缘	的	这	河	银行	前	其他	单词	曾是	说出	.

还没等再说一句话，他们就走到了河岸边。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæmp] ,

The	events	of	the	last	moment	had	thrown	consternation	into	the	little	camp	,
这	活动	的	这	最后的	片刻	有	抛掷	惊愕	进入	这	小的	营	,

刚才发生的事情让这个小营地里一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [hɒt] [wɜːdz] , [miːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːʃn] , [siːmd] [tuː; tə] ['pærəlaɪz]

and	the	guide's	hot	words	,	mien	,	and	his	desertion	,	seemed	to	paralyze
和	这	指南	热的	字	,	面容	,	和	他的	逃兵	,	似乎	到	麻痹

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

the	tongues	of	the	fugitives	.
这	舌头	的	这	逃犯	.

而向导的激烈言辞、傲慢态度以及他的弃子之举，似乎让逃亡者们哑口无言。

[bʌt; bət]['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

But	Abel	Merriweather	,	white	as	a	sheet	and	with	flashing	eyes	,
但	亚伯	梅里韦瑟	,	白色的	作为	一个	床单	和	和	闪烁	眼睛	,

但亚伯·梅里韦瑟脸色苍白如纸，双眼闪烁着光芒，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒn][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] :

called	out	in	a	tone	that	halted	the	guide	on	the	top	of	the	bank	:
称为	出去	在	一个	语气	那	停止	这	指导	在	这	顶部	的	这	银行	:

他用一种令河岸顶上的向导停下脚步的语气喊道：

“ [wʌn] [mɔː(r)] [wɜːd] , [sɜː(r)] !
“ One more word , sir !
“ 一 更多的 单词 , 先生 !

“先生，我再说一句话！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
“ John Darknight , I ought to shoot you .
“ 约翰 暗夜 , 我 应该 到 射击 你 .

“约翰·黑暗骑士，我真想毙了你。”

[lɑːst] [naɪt] [æn; ən] ['ɪndiən] [swæm] [ðə; ði] [mɔː'miː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ]
Last night an Indian swam the Maumee and you met him at the water's edge
最后的 夜晚 一个 印度 游泳 这 莫米 和 你 遇见 他 在 这 水的 边缘
.
:
.

昨晚，一位印第安人游过了莫米河，你在水边遇到了他。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [pruːvd] [jɔː'self] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bred] ['renɪgeɪd] ,
There you proved yourself a low - bred renegade ,
那里 你 已证实 你自己 一个 低的 - 繁殖 叛逆者 ,

你在那里证明了自己是个出身低微的叛逆者。

[ə; eɪ] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['plɒtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli]
a traitor to your own people — the plotter of the destruction of my family
一个 叛徒 到 你的 自己的 人们 — 这 绘图仪 的 这 破坏 的 我的 家庭
.
:
.

背叛自己人民的叛徒——策划毁灭我家族的阴谋者。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [stænd] !
I ought to kill you where you stand !
我 应该 到 杀 你 在哪里 你 站立 !

我真想当场杀了你！

” [ðə; ði] [gaɪd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” The guide did not reply .
” 这 指导 做过 不是 回复 .

导游没有回复。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
For a moment he gazed at the speaker and heard the clicking of four
为了 一个 片刻 他 凝视 在 这 扬声器 和 听到 这 点击 的 四
['raɪf(ə)l] [lɒks] .
rifle locks .
步枪 锁 .

他盯着演讲者看了一会儿，听到了四支步枪上膛的咔哒声。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kɔːs] , [dɪ'faɪənt] [lɑːf] [ænd; ənd] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ]
Then he burst into a coarse , defiant laugh and sprang down the bank like a
然后 他 爆裂 进入 一个 粗 , 桀骜不驯 笑 和 弹簧 向下 这 银行 喜欢 一个
['stɑːtld] [dɪə(r)] .
startled deer .
惊慌 鹿 .

然后他突然发出粗犷、挑衅的笑声，像受惊的鹿一样从河岸上跳了下去。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

A	few	bounds	brought	him	to	the	river	,	into	which	he	plunged	without	a
一个	很少	界限	带来	他	到	这	河	,	进入	哪个	他	暴跌	没有	一个

['sekəndz] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

second's	hesitation	,
秒	犹豫	,

他几步就到了河边，毫不犹豫地跳进了河里。

[ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	dived	beneath	the	surface	.
和	潜水	下面	这	表面	.

然后潜入水下。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð] ['redi] ['raɪflz] , ['weɪtɪd] ['vendʒfəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Abel	Merriweather	and	his	friends	,	with	ready	rifles	,	waited	vengefully	for	his
亚伯	梅里韦瑟	和	他的	朋友们	,	和	准备好	步枪	,	等待	怀着复仇的怒火	为了	他的

[ˌriːə'pɪərəns] ;

reappearance	;
再次出现	;

阿贝尔·梅里韦瑟和他的朋友们带着步枪，伺机报复，等待他的再次出现；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [kʊd; kəd]

but	he	came	up	far	below	and	dived	again	before	a	single	weapon	could
但	他	来了	向上	远的	以下	和	潜水	再次	前	一个	单身的	武器	可以

['kʌvə(r)] [hɪm] .

cover	him	.
覆盖	他	.

但他迅速浮出水面，在没有任何武器能够掩护他之前再次潜入水中。

[ðə; ði] ['waɪts] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	whites	looked	disappointedly	at	each	other	.
这	白人	看起来	失望地	在	每个	其他	.

白人失望地对视了一眼。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] , ” [ðə; ði] ['setlə(r)] [sed] , [self] - [ʌp´breidiŋli] .

“	I	ought	to	have	dealt	with	him	last	night	,	”	the	settler	said	,	self	-	upbraidingly	.
“	我	应该	到	有	已处理	和	他	最后的	夜晚	,	”	这	定居者	说	,	自己	-	责备地	.

“我昨晚就应该处理掉他，”定居者自责地说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [diːl] ['mɜːdərəsli] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

“	He	will	join	the	Indians	,	and	deal	murderously	with	us	.
“	他	将要	加入	这	印度人	,	和	交易	残忍地	和	我们	.

“他将加入印第安人一方，并对我们进行残酷的屠杀。”

[gɒd] [help] [maɪ] ['fæməli] .

God	help	my	family	.
上帝	帮助	我的	家庭	.

上帝保佑我的家人。

” [ðə; ði] ['pɑːti] , ['smɑːtɪŋ] [wɪð] ['ʃægrɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['treɪtərz] [ɪ'skeɪp] , [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	The	party	,	smarting	with	chagrin	over	the	traitor's	escape	,	returned	slowly	to	the
”	这	派对	,	刺痛	和	懊恼	超过	这	叛徒的	逃脱	,	返回	缓慢地	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“众人因叛徒逃脱而懊恼不已，缓缓返回营地。”

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['feɪsɪz] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

to	meet	a	group	of	the	whitest	faces	ever	seen	in	the	forest	.
到	见面	一个	团体	的	这	最白	面孔	曾经	已见	在	这	森林	.

遇见一群在森林里从未见过的最白的面孔。

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] , ['eɪbəl] [mɛrɪwɛðɝz] ['fæməli] ['gæðəd]

Helpless	in	the	shadow	of	an	impending	evil	,	Abel	Merriweather's	family	gathered
无助	在	这	阴影	的	一个	即将到来的	邪恶的	,	亚伯	梅里韦瑟	家庭	聚集

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

在即将到来的邪恶阴影下，阿贝尔·梅里韦瑟一家无助地围在他身边。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðə; ði] [strɒŋ] [mænz] [hɑːt]

and	for	the	first	time	since	the	flight	from	home	the	strong	man's	heart
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	航班	从	家	这	强的	男人的	心

[sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

sank	within	him	.
沉没	之内	他	.

自从逃离家乡以来，这位强壮的男人第一次感到内心沉重。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ,

The	other	members	of	the	party	looked	about	for	Little	Moccasin	,
这	其他	成员	的	这	派对	看起来	关于	为了	小的	鹿皮鞋	,

队伍里的其他人四处寻找小莫卡辛。

[bʌt; bət] [keɪt] [sed] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm]

but	Kate	said	that	during	the	pursuit	of	John	Darknight	she	had	fled	from
但	凯特	说	那	期间	这	追逐	的	约翰	暗夜	她	有	逃亡	从

[ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

the	camp	without	an	explanation	of	her	departure	.
这	营	没有	一个	解释	的	她	离开	.

但凯特说，在追捕约翰·达克奈特的过程中，她逃离了营地，却没有解释她离开的原因。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kaʊnsl] .

THE	EXCITING	COUNSEL	.
这	激动人心	法律顾问	.

令人兴奋的建议。

[dʒeɪmz]['gɜːrti] , [ðə; ði] [waɪt] ['renɪgeɪd] , [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veəriəs] [traɪbz] [æz; əz][ðə; ði]

James	Girty	,	the	white	renegade	,	was	known	to	the	various	tribes	as	the
詹姆斯	吉尔蒂	,	这	白色的	叛逆者	,	曾是	已知	到	这	各种各样的	部落	作为	这

[waɪt] ['wɜːlwɪnd] .

White	Whirlwind	.
白色的	旋风	.

白人叛徒詹姆斯·吉尔蒂被各个部落称为“白色旋风”。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['saɪmən][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,

His	brother	Simon	was	the	possessor	of	a	few	attributes	of	kindness	,
他的	兄弟	西蒙	曾是	这	拥有者	的	一个	很少	属性	的	仁慈	,

他的兄弟西蒙具备一些善良的品质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['evri] [rɪ'diːmɪŋ] [treɪt] .

but	he	was	destitute	of	every	redeeming	trait	.
但	他	曾是	贫困	的	每一个	赎回	特征	.

但他却毫无可取之处。

[ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] [sə:'maunt] [æn; ən] [ʌn'geɪnli] ['bɒdi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fi:nd] [wɒz; wəz] [pə'zest]

A	repulsive	face	surmounted	an	ungainly	body	,	but	the	fiend	was	possessed
一个	丑恶	脸	克服	一个	笨拙的	身体	,	但	这	恶魔	曾是	拥有

[ɒv; əv]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [streŋθ] .

of	almost	supernatural	strength	.
的	几乎	超自然	力量	.

丑陋的脸庞配上笨拙的身躯，但这恶魔却拥有近乎超自然的力量。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

He	was	a	power	in	the	council	,
他	曾是	一个	力量	在	这	理事会	,

他在议会中拥有强大的影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eɪdʒənts] [stɜ:d] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [weɪn] [θru:] [hɪm] .

and	the	British	agents	stirred	the	Indians	to	resist	Wayne	through	him	.
和	这	英国	代理人	搅拌	这	印度人	到	抵抗	韦恩	通过	他	.

英国特工通过韦恩煽动印第安人反抗他。

[wi:; wi][hæv; həv] ['witnis] [hɪz; ɪz] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊlf] [kæp][ænd; ənd] [jʌŋ]

We	have	witnessed	his	theft	of	the	message	which	Wolf	Cap	and	young
我们	有	目击者	他的	盗窃	的	这	信息	哪个	狼	帽	和	年轻的

['kætˌlɛt] [left] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tri:] ['praɪə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]

Catlett	left	in	the	hollow	tree	prior	to	their	departure	for	the	assistance	of
卡特莱特	左边	在	这	空洞的	树	事先的	到	他们的	离开	为了	这	协助	的

[ðə; ði] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] .

the	Merriweathers	and	their	friends	.
这	梅里韦瑟斯	和	他们的	朋友们	.

我们亲眼目睹了他偷走了狼帽和小猫莱特在出发去帮助梅里韦瑟一家及其朋友之前留在空心树里的信息。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði]

It	is	now	our	purpose	to	follow	him	and	witness	his	dealings	with	the
它	是	现在	我们的	目的	到	跟随	他	和	证人	他的	交易	和	这

['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðen] [waɪld] [ˌnɔ:θ'west] .

warriors	of	the	then	wild	northwest	.
战士	的	这	然后	荒野	西北	.

现在，我们的目标是跟随他，见证他与当时蛮荒的西北地区的勇士们之间的交往。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

He	crossed	the	river	in	a	canoe	which	he	drew	from	a	place	of
他	交叉	这	河	在	一个	独木舟	哪个	他	画	从	一个	地方	的

[kən'si:lmənt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

concealment	on	the	bank	,
隐蔽	在	这	银行	,

他从河岸上的隐蔽处拉出一艘独木舟，乘船渡过了河。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:(r)] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	,	having	hid	it	on	the	opposite	shore	,	plunged	into	the	forest	.
和	,	拥有	隐藏	它	在	这	对面的	支撑	,	暴跌	进入	这	森林	.

然后，他把东西藏在了对岸，便一头扎进了森林。

[hi:; hi] [si:md] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

He	seemed	impatient	to	read	the	contents	of	the	paper	which	he	had
他	似乎	不耐烦	到	读	这	内容	的	这	纸	哪个	他	有

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

他似乎迫不及待地想阅读他偷来的那份文件的内容。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [nəʊl] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [bɜːst]

and	as	he	reached	the	summit	of	a	wooded	knoll	a	cry	of	joy	burst
和	作为	他	达到	这	首脑	的	一个	树木繁茂的	小丘	一个	哭	的	喜悦	爆裂

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

from	his	throat	.
从	他的	喉	.

当他登上林木茂盛的小山顶时，一声喜悦的呐喊从他喉咙里迸发出来。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

For	some	minutes	prior	to	his	arrival	on	the	top	of	the	declivity	,
为了	一些	分钟	事先的	到	他的	到达	在	这	顶部	的	这	斜坡	,

在他到达斜坡顶端之前的几分钟里，

['sɜːt(ə)n] [saʊndz] [hæd; həd] [biːn] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] .

certain	sounds	had	been	wafted	to	his	ears	by	the	night	winds	.
肯定	声音	有	到过	飘散	到	他的	耳朵	经过	这	夜晚	风	.

夜风将某些声音吹进了他的耳朵。

[ðeɪ] [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ,

They	prepared	him	for	the	sight	that	had	burst	upon	his	vision	,
他们	准备	他	为了	这	视线	那	有	爆裂	之上	他的	想象	,

他们让他做好准备，迎接眼前突然出现的景象。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

but	still	he	could	not	repress	the	exclamation	.
但	仍然	他	可以	不是	抑	这	感叹	.

但他还是忍不住惊呼出声。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] ?

“	I	wonder	if	they	are	all	there	?
”	我	想知道	如果	他们	是	全部	那里	?

我想知道他们是不是都在那儿?

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	he	murmured	as	he	sprang	forward	and	heard	the	forest	resound	with	his
”	他	低声说道	作为	他	弹簧	向前	和	听到	这	森林	回响	和	他的

['ɪndiən] [neɪm] .

Indian	name	.
印度	姓名	.

他一边低声呢喃，一边向前跃去，听到森林里回荡着他的印第安名字。

['gɜːrti][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪndiən]['kaʊns(ə)l] .

Girty	had	come	suddenly	,	but	not	unexpectedly	upon	an	Indian	council	.
吉尔蒂	有	来	突然	,	但	不是	不料	之上	一个	印度	理事会	.

吉尔蒂突然出现在印度议会中，但这并不出乎意料。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [bleiz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒɪz] ,

A	fire	that	blazed	in	the	ring	formed	by	five	hundred	painted	savages	,
一个	火	那	燃烧的	在	这	戒指	形成	经过	五	百	绘	野蛮人	,

五百名涂着油彩的野蛮人围成一圈，圈内燃起熊熊大火。

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['tæbləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tuː; tə]

furnished	the	light	for	the	forest	tableau	,	and	revealed	the	renegade	to
提供	这	光	为了	这	森林	画面	,	和	揭晓	这	叛逆者	到

[ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .

the	gaze	of	all	.
这	目光	的	全部	.

为森林景象提供了光线，并将叛逆者暴露在众人的目光之下。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [swept] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] .

His	quick	eye	swept	the	circle	of	faces	as	he	passed	through	.
他的	快的	眼睛	扫荡	这	圆圈	的	面孔	作为	他	通过了	通过	.

他穿过人群时，目光迅速扫过一圈张张面孔。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['evri] [traɪb] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [weɪn] ;

He	saw	representatives	of	every	tribe	which	confronted	Wayne	;
他	锯	代表	的	每一个	部落	哪个	面对	韦恩	;

他看到了与韦恩对峙的各个部落的代表；

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][feə(r)] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪlk] ,

he	noticed	a	fair	sprinkling	of	his	own	ilk	,
他	注意到	一个	公平的	洒	的	他的	自己的	牛奶	,

他注意到其中有不少和他同类的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['waɪts] ['hænsəmli] [ə'taɪəd] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['juːnɪfɔːmz] .

and	a	group	of	whites	handsomely	attired	in	British	uniforms	.
和	一个	团体	的	白人	英俊地	穿着	在	英国	制服	.

还有一群身着英式制服的白人，打扮得十分英俊。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ðæt] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [siːst] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːdn]

The	shouts	that	greeted	his	appearance	ceased	when	he	sprang	through	the	cordon
这	喊叫	那	问候	他的	外貌	停止	什么时候	他	弹簧	通过	这	警戒线

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [lɪt] [ə'riːnə] .

and	halted	in	the	fire	-	lit	arena	.
和	停止	在	这	火	-	点燃	竞技场	.

当他跃过警戒线，停在火光照亮的竞技场上时，迎接他的欢呼声戛然而止。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊks] , [ænd; ənd]['saɪmən]['gɜːrti] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɪn]

The	British	officers	exchanged	significant	looks	,	and	Simon	Girty	moved	uneasily	in
这	英国	警官	交换	重要的	看起来	,	和	西蒙	吉尔蒂	已搬	不安地	在

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

his	position	.
他的	位置	.

英国军官们交换了一个意味深长的眼神，西蒙·吉尔蒂不安地挪动了一下身子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][dʒeɪmz][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'teɪstfl]

It	was	evident	that	the	arrival	of	James	at	the	council	was	distasteful
它	曾是	明显	那	这	到达	的	詹姆斯	在	这	理事会	曾是	令人厌恶的

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

很明显，詹姆斯的到来令他感到不快。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	White	Whirlwind	did	not	speak	until	he	had	mastered	the	contents	of	the
这	白色的	旋风	做过	不是	说话	直到	他	有	精通	这	内容	的	这

['stəʊlən] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

stolen	message	in	the	light	of	the	fire	.
被盗	信息	在	这	光	的	这	火	.

白旋风在火光下弄懂了偷来的信息的内容后才开口说话。

“ ['wɒrɪəz] !

“	Warriors	!
“	勇士队	!

“勇士们!

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

[ɪn][ðə; ði] [təʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈfɒrɪst]
in **the** **tone** **which** **had** **been** **heard** **above** **the** **roar** **of** **more** **than** **one** **forest**
在 这 语气 哪个 有 到过 听到 多于 这 吼 的 更多的 比 一 森林
[ˈbæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

声音盖过了不止一次森林战斗的轰鸣声，

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ˈkaʊns(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ˈəʊpənd] .
“ **I** **see** **that** **your** **council** **has** **been** **opened** **.**
“ 我 看 那 你的 理事会 有 到过 打开 .

“我看到你们的议会已经开放了。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [sɔːt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,
I **have** **been** **on** **the** **trail** **,** **and** **though** **I** **sought** **you** **when** **the** **sun** **went** **down** **,**
我 有 到过 在 这 踪迹 , 和 尽管 我 寻求 你 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

我一直在路上，虽然我是在日落之后才找到你的，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][hɪə(r)][ˈsuːnə(r)] .
I **could** **not** **get** **here** **sooner** **.**
我 可以 不是 得到 这里 很快 .

我本可以更早到达这里。

[ˈbəʊldlɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfæmɪʃt] [wʊlf] , [ðə; ði] [ˈblæksneɪk] [ˈmaːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ;
Boldly **,** **like** **a** **famished** **wolf** **,** **the** **Blacksnake** **marches** **through** **the** **forest** **;**
大胆地 , 喜欢 一个 饥饿 狼 , 这 黑蛇 游行 通过 这 森林 ;

黑蛇像一匹饥饿的狼一样，大胆地穿过森林；

[hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [red] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
he **comes** **to** **deprive** **the** **red** **man** **of** **his** **cabin** **,** **or** **his** **lodge** **,**
他 来 到 剥夺 这 红色的 男人 的 他的 舱 , 或者 他的 小屋 ,

他来是为了夺走红种人的小屋或住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][lændz] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪə(r)] [træk] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn]
and **to** **drive** **his** **children** **to** **lands** **where** **a** **deer** **track** **has** **never** **been**
和 到 驾驶 他的 孩子们 到 土地 在哪里 一个 鹿 追踪 有 绝不 到过
[siːn] .
seen **.**
已见 .

并驱车将孩子们带到从未见过鹿踪迹的地方。

[maɪ] [ˈbreðrən] , [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [wiː; wi] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
My **brethren** **,** **to** **-** **morrow** **we** **march** **forth** **to** **meet** **this** **scourge** **of** **the**
我的 弟兄们 , 到 - 明天 我们 行进 前进 到 见面 这 祸害 的 这
[ˌnɔːθˈwestən] [ˈterətri] .
northwestern **territory** **.**
西北 领土 .

我的兄弟们，明天我们将出征，迎战这西北地区的祸患。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈvenəməs] [ˈblæksneɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [ˈpʌnɪʃt]
Let **us** **be** **strong** **,** **and** **punish** **the** **venomous** **Blacksnake** **,** **as** **we** **punished**
让 我们 是 强的 , 和 惩治 这 有毒 黑蛇 , 作为 我们 受到惩罚
[ðə; ði][bɪg][ˈsəʊldʒə(r)] [lɒŋ] [əˈgəʊ] .
the **big** **soldier** **long** **ago** **.**
这 大的 士兵 长的 前 .

让我们坚强起来，惩罚那条剧毒的黑蛇，就像我们很久以前惩罚那个大兵一样。

[biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][fɪə(r)][nɒt] ,
Be **strong** **and** **fear** **not** **,**
是 强的 和 害怕 不是 ,

坚强起来，不要害怕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl]

for	the	soldiers	of	the	king	will	fight	among	us	in	the	common	cause	of	all
为了	这	士兵	的	这	国王	将要	斗争	之中	我们	在	这	常见的	原因	的	全部

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] .

the	Indians	east	of	the	Great	River	.
这	印度人	东方	的	这	伟大的	河	.

国王的士兵将为了大河以东所有印第安人的共同事业，在我们中间作战。

〃 [[biː]]

〃	[	B	]
〃	[	B	]

[B]

['məːməz] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hə'ræŋ] . -

Murmurs	of	approbation	followed	the	renegade's	harangue	.	10
低语	的	赞许	随后	这	叛逆者的	长篇大论	.	-

叛逆者的慷慨陈词之后，响起了一片赞许的低语。10

[ə; eɪ] [tʃiːf] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] [streɪn] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

A	chief	responded	in	a	like	strain	,	then	another	and	another	,
一个	首席	回应	在	一个	喜欢	拉紧	,	然后	其他	和	其他	,

一位酋长以同样的语气回应，接着是另一位，再一位。

[ʌn'tɪl] [twelv] [hæd; həd]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

until	twelve	had	spoken	for	war	to	the	knife	.
直到	十二	有	说	为了	战争	到	这	刀	.

直到十二个人扬言要用刀子开战。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)] ,

All	this	time	the	White	Whirlwind	stood	near	the	council	fire	,
全部	这	时间	这	白色的	旋风	站立	靠近	这	理事会	火	,

这段时间里，白旋风一直站在议事火堆附近。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [ɑːmz]['fəʊldɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn]

with	his	massive	arms	folded	upon	his	giant	chest	,	and	a	look	of	triumph	in
和	他的	大量的	武器	折叠	之上	他的	巨大的	胸部	,	和	一个	看	的	胜利	在

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

他双臂交叉抱在巨大的胸前，眼中带着胜利的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

He	was	in	his	element	.
他	曾是	在	他的	元素	.

他如鱼得水。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [tʃiːfs] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l] , - , [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækɪt] ,

The	absence	of	such	chiefs	as	Little	Turtle	,	Buckhongahelas	,	and	Blue	Jacket	,
这	缺席	的	这样的	酋长们	作为	小的	龟	,	-	,	和	蓝色的	夹克	,

[wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] ;

was	noticeable	;
曾是	显	;

像小乌龟、巴克洪加赫拉斯和蓝夹克这样的酋长缺席，这一点很引人注目；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['sævɪdʒɪz][ɒv; əv]['lesə(r)] [nəʊt] , [bʌt; bət] ['iːkwəli]

but	their	places	were	supplied	with	savages	of	lesser	note	,	but	equally
但	他们的	地方	是	供应	和	野蛮人	的	较少	笔记	,	但	同样地

[bə'lɪdʒərənt] .

belligerent	.
好战的	.

但他们的驻地却驻扎着一些名气稍逊但同样好战的野蛮人。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

All	at	once	there	arose	to	address	the	council	an	Indian	who	created	a
全部	在	一次	那里	出现	到	地址	这	理事会	一个	印度	WHO	创建	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] .

sensation	.
感觉	.

突然，一位印度人站起来向议会发言，引起了轰动。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['saɪmən] ['gɜːrti] ,

He	came	from	the	portion	of	the	living	ring	occupied	by	Simon	Girty	,
他	来了	从	这	部分	的	这	活的	戒指	占领	经过	西蒙	吉尔蒂	,

他来自西蒙·吉尔蒂所在的活体环区域，

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] , [wen] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [tʃiːf] .

and	James	gave	his	brother	a	quick	glance	,	when	he	recognized	the	chief	.
和	詹姆斯	给予	他的	兄弟	一个	快的	瞥一眼	,	什么时候	他	认可	这	首席	.

詹姆斯认出酋长后，迅速瞥了他哥哥一眼。

[bʌt; bət] ['saɪmən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] .

But	Simon	appeared	to	be	composed	.
但	西蒙	出现	到	是	由	.

但西蒙看起来很镇定。

" [wɔː(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [njuː] ['spiːkə(r)] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [sɪksθ]

"	War	?	"	cried	the	new	speaker	,	who	could	not	have	passed	his	twenty	-	sixth
"	战争	?	"	哭	这	新的	扬声器	,	WHO	可以	不是	有	通过了	他的	二十	-	第六

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

"战争？"这位新发言人喊道，他看起来肯定不到二十六岁。

" [wɔː(r)] [miːnz] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [θruː'aʊt]

"	War	means	death	to	the	Indian	and	the	rule	of	the	American	throughout
"	战争	方法	死亡	到	这	印度	和	这	规则	的	这	美国人	自始至终

['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

our	hunting	grounds	.
我们的	打猎	理由	.

"战争对印第安人来说意味着死亡，对美国人来说意味着在我们整个狩猎场上的统治。"

- [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] ?

Parquatin	is	not	afraid	to	lead	his	braves	to	battle	;	but	where	is	the	use	?
-	是	不是	害怕的	到	带领	他的	勇士们	到	战斗	;	但	在哪里	是	这	使用	?

帕尔奎廷不怕带领他的勇士们上战场；但是，这有什么用呢?

[huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [telz] [juː 'es] [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] ['buzəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪflz]

Who	comes	here	to	-	night	and	tells	us	to	bear	our	bosoms	to	the	rifles
WHO	来	这里	到	-	夜晚	和	讲述	我们	到	熊	我们的	胸部	到	这	步枪

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæksneɪk] ?

of	the	Blacksnake	?
的	这	黑蛇	?

今晚是谁来到这里，命令我们向黑蛇的枪口袒露胸膛?

[dʌz] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [liːd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] ?

Does	the	White	Whirlwind	lead	his	braves	in	open	fight	?
做	这	白色的	旋风	带领	他的	勇士们	在	打开	斗争	?

白旋风是否率领他的勇士进行公开战斗?

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

he	will	tell	us	to	rush	upon	the	Americans	,
他	将要	告诉	我们	到	匆忙	之上	这	美国人	,

他会命令我们向美国人发起冲锋。

[waɪl] [hiː; hi] [treɪlz] [sʌm; səm] [waɪt] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ;

while	he	trails	some	white	girl	through	the	woods	;
尽管	他	小径	一些	白色的	女孩	通过	这	树林	;

他尾随一个白人女孩穿过树林;

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪld] [ðə; ði]['faɪərz][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌt] .

and	make	her	build	the	fires	in	his	hut	.
和	制作	她	建造	这	火灾	在	他的	小屋	.

让她在他的小屋里生火。

- [heɪts] [ðə; ði] ['blæksneɪk] ;

Parquatin	hates	the	Blacksnake	;
-	讨厌	这	黑蛇	;

帕奎廷憎恨黑蛇;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːkt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	he	despises	the	Indian	who	will	listen	to	the	forked	words	of	such	a
但	他	鄙视	这	印度	WHO	将要	听	到	这	分叉	字	的	这样的	一个

[peɪl] [fɒks][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] .

pale	fox	as	the	Whirlwind	.
苍白	狐狸	作为	这	旋风	.

但他鄙视那些会听信旋风这种苍白狐狸的花言巧语的印第安人。

- [hæz; həz]['spəʊkən] .

Parquatin	has	spoken	.
-	有	说	.

帕奎廷已经发言了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [glɑːns, glæns] [dɪ'faɪəntli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['feɪsɪz] .

"	The	young	chief	glanced	defiantly	around	the	circle	of	scarlet	faces	.
"	这	年轻的	首席	瞥了一眼	公然挑衅	大约	这	圆圈	的	猩红	面孔	.

年轻的酋长挑衅地环顾四周，只见一群张张猩红的面孔。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [blɑːntʃt] [tuː; tə] ['gaːstlinis] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['sentəns] ,

With	a	face	blanched	to	ghastliness	by	the	first	sentence	,
和	一个	脸	焯水	到	恐怖	经过	这	第一的	句子	,

第一句话就让他脸色惨白，惊恐万分。

[dʒeɪmz]['gɜːrti] [hɜːd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [θruː] — [hɜːd] [ænd; ənd] [stʊd] [dʌm'faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

James	Girty	heard	the	speaker	through	—	heard	and	stood	dumfounded	for	a
詹姆斯	吉尔蒂	听到	这	扬声器	通过	—	听到	和	站立	目瞪口呆	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

詹姆斯·吉尔蒂听清了演讲者的话——他听了之后，愣住了，一时不知所措。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɔːt] [maɪ'æmi][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ,

The	English	,	who	had	come	from	Fort	Miami	to	attend	the	conclave	,
这	英语	,	WHO	有	来	从	堡	迈阿密	到	出席	这	秘密会议	,

这些从迈阿密堡前来参加会议的英国人，

[geɪzd] [wɪð] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] - ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

gazed	with	consternation	into	each	others	'	faces	,	and	the	members	of	the
凝视	和	惊愕	进入	每个	其他的	-	面孔	,	和	这	成员	的	这

['kaʊns(ə)l] [lʊkt] ['stɑːtld] .

council	looked	startled	.
理事会	看起来	惊慌	.

他们惊愕地对视着对方，议会成员们都显得十分惊讶。

[ɪn]['saɪmən] - [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [fɔː(r); fə(r)] - [siːmd] [hɪz; ɪz]

In	Simon	Girty's	eye	there	was	a	look	of	triumph	,	for	Parquatin	seemed	his
在	西蒙	-	眼睛	那里	曾是	一个	看	的	胜利	,	为了	-	似乎	他的

['spəʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

西蒙·吉尔蒂眼中闪过一丝胜利的光芒，因为帕尔夸廷似乎是他的代言人。

" [ai] [dɪ'fend] [maɪ'self] !

"	I	defend	myself	!
"	我	保卫	我	!

“我自卫！”

" [ðə; ðiː] [ə'kjuːzd] ['renɪgeɪd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	the	accused	renegade	suddenly	cried	.
"	这	被告	叛逆者	突然	哭	.

“被指控的叛徒突然哭了起来。”

" [aɪ] [liːd] [ðə; ðiː] [red] [men] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðiː] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

"	I	lead	the	red	men	when	I	tell	them	to	meet	the	American	soldiers	.
"	我	带领	这	红色的	男人	什么时候	我	告诉	他们	到	见面	这	美国人	士兵	.

“我带领红人去迎接美国士兵。”

- , [ðə; ðiː]['waɪənˌdɑːt] , [ɪz] ['dʒeləs] ;

Parquatin	,	the	Wyandot	,	is	jealous	;
-	,	这	怀安多特	,	是	嫉妒的	;

怀安多特人帕奎廷心生嫉妒；

[hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [liːd] [mɔː(r)][ænd; ənd]

he	dares	to	lie	about	me	in	the	great	council	because	I	lead	more	and
他	敢于	到	说谎	关于	我	在	这	伟大的	理事会	因为	我	带领	更多的	和

['breɪvə(r)] ['wɒrɪəz] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

braver	warriors	than	he	.
更勇敢	战士	比	他	.

他敢在最高议会上对我撒谎，是因为我统领的战士比他更多、更勇敢。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['ɪndiənz] [nəʊ] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [spɜːn] [ðə; ðiː][laɪ][æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ðiː] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

But	the	Indians	know	me	;	they	spurn	the	lie	as	they	hate	the	good	-	for	-
但	这	印度人	知道	我	;	他们	拒绝	这	说谎	作为	他们	恨	这	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] ['laɪɪŋ] [dɒg] !

nothing	lying	dog	!
没有什么	说谎	狗	!

但印第安人了解我；他们鄙视谎言，就像他们憎恨那条没用的说谎的狗一样！

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] ['fɒləʊd] [ðə; ðiː] ['kʌtɪŋ] ['epɪθet] , [ænd; ənd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] ['tɒməhɔːk]

"	A	short	cry	of	rage	followed	the	cutting	epithet	,	and	with	flashing	tomahawk
"	一个	短的	哭	的	愤怒	随后	这	切割	别名	,	和	和	闪烁	钺

- [spræŋ] ['fɔːwəd] .

Parquatin	sprang	forward	.
-	弹簧	向前	.

“一声愤怒的短促叫喊紧随这句尖刻的辱骂之后，帕奎廷挥舞着闪着寒光的战斧向前跃去。

“ [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['gɜːrti] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] ['plɑːntɪŋ] [hɪm'self] ['fɜːmli] .

“	Here	I	am	,	"	said	Girty	,	drawing	his	own	hatchet	and	planting	himself	firmly	.
“	这里	我	是	,	"	说	吉尔蒂	,	绘画	他的	自己的	斧头	和	种植	他自己	牢牢	.

“我来了，”吉尔蒂说着，拔出自己的斧头，稳稳地站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ] ['enəmɪz] [weər'evə(r)][aɪ] [miːt] - [ɪm] !

“	I	am	willing	to	kill	my	enemies	wherever	I	meet	'	em	!
“	我	是	愿意的	到	杀	我的	敌人	无论	我	见面	-	呃	!

“无论在哪里遇到敌人，我都愿意杀死他们！”

" [ðə; ði] ['siːtɪd] ['wɒrɪəz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['kaunslz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

"	The	seated	warriors	—	for	the	participants	of	Indian	councils	are	usually
"	这	坐着	战士	—	为了	这	参与者	的	印度	议会	是	通常

['siːtɪd] — [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['ɪntrəst] .

seated	—	watched	the	scene	with	interest	.
坐着	—	观看	这	场景	和	兴趣	.

"坐着的武士们——因为印度议会的参与者通常都是坐着的——饶有兴趣地看着这一幕。

- , [jʌŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] , [wɒz; wəz] [nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['renɪgeɪd]

Parquatin	,	young	and	not	strong	of	limb	,	was	no	match	for	the	renegade
-	,	年轻的	和	不是	强的	的	肢	,	曾是	不	匹配	为了	这	叛逆者

;

;

;

帕奎廷年纪尚轻，四肢也不强壮，根本不是叛徒的对手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mædən] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

but	he	possessed	the	spirit	of	the	maddened	tiger	,	and	never	thought	of
但	他	拥有	这	精神	的	这	疯狂的	老虎	,	和	绝不	想法	的

[ðə; ði] [streŋθ] [ə'genst] [hɪm] .

the	strength	against	him	.
这	力量	反对	他	.

但他拥有狂虎般的精神，从不畏惧任何力量的威胁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːm][æn'tægənɪst] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊndɪd]

For	a	moment	he	glared	at	his	calm	antagonist	,	and	then	bounded
为了	一个	片刻	他	怒目而视	在	他的	冷静的	反派	,	和	然后	有界

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

他怒视着冷静的对手片刻，然后猛地向前冲去。

['gɜːrti] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hætʃɪts] ['aɪən] - [laɪk] ['hænd(ə)l] ,

Girty	received	the	shock	with	his	hatchet's	iron	-	like	handle	,
吉尔蒂	已收到	这	震惊	和	他的	斧头的	铁	-	喜欢	处理	,

吉尔蒂被斧头的铁柄狠狠地抽了一下。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [bləʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [sent] - ['wepən] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

and	by	a	dexterous	blow	in	return	sent	Parquatin's	weapon	spinning	to	the	edge
和	经过	一个	轻巧	吹	在	返回	发送	-	武器	旋转	到	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

of	the	fire	.
的	这	火	.

然后他灵巧地反击，将帕奎廷的武器打飞到火堆边缘。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] ,

The	young	chief	was	now	completely	at	his	mercy	,	and	,
这	年轻的	首席	曾是	现在	完全地	在	他的	怜悯	,	和	,

这位年轻的酋长现在完全任他摆布了，而且，

[æz; əz][dʒeɪmz]['gɜːrti] ['seldəm] [speəd] [ə; eɪ] ['helpləs] [fəʊ] , [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz][æz; əz] [swɪft] [æz; əz]

as	James	Girty	seldom	spared	a	helpless	foe	,	his	doom	was	as	swift	as
作为	詹姆斯	吉尔蒂	很少	幸存	一个	无助	敌人	,	他的	厄运	曾是	作为	迅速	作为

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

詹姆斯·吉尔蒂很少放过手无寸铁的敌人，他的厄运来得既迅速又可怕。

- [met] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð] [ðə; ði] [red] [mænz] ['feɪməs] ['stəʊɪsɪzəm] .

Parquatin	met	his	fate	with	the	red	man's	famous	stoicism	.
-	遇见	他的	命运	和	这	红色的	男人的	著名的	斯多葛主义	.

帕尔奎坦最终以红人著名的坚忍不拔的精神告终。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [bləʊ] ,

With	his	arms	folded	upon	his	breast	,	he	received	the	renegade's	blow	,
和	他的	武器	折叠	之上	他的	胸部	,	他	已收到	这	叛逆者的	吹	,

他双臂抱胸，挨了叛徒一击。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [deθ] [kraɪ] [fel] ['bækwəd] — [hɪz; ɪz] [skʌl] [kleft] [baɪ] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd]

and	without	a	death	cry	fell	backward	—	his	skull	cleft	by	the	keen	-	edged
和	没有	一个	死亡	哭	跌倒	落后	—	他的	颅骨	裂	经过	这	敏锐的	-	边缘

['tɒməhɔːk] .

tomahawk	.
钺	.

他没有发出临终的哀嚎，便向后倒去——他的头骨被锋利的战斧劈开了。

“ [naʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑːtləs] ['vɪktə(r)] , ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒft] [ðə; ði] ['gɔːri] ['wepən] ,

“	Now	!	”	cried	the	heartless	victor	,	swinging	aloft	the	gory	weapon	,
“	现在	!	”	哭	这	狠心	胜利者	,	摇摆	高空	这	血腥	武器	,

“就是现在！”冷酷无情的胜利者高举着血淋淋的武器，喊道。

[ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [glɑːns] ,

and	sweeping	the	circle	with	his	flashing	glance	,
和	扫荡	这	圆圈	和	他的	闪烁	瞥一眼	,

他目光一闪，扫过整个圈子。

“ [naʊ] [let] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [step]

“	now	let	the	man	who	persuaded	Parquatin	to	insult	me	in	the	council	step
“	现在	让	这	男人	WHO	被说服	-	到	侮辱	我	在	这	理事会	步

[fɔːθ] [ænd; ənd] [miːt] [ˌem 'iː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

forth	and	meet	me	face	to	face	.
前进	和	见面	我	脸	到	脸	.

“现在，让那个怂恿帕奎廷在议会上侮辱我的人站出来，与我当面对质。”

[hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] !

He	is	here	and	I	know	him	!
他	是	这里	和	我	知道	他	!

他在这里，而且我认识他！

[hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

His	victim	lies	before	me	.
他的	受害者	谎言	前	我	.

他的受害者就躺在我面前。

[let] [hɪm] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [laɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [deə(r)] !

Let	him	stand	up	and	say	that	I	lie	,	if	he	dare	!
让	他	站立	向上	和	说	那	我	说谎	,	如果	他	敢	!

让他站起来说我撒谎，他有胆吗！

” [bʌt; bət] [nəʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [rəʊz] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] .

”	But	no	voice	replied	,	and	no	man	rose	to	confront	the	White	Whirlwind	.
”	但	不	嗓音	回复	,	和	不	男人	玫瑰	到	面对	这	白色的	旋风	.

“但是没有人回应，也没有人站起来对抗白色旋风。”

“ [wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	never	mind	,	”	he	said	.
”	出色地	,	绝不	头脑	,	”	他	说	.

“算了，没事了。”他说。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [straɪk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [raɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

“	I	would	not	strike	him	if	he	did	rise	against	me	.
”	我	会	不是	罢工	他	如果	他	做过	上升	反对	我	.

“如果他起来反抗我，我不会打他。”

['dʒentlmən] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsəz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [b'ɪtəɹəst] ['məʊmənt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

Gentlemen	,	"	to	the	English	officers	,	"	this	is	the	bitterest	moment	of	my	life	.
先生们	,	"	到	这	英语	警官	,	"	这	是	这	最苦涩的	片刻	的	我的	生活	.

先生们，"我对英国军官们说，"这是我一生中最痛苦的时刻。"

[dʒɪm]['gɜːrti][ɪz][nɒt] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] [ə'fekʃn] .

Jim	Girty	is	not	callous	to	every	affection	.
吉姆	吉尔蒂	是	不是	冷酷	到	每一个	感情	.

吉姆·吉尔蒂并非对所有感情都冷漠无情。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] .

I	bid	you	good	night	.
我	出价	你	好的	夜晚	.

晚安。

['wɒrɪəz] , [aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] .

Warriors	,	I	will	meet	you	before	the	big	battle	.
勇士队	,	我	将要	见面	你	前	这	大的	战斗	.

勇士们，大战之前我会与你们相会。

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [biː; bi] [strɒŋ] !

Again	I	say	,	be	strong	!
再次	我	说	,	是	强的	!

我再说一遍，要坚强！

" [æz; əz][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz]

"	As	the	renegade	turned	and	strode	across	the	ground	,	the	circle	was
"	作为	这	叛逆者	转向	和	大步走	穿过	这	地面	,	这	圆圈	曾是

[rɪ'spektfəli] ['brəʊkən] ,

respectfully	broken	,
尊敬	破碎的	,

"当叛逆者转身大步走过地面时，围成的圆圈被恭敬地打破了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] .

and	he	passed	into	the	dark	forest	beyond	.
和	他	通过了	进入	这	黑暗的	森林	超过	.

于是他走进了远处的黑暗森林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪndiən] ['kaʊns(ə)l] ,

It	was	a	strange	event	for	an	Indian	council	,
它	曾是	一个	奇怪的	事件	为了	一个	印度	理事会	,

对于一个印度委员会来说，这是一件奇怪的事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['helpləs] ['fæmɪlɪz] ; [bʌt; bət] [fjuː]

and	was	destined	to	decide	the	fate	of	many	helpless	families	;	but	few
和	曾是	注定	到	决定	这	命运	的	许多	无助	家庭	;	但	很少

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .

knew	it	,	then	.
知道	它	,	然后	.

并且注定要决定许多无助家庭的命运；但当时很少有人知道这一点。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [huː] [njuː] [waɪ] [dʒeɪmz]['gɜːrti] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi]

There	was	but	one	man	in	the	council	who	knew	why	James	Girty	spoke	as	he
那里	曾是	但	一	男人	在	这	理事会	WHO	知道	为什么	詹姆斯	吉尔蒂	辐	作为	他

[dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz] .

did	to	the	British	soldiers	.
做过	到	这	英国	士兵	.

议会中只有一个人知道詹姆斯·吉尔蒂为什么那样对英国士兵说话。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .

A	MIRACULOUS	ESCAPE	.
一个	神奇	逃脱	.

一次奇迹般的逃脱。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][dʒɒn] - ['tretʃəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]

The	discovery	of	John	Darknight's	treachery	and	his	escape	filled	the	hearts	of
这	发现	的	约翰	-	背信弃义	和	他的	逃脱	已填	这	心	的

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð] ['terə(r)] .

the	fugitives	with	terror	.
这	逃犯	和	恐怖	.

约翰·黑暗骑士的背叛和逃脱被揭露后，逃亡者们心中充满了恐惧。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ['ræpɪdz] ,

The	little	band	found	themselves	in	the	forest	at	the	foot	of	the	Maumee	rapids	,
这	小的	乐队	成立	他们自己	在	这	森林	在	这	脚	的	这	莫米	急流	,

这支小队伍发现自己身处莫米河急流下游的森林里。

[ænd; ənd] [wɪð] ['meni] [maɪlz] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] ['perələs] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	with	many	miles	stretching	their	perilous	length	between	them	and
和	和	许多	英里	伸展	他们的	危险的	长度	之间	他们	和

[weɪnz] [kæmp] .

Wayne's	camp	.
韦恩的	营	.

他们与韦恩的营地之间隔着漫长而危险的路程。

['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , [tuː] , [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

Little	Moccasin	,	too	,	had	deserted	without	a	word	of	explanation	,
小的	鹿皮鞋	,	也	,	有	荒凉的	没有	一个	单词	的	解释	,

小莫卡辛也一声不响地离开了，没有留下任何解释。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

and	several	members	of	the	party	were	inclined	to	believe	her	as
和	一些	成员	的	这	派对	是	倾斜	到	相信	她	作为

['tretʃərəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gaɪd] .

treacherous	as	the	English	guide	.
奸诈	作为	这	英语	指导	.

一行人中有好几个人都倾向于认为她和英国向导一样奸诈。

[dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] ['nefjuː] , [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]

George	Darling	,	the	nephew	,	was	especially	bitter	in	his	denunciation	of	the	girl
乔治	亲爱的	,	这	侄子	,	曾是	尤其	苦的	在	他的	谴责	的	这	女孩

,

,

,

侄子乔治·达林对那个女孩的谴责尤其激烈。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sekəndid] [baɪ] [jʌŋ] [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] .

and	in	this	he	was	seconded	by	young	Carl	Merriweather	.
和	在	这	他	曾是	附议	经过	年轻的	卡尔	梅里韦瑟	.

年轻的卡尔·梅里韦瑟也赞同他的观点。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] , [ænd; ənd]

The	two	resolved	to	keep	on	the	lookout	for	her	reappearance	,	and
这	二	已解决	到	保持	在	这	瞭望台	为了	她	再次出现	,	和

[tuː; tə] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [saɪt] .

to	shoot	her	on	sight	.
到	射击	她	在	视线	.

两人决定密切关注她的再次出现，一旦发现她就将其击毙。

[ðeɪ] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [ˌpriːə'reɪndʒd] by11

They	firmly	believed	that	her	coming	to	the	camp	had	been	prearranged	by11
他们	牢牢	相信	那	她	未来	到	这	营	有	到过	预先安排	by11

他们坚信她来到营地是事先安排好的。

[dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɜːkɪŋ]

John	Darknight	himself	,	and	saw	in	the	desertion	of	both	the	successful	working
约翰	暗夜	他自己	,	和	锯	在	这	逃兵	的	两个都	这	成功的	在职的

[ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

of	the	plot	.
的	这	阴谋	.

约翰·达克奈特本人，从两人的背叛中看到了阴谋的成功实施。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊnsə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ə'bændənmənt] ,

In	the	brief	and	deeply	interesting	council	that	followed	the	double	abandonment	,
在	这	简短的	和	深	有趣的	理事会	那	随后	这	双倍的	放弃	,

在两次弃船事件之后召开的简短而又引人深思的会议上，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

the	fugitives	resolved	to	prosecute	their	journey	without	delay	.
这	逃犯	已解决	到	起诉	他们的	旅行	没有	延迟	.

逃亡者们决心立即继续他们的旅程。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bəʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [stem] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ræpɪdz] ,

Of	course	the	boat	could	not	stem	the	strong	rapids	,
的	课程	这	船	可以	不是	干	这	强的	急流	,

当然，这艘船无法抵挡湍急的河水。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

therefore	it	would	have	to	be	transported	to	a	point	above	them	,
所以	它	会	有	到	是	运输	到	一个	观点	多于	他们	,

因此，它必须被运送到它们上方的某个位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

and	that	upon	the	shoulders	of	the	men	.
和	那	之上	这	肩膀	的	这	男人	.

而这一切都落在了男人们的肩上。

[ðə; ði][krɑːft] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['piːp(ə)l] ,

The	craft	,	while	it	was	strong	and	capable	of	carrying	eight	or	ten	people	,
这	工艺	,	尽管	它	曾是	强的	和	有能力的	的	携带	八	或者	十	人们	,

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [laɪt] ,

was	unusually	light	,
曾是	异常地	光	,

这艘船虽然坚固，能够搭载八到十人，但却异常轻便。

[ænd; ənd] [wen] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

and	when	Merriweather	and	Oscar	Parton	raised	it	to	their	shoulders	,
和	什么时候	梅里韦瑟	和	奥斯卡	帕顿	提高	它	到	他们的	肩膀	,

当梅里韦瑟和奥斯卡·帕顿把它举到肩上时，

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rest] .

they	declared	with	joy	that	they	could	carry	it	all	day	without	a	rest	.
他们	声明	和	喜悦	那	他们	可以	携带	它	全部	天	没有	一个	休息	.

他们高兴地宣布，他们可以整天背着它不休息。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [hæd; həd] [biːn]

The	fugitives	did	not	resume	their	journey	until	a	frugal	breakfast	had	been
这	逃犯	做过	不是	恢复	他们的	旅行	直到	一个	节俭	早餐	有	到过

[dɪ'skʌst] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn'kæmpmənt] .

discussed	on	the	scene	of	the	night's	encampment	.
讨论	在	这	场景	的	这	夜晚	营地	.

逃亡者们在昨晚的营地里商量好吃顿简单的早餐后，才继续他们的旅程。

[æt; ət] [ðæt] [miːl] [nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] ;

At	that	meal	no	one	seemed	to	be	communicative	;
在	那	一顿饭	不	一	似乎	到	是	沟通	;

那顿饭上，似乎没有人愿意交谈；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['perəl][ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)]

the	thought	of	the	present	peril	or	the	shadow	of	the	impending	danger
这	想法	的	这	展示	危险	或者	这	阴影	的	这	即将到来的	危险

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [siːl] [ðeə(r)][lɪps] .

appeared	to	seal	their	lips	.
出现	到	海豹	他们的	嘴唇	.

眼前的危险或即将到来的危险的阴影似乎让他们缄默不语。

['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] ['daʊtləs] [rɪ'gretɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Abel	Merriweather	doubtless	regretted	leaving	the	cabin	home	at	the	mouth	of	the
亚伯	梅里韦瑟	毫无疑问	后悔	离开	这	舱	家	在	这	嘴	的	这

[mɔː'miː] ,

Maumee	,
莫米	,

阿贝尔·梅里韦瑟无疑后悔离开了位于莫米河口的木屋家。

[ænd; ənd] [ʌp'breid] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	upbraided	himself	for	having	listened	to	the	representations	of	the
和	责备	他自己	为了	拥有	听着	到	这	表现形式	的	这

[fɔːls] [gaɪd] .

false	guide	.
错误的	指导	.

他懊悔自己听信了那个假向导的言论。

[ɪn]['ɒskə(r)] ['pɑːrtənz] [maɪnd][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] — [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [keɪt]

In	Oscar	Parton's	mind	one	particular	thought	was	uppermost	—	the	safety	of	Kate
在	奥斯卡	帕顿的	头脑	一	特别的	想法	曾是	最上层	—	这	安全	的	凯特

['mɛriˌwɛðər] .

Merriweather	.
梅里韦瑟	.

在奥斯卡·帕顿的脑海中，只有一个念头占据主导地位——凯特·梅里韦瑟的安全。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][mæn] [huː]

Now	and	then	he	coupled	with	it	a	strong	desire	to	deal	with	the	man	who
现在	和	然后	他	耦合	和	它	一个	强的	欲望	到	交易	和	这	男人	WHO

[hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

had	led	them	into	the	trap	.
有	引领	他们	进入	这	陷阱	.

他时不时会产生一种强烈的愿望，想要除掉那个把他们引入陷阱的人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪlvərɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

The	sun	was	silvering	the	waves	of	the	river	when	the	boat	was	lifted
这	太阳	曾是	镀银	这	波浪	的	这	河	什么时候	这	船	曾是	抬起

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

当船被吊离地面时，阳光正将河面的波浪染成银色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [riˈzjuːmd] .

and	the	journey	resumed	.
和	这	旅行	恢复	.

于是旅程继续进行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ] ['eni] [fəʊz] ,

The	little	party	kept	from	the	stream	for	fear	of	being	seen	by	any	foes	,
这	小的	派对	保留	从	这	溪流	为了	害怕	的	存在	已见	经过	任何	敌人	,

为了避免被敌人发现，这群人一直远离溪流。

[bʌt; bət][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hɪə(r)]['eni] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mait] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ɪts][bæŋks] .

but	near	enough	to	hear	any	voice	which	might	arise	from	its	banks	.
但	靠近	足够的	到	听到	任何	嗓音	哪个	可能	出现	从	它是	银行	.

但距离足够近，可以听到河岸上传来的任何声音。

[ðeɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði][fɒnd] [həʊp][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [weɪnz] [skaʊts] [hu:]

They	indulged	in	the	fond	hope	of	encountering	some	of	Wayne's	scouts	who
他们	沉溺其中	在	这	喜爱	希望	的	遭遇	一些	的	韦恩的	侦察兵	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

were	known	to	be	scouting	in	the	vicinity	,
是	已知	到	是	侦察	在	这	附近	,

他们满怀希望地期待能遇到韦恩的一些侦察兵，据说这些侦察兵正在附近侦察。

[ænd; ənd][ðə; ði]['setlə(r)] ['trʌstɪd] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l][ɪn] [wɪð] [welz] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]

and	the	settler	trusted	that	he	would	fall	in	with	Wells	,	with	whom	he	was
和	这	定居者	可信	那	他	会	落下	在	和	威尔斯	,	和	谁	他	曾是

['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] .

intimately	acquainted	.
亲密	熟人	.

这位定居者相信他会和威尔斯相处融洽，因为他和威尔斯关系非常密切。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][mə'rɪdiən] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['ɪnsɪdənt][ɔ:(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [tu:; tə]

But	the	sun	approached	his	meridian	without	bringing	incident	or	misfortune	to
但	这	太阳	接近	他的	子午线	没有	带来	事件	或者	不幸	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [hu:] [pʊʃt] ['rezəlu:tli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dɪstənt] [gəʊl] .

the	little	band	who	pushed	resolutely	through	the	forest	toward	the	distant	goal	.
这	小的	乐队	WHO	推动	坚决地	通过	这	森林	朝向	这	遥远	目标	.

但是，太阳接近正午时分，并没有给这支坚定地穿过森林、朝着远方目标前进的小队伍带来任何意外或不幸。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , [dʒɔ:dʒ] ?

“	Are	you	ready	to	fulfill	your	part	of	the	promise	,	George	?
“	是	你	准备好	到	实现	你的	部分	的	这	承诺	,	乔治	?

“乔治，你准备好履行你的承诺了吗？”

” [sed] [kɑ:l] ['mɛriˌwɛðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [rest] [held] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

”	said	Carl	Merriweather	to	his	cousin	at	the	noonday	rest	held	beneath	the	shade
”	说	卡尔	梅里韦瑟	到	他的	表哥	在	这	午	休息	握住	下面	这	阴影

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] .

of	a	great	tree	.
的	一个	伟大的	树	.

卡尔·梅里韦瑟在午休时，在一棵大树的树荫下对他的表弟说：“.....”

[dʒɔ:dʒ] ['dɑ:lɪŋ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θs] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

George	Darling	looked	up	and	saw	the	youth's	face	glowing	with	excitement	.
乔治	亲爱的	看起来	向上	和	锯	这	青年的	脸	发光	和	激动	.

乔治·达林抬起头，看到年轻人的脸上洋溢着兴奋的光芒。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə] [i'mɪt] [spɑ:ks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

His	eyes	seemed	to	emit	sparks	of	fire	.
他的	眼睛	似乎	到	发射	火花	的	火	.

他的双眼仿佛迸发出火花。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] , [kɑ:l] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	,	Carl	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	意思是	,	卡尔	?	”	他	说	.

“卡尔，你什么意思？”他问道。

“ [waɪ] ,

“	Why	,
“	为什么	,

“为什么，

[wɒt] [wiː; wi] ['prɒmɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['redskɪn]

what	we	promised	one	another	this	morning	—	that	we	would	kill	the	first	redskin
什么	我们	承诺	一	其他	这	早晨	—	那	我们	会	杀	这	第一的	红皮人

[wiː; wi] [leɪd] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɒn] . ”

we	laid	our	eyes	on	.	”
我们	铺设	我们的	眼睛	在	.	”

今天早上我们彼此承诺过——我们要杀掉我们见到的第一个红皮肤人。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[weə(r)] [ɪz] [wʌn] ? ”

Where	is	one	?	”
在哪里	是	一	?	”

哪里有?

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	Come	with	me	.
”	来	和	我	.

“跟我来。”

” [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [kæmp] [tə'geðə(r)] .

”	George	Darling	rose	,	and	the	two	left	the	camp	together	.
”	乔治	亲爱的	玫瑰	,	和	这	二	左边	这	营	一起	.

乔治·达林站了起来，两人一起离开了营地。

“ [ðeə(r)] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [ðə; ði] ['sɛtlərz] [sʌn] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət]

“	There	be	two	of	them	,	”	the	settler's	son	said	,	“	and	they	are	at
”	那里	是	二	的	他们	,	”	这	定居者的	儿子	说	,	”	和	他们	是	在

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ;

the	river	;
这	河	;

“他们有两个，”定居者的儿子说，“他们在河边；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [nɒt] [faɪv] ['mɪnɪts] [sɪns] .

I	saw	them	not	five	minutes	since	.
我	锯	他们	不是	五	分钟	自从	.

不到五分钟前我才看到他们。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] , [dʒɔːdʒ] .

A	good	shot	,	George	.
一个	好的	射击	,	乔治	.

好枪法，乔治。

[aɪl] [teɪk] [wʌn] , [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

I'll	take	one	,	you	the	other	.
患病的	拿	一	,	你	这	其他	.

我拿一个，你拿另一个。

” [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['kʌp(ə)l] [glaidid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

”	The	eager	couple	glided	toward	the	river	,
”	这	渴望的	夫妻	滑翔	朝向	这	河	,

这对兴高采烈的情侣滑向河边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [juːθ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [sliːv] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

and	the	youth	all	at	once	pulled	his	cousin's	sleeve	and	told	him	to	halt	.
和	这	青年	全部	在	一次	拉	他的	表亲	袖子	和	讲述	他	到	停止	.

年轻人突然拽住表弟的袖子，让他住手。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
“ There they are !
” 那里 他们 是 !

“他们在那儿！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [striːm] .
” he cried excitedly , pointing towards the stream .
” 他 哭 兴奋地 , 指向 向 这 溪流 .

他兴奋地喊道，指着小溪。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒp] ?
do you not see them in the tree top ?
做 你 不是 看 他们 在 这 树 顶部 ?

你没看到它们在树梢上吗?

[ˈriːəl] [ˈɪndiənz] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [misˈteik] .
Real Indians , George , and no mistake .
真实的 印度人 , 乔治 , 和 不 错误 .

乔治，他们是真正的印第安人，这一点毋庸置疑。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] ?
What on earth can they be doing ?
什么 在 地球 能 他们 是 正在做 ?

他们到底在干什么?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [ˈwɔːtə(r)] .
They are up to their knees in water .
他们 是 向上 到 他们的 膝盖 在 水 .

水已经淹到他们的膝盖了。

” [dʒɔːdʒ] [ˈdɑːlɪŋ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] ,
” George Darling did not reply ,
” 乔治 亲爱的 做过 不是 回复 ,

乔治·达林没有回复。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [tɒp] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .
but continued to gaze at the two persons in the tree top which lay in the water .
但 持续 到 目光 在 这 二 人 在 这 树 顶部 哪个 躺 在 这 水 .

但他仍然凝视着躺在水中的树梢上的两个人。

[ðeə(r)] [skɪn] [prəˈkleɪmd] [ðem; ðəm] [ˈsævɪdʒɪz] ;
Their skin proclaimed them savages ;
他们的 皮肤 宣布 他们 野蛮人 ;

他们的肤色表明他们是野蛮人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɒʃɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈɪndiən] [ˈwɒriə(r)] [ˈevə(r)] [dʌz] .
but they seemed to be washing — a thing which no Indian warrior ever does .
但 他们 似乎 到 是 洗涤 — 一个 事物 哪个 不 印度 战士 曾经 做 .

但他们似乎在洗漱——这是任何印度战士都不会做的事情。

[hens] [ðə; ði] [spekˈtetər] - [pəˈpleksəti] .
Hence the spectators - perplexity .
因此 这 观众 - 困惑 .

因此，观众们感到困惑。

“ [kʌm] , [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kɑːl] .

“	Come	,	George	,	we	can't	wait	on	them	,	”	said	the	impatient	Carl	.
”	来	,	乔治	,	我们	不能	等待	在	他们	,	”	说	这	不耐烦	卡尔	.

“快点，乔治，我们不能等他们了，”不耐烦的卡尔说道。

“ [bɪ'saɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

“	Beside	,	they	will	miss	us	at	the	camp	.
”	旁	,	他们	将要	错过	我们	在	这	营	.

此外，他们会想念我们在营地的日子。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] .

Now	,	let	us	give	the	rascals	a	little	lead	.
现在	,	让	我们	给	这	无赖	一个	小的	带领	.

现在，让我们给这些家伙一点领先优势。

[rɪ'membə(r)] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [nəʊ] ['ɪndiən] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)] ['raɪflz] .

Remember	our	promise	to	let	no	Indian	escape	our	rifles	.
记住	我们的	承诺	到	让	不	印度	逃脱	我们的	步枪	.

记住我们的承诺，绝不让任何一个印第安人逃脱我们的枪口。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	The	young	man	heard	his	cousin	,	and	,	a	partaker	of	his	excitement	,
”	这	年轻的	男人	听到	他的	表哥	,	和	,	一个	参与者	的	他的	激动	,

[grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

grasped	his	rifle	.
抓住	他的	步枪	.

“年轻人听到了他表兄的话，也跟着激动起来，抓起了他的步枪。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

“	The	little	fellow	on	the	right	,
”	这	小的	同伴	在	这	正确的	,

“右边那个小家伙，

” [kɑːl] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp] .

”	Carl	said	without	taking	his	eyes	from	the	couple	in	the	tree	top	.
”	卡尔	说	没有	采取	他的	眼睛	从	这	夫妻	在	这	树	顶部	.

卡尔说着，眼睛始终没有离开树顶上的那对情侣。

“ [liːv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Leave	the	other	one	for	me	.
”	离开	这	其他	一	为了	我	.

“把另一个留给我吧。”

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [və'dʒɪniə] [biːn] - [pəʊl] .

He	is	as	tall	as	a	Virginia	bean	-	pole	.
他	是	作为	高的	作为	一个	弗吉尼亚州	豆	-	极	.

他个子矮得像弗吉尼亚豆杆一样。

” [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

”	The	victims	of	the	pair	were	not	fifty	yards	away	.
”	这	受害者	的	这	一对	是	不是	五十	码	离开	.

“这对男女的受害者距离他们不到五十码。”

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

Unconscious	of	the	presence	of	their	enemies	.
无意识	的	这	在场	的	他们的	敌人	.

他们丝毫没有意识到敌人的存在。

[ðeɪ] [kept] [ɒn] [pə'fɔːmɪŋ] ['məuʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hændz] ,

They	kept	on	performing	motions	with	their	arms	and	hands	,
他们	保留	在	表演	运动	和	他们的	武器	和	双手	,

他们不停地用手臂和手做动作，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmli] [ɑːt]

which	had	led	Darling	to	believe	that	they	were	patronizing	the	homely	art
哪个	有	引领	亲爱的	到	相信	那	他们	是	居高临下	这	家常的	艺术

[ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] .

of	washing	.
的	洗涤	.

这让达林认为他们是在贬低洗衣这种家常技艺。

“ ['redi] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Ready	?	”	whispered	the	boy	.
”	准备好	?	”	低声说道	这	男生	.

“准备好了吗？”男孩低声问道。

“ ['redi] !

“	Ready	!
”	准备好	!

“准备好！

” [aɪv] ['kʌvəd] [maɪ][mæn][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'spɒns] .

”	I've	covered	my	man	was	the	low	but	distinct	response	.
”	我已经	涵盖	我的	男人	曾是	这	低的	但	清楚的	回复	.

“我已经掩护好我的人了。”对方低声但清晰地回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

There	was	a	moment's	silence	.
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵短暂的沉默。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['faɪə(r)] ” [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] [ɒn] [kɑːl] [mɛrɪwɛðɝz] [lɪps] [wen]

The	word	“	fire	”	was	struggling	for	utterance	on	Carl	Merriweather's	lips	when
这	单词	“	火	”	曾是	挣扎	为了	发声	在	卡尔	梅里韦瑟	嘴唇	什么时候

[hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [hænd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	cousin's	hand	leaped	from	the	trigger	and	covered	the	flint	of	his
他的	表亲	手	跳跃	从	这	扳机	和	涵盖	这	燧石	的	他的

['wepən] .

weapon	.
武器	.

“开火”这个词正要从卡尔·梅里韦瑟的嘴唇上说出来，这时他的表弟的手猛地从扳机上跳开，盖住了武器的燧石。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['feləʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bækwʊdzmən] .

“	Look	at	the	tall	fellow	,	”	cried	the	young	backwoodsman	.
”	看	在	这	高的	同伴	,	”	哭	这	年轻的	乡下人	.

“看那个高个子！”年轻的乡下人喊道。

“ [baɪ][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['aɪsləndˌ] !

“	By	the	snows	of	Iceland	!
”	经过	这	雪	的	冰岛	!

“以冰岛的雪为证！”

[hiːz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

he's	a	white	man	.
他是	一个	白色的	男人	.

他是个白人。

” [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	Sure	enough	,
”	当然	足够的	,

“果然，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rɪz(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd]

one	of	the	occupants	of	the	tree	had	suddenly	risen	to	his	feet	and
一	的	这	居住者	的	这	树	有	突然	升起	到	他的	脚	和

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

turned	his	face	towards	the	depths	of	the	forest	.
转向	他的	脸	向	这	深度	的	这	森林	.

树上的一个居民突然站了起来，转过脸看向森林深处。

[ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [red] [wɒz; wəz] [waɪt] [naʊ] .

The	skin	which	had	been	red	was	white	now	.
这	皮肤	哪个	有	到过	红色的	曾是	白色的	现在	.

原本泛红的皮肤现在变得白皙了。

['wɔ:tə(r)][hæd; həd][,metə'mɔ:fəuz, -fəus][hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tru:] ['kærəktə(r)] .

Water	had	metamorphosed	him	into	his	true	character	.
水	有	变态	他	进入	他的	真的	特点	.

水将他彻底改造，让他显露出了真正的本性。

[kɑ:l] ['mɛri,wɛðər] [gru:] [peɪl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [,trænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

Carl	Merriweather	grew	pale	when	he	saw	the	transformation	,
卡尔	梅里韦瑟	生长	苍白	什么时候	他	锯	这	转型	,

看到这一幕，卡尔·梅里韦瑟脸色苍白。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] .

and	gave	his	companion	a	look	which	made	him	smile	.
和	给予	他的	伴侣	一个	看	哪个	制成	他	微笑	.

他看了同伴一眼，同伴笑了。

“ [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] !

“	Both	are	white	!
”	两个都	是	白色的	!

“它们都是白色的！”

” ['dɑ:lɪŋ] [sed] .

”	Darling	said	.
”	亲爱的	说	.

“亲爱的说道。”

“ [ðə; ði] [ʃɔ:t] [wʌn][hæz; həz] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

“	The	short	one	has	washed	his	face	.
”	这	短的	一	有	洗过	他的	脸	.

个子矮的那个洗了脸。

[si:] ! ”

See	!	”
看	!	”

看！ ”

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [kɑ:l] .

“	That	is	true	,	”	said	Carl	.
”	那	是	真的	,	”	说	卡尔	.

“没错，”卡尔说。

“ [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ðeə(r)] [breɪnz] .

“	A	moment	more	,	and	we	would	have	sent	bullets	into	their	brains	.
”	一个	片刻	更多的	,	和	我们	会	有	发送	子弹	进入	他们的	大脑	.

“再过一刻，我们就会把子弹射进他们的脑袋里了。”

[hu:] [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] ?

Who	can	they	be	?
WHO	能	他们	是	?

他们会是谁?

['rɑːskəli] ['renigeid] , [nəʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'zɜːv] ['aʊə(r)] [bɔːlz] . ”

Rascally	renegades	,	no	doubt	,	and	as	such	deserve	our	balls	.	”
赖皮	叛逆者	,	不	怀疑	,	和	作为	这样的	应得	我们的	球	.	”

毫无疑问，他们是无赖叛徒，因此活该被我们用球砸。

“ [mɔː(r)] ['laɪkli] [weɪnz] [skaʊts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['nefjuː] .

“	More	likely	Wayne's	scouts	,	”	replied	the	settler's	nephew	.
”	更多的	可能	韦恩的	侦察兵	,	”	回复	这	定居者的	侄子	.

“更有可能是韦恩的侦察兵，”定居者的侄子回答道。

“ [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [riːə'sjuːm] [ðeə(r)] [truː] ['kærəktə(r)]

“	They	often	disguise	themselves	as	Indians	,	and	reassume	their	true	character
”	他们	经常	伪装	他们自己	作为	印度人	,	和	重新承担	他们的	真的	特点

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [ðem; ðəm] .

when	it	suits	them	.
什么时候	它	西装	他们	.

“他们经常伪装成印第安人，并在对自己有利时恢复原状。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [triː] [naʊ] . ” -

They	are	leaving	the	tree	now	.	”	12
他们	是	离开	这	树	现在	.	”	-

它们现在要离开这棵树了。”12

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [ðə; ði] [tweɪn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] [tɒp] ,

As	the	young	man	spoke	the	twain	emerged	from	the	tree	top	,
作为	这	年轻的	男人	辐	这	马克·吐温	出现	从	这	树	顶部	,

年轻人说话间，两人从树梢上走了下来。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	approached	the	brow	of	the	hill	.
和	接近	这	眉头	的	这	爬坡道	.

于是他们走到了山顶。

[wʌn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]

One	was	much	taller	than	his	companion	,	and	his	face	looked	sad	and
一	曾是	很多	更高	比	他的	伴侣	,	和	他的	脸	看起来	伤心	和

['keəwɔːn] .

careworn	.
忧心忡忡	.

其中一人比同伴高得多，脸上带着悲伤和忧虑的神情。

[bəuθ] ['kærid] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['tɒməhɔːk] [piːp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['dɪəˌskɪn] [belts] .

Both	carried	rifles	,	and	tomahawks	peeped	above	their	deerskin	belts	.
两个都	携带	步枪	,	和	战斧	偷窥	多于	他们的	鹿皮	腰带	.

两人都携带步枪，战斧从鹿皮腰带上方露出。

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʃəuldəz] ['kɒpə(r)] -

They	cut	a	strange	figure	with	white	hands	and	faces	,	but	with	shoulders	copper	-
他们	切	一个	奇怪的	数字	和	白色的	双手	和	面孔	,	但	和	肩膀	铜	-

['kʌləd] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiənz] - .

colored	,	like	the	Indians	'	.
有色	,	喜欢	这	印度人	-	.

他们面色苍白，双手雪白，肩膀却像印第安人一样呈铜色，看起来十分奇特。

[ðeə(r)] ['skænti] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] ['ɪndiən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] , [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv]

Their	scanty	garments	were	of	genuine	Indian	manufacture	,	and	tufts	of
他们的	稀少	服装	是	的	真的	印度	生产	,	和	簇绒	的

['feðər] , [dɔːb] [wɪð] ['əʊkə(r)][ænd; ənd] [si'enə] ,

feathers	,	daubed	with	ochre	and	sienna	,
羽毛	,	涂抹	和	赭石	和	赭色	,

他们身上的衣物十分单薄，都是正宗的印度制造，头上还戴着涂有赭石和褐红色颜料的羽毛簇。

[kraʊnd] [ðeə(r)] [hedz] .
crowned their heads .
加冕 他们的 头部 .

为他们戴上王冠。

“ [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] , ” [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
“ They mean mischief , ” Carl Merriweather suddenly exclaimed .
” 他们 意思是 恶作剧 , ” 卡尔 梅里韦瑟 突然 惊呼 .

“他们是来捣乱的，”卡尔·梅里韦瑟突然喊道。

“ [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [tuː; tə] [kæmp] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['enəmɪz] ;
“ Don't let them get to camp if they are really enemies ;
” 不 让 他们 得到 到 营 如果 他们 是 真的 敌人 ;

“如果他们真是敌人，就不要让他们进入营地；

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [wiːk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
don't let them see how weak we are .
不 让 他们 看 如何 虚弱的 我们 是 .

别让他们看出我们有多软弱。

” [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] [rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['kʌp(ə)l] :
” A moment later George Darling rose and spoke to the advancing couple :
” 一个 片刻 之后 乔治 亲爱的 玫瑰 和 辐 到 这 前进 夫妻 :

片刻之后，乔治·达林站起身来，对着走近的这对夫妇说道：

“ [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Friends or enemies ? ” he cried .
” 朋友们 或者 敌人 ? ” 他 哭 .

“朋友还是敌人？”他喊道。

[ðə; ði] ['strendʒər] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['kɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['raɪflz] , [lʊkt] [ə'baʊt]
The strangers executed a sudden halt , and hastily cocking their rifles , looked about
这 陌生人 执行 一个 突然 停止 , 和 草草 上膛 他们的 步枪 , 看起来 关于
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
for the speaker .
为了 这 扬声器 .

陌生人突然停下脚步，匆忙地给步枪上膛，四处寻找说话的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [skriːnd] [baɪ]
But the young man was not easily seen , for his body was screened by
但 这 年轻的 男人 曾是 不是 容易地 已见 , 为了 他的 身体 曾是 筛选 经过
[ə; eɪ] [triː] .
a tree .
一个 树 .

但这个年轻人不容易被人发现，因为他的身体被一棵树挡住了。

“ [frendz] [ɔː(r)] ['enəmɪz] ? ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Friends or enemies ? ” he repeated .
” 朋友们 或者 敌人 ? ” 他 重复 .

“朋友还是敌人？”他重复道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [juː 'es] . ”
“ You can't advance until you have told us . ”
” 你 不能 进步 直到 你 有 讲述 我们 . ”

“你不告诉我们，就不能继续前进。”

“ [frendz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [baɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] .
“ Friends , of course , ” was the response by the youngest of the twain .
” 朋友们 , 的 课程 , ” 曾是 这 回复 经过 这 最小的 的 这 马克·吐温 .

“当然是朋友啦。”这对兄妹中年纪较小的那个回答道。

“ [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['eɪbəl] [mɛrɪwɛðɚz] ['fæməli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

“	You	belong	to	Abel	Merriweather's	family	,	and	we	are	attached	to
”	你	属于	到	亚伯	梅里韦瑟	家庭	,	和	我们	是	随附的	到

[weɪnz] [kə'mɑːnd] . ”

Wayne's	command	.	”
韦恩的	命令	.	”

“你是阿贝尔·梅里韦瑟家族的人，我们隶属于韦恩的指挥部。”

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝!

” [kraɪd] [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] , ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ænd; ənd]

”	cried	Carl	Merriweather	,	springing	from	his	place	of	concealment	and
”	哭	卡尔	梅里韦瑟	,	弹簧	从	他的	地方	的	隐蔽	和

['heisən] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .

hastening	toward	the	new	comers	.
加速	朝向	这	新的	来者	.

“！”卡尔·梅里韦瑟喊道，他从藏身之处跳出来，急忙朝新来者跑去。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪnt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .

“	You	saved	your	lives	by	washing	the	paint	from	your	faces	.
”	你	已保存	你的	生活	经过	洗涤	这	画	从	你的	面孔	.

“你们洗掉脸上的油彩，救了自己一命。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] ? ”

What	are	your	names	?	”
什么	是	你的	姓名	?	”

你们叫什么名字?

“ [maɪn] [ɪz] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [ænd; ənd][maɪ] [frɛndz] [ɪz] ['æbnə] [stɑːk] ;

“	Mine	is	Harvey	Catlett	and	my	friend's	is	Abner	Stark	;
”	矿	是	哈维	卡特莱特	和	我的	朋友们	是	阿布纳	斯塔克	;

“我的名字是哈维·卡特莱特，我朋友的名字是阿布纳·斯塔克；

[bʌt; bət] ['evri] [weə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] [wʊlf] [kæp] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

but	every	where	they	call	him	Wolf	Cap	,	”	was	the	reply	.
但	每一个	在哪里	他们	称呼	他	狼	帽	,	”	曾是	这	回复	.

“但无论在哪里，人们都叫他狼帽，”对方回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] ['ænθəniz] [skaʊts] ?

“	And	you	are	Mad	Anthony's	scouts	?
”	和	你	是	疯狂的	安东尼的	侦察兵	?

“你们是疯子安东尼的球探吗？”

['glɔːri] !

Glory	!
荣耀	!

荣耀!

” [ðə; ði] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [juːθ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .

the	overjoyed	youth	shouted	,	and	then	George	Darling	managed	to	get	a	word	in	.
这	欣喜若狂	青年	喊叫	,	和	然后	乔治	亲爱的	管理	到	得到	一个	单词	在	.

“欣喜若狂的年轻人大声喊道，然后乔治·达林才插上一句话。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	are	very	welcome	,	”	he	said	.
”	你	是	非常	欢迎	,	”	他	说	.

“非常欢迎您，”他说。

“ ['hev(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] .
“ **Heaven knows that we need your assistance .**
” 天堂 知道 那 我们 需要 你的 协助 .

“老天爷知道我们需要你们的帮助。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ? ”
Did you know we were here ? ”
做过 你 知道 我们 是 这里 ? ”

你知道我们来过这里吗?

“ [wiː; wi] [dɪd] , ” [sed] [jʌŋ] ['kætˌlɛt] ,
“ **We did , ” said young Catlett ,**
” 我们 做过 , ” 说 年轻的 卡特莱特 ,

“我们做到了,”年轻的卡特莱特说道。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [fɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [red] [feɪs] [ðæt]
“ **and as we feared that you might send a bullet into the first red face that**
” 和 作为 我们 害怕 那 你 可能 发送 一个 子弹 进入 这 第一的 红色的 脸 那
['griːtɪd] [juː; jʊ] ,
greeted you ,
问候 你 ,

“正如我们担心的那样，你可能会朝第一个迎面走来的红脸上开枪，

[wiː; wi] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊəz] [waɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] . ”
we thought best to make ours white before making your acquaintance . ”
我们 想法 最好的 到 制作 我们的 白色的 前 制作 你的 熟人 . ”

我们觉得最好在认识你之前先把我们的酒喝白。

“ [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['dɑːlɪŋ] ['fɜːvəntli] ,
“ **Thank God for that , ” responded Darling fervently ,**
” 感谢 上帝 为了 那 , ” 回应 亲爱的 热切地 ,

“感谢上帝,”达林激动地回应道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv]
and he shuddered when he thought how nearly he had taken the life of
和 他 颤抖 什么时候 他 想法 如何 几乎 他 有 已采取 这 生活 的
[ə; eɪ] ['sʌkərɪŋ] [frend] .
a succoring friend .
一个 救助 朋友 .

想到自己差点夺走了一位救助他的朋友的生命，他就不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːðz] [led] [ðə; ðɪ] [skaʊts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
It was with joy that the youths led the scouts into the forest .
它 曾是 和 喜悦 那 这 青年 引领 这 侦察兵 进入 这 森林 .

青年们兴高采烈地带领童子军进入森林。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [greɪt] [ə'sɪstəns] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɒn] [haɪ] .
They felt that great assistance had been sent them from on high .
他们 毛毡 那 伟大的 协助 有 到过 发送 他们 从 在 高的 .

他们感到自己受到了来自上天的巨大帮助。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['sekənd] [kə'tæstrəfi] .
A SECOND CATASTROPHE .
一个 第二 灾难 .

第二次灾难。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][kæmp]

Harvey	Catlett	and	his	companion	were	received	with	great	joy	at	the	camp
哈维	卡特莱特	和	他的	伴侣	是	已收到	和	伟大的	喜悦	在	这	营

[nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

near	the	river	bank	.
靠近	这	河	银行	.

哈维·卡特利特和他的同伴在河岸附近的营地受到了热烈欢迎。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tʊk] [njuː] [həʊp] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,

The	fugitives	took	new	hope	with	their	appearance	,
这	逃犯	采取	新的	希望	和	他们的	外貌	,

逃犯们的出现给这些逃犯带来了新的希望。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [weɪn] [wʊd] [biː; bi]

and	seemed	to	think	that	the	remainder	of	the	journey	to	Wayne	would	be
和	似乎	到	思考	那	这	余	的	这	旅行	到	韦恩	会	是

[ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

accomplished	without	further	trouble	.
完成	没有	更远	麻烦	.

他似乎认为前往韦恩的剩余旅程将顺利完成，不会再遇到任何麻烦。

['mɪsɪz] . ['mɛriˌwɛðər] [səʊ] [ɪk'sprest] [hɜː'self] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdzmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

Mrs	.	Merriweather	so	expressed	herself	,	when	the	young	woodsman	shook	his	head
太太	.	梅里韦瑟	所以	表达	她自己	,	什么时候	这	年轻的	樵夫	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

and	replied	:
和	回复	:

梅里韦瑟太太正这样说着，年轻的樵夫摇了摇头，回答道：

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ɑː'selvz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	We	cannot	save	you	in	and	of	ourselves	,	”	he	said	;
“	我们	不能	节省	你	在	和	的	我们自己	,	”	他	说	;

他说：“我们靠自己是救不了你们的。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] .

“	but	we	will	do	all	we	can	.
“	但	我们	将要	做	全部	我们	能	.

但我们会尽一切努力。

[ðə; ði] [treɪlz] [tuː; tə] [weɪnz] ['ɑːmi] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['perələs] .

The	trails	to	Wayne's	army	are	dark	and	perilous	.
这	小径	到	韦恩的	军队	是	黑暗的	和	危险的	.

通往韦恩军队的道路黑暗而危险。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] . ”

I	do	not	seek	to	keep	anything	back	.	”
我	做	不是	寻找	到	保持	任何事物	后退	.	”

我并不想隐瞒任何事情。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] .

“	That	is	right	,	sir	,	”	said	the	father	quickly	.
“	那	是	正确的	,	先生	,	”	说	这	父亲	迅速地	.

“没错，先生，”父亲连忙说道。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

“	My	wife	is	prone	to	exaggerate	good	fortune	.
“	我的	妻子	是	易于	到	夸大	好的	财富	.

“我妻子喜欢夸大自己的好运。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɪ'siːvd] .

I	do	not	want	her	to	remain	deceived	.
我	做	不是	想	她	到	保持	受骗	.

我不希望她继续被蒙在鼓里。

[ai] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	comprehend	the	situation	,	and	am	prepared	for	it	.	”
我	理解	这	情况	,	和	是	准备	为了	它	.	”

我了解情况，也做好了准备。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [wʊlf] [kæp] .

“	That	is	right	,	”	said	Wolf	Cap	.
”	那	是	正确的	,	”	说	狼	帽	.

“没错，”狼帽说道。

“ [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiən] [ə'feəz] . ”

“	In	these	times	one	must	know	something	about	Indian	affairs	.	”
”	在	这些	时代	一	必须	知道	某物	关于	印度	事务	.	”

“在当今时代，人们必须了解一些印度事务。”

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ,

“	Now	that	we	have	exchanged	our	guide	for	you	gentlemen	,
”	现在	那	我们	有	交换	我们的	指导	为了	你	先生们	,

“既然我们已经用导游和各位先生交换了位置，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪl] [mend] . ”

I	am	sure	that	our	fortunes	will	mend	.	”
我	是	当然	那	我们的	财富	将要	修补	.	”

我相信我们的境况会好转的。

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən] ? ” [ɑːskt] ['kætˌlɛt] ,

“	Where	is	the	guide	of	whom	you	have	spoken	?	”	asked	Catlett	,
”	在哪里	是	这	指导	的	谁	你	有	说	?	”	问	卡特莱特	,

“你刚才提到的那位向导在哪里？”卡特莱特问道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

addressing	the	head	of	the	family	.
解决	这	头	的	这	家庭	.

向一家之主讲话。

“ [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Across	the	river	,	I	suppose	,	”	Abel	Merriweather	answered	with	a	smile	.
”	穿过	这	河	,	我	认为	,	”	亚伯	梅里韦瑟	回答	和	一个	微笑	.

“我想应该是在河对岸吧。”阿贝尔·梅里韦瑟笑着回答道。

“ [dɪ'zɜːtɪd] ? ”

“	Deserted	?	”
”	荒凉的	?	”

“荒废了？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [gaɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

“	Just	like	the	worthless	guides	of	these	days	.
”	只是	喜欢	这	毫无价值	指南	的	这些	天	.

“就像现在那些毫无价值的导游一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['paʊə(r)] . ”

It	is	a	wonder	that	he	did	not	get	you	into	the	Indian's	power	.	”
它	是	一个	想知道	那	他	做过	不是	得到	你	进入	这	印度人的	力量	.	”

真奇怪他竟然没让你落入印第安人的手中。

“ [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [feɪld] . ”

“	He	attempted	to	,	but	failed	.	”
”	他	尝试过	到	,	但	失败的	.	”

“他尝试过，但失败了。”

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

" [æt; ət] [wʊlf] [kæps] [rɪ'kwest] ['mɛriˌwɛðər] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [meɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bəʊt]
" At Wolf Cap's request Merriweather related the attempt made to get the boat
" 在 狼 帽子 要求 梅里韦瑟 有关的 这 试图 制成 到 得到 这 船
[ə'ʃɔ:(r)] ,
ashore ,
岸上 ,

"应沃尔夫·卡普的要求，梅里韦瑟讲述了试图将船拖上岸的尝试。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [skaʊts] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] .
and the two scouts listened attentively to the recital .
和 这 二 侦察兵 听着 认真地 到 这 独奏会 .

两名童子军认真地听着演奏。

" [naʊ] , [haʊ] [kʌm] [hi:; hi][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?
" Now , how come he to leave you this morning ?
" 现在 , 如何 来 他 到 离开 你 这 早晨 ?

"那么，他今天早上为什么离开你呢？"

[let] [ˌju: 'es] [nəʊ] [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] .
Let us know all , Mr . Merriweather .
让 我们 知道 全部 , 先生 . 梅里韦瑟 .

梅里韦瑟先生，请把所有情况都告诉我们。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:kəsənz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][dʒɒn] -
" The story of Little Moccasin's appearance in the camp , and John Darknight's
" 这 故事 的 小的 莫卡辛鞋 外貌 在 这 营 , 和 约翰 -
['heɪsti] [dɪ'zɜ:ʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] .
hasty desertion was then told .
仓促 逃兵 曾是 然后 讲述 .

"然后讲述了小莫卡辛出现在营地，以及约翰·达克奈特匆忙逃离的故事。"

" [naʊ] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ?
" Now what do you think of the girl ?
" 现在 什么 做 你 思考 的 这 女孩 ?

"你觉得这个女孩怎么样？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tu:; tə] [wʊlf] [kæp] .
" the young scout said in a low tone to Wolf Cap .
" 这 年轻的 侦察 说 在 一个 低的 语气 到 狼 帽 .

"年轻的侦察兵低声对狼帽说道。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [ju:θs] [vɔɪs] .
There was a tinge of triumph in the youth's voice .
那里 曾是 一个 色调 的 胜利 在 这 青年的 嗓音 .

年轻人的声音里带着一丝胜利的喜悦。

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" What have I already told you about her ? " was the reply .
" 什么 有 我 已经 讲述 你 关于 她 ? " 曾是 这 回复 .

"我之前跟你说过多少次她的事了？"对方回答道。

" [aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɪndiən] [witʃiz] [kæn; kən][ˌaʊt'du:]
" I allow that her action is strange , but those Indian witches can outdo
" 我 允许 那 她 行动 是 奇怪的 , 但 那些 印度 女巫 能 胜过
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
anything in the woods .
任何事物 在 这 树林 .

"我承认她的行为很奇怪，但那些印第安女巫在森林里能做到任何事。"

[ai][hæv; həv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	my	opinion	,	and	shall	stick	to	it	.
我	有	我的	观点	,	和	将	戳	到	它	.

我坚持我的观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː][duː; də] [ðɪs] , [bɔɪ] . ”

Of	course	you	will	let	me	do	this	,	boy	.	”
的	课程	你	将要	让	我	做	这	,	男生	.	”

你当然会让我这么做的，小子。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['æbnə] .

“	Certainly	,	Abner	.
”	当然	,	阿布纳	.

“当然，阿布纳。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

I	shall	do	nothing	to	embarrass	you	in	it	;
我	将	做	没有什么	到	尴尬	你	在	它	;

我不会做任何让你难堪的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pʌzls] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [nəʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] . ”

but	it	puzzles	me	because	you	can	see	no	good	in	the	girl	.	”
但	它	谜题	我	因为	你	能	看	不	好的	在	这	女孩	.	”

但这让我很困惑，因为你根本看不出这个女孩有任何优点。

“ [aɪm] ['sɒri] , [bɔɪ] — [ɪn'diːd] [ai][ˌeɪ 'em] .

“	I'm	sorry	,	boy	—	indeed	I	am	.
”	我是	对不起	,	男生	—	的确	我	是	.

“对不起，孩子——真的对不起。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ə'baʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][nɒt] [naʊ] ,

I	wish	I	could	tell	you	what	I	really	think	about	some	things	;	but	not	now	,
我	希望	我	可以	告诉	你	什么	我	真的	思考	关于	一些	事物	;	但	不是	现在	,

我真希望我能告诉你我对某些事情的真实想法；但现在不行。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

I'm	going	down	to	the	river	.
我是	去	向下	到	这	河	.

我要去河边。

[tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks][hɪə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Talk	to	the	folks	here	;	you	know	what	to	say	.
讲话	到	这	各位	这里	;	你	知道	什么	到	说	.

跟这里的人聊聊，你知道该说什么。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][mæd] ['æntəni] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

We	are	here	to	take	them	to	Mad	Anthony	or	die	in	the	attempt	.
我们	是	这里	到	拿	他们	到	疯狂的	安东尼	或者	死	在	这	试图	.

我们来这里要么把他们带到疯子安东尼那里，要么死在行动中。

” ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][tɔːl] [skaʊt] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk]

”	Having	finished	,	the	tall	scout	withdrew	from	the	little	group	and	betook
”	拥有	完成的	,	这	高的	侦察	退出	从	这	小的	团体	和	贝托克

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

himself	to	the	water's	edge	,
他自己	到	这	水的	边缘	,

“说完，那个高个侦察兵离开了小队，独自走到水边。”

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['liːfi] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] .

shaded	by	the	leafy	boughs	of	a	giant	tree	.
阴影	经过	这	绿叶	树枝	的	一个	巨大的	树	.

在参天大树茂密的枝叶下。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] at13

Harvey	Catlett	glanced	over	his	shoulder	at13
哈维	卡特莱特	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	at13

哈维·卡特莱特回头看了一眼13号。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

the	retreating	figure	and	then	addressed	the	fugitives	with	a	smile	.
这	撤退	数字	和	然后	已解决	这	逃犯	和	一个	微笑	.

退却的身影随后面带微笑地对逃亡者们说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['bækwʊdz] .

“	He	is	a	mystery	;	one	of	the	many	that	inhabit	the	backwoods	.
“	他	是	一个	神秘	;	一	的	这	许多	那	居住	这	偏远地区	.

“他是个谜；他是众多居住在偏远山区的神秘人物之一。”

[waɪ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pleɪs] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [heɪt]

Why	,	he	does	not	place	any	confidence	in	Little	Moccasin	;	he	seems	to	hate
为什么	,	他	做	不是	地方	任何	信心	在	小的	鹿皮鞋	;	他	似乎	到	恨

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

为什么呢？他根本不信任小莫卡辛；他似乎很讨厌她。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] [ə'genst] [hɪm] .

and	yet	I	believe	she	has	never	lifted	a	finger	of	harm	against	him	.
和	然而	我	相信	她	有	绝不	抬起	一个	手指	的	伤害	反对	他	.

但我相信她从未对他动过一根手指头。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [æn'tægənɪzəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn][faindz]

But	we	have	unaccountable	antagonisms	,	and	here	in	the	woods	one	finds
但	我们	有	无法解释	对抗	,	和	这里	在	这	树林	一	发现

[ðem; ðəm]['plentɪf(ə)l] . ”

them	plentiful	.	”
他们	丰富	.	”

但我们之间存在着无法解释的敌意，而在这片森林里，这种敌意比比皆是。

“ [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [heɪt] [ðæt] [dɪə(r)][gɜːl] ? ” [sed] [keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .

“	But	who	can	hate	that	dear	girl	?	”	said	Kate	Merriweather's	musical	voice	.
“	但	WHO	能	恨	那	亲爱的	女孩	?	”	说	凯特	梅里韦瑟	音乐	嗓音	.

“可是谁会讨厌那个可爱的女孩呢？”凯特·梅里韦瑟用她那悦耳动听的声音说道。

“ [ai][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

“	I	could	easily	call	her	sister	,	and	live	forever	at	her	side	.
“	我	可以	容易地	称呼	她	姐姐	,	和	居住	永远	在	她	边	.

“我可以轻易地称她为妹妹，永远生活在她身边。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɪndiən] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] - .

She	is	not	an	Indian	,	though	she	calls	her	mother	Madgitwa	.
她	是	不是	一个	印度	,	尽管	她	呼叫	她	母亲	-	.

她不是印度人，但她称呼自己的母亲为玛吉特瓦。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['tretʃərəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

She	cannot	be	treacherous	to	our	people	.	”
她	不能	是	奸诈	到	我们的	人们	.	”

她不能背叛我们的人民。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['hɑ:vi] ['kæt,lɛt] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['spi:kə(r)] .

“	Thanks	,	”	said	Harvey	Catlett	,	bowing	to	the	fair	young	speaker	.
”	谢谢	,	”	说	哈维	卡特莱特	,	鞠躬	到	这	公平的	年轻的	扬声器	.

“谢谢，”哈维·卡特莱特说着，向这位年轻貌美的演讲者鞠了一躬。

“ [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][hɪə(r)][ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] . ”

“	I	rejoice	to	hear	you	speak	thus	of	the	girl	.	”
”	我	麾	到	听到	你	说话	因此	的	这	女孩	.	”

“听到你这样评价那个女孩，我感到很高兴。”

“ [ai][fɪə(r)] [ðæt] [keɪt] [ɪz] [ðʌs] ['pɑ:ʃ(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] .

“	I	fear	that	Kate	is	thus	partial	because	of	her	pretty	eyes	.
”	我	害怕	那	凯特	是	因此	部分的	因为	的	她	漂亮的	眼睛	.

“我担心凯特会因为她漂亮的眼睛而偏袒她。”

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	must	confess	that	I	do	not	like	her	.
我	必须	承认	那	我	做	不是	喜欢	她	.

我必须承认，我不喜欢她。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'zɜ:ʃn] [mi:nz] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][,ju: 'es] .

Her	desertion	means	no	good	to	us	.
她	逃兵	方法	不	好的	到	我们	.

她的离开对我们没有任何好处。

” [ðə; ði][lɑ:st] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] [kɑ:l] ['mɛri,wɛðər] ,

”	The	last	speaker	was	Carl	Merriweather	,
”	这	最后的	扬声器	曾是	卡尔	梅里韦瑟	,

“最后一位发言者是卡尔·梅里韦瑟，

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [,kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['eni] [wʌn] [krɒst] [sɔ:rdz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

ever	ready	to	join	in	a	conversation	where	any	one	crossed	swords	with	his
曾经	准备好	到	加入	在	一个	对话	在哪里	任何	一	交叉	剑	和	他的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

只要有人与他意见相左，他总是乐于参与讨论。

“ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:gju:] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] , ” ['hɑ:vi] [sed] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ju:θs] [flʌʃt] [tʃi:ks]

“	We	will	not	argue	the	matter	now	,	”	Harvey	said	,	seeing	the	youth's	flushed	cheeks
”	我们	将要	不是	争论	这	事情	现在	,	”	哈维	说	,	看到	这	青年的	酡	脸颊

,

,

,

“我们现在不争论这件事了，”哈维看到年轻人涨红的脸颊，说道。

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

and	not	liking	to	incur	the	displeasure	of	any	of	the	fugitives	.
和	不是	喜欢	到	招致	这	不满	的	任何	的	这	逃犯	.

而且他也不想得罪任何逃犯。

“ [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd] [best] [nɒt] ,

“	Perhaps	we	had	best	not	,
”	也许	我们	有	最好的	不是	,

“或许我们最好不要这样做，

” [rɪ'spɒndɪd] [kɑ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

”	responded	Carl	with	a	slight	sneer	and	a	meaning	glance	at	his	friend
”	回应	卡尔	和	一个	轻微	冷笑	和	一个	意义	瞥一眼	在	他的	朋友

['dɑ:lɪŋ] .

Darling	.
亲爱的	.

卡尔带着一丝嘲讽的笑容，意味深长地看了他的朋友达林一眼，回答道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [nɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

“	Let	us	drop	the	subject	,	nor	call	it	up	again	.
”	让	我们	降低	这	主题	,	也不	称呼	它	向上	再次	.

“我们还是不要再提这件事了，以后也不要再提起它了。”

[ai] [hæv; həv] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [juː; jʊ] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] ['kætˌlɛt] .

I	have	my	opinion	,	you	yours	,	Mr	Catlett	.
我	有	我的	观点	,	你	你的	,	先生	卡特莱特	.

我有我的看法，你有你的看法，卡特莱特先生。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

”	The	young	scout	turned	from	the	boy	and	began	to	talk	in	a	confidential
”	这	年轻的	侦察	转向	从	这	男生	和	开始	到	讲话	在	一个	机密的

[təʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlə(r)] ,

tone	to	the	settler	,
语气	到	这	定居者	,

“年轻的侦察兵转过身，不再理会那个男孩，开始用神秘的语气与定居者交谈起来。”

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dis'bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

which	seemed	to	be	a	signal	for	a	general	disbanding	of	the	group	,
哪个	似乎	到	是	一个	信号	为了	一个	一般的	解散	的	这	团体	,

这似乎是该团体全面解散的信号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

and	the	two	were	left	alone	.
和	这	二	是	左边	独自的	.

于是，两人被单独留下了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['djuːsɪd] [kwɪə(r)] , ” [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] .

“	It	is	deuced	queer	,	”	Carl	Merriweather	hastened	to	say	to	George	Darling	.
”	它	是	过度	酷儿	,	”	卡尔	梅里韦瑟	加快	到	说	到	乔治	亲爱的	.

“真是太奇怪了，”卡尔·梅里韦瑟赶紧对乔治·达林说。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tretʃəri] . ”

“	He	is	taking	her	part	,	and	I	am	satisfied	that	she	is	full	of	treachery	.	”
”	他	是	采取	她	部分	,	和	我	是	使满意	那	她	是	满的	的	背信弃义	.	”

“他站在她那边，我确信她心怀不轨。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [wʌn] [ɒv; əv] [weɪnz] [skaʊts] , [ʃʊd; ʃəd]

“	I	am	of	the	same	opinion	,	and	that	he	,	one	of	Wayne's	scouts	,	should
”	我	是	的	这	相同的	观点	,	和	那	他	,	一	的	韦恩的	侦察兵	,	应该

[dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] ,

defend	her	,
保卫	她	,

“我的看法也一样，我认为他，作为韦恩的球探之一，应该为她辩护。”

[ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

is	beyond	my	comprehension	.
是	超过	我的	理解	.

超出了我的理解范围。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ɒn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvz] [hɪm] .

She	is	drawing	him	on	,	and	it	may	be	that	she	really	loves	him	.
她	是	绘画	他	在	,	和	它	可能	是	那	她	真的	爱	他	.

她正在吸引他，或许她真的爱他。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

But	it	looks	to	me	as	if	she	were	using	him	for	a	purpose	.
但	它	看起来	到	我	作为	如果	她	是	使用	他	为了	一个	目的	.

但在我看来，她似乎是在利用他。

[ðæt] [siːn] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [gaɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [θiˈætrɪk(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn]

That	scene	between	her	and	our	guide	was	too	theatrical	to	be	genuine
那	场景	之间	她	和	我们的	指导	曾是	也	戏剧	到	是	真的

.

:

.

她和我们导游之间的那场戏演得太假了，不像是真的。

[ðeɪ] [ˌəʊvəˈdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

They	overdid	it	.
他们	做得太过火了	它	.

他们做得太过火了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsɜːtɪd] [əˈfeə(r)] ,

It	was	a	preconcerted	affair	,
它	曾是	一个	预先演奏	事务	,

这是一起预谋已久的事件。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [dɑːrknaɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][get] [əˈweɪ] .

for	it	gave	Darknight	a	chance	to	show	his	hand	and	get	away	.
为了	它	给予	暗夜	一个	机会	到	展示	他的	手	和	得到	离开	.

因为这给了黑暗骑士一个机会，让他亮出底牌并逃脱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)] [naʊ] , [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

They	are	together	now	,	my	word	for	it	.
他们	是	一起	现在	,	我的	单词	为了	它	.

他们现在在一起了，我敢肯定。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	The	boy	shared	his	companion's	opinion	concerning	the	witch	of	the	woods	,
"	这	男生	共享	他的	同伴的	观点	有关	这	巫婆	的	这	树林	,

男孩和他的同伴一样，都对森林女巫抱有同样的看法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kəˈbæl] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] [huːz] ['ʃædəʊz] [fel]

and	they	formed	a	cabal	against	her	beneath	the	tree	whose	shadows	fell
和	他们	形成	一个	阴谋	反对	她	下面	这	树	谁	阴影	跌倒

[əˈpɒn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [mɔːˈmiː] .

upon	the	murmuring	Maumee	.
之上	这	淙淙	莫米	.

他们在树下结成联盟，共同对抗她，树荫笼罩着低语的莫米河。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʊlf] [kæp] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ˌriːˈdʒɔin, ri-][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

By	and	by	Wolf	Cap	came	up	from	the	river	and	rejoined	the	occupants
经过	和	经过	狼	帽	来了	向上	从	这	河	和	重新加入	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .

of	the	camp	.
的	这	营	.

过了一会儿，狼帽从河边上来，重新加入了营地里的人们。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , ” ['wɪspəd] ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər]

“	He	has	seen	something	;	look	at	his	white	face	,	”	whispered	Abel	Merriweather
“	他	有	已见	某物	;	看	在	他的	白色的	脸	,	”	低声说道	亚伯	梅里韦瑟

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

to	his	nephew	.
到	他的	侄子	.

“他肯定看到了什么；看看他那苍白的脸，”阿贝尔·梅里韦瑟低声对他的侄子说。

“ [nəʊ] [gəʊsts] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

“	No	ghosts	,	at	any	rate	,	for	one	does	not	see	them	at	this	hour	,
“	不	鬼魂	,	在	任何	速度	,	为了	一	做	不是	看	他们	在	这	小时	,

“至少现在看不到鬼魂，所以这里没有鬼魂。”

〃 [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

〃	was	the	reply	.
〃	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [juː ˈes] .

“	He	will	probably	enlighten	us	.
〃	他	将要	大概	开导	我们	.

他或许会给我们带来启发。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [skaʊt] [dɪd] [nɒt] [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [ænd; ənd] [weɪnz] ['ɑːmi] ,

〃	But	the	scout	did	not	do	so	,	but	talked	about	the	journey	and	Wayne's	army	,
〃	但	这	侦察	做过	不是	做	所以	,	但	谈话	关于	这	旅行	和	韦恩的	军队	,

但侦察兵并没有这样做，而是谈论了旅程和韦恩的军队。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

[ænd; ənd][ðə; ði]['pælə(r)]['grædʒuəli] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	pallor	gradually	left	his	face	.
和	这	苍白	逐步地	左边	他的	脸	.

他脸上的苍白渐渐消失了。

[ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

The	noonday	meal	was	discussed	,	after	which	the	journey	was	resumed	.
这	午	一顿饭	曾是	讨论	,	后	哪个	这	旅行	曾是	恢复	.

午餐事宜经过一番讨论后，旅程继续进行。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [klɪə(r)][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

As	the	woods	were	not	very	clear	of	underbrush	,	the	progress	was	of
作为	这	树林	是	不是	非常	清除	的	草丛	,	这	进步	曾是	的

[nə'sesəti] [kwaɪt] [sləʊ] ,

necessity	quite	slow	,
必要性	相当	慢的	,

由于林中灌木丛生，行进速度必然相当缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [rə'viːn] [θruː] [wɪtʃ] [ɪn] [j'iəz]

and	at	nightfall	the	party	halted	in	a	picturesque	ravine	through	which	in	years
和	在	黄昏	这	派对	停止	在	一个	如画	峡谷	通过	哪个	在	年

[gɒn] [baɪ][sʌm; səm] ['wʊdlənd] [striːm] [hæd; həd] [pɔː] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː'miː] .

gone	by	some	woodland	stream	had	poured	its	waters	into	the	Maumee	.
已消失	经过	一些	林地	溪流	有	倾倒	它是	水	进入	这	莫米	.

夜幕降临时，一行人停在一处风景如画的峡谷中，往昔的林间溪流曾汇入莫米河。

[waɪld] , [lʌg'ʒʊəriənt] [grɑːs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Wild	,	luxuriant	grass	covered	the	bed	of	the	place	,
荒野	,	茂盛的	草	涵盖	这	床	的	这	地方	,

地面上长满了茂盛的野生野草。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn] [ðæt] ['vɜːdʒə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['bjuːtifai] [ðə; ði]

and	the	bank	on	either	side	was	clothed	in	that	verdure	which	so	beautifies	the
和	这	银行	在	任何一个	边	曾是	穿着衣服	在	那	绿意盎然	哪个	所以	美化	这

[wʊdz] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

woods	in	summer	.
树林	在	夏天	.

两岸绿意盎然，夏季的树林也因此变得格外美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

It	was	a	fit	camping	place	for	the	night	,
它	曾是	一个	合身	野营	地方	为了	这	夜晚	,

这里是个适合过夜的露营地。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

for	the	mouth	of	the	ravine	was	hidden	by	a	fallen	tree	,
为了	这	嘴	的	这	峡谷	曾是	隐	经过	一个	倒下	树	,

因为山沟的入口被一棵倒下的树遮挡住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	a	fire	could	not	have	been	noticed	from	the	river	.
和	一个	火	可以	不是	有	到过	注意到	从	这	河	.

从河上是不可能发现火灾的。

['dɑːknəs] ['set(ə)ld] ['ræpɪdli] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] ['hɑːvi] ['kæt¸lɛt] [tɔː(r)] [hɪm'self]

Darkness	**settled**	**rapidly**	**down**	**upon**	**the**	**camp**	**,**	**and**	**Harvey**	**Catlett**	**tore**	**himself**
黑暗	定居	快速	向下	之上	这	营	,	和	哈维	卡特莱特	撕裂	他自己

[frɒm; frəm] ['tɔːkətɪv] [keɪt] ['mɛri¸wɛðər] ,

from	**talkative**	**Kate**	**Merriweather**	**,**
从	健谈	凯特	梅里韦瑟	,

夜幕迅速降临营地，哈维·卡特利特依依不舍地离开喋喋不休的凯特·梅里韦瑟。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .

and	**prepared**	**to**	**guard**	**her**	**while**	**she**	**slept**	**in**	**the**	**boat**	**.**
和	准备	到	警卫	她	尽管	她	睡着了	在	这	船	.

并准备在她睡在船上时保护她。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

He	**took**	**up**	**a**	**position**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**ravine**	**and**	**near**	**the**	**river**	**.**
他	采取	向上	一个	位置	在	这	嘴	的	这	峡谷	和	靠近	这	河	.

他占据了峡谷口靠近河流的位置。

[nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [wʊlf] [kæp] [kept] [hɪz; ɪz] ['vidʒil] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [kɑːl] ['mɛri¸wɛðər] ,

Not	**far**	**away**	**Wolf**	**Cap**	**kept**	**his**	**vigils**	**,**	**and**	**little**	**Carl**	**Merriweather**	**,**
不是	远的	离开	狼	帽	保留	他的	守夜	,	和	小的	卡尔	梅里韦瑟	,

不远处，狼帽仍在守夜，小卡尔·梅里韦瑟也在那里。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] , [kept] ['sentri] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] ['hʌntərz] [saɪd] .

determined	**to**	**be**	**of**	**some**	**service**	**,**	**kept**	**sentry**	**at**	**the**	**old**	**hunter's**	**side**	**.**
决定	到	是	的	一些	服务	,	保留	哨兵	在	这	老的	猎人的	边	.

决心尽一份力，便一直守在老猎人身边。

[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [gruː] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [bent] ['lʌvɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Brighter	**and**	**brighter**	**grew**	**the**	**stars**	**in**	**the**	**heavens**	**that**	**bent**	**lovingly**	**above**	**the**
更亮	和	更亮	生长	这	明星	在	这	天	那	弯曲	深情地	多于	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

天上的星星越来越亮，它们温柔地俯身在河流上方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz; waɪndz] [stɜːd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ['meləd i] .

and	**the**	**night**	**winds**	**stirred**	**the**	**leaves**	**with**	**a**	**sweet**	**melody**	**.**
和	这	夜晚	风	搅拌	这	树叶	和	一个	甜的	旋律	.

夜风吹拂着树叶，奏出一曲甜美的旋律。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [naɪt] [bɜːd] [ɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [wʊd] ['stɑːt(ə)l] [ðə; ði] ['sentriz]

Now	**and**	**then**	**the**	**cry**	**of**	**some**	**night**	**bird**	**or**	**animal**	**would**	**startle**	**the**	**sentries**
现在	和	然后	这	哭	的	一些	夜晚	鸟	或者	动物	会	惊吓	这	哨兵

,

,
,

偶尔，夜鸟或动物的叫声会惊扰到哨兵。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [tɜːn] [¸ðeə'frɒm] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [saʊndz] .

but	**they**	**would**	**soon**	**turn**	**therefrom**	**and**	**listen**	**for**	**more**	**important**	**sounds**	**.**
但	他们	会	很快	转动	由此	和	听	为了	更多的	重要的	声音	.

但他们很快就会转移注意力，去倾听更重要的声音。

['hɑːvi] ['kæt¸lɛt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd]

Harvey	**Catlett**	**was**	**on**	**the**	**alert**	**,**	**and**	**his**	**ears**	**at**	**length**	**caught**	**a**	**sound**
哈维	卡特莱特	曾是	在	这	警报	,	和	他的	耳朵	在	长度	捕捉	一个	声音

[ðæt] [raʊzd] [hɪm] .

that	**roused**	**him**	**.**
那	唤醒	他	.

哈维·卡特莱特保持着警惕，他的耳朵终于捕捉到了一个声音，这让他警觉起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['pænθə(r)] , ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	seemed	the	peculiar	tread	of	the	panther	,	dying	away	like	the	step	of	the
它	似乎	这	奇特	踏	的	这	豹	,	垂死	离开	喜欢	这	步	的	这

[biːst] ,

beast	,
兽	,

那只豹子独特的步态，似乎像野兽的步伐一样渐渐消失。

[ænd; ənd] [rɪ'kɜːrɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	recurring	no	more	.
和	再次发生的	不	更多的	.

不再复发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

It	was	in	vain	that	he	listened	for	a	repetition	of	the	sound	.
它	曾是	在	徒劳	那	他	听着	为了	一个	重复	的	这	声音	.

他徒劳地侧耳倾听，希望能再次听到那个声音。

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'mɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	very	silence	told	him	that	he	had	permitted	something	important	to	escape
这	非常	沉默	讲述	他	那	他	有	允许	某物	重要的	到	逃脱

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

寂静本身就告诉他，他放任一件重要的事情逃脱了调查。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	It	may	not	be	too	late	to	follow	yet	,	”	he	said	to	himself	.
“	它	可能	不是	是	也	晚的	到	跟随	然而	,	”	他	说	到	他自己	.

“现在追随可能还不算太晚，”他自言自语道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ] [pə'mɪtɪd] — —

“	I	am	a	fool	that	I	permitted	—	—
“	我	是	一个	傻子	那	我	允许	—	—

我真是个傻瓜，竟然允许——

” [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [sendz] [fɔːθ] [wen] ['fraɪt(ə)nd] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɜːtʃ] ,

”	The	strange	cry	that	the	night	hawk	sends	forth	when	frightened	from	its	perch	,
”	这	奇怪的	哭	那	这	夜晚	鹰	发送	前进	什么时候	害怕	从	它是	栖息	,

“夜鹰受到惊吓从栖木上飞过时发出的奇怪叫声，

[fel] ['stɑːtlɪŋli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

fell	startlingly	upon	his	ears	,	and	he	severed	his	sentence	.
跌倒	令人震惊地	之上	他的	耳朵	,	和	他	切断	他的	句子	.

这句话突然传入他的耳中，他顿时语塞。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ]['pænθə(r)] !

“	That	is	my	panther	!
“	那	是	我的	豹	!

“那是我的黑豹！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [ə'fʊt] .

“	There	is	mischief	afoot	.
“	那里	是	恶作剧	步行	.

“有人在搞鬼。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	We	have	said	that	he	was	near	the	river	.
"	我们	有	说	那	他	曾是	靠近	这	河	.

“我们说过他当时在河边。”

[ðə; ði][kraɪ] , [ɔː(r)]['sɪgnəl] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	cry	,	or	signal	,	as	the	young	scout	hastened	to	interpret	the	sound	,
这	哭	,	或者	信号	,	作为	这	年轻的	侦察	加快	到	解释	这	声音	,

年轻的侦察兵急忙去辨认那声呼喊或信号。

[siːmd] [tuː; tə] ['eməneɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][spɒt] [nɒt] ['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

seemed	to	emanate	from	a	spot	not	forty	feet	away	,
似乎	到	发出	从	一个	点	不是	四十	脚	离开	,

似乎从不到四十英尺远的地方发出，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['treɪlə(r)] , [hiː; hi] [glaidid] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	the	skill	of	the	experienced	trailer	,	he	glided	toward	it	.
和	和	这	技能	的	这	经验丰富的	拖车	,	他	滑翔	朝向	它	.

他凭借经验丰富的拖车技巧，滑向了目标。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

The	cry	was	repeated	,	then	there	was	a	response	which	seemed	to	have
这	哭	曾是	重复	,	然后	那里	曾是	一个	回复	哪个	似乎	到	有

[krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

crossed	the	river	,
交叉	这	河	,

那声呼喊声再次响起，随后传来一阵回应，似乎来自河对岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ʃɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [skaʊt]

and	that	in	turn	was	answered	from	the	very	shore	which	the	daring	scout
和	那	在	转动	曾是	回答	从	这	非常	支撑	哪个	这	大胆	侦察

[wɒz; wəz] ['nɔɪzləsli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

was	noiselessly	approaching	.
曾是	无声	接近	.

而这个问题，也从那位勇敢的侦察兵悄无声息地接近的岸边得到了解答。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] [dɑːk] [graʊnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['kɔːlə(r)]

All	at	once	he	halted	and	hugged	the	dark	ground	,	for	the	night	caller
全部	在	一次	他	停止	和	拥抱	这	黑暗的	地面	,	为了	这	夜晚	呼叫者

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

was	before	him	.
曾是	前	他	.

他突然停住脚步，紧紧贴住黑暗的地面，因为夜幕降临者就在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [hɔːk] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] stealthy14

It	was	not	a	hawk	,	nor	was	it	the	stealthy14
它	曾是	不是	一个	鹰	,	也不	曾是	它	这	stealthy14

它不是鹰，也不是隐秘的14

['pænθə(r)] [ðæt] ['griːtɪd] [jʌŋ] - [geɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] !

panther	that	greeted	young	Catlett's	gaze	;	but	the	figure	of	an	Indian	!
豹	那	问候	年轻的	-	目光	;	但	这	数字	的	一个	印度	!

映入小卡特莱特眼帘的是一只黑豹；但那却是一个印第安人的身影！

['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['redskɪn] , [ðə; ði] [skaʊt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Ready	to	spring	upon	the	redskin	,	the	scout	resolved	to	witness	the	result	of
准备好	到	春天	之上	这	红皮人	,	这	侦察	已解决	到	证人	这	结果	的

[ðə; ði][bɜːd][kɔːlz] .

the	bird	calls	.
这	鸟	呼叫	.

侦察兵准备扑向红皮肤人，决心亲眼看看鸟鸣声会带来什么结果。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈsevrəl] [boʊts] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɒn][ðə; ði]

He	expected	to	see	several	boats	cross	the	river	for	an	attack	upon	the
他	预期的	到	看	一些	船	叉	这	河	为了	一个	攻击	之上	这

[kæmp] ;

camp	;
营	;

他预计会有几艘船渡河袭击营地；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

but	was	doomed	to	disappointment	.
但	曾是	注定失败	到	失望	.

但注定要失望。

[ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] .

A	sound	to	his	left	drew	his	attention	in	that	direction	.
一个	声音	到	他的	左边	画	他的	注意力	在	那	方向	.

左侧传来的声音吸引了他的注意力。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

The	Indian	heard	it	,	rose	and	started	toward	the	river	.
这	印度	听到	它	,	玫瑰	和	开始	朝向	这	河	.

印第安人听到动静，起身朝河边走去。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][ˈfɪgə(r)] [ðæt] [ˈkærid] [ə; eɪ]

At	the	edge	of	the	water	he	was	joined	by	a	figure	that	carried	a
在	这	边缘	的	这	水	他	曾是	加入	经过	一个	数字	那	携带	一个

[ˈbɜːðən] .

burthen	.
负担	.

在水边，他遇到了一个扛着重物的身影。

[ðə; ði] [skaʊt] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [laɪt] .

The	scout	could	not	distinguish	it	in	the	uncertain	light	.
这	侦察	可以	不是	区分	它	在	这	不确定	光	.

在光线昏暗的情况下，侦察兵无法分辨它。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪspəd] [wɜːdz] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tweɪn] [huː] [hæd; həd] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] ,

A	few	whispered	words	passed	between	the	twain	who	had	stepped	into	a	boat	,
一个	很少	低声说道	字	通过了	之间	这	马克·吐温	WHO	有	步	进入	一个	船	,

两人登上小船后，低声交谈了几句。

[ænd; ənd] [ˈkætˌlɛt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

and	Catlett	was	about	to	try	the	effect	of	a	shot	,
和	卡特莱特	曾是	关于	到	尝试	这	影响	的	一个	射击	,

卡特莱特正准备尝试注射的效果，

[wen] [ə; eɪ] [ˈstɑːtlɪŋ] [ʃriːk] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəˈviːn] .

when	a	startling	shriek	rose	from	the	ravine	.
什么时候	一个	令人震惊	尖叫	玫瑰	从	这	峡谷	.

这时，峡谷中传来一声惊天动地的尖叫。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] !

It	was	a	woman's	voice	!
它	曾是	一个	女性的	嗓音	!

那是女人的声音！

[ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

The	occupants	of	the	boat	heard	it	,	and	shoved	the	craft	from	shore	.
这	居住者	的	这	船	听到	它	,	和	推搡	这	工艺	从	支撑	.

船上的人听到动静，便将船推离了岸边。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .

Out	into	the	stream	it	shot	like	an	arrow	from	a	bow	.
出去	进入	这	溪流	它	射击	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	.

它像离弦之箭一样射入溪流中。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bəʊt] .

Harvey	Catlett	sprang	to	his	feet	and	fired	at	the	disappearing	boat	.
哈维	卡特莱特	弹簧	到	他的	脚	和	被解雇	在	这	消失	船	.

哈维·卡特利特猛地站起身，向消失的船只开火。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ʃɒt] ,

A	wild	cry	followed	the	shot	,
一个	荒野	哭	随后	这	射击	,

枪声过后传来一声凄厉的叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wen] ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [riːtʃt]

and	the	sound	was	still	echoing	in	the	wood	when	Abel	Merriweather	reached
和	这	声音	曾是	仍然	回声	在	这	木头	什么时候	亚伯	梅里韦瑟	达到

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

当阿贝尔·梅里韦瑟赶到他身边时，那声音仍在树林中回荡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [skaʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	did	not	need	the	settler's	white	face	to	tell	the	scout	what	had	happened	.
它	做过	不是	需要	这	定居者的	白色的	脸	到	告诉	这	侦察	什么	有	发生	.

不需要殖民者的白脸就能告诉侦察兵发生了什么事。

['mɪsɪz] . [mɛrɪwɛðɚz] [ʃriːk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][hɪm] .

Mrs	.	Merriweather's	shriek	had	already	told	him	.
太太	.	梅里韦瑟	尖叫	有	已经	讲述	他	.

梅里韦瑟太太的尖叫声已经告诉了他。

[keɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] !

Kate	was	gone	!
凯特	曾是	已消失	!

凯特走了！

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

THE	ARMS	OF	THE	DEAD	.
这	武器	的	这	死的	.

死者的臂膀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dis'gaiz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

There	was	no	disguising	the	fact	that	Kate	Merriweather	was	missing	.
那里	曾是	不	伪装	这	事实	那	凯特	梅里韦瑟	曾是	丢失的	.

凯特·梅里韦瑟失踪的事实是无法掩盖的。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['stelθi] [tred] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɒz; wəz]

Harvey	Catlett	felt	that	the	stealthy	tread	which	had	fallen	upon	his	ears	was
哈维	卡特莱特	毛毡	那	这	隐秘的	踏	哪个	有	倒下	之上	他的	耳朵	曾是

[ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æb'dʌktə(r)] ,

that	of	her	abductor	,
那	的	她	绑架者	,

哈维·卡特莱特觉得，他耳边传来的轻柔脚步声是绑架她的人发出的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌp'breid] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][self] - [ə'kjuːzɪŋli] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz][ˌɪnæk'tɪvəti] .

and	he	upbraided	himself	for	what	he	self	-	accusingly	termed	his	inactivity	.
和	他	责备	他自己	为了	什么	他	自己	-	指责地	称为	他的	不活动	.

他自责不已，称自己不作为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːk] [kraɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'struːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] ['sɪgnəl][hæd; həd]

It	is	true	that	the	hawk	cry	which	he	construed	into	a	preconcerted	signal	had
它	是	真的	那	这	鹰	哭	哪个	他	解释	进入	一个	预先演奏	信号	有

[raʊzd] [hɪm][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ;

roused	him	to	action	;
唤醒	他	到	行动	;

的确，他把鹰的叫声解读为预先策划的信号，这激发了他的行动；

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkjuːpənts] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['sɛtlərz]

but	the	boat	and	its	occupants	,	one	of	whom	was	doubtless	the	settler's
但	这	船	和	它是	居住者	,	一	的	谁	曾是	毫无疑问	这	定居者的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

但是，船上及其乘客，其中一人无疑是定居者的女儿，

[hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

had	left	the	shore	.
有	左边	这	支撑	.

已经离开了岸边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][bɔːl] [mait] [faɪnd][ðə; ði]

And	he	had	fired	into	the	craft	without	thinking	that	his	ball	might	find	the
和	他	有	被解雇	进入	这	工艺	没有	思维	那	他的	球	可能	寻找	这

[hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][gɜːl] ,

heart	of	the	fair	girl	,
心	的	这	公平的	女孩	,

他向飞船开火时，并没有想到子弹可能会击中那位美丽姑娘的心脏。

[ænd; ənd][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	imperil	his	own	life	.
和	威胁	他的	自己的	生活	.

并危及自己的生命。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːtld] [gruːp] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ,

It	was	a	startled	group	that	surrounded	the	young	scout	,
它	曾是	一个	惊慌	团体	那	包围	这	年轻的	侦察	,

一群受惊的人围住了这位年轻的童子军。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['æŋgə(r)] [flæʃt] [ɪn]['ɒskə(r)]['pɑːrtənz] [aɪz] .

and	almost	uncontrollable	anger	flashed	in	Oscar	Parton's	eyes	.
和	几乎	不可控的	愤怒	闪光灯	在	奥斯卡	帕顿的	眼睛	.

奥斯卡·帕顿的眼中闪过一丝几乎无法控制的愤怒。

[keɪt] [hæd; həd] [biːn] [æb'dʌktɪd] ['djʊərɪŋ] - ['aʊə(r)][ɒn] [gɑːd] !

Kate	had	been	abducted	during	Catlett's	hour	on	guard	!
凯特	有	到过	被绑架	期间	-	小时	在	警卫	!

凯特是在卡特莱特值班的那一个小时里被绑架的！

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] ['fɒrɪst] [fjuːd] .

The	fact	was	sufficient	to	give	birth	to	a	new	and	bitter	forest	feud	.
这	事实	曾是	充足的	到	给	出生	到	一个	新的	和	苦的	森林	世仇	.

这一事实足以引发一场新的、激烈的森林世仇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɔːdərə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['lʌvərz] [geɪz] ,

But	the	young	borderer	avoided	the	lover's	gaze	,
但	这	年轻的	边境	避免	这	恋人的	目光	,

但这位年轻的边境居民却避开了情人的目光。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] ['kɑːmə(r)] ['moments] [wʊd]

as	he	did	not	desire	to	enter	into	a	controversy	which	calmer	moments	would
作为	他	做过	不是	欲望	到	进入	进入	一个	争议	哪个	更平静	时刻	会

[meɪk] [əˈpɪə(r)] [rɪˈdɪkjələs] .

make	appear	ridiculous	.
制作	出现	荒谬的	.

因为他不想卷入一场争论，因为冷静下来后，这场争论会显得荒谬可笑。

[wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [tækt][ænd; ənd] ['siːkrəsi] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn]

With	remarkable	tact	and	secrecy	the	girl	had	been	stolen	from	the	couch	in
和	卓越	策略	和	保密	这	女孩	有	到过	被盗	从	这	长椅	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

女孩被人以惊人的技巧和保密性从船上的沙发上偷走了。

['iːv(ə)n] [kɑːrlz] ['weɪkflnəs] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [θiːf] .

Even	Carl's	wakefulness	had	failed	to	baffle	the	thief	.
甚至	卡尔的	清醒	有	失败的	到	挡板	这	贼	.

即使卡尔保持清醒，也没能难倒窃贼。

[sɪns] [ðə; ði] [skaʊts] [əˈraɪv(ə)l][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərəti][hæd; həd]['set(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði][kæmp] ,

Since	the	scout's	arrival	a	feeling	of	security	had	settled	over	the	camp	,
自从	这	侦察兵的	到达	一个	感觉	的	安全	有	定居	超过	这	营	,

自从侦察兵到来后，营地里就笼罩着一层安全感。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	sleep	of	its	inmates	was	deeper	than	it	had	been	for
和	这	睡觉	的	它是	囚犯	曾是	更深	比	它	有	到过	为了

['meni] [naɪts] .

many	nights	.
许多	夜晚	.

囚犯们的睡眠比许多个夜晚都要沉。

[ðə; ði][æbˈdʌktə(r)] ['prɒbəbli] [njuː] [ðɪs] ;

The	abductor	probably	knew	this	;
这	绑架者	大概	知道	这	;

绑架者很可能知道这一点；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt][hɪz; ɪz] [skiːm] [æt; ət][ə; eɪ] [prəˈpɪʃəs] ['məʊmənt] .

but	at	any	rate	he	had	carried	out	his	scheme	at	a	propitious	moment	.
但	在	任何	速度	他	有	携带	出去	他的	方案	在	一个	吉祥	片刻	.

但无论如何，他实施计划的时机非常有利。

[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [æbˈdʌkʃən] [æn; ən] ['hʌndrəd] [səˈdʒestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	exciting	council	that	followed	the	abduction	an	hundred	suggestions	were
在	这	激动人心	理事会	那	随后	这	绑架	一个	百	建议	是

['ɒfəd] , [tuː; tə][biː; bi][rɪˈdʒektɪd] .

offered	,	to	be	rejected	.
提供	,	到	是	拒绝	.

在绑架事件发生后召开的激动人心的会议上，提出了上百条建议，但都被否决了。

[wʊlf] [kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['hɑːdli] [ʌnˈsiːld] [ðeə(r)][lɪps] , [bʌt; bət] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ɔːl]

Wolf	Cap	and	his	friend	hardly	unsealed	their	lips	,	but	listened	attentively	to	all
狼	帽	和	他的	朋友	几乎	未密封	他们的	嘴唇	,	但	听着	认真地	到	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

that	was	said	.
那	曾是	说	.

狼帽和他的朋友几乎没开口说话，而是认真地听着对方说的话。

“ [naʊ] [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [wʊlf] [kæp] ? ” [sed] ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tɔːl] [mæn]

“	Now	what	say	you	,	Wolf	Cap	?	”	said	Abel	Merriweather	,	appealing	to	the	tall	man
”	现在	什么	说	你	,	狼	帽	?	”	说	亚伯	梅里韦瑟	,	上诉	到	这	高的	男人

.

:

.

“那么，狼帽，你怎么说？”亚伯·梅里韦瑟向这位高个子男人问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [sed] [ten] [wɜːdz] [ə'baʊt][maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪldz] ['perəl] ,

“	You	have	not	said	ten	words	about	my	dear	child's	peril	,
”	你	有	不是	说	十	字	关于	我的	亲爱的	孩子的	危险	,

“你对我亲爱的孩子所处的危险只字未提，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

and	we	know	that	you	are	a	king	in	these	forests	;
和	我们	知道	那	你	是	一个	国王	在	这些	森林	;

我们知道你是这片森林的王者；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪn] [ɔː(r)][daɪ][ɪn][ðə; ðiː] [ə'tempt] .

and	you	have	said	that	you	would	get	us	to	Wayne	or	die	in	the	attempt	.
和	你	有	说	那	你	会	得到	我们	到	韦恩	或者	死	在	这	试图	.

你曾说过，你会带我们找到韦恩，否则就会为此牺牲。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [sə'dʒest] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [swɪft] ['reskjuː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd]

For	God's	sake	suggest	some	plan	of	swift	rescue	,	for	we	are	tortured
为了	神的	清酒	建议	一些	计划	的	迅速	救援	,	为了	我们	是	受折磨

['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

almost	beyond	endurance	.
几乎	超过	耐力	.

看在上帝的份上，请提出一个迅速营救我们的方案，因为我们已经痛苦得几乎无法忍受了。

” ['sləʊli] [wʊlf] [kæp] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['setlə(r)] , [huː] [held][hɪz; ɪz] [waɪt] - [feɪst] , ['æŋgwɪʃ] -

”	Slowly	Wolf	Cap	turned	upon	the	settler	,	who	held	his	white	-	faced	,	anguish	-
”	缓慢地	狼	帽	转向	之上	这	定居者	,	WHO	握住	他的	白色的	-	面对	,	痛苦	-

['strɪkən] [waɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

stricken	wife	to	his	bosom	,
受打击的	妻子	到	他的	怀	,

“狼帽慢慢地转向了那个定居者，他正把脸色苍白、痛苦不堪的妻子紧紧地抱在怀里。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi] ['freɪtɪd] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [duːm] .

waiting	for	a	reply	which	he	felt	would	be	freighted	with	salvation	or	doom	.
等待	为了	一个	回复	哪个	他	毛毡	会	是	货运	和	救恩	或者	厄运	.

他等待着一个他觉得将决定命运的答复。

“ [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] , [ðeə(r)] !

“	Talk	to	the	boy	,	there	!
”	讲话	到	这	男生	,	那里	!

“跟那边那个男孩谈谈！”

” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] .

”	he	said	,	pointing	to	Harvey	Catlett	.
”	他	说	,	指向	到	哈维	卡特莱特	.

“他指着哈维·卡特利特说道。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	He	was	on	guard	when	it	happened	.
”	他	曾是	在	警卫	什么时候	它	发生	.

“事发时他处于警戒状态。”

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

What	he	says	will	be	done	.
什么	他	说道	将要	是	完毕	.

他说的话就会照做。

〞 [ɔːl] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈjuːθfl] [skaʊt] .

〞	All	eyes	fell	upon	the	youthful	scout	.
〞	全部	眼睛	跌倒	之上	这	青春	侦察	.

所有人的目光都落在了这位年轻的侦察兵身上。

“ [aɪ] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , 〞 [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

“	I	will	save	her	if	I	can	,	〞	he	said	quickly	,	and	with	determination	.
〞	我	将要	节省	她	如果	我	能	,	〞	他	说	迅速地	,	和	和	决心	.

“如果可以，我一定会救她，”他迅速而坚定地说。

“ [wʊlf] [kæp][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] .

“	Wolf	Cap	must	remain	.
〞	狼	帽	必须	保持	.

“狼帽必须保留。”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [hɪm] .

You	may	need	him	.
你	可能	需要	他	.

你可能需要他。

[pəˈsjuː] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] [ˈtæri] [hɪə(r)] . 〞

Pursue	the	journey	;	it	may	be	death	to	tarry	here	.	〞
追求	这	旅行	;	它	可能	是	死亡	到	焦油	这里	.	〞

继续你的旅程吧；在此停留可能会招致死亡。

“ [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [prəˈsiːd] ; 〞 [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛriˌwɛðər] [sed] .

“	And	worse	than	that	to	proceed	;	〞	Mrs	.	Merriweather	said	.
〞	和	更糟	比	那	到	继续	;	〞	太太	.	梅里韦瑟	说	.

“更糟糕的是，还要继续下去，”梅里韦瑟夫人说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [ˈmædəm] .

“	I	think	not	,	madam	.
〞	我	思考	不是	,	女士	.

“我不这么认为，夫人。”

[kiːp] [staʊt] [hɑːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈbuzəm] .

Keep	stout	hearts	in	your	bosoms	.
保持	肥硕	心	在	你的	胸部	.

保持坚强的心。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈpɑːtɒn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] ? 〞

Mr	.	Parton	,	will	you	follow	me	?	〞
先生	.	帕顿	,	将要	你	跟随	我	?	〞

帕顿先生，请跟我来。

“ [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] ? 〞 [inˈkwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

“	On	the	trail	?	〞	inquired	the	young	man	,	to	whom	the	question	was	unexpected
〞	在	这	踪迹	?	〞	询问	这	年轻的	男人	,	到	谁	这	问题	曾是	意外

.

:
.

“在路上吗？”年轻人问道，这个问题让他感到意外。

“ [ˈsɜːt(ə)nli] , [sɜː(r)] .

“	Certainly	,	sir	.
〞	当然	,	先生	.

“当然，先生。”

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈprɪti] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .

I	see	that	you	have	been	thinking	pretty	hard	of	me	to	-	night	.
我	看	那	你	有	到过	思维	漂亮的	难的	的	我	到	-	夜晚	.

看来你今晚一直在想我。

" ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [blʌʃt] .
" Oscar Parton blushed .
" 奥斯卡 帕顿 脸红了 .

奥斯卡·帕顿脸红了。

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" Forgive me , " he said , putting out his hand .
" 原谅 我 , " 他 说 , 推杆 出去 他的 手 .

"请原谅我，"他伸出手说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .
" We are apt to think unadvisedly on the spur of the moment .
" 我们 是 易于 到 思考 不明智地 在 这 刺 的 这 片刻 .

"我们往往会在一时冲动下做出不明智的决定。"

[aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , [ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
I trust we shall be friends , and work together in all things .
我 相信 我们 将 是 朋友们 , 和 工作 一起 在 全部 事物 .

我相信我们能够成为朋友，并在所有事情上携手合作。

" ['kætˌlɛt] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtɪli] .
" Catlett took the extended hand in a pledge of friendship , and pressed it heartily .
" 卡特莱特 采取 这 扩展 手 在 一个 保证 的 友谊 , 和 按下 它 衷心地 .

"卡特莱特握住伸出的手，以示友谊，并热情地握紧了它。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

" [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
" he said ; " we must cross the river .
" 他 说 ; " 我们 必须 叉 这 河 .

他说："我们必须过河。"

" ['pɑːtɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
" Parton turned to press the hands of his friends .
" 帕顿 转向 到 按 这 双手 的 他的 朋友们 .

帕顿转身与朋友们握手。

" [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [weɪnz] [skaʊt] .
" No time for that , " said Wayne's scout .
" 不 时间 为了 那 , " 说 韦恩的 侦察 .

"没时间管这些了，"韦恩的球探说道。

" [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɪps] .
" In these times we must say farewell with our lips .
" 在 这些 时代 我们 必须 说 告别 和 我们的 嘴唇 .

"在这样的时刻，我们只能用嘴唇来道别。"

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [taɪm] [ɔːl'redi] .
We have lost time already .
我们 有 丢失的 时间 已经 .

我们已经浪费时间了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ænd; ənd] [keɪts] ['lʌvə(r)] [drɒpt] [kɑːrlz] [hænd][tuː; tə]
" He turned to the water's edge , and Kate's lover dropped Carl's hand to
" 他 转向 到 这 水的 边缘 , 和 凯特的 情人 掉落 卡尔的 手 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

他转身走向水边，凯特的爱人松开卡尔的手，跟了上去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [swɪm] ? " [ɑːskt] ['kætˌlɛt] .
" Can you swim ? " asked Catlett .
" 能 你 游泳 ? " 问 卡特莱特 .

"你会游泳吗？"卡特莱特问道。

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] .
" Then here we go .
" 然后 这里 我们 去 .

"那么，我们开始吧。"

[kiːp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [swɪm] ['nɔɪzləsli] .
Keep alongside of me and swim noiselessly .
保持 旁边 的 我 和 游泳 无声 .

跟在我旁边，悄无声息地游。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [gruːp] [ɒn]
" A moment later the twain glided into the water , leaving an anxious group on
" 一个 片刻 之后 这 马克·吐温 滑翔 进入 这 水 , 离开 一个 焦虑的 团体 在
[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃɔː(r)] .
the shadowy shore .
这 阴暗的 支撑 .

片刻之后，两人滑入水中，留下一群焦急的人在阴暗的岸边。

['saɪləntli] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
Silently , so far as the form of swimming was concerned ,
默默 , 所以 远的 作为 这 形式 的 游泳 曾是 担心的 ,

就游泳形式而言，一切都悄无声息地进行着。

[ðə; ði] [frendz] [kept] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] . -
the friends kept together and approached the northern bank of the Maumee . 15
这 朋友们 保留 一起 和 接近 这 北方 银行 的 这 莫米 . -

朋友们结伴而行，向莫米河北岸走去。15

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [tʊk] [ðə; ði][gɜːl] ?
" Do you know who took the girl ?
" 做 你 知道 WHO 采取 这 女孩 ?

你知道是谁带走了那个女孩吗?

" ['kætˌlɛt] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Catlett asked his companion .
" 卡特莱特 问 他的 伴侣 .

卡特莱特问他的同伴。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] .
" How should I ? " was the question that met his .
" 如何 应该 我 ? " 曾是 这 问题 那 遇见 他的 .

"我该怎么做？"这是他遇到的问题。

[weɪnz] [skaʊt] [smaɪld] .
Wayne's **scout** **smiled** **.**
韦恩的 侦察 微笑 .

韦恩的球探笑了。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **thought** **that** **you** **might** **have** **formed** **an** **opinion** **,** **”** **he** **said** **.**
” 我 想法 那 你 可能 有 形成 一个 观点 , ” 他 说 .

“我以为你可能已经形成了自己的看法，”他说。

“ [nəʊ] ; ” [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ **No** **;** **”** **and** **then** **came** **the** **question** **,** **“** **what** **do** **you** **know** **about** **it** **?** **”**
” 不 ; ” 和 然后 来了 这 问题 , “ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ”

“不；”然后接着问，“你对此了解多少？”

“ [nɒt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪps] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊdz] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Not** **much** **;** **but** **if** **she** **escapes** **us** **,** **the** **terror** **of** **these** **woods** **will** **see** **her**
” 不是 很多 ; 但 如果 她 逃脱 我们 , 这 恐怖 的 这些 树林 将要 看 她
.
:
.

“不多；但如果她逃脱了我们的追捕，这片森林的恐怖将会惩罚她。”

” [ˈɒskə(r)] [ˈpɑːrtənz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [peɪl] .
” **Oscar** **Parton's** **face** **became** **pale** **.**
” 奥斯卡 帕顿的 脸 成为 苍白 .

奥斯卡·帕顿的脸色变得苍白。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — —
“ **Do** **you** **mean** **—** **—**
” 做 你 意思是 — —

你的意思是——

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .
” **He** **paused** **,** **as** **if** **afraid** **to** **utter** **the** **name** **.**
” 他 暂停 , 作为 如果 害怕的 到 说出 这 姓名 .

他顿了顿，似乎害怕说出这个名字。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [mæn] ! ” [sed] [ˈkætˌlɛt] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
“ **I** **mean** **that** **man** **!** **”** **said** **Catlett** **,** **as** **if** **his** **companion** **had** **finished** **his**
” 我 意思是 那 男人 ! ” 说 卡特莱特 , 作为 如果 他的 伴侣 有 完成的 他的
[ˈsentəns] .
sentence **.**
句子 .

“我指的是那个人！”卡特莱特说道，仿佛他的同伴已经把话说完了。

“ [dʒɪm][ˈgɜːrti][hæz; həz] [kɔːzd] [mɔː(r)] [ˈæŋgwɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði]
“ **Jim** **Girty** **has** **caused** **more** **anguish** **in** **this** **part** **of** **the** **world** **than** **the**
” 吉姆 吉尔蒂 有 导致 更多的 痛苦 在 这 部分 的 这 世界 比 这
[ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][brændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [red] [ˈneɪʃ(ə)n] .
tomahawks **and** **fire** **brands** **of** **a** **whole** **red** **nation** **.**
战斧 和 火 品牌 的 一个 所有的 红色的 国家 .

“吉姆·吉尔蒂给这个世界带来的痛苦，比整个红色国家的战斧和火把加起来还要多。”

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt]
I **believe** **that** **John** **Darknight** **was** **here** **to** **-** **night** **,** **and** **he** **and** **the** **White**
我 相信 那 约翰 暗夜 曾是 这里 到 - 夜晚 , 和 他 和 这 白色的
[ˈwɜːlwɪnd] [hæv; həv] [biːn] [frendz] .
Whirlwind **have** **been** **friends** **.**
旋风 有 到过 朋友们 .

我相信约翰·黑暗骑士今晚来过这里，他和白旋风是朋友。

" [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gruː] [stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

"	The	whispered	conversation	grew	still	,	for	the	gloomy	shore	was	discernible	,
"	这	低声说道	对话	生长	仍然	,	为了	这	阴沉	支撑	曾是	可辨别的	,

低语声渐渐平息，因为阴沉的岸边清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['renɪgeɪd]

and	the	thought	of	Kate	Merriweather	in	the	hands	of	the	greatest	renegade
和	这	想法	的	凯特	梅里韦瑟	在	这	双手	的	这	最	叛逆者

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ,

in	the	northwest	,
在	这	西北	,

想到凯特·梅里韦瑟落入了西北地区最大的叛徒手中，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [siːl] ['ɒskə(r)]['pɑːrtənz] [lɪps] .

was	enough	of	itself	to	seal	Oscar	Parton's	lips	.
曾是	足够的	的	本身	到	海豹	奥斯卡	帕顿的	嘴唇	.

仅此一点就足以让奥斯卡·帕顿闭口不言。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ['welkəm] [ðə; ði] ['swɪməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz]

A	long	fringe	of	woodland	welcomed	the	swimmers	,	and	they	drew	themselves
一个	长的	边缘	的	林地	欢迎	这	游泳运动员	,	和	他们	画	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

from	the	water	.
从	这	水	.

一片绵延的林地迎接了游泳者，他们从水中起身。

[nəʊ] [nɔɪz] [seɪv] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪplz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

No	noise	save	the	plash	of	the	ripples	at	their	feet	broke	the	stillness	,
不	噪音	节省	这	水花	的	这	涟漪	在	他们的	脚	打破	这	寂静	,

除了脚下涟漪拍打水面的声音，没有其他声响打破寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz][səʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz]

and	the	sound	was	so	musical	that	they	could	scarcely	believe	that	the	woods
和	这	声音	曾是	所以	音乐	那	他们	可以	几乎	相信	那	这	树林

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] ['bjuːtɪfaɪd] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [deθ] .

and	the	waves	beautified	a	land	of	death	.
和	这	波浪	美化	一个	土地	的	死亡	.

那声音如此悦耳动听，以至于他们几乎不敢相信，树林和海浪竟能美化这片死亡之地。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['gɑːmənts] , [ðə; ði] [skaʊts] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

Wringing	the	water	from	their	garments	,	the	scouts	inaugurated	a	search	for
拧干	这	水	从	他们的	服装	,	这	侦察兵	就职典礼	一个	搜索	为了

[ðə; ði] [treɪl] , [ɔː(r)] ,

the	trail	,	or	,
这	踪迹	,	或者	,

侦察兵们拧干衣服上的水，开始寻找踪迹，或者说，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

in	other	words	,	for	the	spot	where	the	boat	had	been	drawn	from	the
在	其他	字	,	为了	这	点	在哪里	这	船	有	到过	绘制	从	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

换句话说，就是船只被拖出水面的地方。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌndə'went]

A	line	of	moonshine	lay	along	the	edge	of	the	stream	,	and	this	underwent
一个	线	的	私酿酒	躺	沿着	这	边缘	的	这	溪流	,	和	这	经历了

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

a	close	examination	,
一个	关闭	考试	,

溪边有一条私酿酒的痕迹，人们仔细检查了这条痕迹。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Harvey	**Catlett**	**hunting**	**down**	**and**	**his**	**companion**	**up**	**the**	**river**	**.**
哈维	卡特莱特	打猎	向下	和	他的	伴侣	向上	这	河	.

哈维·卡特利特追捕他和他的同伴，他们溯河而上。

[waɪl] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊdmən] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] ,

While	**Oscar**	**Parton**	**was**	**not**	**an**	**experienced**	**woodman**	**,**	**like**	**his**	**friend**	**,**
尽管	奥斯卡	帕顿	曾是	不是	一个	经验丰富的	樵夫	,	喜欢	他的	朋友	,

虽然奥斯卡·帕顿不像他的朋友那样是一位经验丰富的伐木工，

[ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [greɪt] [wʌnz] [tuː; tə] [hɪm] .

the	**mysteries**	**of**	**the**	**trail**	**were**	**not**	**great**	**ones**	**to**	**him**	**.**
这	谜团	的	这	踪迹	是	不是	伟大的	一个	到	他	.

对他来说，这条小径上的谜团并不算什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

He	**had**	**been**	**reared**	**in**	**the**	**forests**	**,**
他	有	到过	饲养	在	这	森林	,

他从小在森林里长大。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [traɪbz] [ðæt] [naʊ] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

and	**from**	**the**	**very**	**tribes**	**that**	**now**	**sought**	**his**	**heart's**	**blood**	**he**	**had**	**learned**
和	从	这	非常	部落	那	现在	寻求	他的	心脏的	血	他	有	学习

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] .

much	**of**	**the**	**science**	**of**	**tracking**	**man**	**and**	**beast**	**.**
很多	的	这	科学	的	追踪	男人	和	兽	.

而正是从那些如今想要置他于死地的部落中，他学到了许多追踪人和野兽的科学知识。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [wɪtʃ] ['kætˌlɛt] [hæd; həd]['teɪkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdˌkrɑːft] [ɪn]

He	**felt**	**proud**	**of**	**the**	**notice**	**which**	**Catlett**	**had**	**taken**	**of**	**his**	**woodcraft**	**in**
他	毛毡	自豪的	的	这	注意	哪个	卡特莱特	有	已采取	的	他的	木工	在

[pə'mɪtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [keɪts] [treɪl] ,

permitting	**him**	**to**	**search**	**alone**	**for**	**Kate's**	**trail**	**,**
允许	他	到	搜索	独自的	为了	凯特的	踪迹	,

卡特莱特注意到他的野外生存技能，允许他独自寻找凯特的踪迹，这让他感到非常自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪnwədlɪ] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**inwardly**	**hoped**	**that**	**he**	**would**	**have**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**find**	**it**	**.**
和	他	内心	希望	那	他	会	有	这	好的	财富	到	寻找	它	.

他内心深处希望自己能有幸找到它。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] ['elɪveɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] .

The	**circumstance**	**would**	**elevate**	**him**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**young**	**scout**	**.**
这	环境	会	提升	他	在	这	眼睛	的	这	年轻的	侦察	.

这种情况会提升他在年轻球探眼中的地位。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv]

Now	**through**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**now**	**back**	**to**	**the**	**river**	**,**	**with**	**its**	**edging**	**of**
现在	通过	这	森林	,	和	现在	后退	到	这	河	,	和	它是	边缘	的

['muːnlaɪt] ,

moonlight	**,**
月光	,

现在穿过森林，现在回到河边，河畔洒下皎洁的月光。

[ðə; ði] [tuː] [men] [krept] [laɪk] [gəʊsts] , ['letɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

the	**two**	**men**	**crept**	**like**	**ghosts**	**,**	**letting**	**nothing**	**escape**	**them**	**.**
这	二	男人	悄悄地爬	喜欢	鬼魂	,	出租	没有什么	逃脱	他们	.

两人像幽灵一样悄无声息地潜行，不放过任何蛛丝马迹。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

One	could	not	distinguish	the	other	for	the	dimly	lighted	distance	that	lay	between
一	可以	不是	区分	这	其他	为了	这	依稀	照明	距离	那	躺	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

由于两人之间隔着昏暗的光线和遥远的距离，他们无法分辨彼此。

[bʌt; bət] [ˌpriːkən'sɜːtɪd] [kɔːlz] [təʊld] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn]

but	preconcerted	calls	told	from	time	to	time	that	the	search	had	not	been
但	预先演奏	呼叫	讲述	从	时间	到	时间	那	这	搜索	有	不是	到过

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

但事先安排好的电话不时透露，搜寻工作并未放弃。

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] .

Oscar	Parton	began	to	despair	.
奥斯卡	帕顿	开始	到	绝望	.

奥斯卡·帕顿开始感到绝望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] [mɑːkt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

He	had	passed	beyond	the	line	of	search	marked	out	by	his	companion	and
他	有	通过了	超过	这	线	的	搜索	标记	出去	经过	他的	伴侣	和

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð] [ɪts] [kiːl]

was	on	the	eve	of	returning	when	he	came	suddenly	upon	a	canoe	with	its	keel
曾是	在	这	前夕	的	返回	什么时候	他	来了	突然	之上	一个	独木舟	和	它是	龙骨

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

just	beyond	the	reach	of	the	tide	.
只是	超过	这	抵达	的	这	潮	.

他已经越过了同伴划定的搜索线，正准备返回时，突然发现一艘独木舟，船底刚好超出了潮水的覆盖范围。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] ['stɑːtld] [ðə; ði] [treɪl] ['hʌntə(r)] ,

The	sudden	discovery	startled	the	trail	hunter	,
这	突然	发现	惊慌	这	踪迹	猎人	,

这一突如其来的发现吓了追踪者一跳。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [krɑːft] ,

and	he	was	about	to	advance	upon	and	examine	the	craft	,
和	他	曾是	关于	到	进步	之上	和	检查	这	工艺	,

他正准备上前查看这艘船，

[wen] [ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [fluː] [baɪ] [ænd; ənd] [swept] [ɪts] [kəʊld] [wɪŋz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

when	a	night	owl	flew	by	and	swept	its	cold	wings	across	his	face	,
什么时候	一个	夜晚	猫头鹰	飞翔	经过	和	扫荡	它是	寒冷的	翅膀	穿过	他的	脸	,

一只夜枭飞过，用它冰冷的翅膀拂过他的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [bæk] .

as	if	to	keep	him	back	.
作为	如果	到	保持	他	后退	.

仿佛是为了阻止他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['əʊmən] [ɒv; əv] [pɔː'tend, pəu-] ['iːv(ə)l] .

But	the	youth	did	not	heed	the	omen	of	portending	evil	.
但	这	青年	做过	不是	注意	这	预兆	的	预示着	邪恶的	.

但这个年轻人并没有把不祥之兆放在心上。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['strændɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [krɑːft] , [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)]

He	crept	to	the	seemingly	stranded	and	abandoned	craft	,	and	peered	over
他	悄悄地爬	到	这	似乎	搁浅	和	弃	工艺	,	和	窥视	超过

[ɪts] [saɪd] .

its	side	.
它是	边	.

他悄悄地爬到那艘看似搁浅废弃的船只旁，向船舷外张望。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['feðər] , [ə; eɪ] [feɪs] ,

A	dark	object	lying	on	the	bottom	,	a	tuft	of	feathers	,	a	face	,
一个	黑暗的	目的	说谎	在	这	底部	,	一个	簇	的	羽毛	,	一个	脸	,

底部躺着一个黑色物体，一簇羽毛，一张脸，

['deθli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['klɒtɪd] [blʌd] .

deathly	and	covered	here	and	there	with	clotted	blood	.
致命的	和	涵盖	这里	和	那里	和	凝块	血	.

死气沉沉，到处都是凝固的血块。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [leɪ] [bɪ'niːθ]

He	turned	away	,	and	looked	again	before	he	saw	that	an	Indian	lay	beneath
他	转向	离开	,	和	看起来	再次	前	他	锯	那	一个	印度	躺	下面

[hɪz; ɪz] [geɪz] ,

his	gaze	,
他的	目光	,

他转过身，又看了一眼，才发现一个印第安人躺在他的视线之下。

['rɪdʒɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [ɪn] [deθ] !

rigid	,	as	he	believed	,	in	death	!
死板的	,	作为	他	相信	,	在	死亡	!

他坚信，死亡是僵硬的!

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - [ʃɒt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	the	result	of	Catlett's	shot	,	”	he	said	.
“	这	是	这	结果	的	-	射击	,	”	他	说	.

“这是卡特莱特那一枪的结果，”他说。

“ [aɪ] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [keɪts] [hɑːt] .

“	I	thank	God	that	his	bullet	did	not	reach	Kate's	heart	.
“	我	感谢	上帝	那	他的	子弹	做过	不是	抵达	凯特的	心	.

“感谢上帝，他的子弹没有击中凯特的心脏。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [keɪt] [ɪz] [wɪð] [hɪm] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst]

The	other	abandoned	the	canoe	here	,	and	Kate	is	with	him	somewhere	in	the	forest
这	其他	弃	这	独木舟	这里	,	和	凯特	是	和	他	某处	在	这	森林

.

:
.

另一个人把独木舟弃置在这里，凯特和他一起在森林的某个地方。

” [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtə] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

”	As	he	uttered	the	last	word	he	touched	the	Indian	,
”	作为	他	说出	这	最后的	单词	他	感动	这	印度	,

“他说完最后一个字时，碰了碰那个印第安人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɪmz] [mu:v] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ʌp]

and	what	was	his	surprise	to	see	the	limbs	move	and	a	flash	light	up
和	什么	曾是	他的	惊喜	到	看	这	四肢	移动	和	一个	闪光	光	向上

[ðə; ði] ['deθli] [aɪz] .

the	deathly	eyes	.
这	致命的	眼睛	.

令他惊讶的是，他看到四肢动了起来，一道闪光照亮了那双死气沉沉的眼睛。

['ɒskə(r)] ['pɑ:tɒn] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪm'breɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [traɪd]

Oscar	Parton	saw	the	terrible	embrace	that	was	preparing	for	him	,	and	tried
奥斯卡	帕顿	锯	这	糟糕的	拥抱	那	曾是	准备	为了	他	,	和	尝试

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

to	avoid	it	;
到	避免	它	;

奥斯卡·帕顿预感到即将发生的可怕结局，并试图躲避；

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [ɑ:mz] [flu:] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd] [kləʊzd]

but	the	red	arms	flew	up	as	if	impelled	by	electric	mechanism	,	and	closed
但	这	红色的	武器	飞翔	向上	作为	如果	被迫	经过	电的	机制	,	和	关闭

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

around	his	body	.
大约	他的	身体	.

但那红色的手臂仿佛受到某种电子装置的作用，猛地向上伸展，将他的身体紧紧包裹住。

[hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

He	struggled	and	tried	to	signal	his	companion	,	but	in	vain	;
他	挣扎	和	尝试	到	信号	他的	伴侣	,	但	在	徒劳	;

他挣扎着试图向同伴发出信号，但徒劳无功；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [prest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [foʊz] ,

his	face	was	pressed	to	his	foe's	,
他的	脸	曾是	按下	到	他的	敌人的	,

他的脸紧贴着敌人的脸，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [deθ] [grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪənˌdɑ:t] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .

and	he	felt	the	death	grip	of	the	Wyandot	crushing	out	his	very	life	.
和	他	毛毡	这	死亡	紧握	的	这	怀安多特	压碎	出去	他的	非常	生活	.

他感到怀安多特人的死亡之手正扼住他的咽喉，夺走他的生命。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hɑ:də(r)][tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊðsəm]

But	for	all	that	,	he	tried	the	harder	to	free	himself	from	the	loathsome
但	为了	全部	那	,	他	尝试	这	更难	到	自由的	他自己	从	这	令人厌恶的

[grɪp] .

grip	.
紧握	.

尽管如此，他还是更加努力地想要摆脱这种令人厌恶的束缚。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ?

Was	his	young	life	to	be	given	up	so	ignominiously	?
曾是	他的	年轻的	生活	到	是	给定	向上	所以	耻辱地	?

他年轻的生命就这么耻辱地结束了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [wɪð] [keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] [feɪt] [veɪld] [baɪ][əb'skjʊərəti] ?

And	that	,	too	,	with	Kate	Merriweather's	fate	veiled	by	obscurity	?
和	那	,	也	,	和	凯特	梅里韦瑟	命运	含蓄	经过	朦胧	?

而凯特·梅里韦瑟的命运也因此变得扑朔迷离?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] , ['hɒrɪd] .

The	thought	was	awful	,	horrid	.
这	想法	曾是	可怕	,	可怕的	.

这个想法太可怕了，简直令人毛骨悚然。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [lɪps] ;

Not	a	word	fell	from	the	Indian's	lips	;
不是	一个	单词	跌倒	从	这	印度人的	嘴唇	;

印第安人一句话也没说；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skaʊts] [bɔːl][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

the	young	hunter	did	not	know	that	the	scout's	ball	had	passed	through	the	cheek	,
这	年轻的	猎人	做过	不是	知道	那	这	侦察兵的	球	有	通过了	通过	这	脸颊	,

年轻的猎人并不知道侦察兵的子弹已经穿过了他的脸颊。

['mæŋglɪŋ] [ðə; ði] [tʌŋ] [huːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

mangling	the	tongue	whose	words	had	been	heard	in	the	council	and	on	the
扭曲	这	舌头	谁	字	有	到过	听到	在	这	理事会	和	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

扭曲了那条曾在议会和征途中被人听闻的舌头。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

The	struggle	with	the	dying	went	on	,	and	,	as	was	natural	,
这	斗争	和	这	垂死	去	在	,	和	,	作为	曾是	自然的	,

与垂死之人的搏斗仍在继续，而且，正如自然而然的那样，

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

the	canoe	was	pushed	nearer	the	river	,	until	the	tide	caught	it	and	it
这	独木舟	曾是	推动	更近	这	河	,	直到	这	潮	捕捉	它	和	它

[wɒz; wəz] [ə'fləʊt] !

was	afloat	!
曾是	漂浮	!

独木舟被推得更靠近河边，直到潮水把它淹没！

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [went] [ðə; ði][krɑːft] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn] [bɔːd] ;

Out	into	the	starlight	went	the	craft	with	the	combatants	on	board	;
出去	进入	这	星光	去	这	工艺	和	这	战斗人员	在	木板	;

载着战斗人员的飞船驶入了星光之中；

[daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['məʊmənt]['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm]

down	the	stream	toward	the	rapids	,	and	each	succeeding	moment	farther	from
向下	这	溪流	朝向	这	急流	,	和	每个	成功	片刻	更远	从

[ə'sɪstəns] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [skaʊt] .

assistance	by	the	white	scout	.
协助	经过	这	白色的	侦察	.

顺着溪流向急流而下，每一刻都离白人侦察兵的帮助越来越远。

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][end] , [ænd; ənd][laɪf] , [laɪk][ðə; ði][rest] , ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] .

All	things	must	end	,	and	life	,	like	the	rest	,	reaches	the	shadow	of	death	.
全部	事物	必须	结尾	,	和	生活	,	喜欢	这	休息	,	到达	这	阴影	的	死亡	.

万物皆有终结，生命亦是如此，最终都会走向死亡的阴影。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] , [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ,

A	sudden	gurgling	in	the	throat	,	a	quivering	of	the	limbs	,
一个	突然	淙淙	在	这	喉	,	一个	颤抖	的	这	四肢	,

喉咙突然发出咕噜声，四肢颤抖，

[ə'naʊnst] [tuː; tə]['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ded] .

announced	to	Oscar	Parton	that	his	enemy	was	dead	.
宣布	到	奥斯卡	帕顿	那	他的	敌人	曾是	死的	.

向奥斯卡·帕顿宣布他的敌人已经死了。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmz] [dɪd] [nɒt][rɪ'læks] ;

Then	again	he	tried	to	escape	;	but	the	limbs	did	not	relax	;
然后	再次	他	尝试	到	逃脱	;	但	这	四肢	做过	不是	放松	;

他又一次试图逃跑；但是四肢却无法放松；

[ðeɪ] [siːmd] ['destɪnd] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [ðeə(r)][fər'evə(r)] .

they	seemed	destined	to	hold	him	there	forever	.
他们	似乎	注定	到	抓住	他	那里	永远	.

他们似乎注定要永远把他困在那里。

“ [gɒd] [help] [ˌem 'iː] !

“	God	help	me	!
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

” [hiː; hi] [grəʊn] .

”	he	groaned	.
”	他	呻吟	.

他呻吟道。

“ [mʌst; məst][aɪ][daɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['ɪndiən] ?

“	Must	I	die	now	,	and	in	the	arms	of	a	dead	Indian	?
”	必须	我	死	现在	,	和	在	这	武器	的	一个	死的	印度	?

“我非得现在死吗？而且还要死在一个死去的印第安人的怀里？”

” [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] ['ɔːlməʊst] [geɪv] [ʌp][ɪn]

”	The	situation	was	so	tainted	with	the	horrible	that	the	youth	almost	gave	up	in
”	这	情况	曾是	所以	受污染的	和	这	可怕	那	这	青年	几乎	给予	向上	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

“当时的局势太过糟糕，以至于年轻人几乎绝望地放弃了希望。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bəʊt] [swept] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	the	boat	swept	down	the	river	.
和	这	船	扫荡	向下	这	河	.

于是，船顺流而下。

[bʌt; bət] [help] [riːtʃt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'levə)nθ] ['aʊə(r)] .

But	help	reached	him	at	the	eleventh	hour	.
但	帮助	达到	他	在	这	第十一	小时	.

但在最后一刻，他得到了帮助。

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ɪn] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] he16

The	boat	was	checked	in	its	course	,	and	he16
这	船	曾是	已检查	在	它是	课程	,	和	he16

船只的航向得到了检查，他16

[hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ded] [ɑːmz] [ðæt] , [laɪk] [greɪt] [kɔːdz] [ɒv; əv] [stiːl] , [held] [hɪm] [daʊn] .

heard	voices	above	the	dead	arms	that	,	like	great	cords	of	steel	,	held	him	down	.
听到	声音	多于	这	死的	武器	那	,	喜欢	伟大的	绳索	的	钢	,	握住	他	向下	.

他听到有人在死寂的双臂上方说话，那些手臂像巨大的钢索一样将他压在身下。

[hiː; hi] [grəʊn] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [huː] , [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

He	groaned	to	tell	some	one	,	he	knew	not	who	,	that	he	still	lived	,
他	呻吟	到	告诉	一些	一	,	他	知道	不是	WHO	,	那	他	仍然	居住地	,

他呻吟着，想要告诉某个人——他不知道是谁——他还活着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ɑːmz] [tɔːn] [ə'pɑːt] .

and	then	he	felt	the	Indian's	arms	torn	apart	.
和	然后	他	毛毡	这	印度人的	武器	撕裂	除	.

然后他感到印第安人的双臂被撕开了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .

He	was	saved	.
他	曾是	已保存	.

他得救了。

[wɪð] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərəns] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsetlə(r)] [lʊkt] [ʌp] ,

With	an	ejaculation	of	joy	at	his	deliverance	the	young	settler	looked	up	,
和	一个	射精	的	喜悦	在	他的	解救	这	年轻的	定居者	看起来	向上	,

年轻的定居者获救后欣喜若狂，抬起头来。

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [əˈmeɪzmənt] .

to	start	with	a	cry	of	amazement	.
到	开始	和	一个	哭	的	惊愕	.

先是发出了一声惊叹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ðæt] [leɪ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] ,

For	the	canoe	that	lay	against	his	own	contained	a	brace	of	Indians	,
为了	这	独木舟	那	躺	反对	他的	自己的	包含	一个	支撑	的	印度人	,

因为停在他船边的那艘独木舟里有两个印第安人，

[pluːmd] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːpɑːθ] !

plumed	and	painted	for	the	warpath	!
羽毛	和	绘	为了	这	战争之路	!

羽毛飘扬，彩绘涂装，准备奔赴战场！

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]

From	the	clutches	of	the	dead	into	those	of	the	living	did	not	seem	to
从	这	离合器	的	这	死的	进入	那些	的	这	活的	做过	不是	似乎	到

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] ,

Oscar	Parton	,
奥斯卡	帕顿	,

奥斯卡·帕顿似乎无法从死者的掌控中挣脱出来，重新回到生者的掌控中。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

at	that	hour	,	a	change	for	the	better	.
在	那	小时	,	一个	改变	为了	这	更好的	.

就在那时，情况出现了好转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈzɪst] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] ,

He	could	not	resist	,	for	his	rifle	lay	on	the	river	bank	,
他	可以	不是	抵抗	,	为了	他的	步枪	躺	在	这	河	银行	,

他无法抗拒，因为他的步枪就在河岸上。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiəz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ['ɪntuː]

and	before	he	could	collect	his	ideas	he	was	lifted	from	his	boat	into
和	前	他	可以	收集	他的	想法	他	曾是	抬起	从	他的	船	进入

[ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] - .

that	of	his	captors	'	.
那	的	他的	俘虏者	-	.

还没等他理清思路，就被从自己的船上抬到了俘虏者的船上。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] “ ['fɑːðə(r)] .

LITTLE	MOCCASIN'S	“	FATHER	.
小的	莫卡辛鞋	“	父亲	.

小莫卡辛的“父亲”。

" ['liːvɪŋ] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [jet] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,

"	Leaving	Kate	Merriweather	in	the	hands	of	her	as	yet	,	to	the	reader	,
"	离开	凯特	梅里韦瑟	在	这	双手	的	她	作为	然而	,	到	这	读者	,

[ˌʌnˈnəʊn] [æbˈdʌktə(r)] ,

unknown	abductor	,
未知	绑架者	,

“将凯特·梅里韦瑟留在了她那位至今（对读者而言）身份不明的绑架者手中，

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɒrɪəz] - [kə'nuː] , [let][jʊː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tuː]

and	Oscar	Parton	a	captive	in	the	warriors	'	canoe	,	let	us	return	to	two
和	奥斯卡	帕顿	一个	俘虏	在	这	战士	-	独木舟	,	让	我们	返回	到	二

['kærəktəz] [ɒv; əv] [huːm] ,

characters	of	whom	,
人物	的	谁	,

奥斯卡·帕顿被俘虏在战士们的独木舟上，让我们回到其中的两个人物身上，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [saɪt] .

for	a	while	,	we	have	lost	sight	.
为了	一个	尽管	,	我们	有	丢失的	视线	.

有一段时间，我们失去了方向。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ,

Deep	in	the	forest	that	extended	to	the	northern	bank	of	the	Maumee	,
深的	在	这	森林	那	扩展	到	这	北方	银行	的	这	莫米	,

在延伸至莫米河北岸的森林深处，

[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [triːz] [feld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	but	few	trees	felled	about	it	,
和	和	但	很少	树木	倒下	关于	它	,

而且周围砍伐的树木很少，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,

stood	in	the	year	'	94	and	for	several	years	afterwards	,
站立	在	这	年	-	-	和	为了	一些	年	然后	,

该建筑于 1994 年及之后几年一直屹立不倒。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn] [ɪ'rektɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [ɒv; əv] ['westən] ['bɪldɪŋz] , [wɪð] [lɒgz] ['dʌvteɪld] ,

a	small	cabin	erected	after	the	manner	of	western	buildings	,	with	logs	dovetailed	,
一个	小的	舱	竖立	后	这	方式	的	西	建筑物	,	和	日志	榫卯结构	,

一座仿照西方建筑风格建造的小木屋，由榫卯结构的木材构成。

[strɒŋ] ['əʊkən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hevi] ['klæpbɔːd] [ruːf] .

strong	oaken	doors	and	heavy	clapboard	roof	.
强的	橡木	门	和	重的	隔板	屋顶	.

结实的橡木门和厚重的木板屋顶。

[səʊ] ['θɪkli] [stʊd] [ðə; ði] [triːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	thickly	stood	the	trees	around	it	,
所以	浓密	站立	这	树木	大约	它	,

周围树木非常茂密。

[ðæt] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['hʌntə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

that	the	keen	-	eyed	hunter	could	not	have	perceived	it	at	any	noticeable
那	这	敏锐的	-	眼睛	猎人	可以	不是	有	感知	它	在	任何	显

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

即使是眼光敏锐的猎人，也不可能在明显距离内发现它。

[nəʊ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kɔːn] [gruː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['setlə(r)] ,

No	little	patch	of	Indian	corn	grew	near	to	indicate	the	home	of	a	settler	,
不	小的	修补	的	印度	玉米	生长	靠近	到	表明	这	家	的	一个	定居者	,

附近没有一小片玉米地生长，这表明这里曾是定居者的住所。

[ænd; ənd][nəʊ] ['hʌnɪsʌkl] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] [ləʊ] - [braʊd] [dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz]

and	no	honeysuckles	shaded	the	low	-	browed	door	to	tell	that	a	woman's
和	不	金银花	阴影	这	低的	-	眉毛	门	到	告诉	那	一个	女性的

['dʒent(ə)l][hænd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [teɪst] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ['hevnwəd] .

gentle	hand	and	loving	taste	had	guided	them	heavenward	.
温和的	手	和	爱	品尝	有	引导	他们	向天	.

没有金银花遮蔽低矮的门廊，诉说着一位女性温柔的手和充满爱意的品味引领他们走向天堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [leə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːnli] - [pɪkt]

It	really	looked	like	the	lair	of	a	beast	,	for	there	were	cleanly	-	picked
它	真的	看起来	喜欢	这	巢穴	的	一个	兽	,	为了	那里	是	干净利落	-	挑选

[bəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

bones	before	the	door	,
骨头	前	这	门	,

那地方看起来真像野兽的巢穴，因为门前摆放着被啃得干干净净的骨头。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [wʊlf] [skɪn] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] .

beside	which	a	fresh	wolf	skin	had	been	nailed	.
旁	哪个	一个	新鲜的	狼	皮肤	有	到过	钉子	.

旁边钉着一张新鲜的狼皮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ;

It	was	not	the	home	of	refinement	;
它	曾是	不是	这	家	的	精炼	;

这里并非高雅之地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] ['ɒf(ə)n] [slept] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ,

but	he	who	often	slept	beneath	its	roof	and	called	it	his	,
但	他	WHO	经常	睡着了	下面	它是	屋顶	和	称为	它	他的	,

但他却经常睡在那屋檐下，并称那屋檐为自己的，

[kʊd; kəd] [sweɪ] [hɑːts] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ðɪ] [lænd] [ɪn] [blʌd] .

could	sway	hearts	and	drench	the	land	in	blood	.
可以	摇摆	心	和	淋	这	土地	在	血	.

能左右人心，也能让大地血流成河。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [skeəs] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv] [keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] [æb'dʌkʃən] ,

It	stood	scarce	ten	miles	from	the	scene	of	Kate	Merriweather's	abduction	,
它	站立	稀少	十	英里	从	这	场景	的	凯特	梅里韦瑟	绑架	,

它距离凯特·梅里韦瑟被绑架的地点不到十英里。

[ə; eɪ] ['kæbɪn] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɔːθ'westən] ['terətri] ,

a	cabin	memorable	in	the	annals	of	the	Northwestern	Territory	,
一个	舱	难忘	在	这	志	的	这	西北	领土	,

西北地区历史上令人难忘的小屋

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪts] ['θreʃhəʊld] [ðə; ðɪ] ['dɑːrkɪst] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] [plɔtid]

for	beyond	its	threshold	the	darkest	treacheries	of	the	times	had	been	plotted
为了	超过	它是	临界点	这	最黑暗的	背叛	的	这	时代	有	到过	绘制

.

:

.

因为在这道门槛之外，酝酿着那个时代最黑暗的阴谋。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['fjʊdʒətɪv] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

About	the	hour	when	the	fugitives	beside	the	river	discovered	that	one	of	their
关于	这	小时	什么时候	这	逃犯	旁	这	河	发现	那	一	的	他们的

['nʌmbə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [mɪdst] ,

number	had	been	taken	from	their	midst	,
数字	有	到过	已采取	从	他们的	中间	,

大约就在河边逃亡者们发现他们当中有人被抓走的那一刻，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [speɪs]

a	man	emerged	from	the	forest	,	and	stepping	quickly	across	the	space
一个	男人	出现	从	这	森林	,	和	步进	迅速地	穿过	这	空间

[frɒm; frəm] [dɔː(r)] [tuː; tə] [triː] ,

from	door	to	tree	,
从	门	到	树	,

一个男人从森林里走了出来，迅速地从门口跨过空地，走到树旁。

['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

entered	**the**	**cabin**	**.**
进入	这	舱	.

进入小屋。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] ,

He	**did**	**not**	**have**	**to**	**stoop**	**,**
他	做过	不是	有	到	哈腰	,

他不必弯腰，

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ə'pɒn] ['entərɪŋ] ,

as	**a**	**tall**	**person**	**would**	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**do**	**upon**	**entering**	**,**
作为	一个	高的	人	会	有	到过	被迫	到	做	之上	进入	,

就像个子高的人进入时不得不做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ɪn]['stætʃə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'ziːk] [ðæt] [di'nəutid] [greɪt]

for	**he**	**was**	**short**	**in**	**stature**	**,**	**but**	**with**	**a**	**physique**	**that**	**denoted**	**great**
为了	他	曾是	短的	在	身材	,	但	和	一个	体质	那	表示	伟大的

[streŋθ]

strength
力量

因为他身材矮小，但体格却显示出强大的力量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ,

He	**was**	**clad**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**backwoodsman**	**,**
他	曾是	覆膜	在	这	外衣	的	一个	乡下人	,

他身穿一身乡野猎人的装束，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['wepənz] [bɔːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

and	**carried**	**all**	**the**	**weapons**	**borne**	**by**	**such**	**a**	**character**	**.**
和	携带	全部	这	武器	出生	经过	这样的	一个	特点	.

并携带了这类角色所应携带的所有武器。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlməʊst] ['bruːtɪʃ] [ɪn] [ə'nætəmi] , [di'nəutid] [ðə; ði] ['glʌtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [step]

His	**face**	**,**	**almost**	**brutish**	**in**	**anatomy**	**,**	**denoted**	**the**	**glutton**	**,**	**and**	**his**	**first**	**step**
他的	脸	,	几乎	野蛮的	在	解剖学	,	表示	这	馋嘴	,	和	他的	第一的	步

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

was	**to**	**the**	**larder**	**,**
曾是	到	这	食品储藏室	,

他那张几乎带有野蛮特征的脸，显示出他是个贪婪的人，而他迈出的第一步就是走向食品储藏室。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [wɪð]

from	**which**	**he**	**drew**	**an**	**enormous**	**chunk**	**of**	**meat**	**upon**	**which**	**he**	**fell**	**with**
从	哪个	他	画	一个	巨大的	块	的	肉	之上	哪个	他	跌倒	和

[greɪt] [və'ræsəti] .

great	**voracity**	**.**
伟大的	贪婪	.

他从肉里掏出一大块肉，狼吞虎咽地扑了上去。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**It**	**must**	**be**	**eleven**	**o'clock**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	它	必须	是	十一	点钟	,	”	他	说	,

“现在应该是十一点钟了，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]['pjuːtə(r)] [pleɪt] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

as	**he**	**thrust**	**the**	**pewter**	**plate**	**empty**	**into**	**the**	**cupboard**	**,**
作为	他	推力	这	锡	盘子	空的	进入	这	橱柜	,

他把空锡盘塞进橱柜里时，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	**went**	**to**	**the**	**door**	**as**	**if**	**to**	**take**	**observations**	**.**
和	去	到	这	门	作为	如果	到	拿	观察	.

然后走到门口，好像要观察情况。

“ [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'lev(ə)n] [naʊ] ,

“	He	cannot	be	later	than	one	,	and	,	saying	that	it	is	eleven	now	,
”	他	不能	是	之后	比	一	,	和	,	说	那	它	是	十一	现在	,

“他不可能晚于一点，而且，他说现在已经十一点了，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [weɪt] .

I	have	but	two	hours	to	wait	.
我	有	但	二	小时	到	等待	.

我还有两个小时要等。

[kæn; kən][ai] [trʌst] [ðə; ði][mæn] ?

Can	I	trust	the	man	?
能	我	相信	这	男人	?

我可以信任这个人吗?

['hævnt] [ai] ['trʌstɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] ,

Haven't	I	trusted	him	for	six	years	,
还没有	我	可信	他	为了	六	年	,

我不是信任了他六年吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ?

and	where	is	the	time	that	he	has	played	me	false	?
和	在哪里	是	这	时间	那	他	有	玩	我	错误的	?

他什么时候欺骗过我?

[ai][hæv; həv][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [pɜːs] ,

I	have	put	money	into	his	buckskin	purse	,
我	有	放	钱	进入	他的	鹿皮	钱包	,

我把钱放进了他的鹿皮钱包里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [bɪ'treɪəl] [ai] [wʊd] [kɪl] [hɪm][æz; əz] ['hɑːtləsli]

and	he	knows	that	at	a	sign	of	betrayal	I	would	kill	him	as	heartlessly
和	他	知道	那	在	一个	符号	的	背叛	我	会	杀	他	作为	冷酷无情

[æz; əz][ai] [sluː] - [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] .

as	I	slew	Parquatin	at	the	council	in	the	hollow	.
作为	我	一万	-	在	这	理事会	在	这	空洞的	.

他知道，一旦他表现出背叛的迹象，我就会像在山谷的议会上杀死帕奎廷一样，毫不留情地杀了他。

[ðæt] ['kaʊns(ə)l] !

That	council	!
那	理事会	!

那个委员会!

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [klentʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	and	the	speaker	clenched	his	lips	,
”	和	这	扬声器	紧握	他的	嘴唇	,

“然后，演讲者抿紧了嘴唇。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ʃɒt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [læʃ] - [frɪndʒd] [keɪvz] [ɒv; əv]

and	his	dark	eyes	shot	flashes	of	fire	from	their	lash	-	fringed	caves	of
和	他的	黑暗的	眼睛	射击	闪光灯	的	火	从	他们的	睫毛	-	流苏	洞穴	的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

他那双深邃的眼睛里迸发出复仇的火焰，如同鞭笞般密布。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	They	made	me	kill	the	young	chief	,	”	he	went	on	,
”	他们	制成	我	杀	这	年轻的	首席	,	”	他	去	在	,

“他们逼我杀了那个年轻的酋长，”他继续说道。

[æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [stɜːn] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .

as	if	speaking	before	a	stern	court	in	his	own	defense	.
作为	如果	请讲	前	一个	船尾	法庭	在	他的	自己的	防御	.

仿佛在严厉的法庭上为自己辩护。

“ [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Or	I	should	say	that	he	made	me	do	it	.
”	或者	我	应该	说	那	他	制成	我	做	它	.

或者应该说，是他逼我这么做的。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [left] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['əʊnli]['dev(ə)l]

They	say	that	I	haven't	got	a	spark	of	manhood	left	—	that	I	am	the	only	devil
他们	说	那	我	还没有	得到	一个	火花	的	男子气概	左边	—	那	我	是	这	仅有的	魔鬼

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] ,

in	the	Northwest	Territory	,
在	这	西北	领土	,

他们说我一点男子气概都没有了——说我是西北地区唯一的魔鬼。

[ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd][dɒg][ˌem 'iː][ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	hunt	and	dog	me	on	every	side	.
和	打猎	和	狗	我	在	每一个	边	.

四面八方都有猎物追捕我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd][mæn] , [ðə; ðɪ] [wɜːst] [pə'hæps] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

I	am	a	bad	man	,	the	worst	perhaps	in	these	parts	.
我	是	一个	坏的	男人	,	这	最差	也许	在	这些	部分	.

我是一个坏人，或许是这片地区最坏的人。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [ɪz][maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kænt] [ɪn'vent] [njuː] ['devltri] , [hiː; hi] ['kɒmz]

The	Indian	is	my	companion	,	and	when	he	can't	invent	new	deviltry	,	he	comes
这	印度	是	我的	伴侣	,	和	什么时候	他	不能	发明	新的	魔鬼行径	,	他	来

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这位印第安人是我的同伴，当他想不出什么新的恶作剧时，他就会来找我。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [treɪts] [left] .

But	I	have	some	good	traits	left	.
但	我	有	一些	好的	特征	左边	.

但我仍然保留着一些优点。

[ðə; ðɪ][dɒg] [ðæt] [stiːlz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [baɪts] ['tʃɪldrən] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

The	dog	that	steals	sheep	and	bites	children	is	capable	of	loving	his	master	.
这	狗	那	偷窃	羊	和	咬	孩子们	是	有能力的	的	爱	他的	掌握	.

偷羊咬人的狗也能爱它的主人。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,

I	have	a	brother	,
我	有	一个	兄弟	,

我有一个哥哥，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tə'geðə(r)] [trɒd] [ðə; ðɪ] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [trɒf]

and	though	we	have	together	trod	the	paths	of	iniquity	from	the	trough
和	尽管	我们	有	一起	践踏	这	路径	的	罪恶	从	这	槽

['kreɪd(ə)l] — [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [traɪbz] ,

cradle	—	though	he	has	sought	to	lower	me	in	the	eyes	of	the	tribes	,
摇篮	—	尽管	他	有	寻求	到	降低	我	在	这	眼睛	的	这	部落	,

虽然我们从囡圄起就一起走上了罪恶之路——虽然他试图在各族人民眼中贬低我，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .

I	would	not	lift	a	hand	against	him	.
我	会	不是	举起	一个	手	反对	他	.

我不会对他动粗。

[nəʊ] , ['saɪmən]['gɜːrti] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ;

No	,	Simon	Girty	,	your	brother	loves	you	because	your	mother	was	his	;
不	,	西蒙	吉尔蒂	,	你的	兄弟	爱	你	因为	你的	母亲	曾是	他的	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

不，西蒙·吉尔蒂，你哥哥爱你是因为你的母亲是他的；但是，

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [meɪ] [rɒŋ] [tuː]

〞	and	the	renegade	paused	a	moment	,	“	but	even	a	brother	may	wrong	too
〞	和	这	叛逆者	暂停	一个	片刻	,	“	但	甚至	一个	兄弟	可能	错误的	也

['diːpli] .

deeply	.
深	.

“但是，即使是兄弟，也可能犯下太深的错误。”叛徒顿了顿，“但是，即使是兄弟，也可能犯下太深的错误。”

[kiːp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['saɪmən] .

Keep	from	me	,	Simon	.
保持	从	我	,	西蒙	.

西蒙，别来烦我。

['devə(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [fiːnd] [ɪn'kɑːnət] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [wʊdz] ,

Devil	that	I	am	,	and	fiend	incarnate	and	powerful	in	these	woods	,
魔鬼	那	我	是	,	和	恶魔	体现	和	强大的	在	这些	树林	,

我乃魔鬼，是这片森林里化身的强大恶魔，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] !

I	am	capable	of	loving	even	you	!
我	是	有能力的	的	爱	甚至	你	!

我甚至能够爱你!

〞 [ðiːz] [wɜːdz] , [ðəʊ] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [fel] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] [ɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt]

〞	These	words	,	though	spoken	in	a	low	tone	,	fell	upon	other	ears	than	the	White
〞	这些	字	,	尽管	说	在	一个	低的	语气	,	跌倒	之上	其他	耳朵	比	这	白色的

- .

Whirlwind's	.
-	.

“这些话虽然语气低沉，却没有传到白旋风的耳朵里。”

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] , [nɑːld] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] - [rent] ,

Not	far	from	his	cabin	door	stood	a	great	tree	,	gnarled	and	lightning	-	rent	,
不是	远的	从	他的	舱	门	站立	一个	伟大的	树	,	盘根错节的	和	闪电	-	租	,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	behind	it	,
和	在后面	它	,

离他的小屋门口不远处，矗立着一棵巨大的树，树干虬曲，布满闪电裂痕，树后是……

[ɪn][ɪts] [grəʊ'tesk] ['ʃædəʊ] , [stʊd] [ə; eɪ] [laɪð] ['fɪgə(r)] , ['gɜːlɪʃ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

in	its	grotesque	shadow	,	stood	a	lithe	figure	,	girlish	and	graceful	,
在	它是	怪诞	阴影	,	站立	一个	轻盈	数字	,	少女	和	优美	,

在它怪诞的阴影下，站着一个身姿轻盈、少女般优雅的身影。

[ænd; ənd] [tuː] ['brɪliənt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

and	two	brilliant	eyes	were	fastened	on	the	outlaw	.
和	二	杰出的	眼睛	是	系紧	在	这	取缔	.

两只炯炯有神的眼睛紧紧盯着那个亡命之徒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['biːdɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	little	hand	that	hung	at	the	side	and	touched	the	beaded	fringe	of	a
这	小的	手	那	悬挂	在	这	边	和	感动	这	串珠	边缘	的	一个

[trɪm] [frɒk] ,

trim	frock	,
修剪	连衣裙	,

那只垂在身侧的小手，轻轻抚摸着修身连衣裙上缀满珠饰的流苏。

[klʌtʃt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɒkt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] .

clutched	a	rifle	which	was	cocked	ready	for	instant	use	.
紧握	一个	步枪	哪个	曾是	上膛	准备好	为了	立即的	使用	.

他紧握着一支已上膛、随时可以射击的步枪。

“ [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] !

“	He	would	never	tell	me	;	he	may	tell	me	now	!
”	他	会	绝不	告诉	我	;	他	可能	告诉	我	现在	!

“他以前从来不会告诉我；现在他可能会告诉我了！”

” [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

”	fell	from	the	lips	behind	the	tree	.
”	跌倒	从	这	嘴唇	在后面	这	树	.

“从树后的嘴唇间滑落下来。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bæd][laɪf] ,

“	He	has	been	talking	about	his	bad	life	,
”	他	有	到过	说	关于	他的	坏的	生活	,

他一直在谈论他糟糕的生活，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['mænɪtuː] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	may	be	the	Manitou	is	smiling	in	his	heart	.
和	可能	是	这	马尼图	是	微笑	在	他的	心	.

也许马尼图内心正在微笑。

” [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

”	With	the	last	word	on	her	lips	,
”	和	这	最后的	单词	在	她	嘴唇	,

她说完最后一个字时，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [dɪ'nəutɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

for	the	voice	and	figure	denoted	that	the	speaker	was	a	girl	,
为了	这	嗓音	和	数字	表示	那	这	扬声器	曾是	一个	女孩	,

从声音和身形判断，说话者应该是女孩。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['fɒrɪst] [neɪm]

a	figure	stepped	from	the	shadows	and	pronounced	the	renegade's	forest	name
一个	数字	步	从	这	阴影	和	发音	这	叛逆者的	森林	姓名

.

:
.

一个身影从阴影中走出，念出了叛徒在森林中的名字。

[dʒɪm]['gɜːrti] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['wepən] ,

Jim	Girty	started	and	retreated	quickly	,	as	if	to	secure	a	weapon	,
吉姆	吉尔蒂	开始	和	撤退	迅速地	,	作为	如果	到	安全的	一个	武器	,

吉姆·吉尔蒂突然起身又迅速后退，仿佛要去拿武器似的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

but	his	eye	caught	sight	of	the	advancing	person	,
但	他的	眼睛	捕捉	视线	的	这	前进	人	,

但他的目光却捕捉到了走过来的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd]

and	he	recognized	her	with	a	strange	mixture	of	affection	and	hatred
和	他	认可	她	和	一个	奇怪的	混合物	的	感情	和	仇恨

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	his	eyes	.
在	他的	眼睛	.

他认出了她，眼中流露出一种既爱又恨的奇怪混合情绪。

- , [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , [suːn] [stʊd] before17

Areotha	,	or	Little	Moccasin	,	soon	stood	before17
-	,	或者	小的	鹿皮鞋	,	很快	站立	before17

Areotha，或称小莫卡辛，很快就站在了17号前面

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] .

the	outlaw	,	looking	into	his	repulsive	face	as	if	seeking	a	gleam	of	hope	.
这	取缔	,	寻找	进入	他的	丑恶	脸	作为	如果	寻求	一个	闪耀	的	希望	.

亡命之徒凝视着他那张丑陋的脸，仿佛在寻找一丝希望。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?

“	Oh	,	it	is	you	?
”	哦	,	它	是	你	?

“哦，是你啊？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːd]

“	Well	,	well	,	I	haven't	seen	you	for	a	mighty	long	time	,	but	I	have	heard
”	出色地	,	出色地	,	我	还没有	已见	你	为了	一个	强大的	长的	时间	,	但	我	有	听到

[ɒv; əv][juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

“哎呀，好久不见了，不过我一直听说过你。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['daːkənd] .

”	and	his	brow	darkened	.
”	和	他的	眉头	变暗	.

他的眉头皱了起来。

“ [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [hɜːd] [ɒv; əv] - ?

“	What	has	the	White	Whirlwind	heard	of	Areotha	?
”	什么	有	这	白色的	旋风	听到	的	-	?

“白旋风听说过阿瑞欧莎什么事？”

” [ðə; ði][gɜːl] [ɑːskt] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] ['aːtlɪsnɪs] ,

”	the	girl	asked	with	childish	artlessness	,
”	这	女孩	问	和	幼稚	纯真	,

女孩用孩子般天真的语气问道：“

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [huːm] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]

and	she	came	very	close	to	the	man	from	whom	many	of	her	sex
和	她	来了	非常	关闭	到	这	男人	从	谁	许多	的	她	性别

[wʊd] [tɜːn] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

would	turn	with	loathing	.
会	转动	和	厌恶	.

她与那个令许多女性厌恶至极的男人走得很近。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['spaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæd] ['æntəni] [weɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Why	,	they	say	that	you	have	been	spying	for	Mad	Anthony	Wayne	,	”	he	said	,
”	为什么	,	他们	说	那	你	有	到过	间谍活动	为了	疯狂的	安东尼	韦恩	,	”	他	说	,

“他们说你一直在为疯子安东尼·韦恩当间谍，”他说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] , [fɔː(r); fə(r)]

trying	to	catch	the	change	of	color	on	her	face	;	but	he	failed	,	for
尝试	到	抓住	这	改变	的	颜色	在	她	脸	;	但	他	失败的	,	为了

[nʌn] [keɪm] .

none	came	.
没有任何	来了	.

他试图捕捉她脸上颜色的变化；但他失败了，因为什么也没发生。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

“	If	this	is	true	,	a	bullet	will	find	your	heart	some	of	these	days	,
”	如果	这	是	真的	,	一个	子弹	将要	寻找	你的	心	一些	的	这些	天	,

“如果这是真的，那么总有一天你会中弹身亡。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ,

for	I	am	an	Indian	as	much	as	I	am	a	white	,
为了	我	是	一个	印度	作为	很多	作为	我	是	一个	白色的	,

因为我既是印度人，也是白人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][spaɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	you	must	not	spy	against	us	.
和	你	必须	不是	间谍	反对	我们	.

你们不准窥探我们的秘密。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

I	am	your	father	,
我	是	你的	父亲	,

我是你的父亲，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [hʌnt] [ˌem 'iː] [laɪk]

but	I	cannot	see	how	you	came	to	love	the	accursed	people	who	hunt	me	like
但	我	不能	看	如何	你	来了	到	爱	这	被诅咒的	人们	WHO	打猎	我	喜欢

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

但我无法理解你为何会爱上那些像狼一样追杀我的可恶之人。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['bɪtənəs] ,

”	He	was	speaking	with	much	bitterness	,
”	他	曾是	请讲	和	很多	苦味	,

他说话时语气非常苦涩，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [wʊd] [fɔː'sweə(r)][ðə; ði]

and	for	a	moment	it	seemed	that	Little	Moccasin	would	forswear	the
和	为了	一个	片刻	它	似乎	那	小的	鹿皮鞋	会	作伪证	这

[ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪm] .

Americans	,	and	cleave	to	him	.
美国人	,	和	劈开	到	他	.

有一瞬间，小莫卡辛似乎要背弃美国人，依附于他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [læm] ['kænɒt] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [wʊlfs] [kɔːz] .

But	that	were	impossible	;	the	lamb	cannot	espouse	the	wolf's	cause	.
但	那	是	不可能的	;	这	羊肉	不能	支持	这	狼的	原因	.

但这不可能；羔羊不可能支持狼的事业。

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːz] [skɪn][ɪz] [waɪt] ?

“	My	father	,	why	do	you	fight	the	people	whose	skin	is	white	?
”	我的	父亲	,	为什么	做	你	斗争	这	人们	谁	皮肤	是	白色的	?

“我的父亲，你为什么要与皮肤白皙的人作战？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .

”	she	said	,	after	a	minute's	silence	.
”	她	说	,	后	一个	分钟	沉默	.

沉默了一分钟后，她说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
“ You must have had a bad heart a long time ,
” 你 必须 有 有 一个 坏的 心 一个 长的 时间 ,

“你一定是心脏不好很久了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [wiː; wi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmaɪˈæmiz] ,
for when we lived in the land of the Miami's ,
为了 什么时候 我们 居住地 在 这 土地 的 这 迈阿密的 ,

当我们生活在迈阿密的土地上时，

[juː; jʊ] [skælp] [ænd; ənd] [bɜːnd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [naʊ] .
you scalped and burned as you do now .
你 被剥头皮 和 烧伤 作为 你 做 现在 .

你以前就像现在这样剥头皮、烧伤别人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒkəsɪn] [lʌvz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪnd] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət]
Little Moccasin loves you , but she loves all her white skinned people — but
小的 鹿皮鞋 爱 你 , 但 她 爱 全部 她 白色的 去皮 人们 — 但
[sʌm; səm][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈʌðə(r)z] .
some better than others .
一些 更好的 比 其他的 .

小莫卡辛爱你，但她也爱所有白皮肤的人——只是对某些人更喜欢一些。

” [ðə; ði] [flʌʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst] [ˈsentəns] [dɪd][nɒt]
” The flush that came to the girl's cheeks as she finished the last sentence did not
” 这 冲洗 那 来了 到 这 女孩们 脸颊 作为 她 完成的 这 最后的 句子 做过 不是
[ɪˈskeɪp] - [ˈlaɪtnɪŋ] [glɑːns] .
escape Girty's lightning glance .
逃脱 - 闪电 瞥一眼 .

“女孩说完最后一句话时，脸颊上泛起了一抹红晕，吉尔蒂闪电般的目光捕捉到了这一点。

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈgreɪsləs] [ˈfeləʊ] — [sʌm; səm][wʌn]
“ I suppose you have tumbled into love with some graceless fellow — some one
” 我 认为 你 有 翻滚 进入 爱 和 一些 毫无风度 同伴 — 一些 一
[huː] [wʊd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː][dʒʌst][tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)n] .
who would shoot me just to marry an orphan .
WHO 会 射击 我 只是 到 结婚 一个 孤儿 .

“我猜你爱上了一个没品的家伙——一个为了娶个孤儿而会杀了我的人。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
I know that you don't go to the fort enough to fall in love with the British
我 知道 那 你 不 去 到 这 堡 足够的 到 落下 在 爱 和 这 英国
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

我知道你去堡垒的次数不够多，所以不可能爱上英国军官。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][taɪ] [jɔːˈself] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
and I'll be hanged if you shall tie yourself to an American .
和 患病的 是 绞刑 如果 你 将 领带 你自己 到 一个 美国人 .

如果你胆敢把自己绑在美国人身上，我就把你吊死。

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də] , [gɜːl] .
This will never do , girl .
这 将要 绝不 做 , 女孩 .

这样绝对不行，姑娘。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ˈgɪltɪli] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [lʊk] ,
” Her eyes fell guiltily before his flashing look ,
” 她 眼睛 跌倒 内疚地 前 他的 闪烁 看 ,

她愧疚地看着他闪亮的目光，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] ['ɔ:ltəd] [mi:n] .

and	when	she	looked	up	again	it	was	with	an	altered	mien	.
和	什么时候	她	看起来	向上	再次	它	曾是	和	一个	已修改	面容	.

当她再次抬起头时，神情已经变了。

“ - [wɪl] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Areotha	will	hear	her	father	if	he	will	tell	her	one	thing	,	”	she	said	.
“	-	将要	听到	她	父亲	如果	他	将要	告诉	她	一	事物	,	”	她	说	.

“如果她父亲答应她一件事，阿雷奥莎就会听他的话，”她说。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪf] [ai][kæn; kən] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	tell	you	a	dozen	if	I	can	,	”	he	replied	.
“	患病的	告诉	你	一个	打	如果	我	能	,	”	他	回复	.

“如果可以的话，我可以告诉你一打，”他回答说。

“ [bles] [ˌem 'i:] , [gɜ:l] , [ɪf] [dʒɪm]['gɜ:rti] , [bæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , ['dʌznt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ɒv; əv]

“	Bless	me	,	girl	,	if	Jim	Girty	,	bad	as	he	is	,	doesn't	think	a	mighty	sight	of
“	保佑	我	,	女孩	,	如果	吉姆	吉尔蒂	,	坏的	作为	他	是	,	不	思考	一个	强大的	视线	的

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“姑娘，如果吉姆·吉尔蒂（Jim Girty）虽然是个坏人，但他对你却不怎么欣赏，那我真是太感谢他了。”

” [hi:; hi] [stu:pt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [ɑ:m] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .

”	He	stooped	,	and	his	brawny	arm	swung	around	her	waist	.
”	他	弯腰	,	和	他的	强壮的	手臂	摇摆	大约	她	腰部	.

他弯下腰，粗壮的手臂环住了她的腰。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	did	not	struggle	,	and	he	looked	into	her	eyes	.
她	做过	不是	斗争	,	和	他	看起来	进入	她	眼睛	.

她没有反抗，他凝视着她的眼睛。

[ðə; ði]['laɪən] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [gə'zel] . -

The	lion	seemed	to	be	making	love	to	the	gazelle	.	18
这	狮子	似乎	到	是	制作	爱	到	这	羚羊	.	-

狮子似乎在和瞪羚交配。18

“ [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [strʌk] [ju:; jʊ] [daʊn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	My	father	,	long	ago	the	bullet	of	the	white	man	struck	you	down	,	”	she	said	.
“	我的	父亲	,	长的	前	这	子弹	的	这	白色的	男人	击	你	向下	,	”	她	说	.

“我的父亲，很久以前，白人的子弹就击中了你，”她说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ræn][hɪə(r)][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði][waɪld][dɪə(r)] [fɔ:ls] ,

“	But	you	ran	here	and	fell	as	the	wild	deer	falls	,
“	但	你	跑	这里	和	跌倒	作为	这	荒野	鹿	瀑布	,

“但你跑到这里，却像野鹿一样倒下了，

[ɪn][ðə; ði] [breɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hʌntərz] [pə'sju:t] .

in	the	brake	beyond	the	hunter's	pursuit	.
在	这	制动	超过	这	猎人的	追逐	.

在猎人追击的间隙刹车。

[lɒŋ] [ju:; jʊ] [leɪ] [hɪə(r)] ;

Long	you	lay	here	;
长的	你	躺	这里	;

你在这里躺了很久；

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɒz; wəz][waɪld][ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] ['meni] [θɪŋz] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]
your **head** **was** **wild** **and** **you** **said** **many** **things** **when** **the** **fever** **of** **the** **evil**
你的 头 曾是 荒野 和 你 说 许多 事物 什么时候 这 发烧 的 这 邪恶的
['spɪrɪt][wɒz; wəz][ə'pɒn][juː; jʊ] .
spirit **was** **upon** **you** **.**
精神 曾是 之上 你 .

邪灵附身时，你神志不清，胡言乱语。

- ['nevə(r)] [left] [juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Areotha **never** **left** **you** **,** **my** **father** **.**
- 绝不 左边 你 , 我的 父亲 .

父亲，阿瑞奥莎从未离开过您。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] , [lest] [ðə; ði] ['peilfeis] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ; [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [fuːd]
She **watched** **,** **lest** **the** **palefaces** **should** **come** **;** **she** **shot** **the** **deer** **and** **gave** **you** **food**
她 观看 , 免得 这 苍白面孔 应该 来 ; 她 射击 这 鹿 和 给予 你 食物
— — ”
— — ”
— — ”

她守着，免得那些白人来袭；她射杀了鹿，给了你食物——”

“ [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːst] [laɪf] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːld] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [gɜːl] ?
“ **And** **saved** **the** **worst** **life** **in** **God's** **world** **,** **didn't** **you** **,** **girl** **?**
“ 和 已保存 这 最差 生活 在 神的 世界 , 没有 你 , 女孩 ?

“你救了上帝世界里最悲惨的一条命，对吧，姑娘？”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
” **interrupted** **the** **renegade** **,**
” 中断 这 叛逆者 ,

“叛逆者打断了她的话，”

[dɪ'spleɪɪŋ] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
displaying **more** **feeling** **as** **he** **drew** **the** **speaker** **to** **him** **than** **he** **had** **ever**
显示 更多的 感觉 作为 他 画 这 扬声器 到 他 比 他 有 曾经
[biːn] ['kredɪtɪd] [wɪð] .
been **credited** **with** **.**
到过 已认可 和 .

他将演讲者拉向自己时，表现出的感情比人们以往认为的要多得多。

“ - [dɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ **Areotha** **did** **what** **she** **could** **,** **”** **was** **the** **reply** **.**
“ - 做过 什么 她 可以 , ” 曾是 这 回复 .

“阿瑞奥莎已经尽力了，”对方回答说。

“ [wʌn] [naɪt] ,
“ **One** **night** **,**
“ 一 夜晚 ,

“一天晚上，

[wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [went] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːn] [wɪtʃ] - ['raɪf(ə)l]
when **the** **wolves** **went** **howling** **down** **the** **forest** **after** **the** **fawn** **which** **Areotha's** **rifle**
什么时候 这 狼 去 嚎叫 向下 这 森林 后 这 讨好 哪个 - 步枪
[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] ,
had **failed** **to** **kill** **,**
有 失败的 到 杀 ,

当狼群嚎叫着追赶着阿瑞奥萨的步枪未能击毙的小鹿时，

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['wʌndə(r)] .
the **White** **Whirlwind** **said** **something** **that** **made** **his** **child** **wonder** **.**
这 白色的 旋风 说 某物 那 制成 他的 孩子 想知道 .

白旋风说的话让他的孩子感到疑惑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

He	made	her	know	that	he	took	her	one	night	when	she	was	a	little
他	制成	她	知道	那	他	采取	她	一	夜晚	什么时候	她	曾是	一个	小的

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

他让她知道，在她还是个小女孩的时候，他曾在一个夜晚带走了她；

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['wɪgwæm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] .

took	her	from	a	burning	wigwam	beyond	the	big	river	.
采取	她	从	一个	燃烧	圆锥形帐篷	超过	这	大的	河	.

她从大河对岸一座燃烧的印第安帐篷里被救了出来。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ðen] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['sɪknəs]

She	asked	him	then	to	tell	her	all	,	but	he	said	:	'	Wait	till	the	sickness
她	问	他	然后	到	告诉	她	全部	,	但	他	说	:	-	等待	直到	这	疾病

[liːvz] [ˌem 'iː] ,

leaves	me	,
树叶	我	,

她当时要求他把一切都告诉她，但他却说："等我病好了再说吧。"

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

'	and	she	waited	.
-	和	她	等待	.

于是她等了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪə(r)] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] ,

Now	she	is	here	;	now	she	says	,	'	my	father	,	tell	me	all	,
现在	她	是	这里	;	现在	她	说道	,	-	我的	父亲	,	告诉	我	全部	,

现在她来了；现在她说，"我的父亲，请告诉我一切"，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [meɪ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] - [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ]

for	in	this	war	the	bullet	may	find	your	heart	,	and	Areotha	will	never	know
为了	在	这	战争	这	子弹	可能	寻找	你的	心	,	和	-	将要	绝不	知道

.

:
.

因为在这场战争中，子弹可能会射中你的心脏，而阿瑞奥萨永远不会知道。

[əʊld] - [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [nəʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] !

Old	Madgitwa	did	not	bring	me	into	the	world	;	no	,	my	father	!
老的	-	做过	不是	带来	我	进入	这	世界	;	不	,	我的	父亲	!

老马吉特瓦没有把我带到这个世界上；不，是我的父亲！

" [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɜːrtɪ]

"	The	face	and	voice	were	so	full	of	pleading	that	none	but	a	Girty
"	这	脸	和	嗓音	是	所以	满的	的	恳求	那	没有任何	但	一个	吉尔蒂

[kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

could	resist	.
可以	抵抗	.

"那张脸和那声音充满了恳求，除了吉尔蒂人之外，没有人能够抗拒。"

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [left] [ðə; ði] ['plaɪənt] [weɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [əʊld] [lʊk] .

His	arm	left	the	pliant	waist	,	and	his	eyes	resumed	their	old	look	.
他的	手臂	左边	这	柔韧的	腰部	,	和	他的	眼睛	恢复	他们的	老的	看	.

他的手臂离开了柔韧的腰身，他的眼神也恢复了往日的神态。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn'kwɪzətɪv] !

"	You	are	too	inquisitive	!
"	你	是	也	好奇	!

你太爱刨根问底了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [weə(r)] [aɪ] [gɒt] [juː; jʊ] .

"	It	doesn't	matter	where	I	got	you	.
"	它	不	事情	在哪里	我	得到	你	.

"我从哪里找到你并不重要。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] —

You	are	mine	,	and	the	man	—
你	是	矿	,	和	这	男人	—

你是我的，而那个男人——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈviːl] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

"	He	paused	as	if	he	was	about	to	reveal	something	,	which	he	would
"	他	暂停	作为	如果	他	曾是	关于	到	揭示	某物	,	哪个	他	会

['rɑːðə(r)] [kiːp] [bæk] .

rather	keep	back	.
相当	保持	后退	.

他停顿了一下，好像要透露什么，但他又不想透露。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mænɪtuː] , [meɪ] [send] [fɔː(r); fə(r)] - ,

"	My	father	,	the	Manitou	,	may	send	for	Areotha	,
"	我的	父亲	,	这	马尼图	,	可能	发送	为了	-	,

"我的父亲，马尼图，可能会派人去请阿雷奥萨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nəʊ] [huː] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl]

and	the	leaves	will	fall	upon	her	before	she	can	know	who	her	real
和	这	树叶	将要	落下	之上	她	前	她	能	知道	WHO	她	真实的

['fɑːðə(r)] [ɪz] .

father	is	.
父亲	是	.

在她得知自己的亲生父亲是谁之前，落叶就会将她掩埋。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Tell	her	.
告诉	她	.

告诉她。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — "

This	may	be	the	last	time	that	she	—	—	"
这	可能	是	这	最后的	时间	那	她	—	—	"

这或许是她最后一次——"

" [tel] [juː; jʊ] ?

"	Tell	you	?
"	告诉	你	?

"告诉你吗？"

[nəʊ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ɪn] - ['neɪtʃə(r)] [siːmd]

No	!	"	was	the	harsh	interruption	,	and	all	the	revenge	in	Girty's	nature	seemed
不	!	"	曾是	这	残酷的	中断	,	和	全部	这	复仇	在	-	自然	似乎

[ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

in	his	voice	.
在	他的	嗓音	.

"不！"他厉声打断道，吉尔蒂的声音里似乎充满了复仇的怒火。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv]

“	There	are	secrets	which	the	stake	could	not	force	from	me	;	this	is	one	of
”	那里	是	秘密	哪个	这	赌注	可以	不是	力量	从	我	;	这	是	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“有些秘密，即使是赌注也无法从我口中套出；这就是其中之一。”

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] [mæn] [huːm] [aɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [əʊn] [laɪf] ,

There	lives	one	man	whom	I	wouldn't	make	happy	to	save	my	own	life	,
那里	生活	一	男人	谁	我	不会	制作	快乐的	到	节省	我的	自己的	生活	,

有一个人，我无论如何也不想让他高兴。

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðɪs] [naɪf] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

and	sooner	than	see	you	in	his	arms	,	I	would	drive	this	knife	to	your
和	很快	比	看	你	在	他的	武器	,	我	会	驾驶	这	刀	到	你的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

我宁愿把这把刀刺进你的心脏，也不愿看到你落入他的怀抱。

” [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪd] [ðæt] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] ,

”	With	a	cry	Little	Moccasin	started	from	the	blade	that	flashed	in	the	starlight	,
”	和	一个	哭	小的	鹿皮鞋	开始	从	这	刀刃	那	闪光灯	在	这	星光	,

“小莫卡辛尖叫一声，从星光闪烁的刀刃旁跳了起来。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] , [wɪð] ['raɪf(ə)l] [hɑːf] [reɪzd] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ]

and	threw	herself	on	the	defensive	,	with	rifle	half	raised	and	eyes	flashing
和	扔	她自己	在	这	防守	,	和	步枪	一半	提高	和	眼睛	闪烁

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

她摆出防御姿态，半举步枪，双眼怒目而视。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] ?

“	You	will	not	tell	?
”	你	将要	不是	告诉	?

你不会说吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['nevə(r)] !

“	Never	!
”	绝不	!

“绝不!

” [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [stept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɑːld] [triː] ,

”	The	next	instant	she	stepped	toward	the	gnarled	tree	,
”	这	下一个	立即的	她	步	朝向	这	盘根错节的	树	,

“下一刻，她朝那棵虬曲的树走去，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪf(ə)l] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː'miː] .

and	her	rifle	covered	the	renegade	of	the	Maumee	.
和	她	步枪	涵盖	这	叛逆者	的	这	莫米	.

她的步枪掩护了莫米河的叛徒。

“ [juːv] [gɒt] [ˌem 'iː] !

“	You've	got	me	!
”	你已经	得到	我	!

“你抓到我了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] - [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] ;
" he said , looking into Areotha's face without a tremor of fear ;
" 他 说 , 寻找 进入 - 脸 没有 一个 震颤 的 害怕 ;

"他说，看着阿雷奥萨的脸，脸上没有一丝恐惧的颤抖；

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)][lɪft][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]
" but I did not think that you would ever lift a rifle against the man who has
" 但 我 做过 不是 思考 那 你 会 曾经 举起 一个 步枪 反对 这 男人 WHO 有
[biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] .
been so kind to you .
到过 所以 种类 到 你 .

"但我没想到你竟然会举起步枪对付这个对你如此友善的人。"

[kɪl] [ˌem 'iː][hɪə(r)] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [kept] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fər'evə(r)] !
Kill me here , now , and the secret will be kept from you forever !
杀 我 这里 , 现在 , 和 这 秘密 将要 是 保留 从 你 永远 !

现在就杀了我，这个秘密将永远对你保密！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" There was a spark of hope in his voice ,
" 那里 曾是 一个 火花 的 希望 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着一丝希望，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːl]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] ['wepən] .
and all at once the girl lowered the weapon .
和 全部 在 一次 这 女孩 降低 这 武器 .

女孩突然放下了武器。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [speəd] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] .
The outlaw was spared to scourge the region of the Maumee a while longer .
这 取缔 曾是 幸存 到 祸害 这 地区 的 这 莫米 一个 尽管 更长 .

这名不法之徒被饶恕了，得以继续在莫米地区作恶一段时间。

- [pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
Areotha put herself into his power when she lowered the rifle .
- 放 她自己 进入 他的 力量 什么时候 她 降低 这 步枪 .

阿瑞奥莎放下步枪的那一刻，就把自己置于他的掌控之下。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pænθə(r)] - [laɪk] [baʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪməs] ,
With one of those panther - like bounds for which he was famous ,
和 一 的 那些 豹 - 喜欢 界限 为了 哪个 他 曾是 著名的 ,

他以那种他闻名遐迩的豹式跳跃，

['gɜːrti][kʊd; kəd][hæv; həv] [sprʌŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)][frɒm; frəm]
Girty could have sprung upon her and removed her forever from
吉尔蒂 可以 有 弹簧 之上 她 和 已移除 她 永远 从
[hɪz; ɪz][pɑːθ] .
his path .
他的 小路 .

吉尔蒂本可以扑向她，让她永远离开他的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ; [hiː; hi]['iːv(ə)n][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] ,
But he restrained himself ; he even put up the knife ,
但 他 克制 他自己 ; 他 甚至 放 向上 这 刀 ,

但他克制住了自己；他甚至把刀收了起来。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
and did not seek to detain her when he heard her say :
和 做过 不是 寻找 到 扣留 她 什么时候 他 听到 她 说 :

当他听到她说：

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] !
“ My father , I am going !
“ 我的 父亲 , 我 是 去 !

“父亲，我要走了！”

” [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [spəʊk] ['vɒljuːmz] , ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [ænd; ənd]
” With a look that spoke volumes , Little Moccasin turned on her heel , and
” 和 一个 看 那 辐 卷 , 小的 鹿皮鞋 转向 在 她 脚跟 , 和
[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
plunged into the forest ,
暴跌 进入 这 森林 ,

“小莫卡辛眼神意味深长，转身就跑，钻进了森林里。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
leaving the renegade to his own reflections .
离开 这 叛逆者 到 他的 自己的 反思 .

留下这位叛逆者独自反思。

“ [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
“ I think a mighty sight of her ! ” was all he said .
“ 我 思考 一个 强大的 视线 的 她 ! ” 曾是 全部 他 说 .

“我觉得她真是太漂亮了！”他只说了这么一句。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
He might have killed her , but he would not .
他 可能 有 被杀 她 , 但 他 会 不是 .

他本可以杀了她，但他不会。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] ['prəʊgres] .
KATE MERRIWEATHER'S PROGRESS .
凯特 梅里韦瑟 进步 .

凯特·梅里韦瑟的进展。

['gɜːrti] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ,
Girty , the renegade ,
吉尔蒂 , 这 叛逆者 ,

叛逆者吉尔蒂

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
remained in his cabin door until the footsteps of Little Moccasin died away in the
剩余 在 他的 舱 门 直到 这 脚步声 的 小的 鹿皮鞋 死亡 离开 在 这
['fɒrɪst] ,
forest ,
森林 ,

他一直待在小屋门口，直到小莫卡辛的脚步声在森林中消失。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] [pə:'veid, pə-][ðə; ði] [spɒt] .
and silence again pervaded the spot .
和 沉默 再次 弥漫 这 点 .

寂静再次笼罩了整个地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [braʊ] ,
There was a cloud on the outlaw's brow ,
那里 曾是 一个 云 在 这 亡命之徒 眉头 ,

亡命之徒的额头上阴云密布。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)][hiː; hi] ['lɪsnd] [ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'plekst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

and	**the**	**longer**	**he**	**listened**	**the**	**more**	**impatient**	**and**	**perplexed**	**he**	**became**	**.**
和	这	更长	他	听着	这	更多的	不耐烦	和	困惑	他	成为	.

他听得越久，就越不耐烦，越困惑。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['aʊəz] ,

The	**minutes**	**resolved**	**themselves**	**into**	**hours**	**,**
这	分钟	已解决	他们自己	进入	小时	,

分钟变成了小时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['aʊə(r)][ɒv; əv][wʌn][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

and	**when**	**he**	**believed**	**that**	**the**	**ghostly**	**hour**	**of**	**one**	**had**	**arrived**	**,**
和	什么时候	他	相信	那	这	幽灵般的	小时	的	一	有	到达的	,

当他觉得午夜十二点钟已经到来时，

[æn; ən] [əʊθ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .

an	**oath**	**fell**	**from**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**into**	**the**	**cabin**	**.**
一个	誓言	跌倒	从	他的	嘴唇	,	和	他	转向	进入	这	舱	.

他咒骂了一声，然后转身走进了小木屋。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˌriːə'piə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['bærəld] ['raɪf(ə)l] ,

But	**he**	**soon**	**reappeared**	**with**	**a**	**short**	**-**	**barreled**	**rifle**	**,**
但	他	很快	再次出现	和	一个	短的	-	桶装	步枪	,

但他很快又出现了，这次他带了一支短管步枪。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hʌt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɒn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

and	**left**	**the**	**hut**	**as**	**if**	**bent**	**upon**	**hunting**	**for**	**some**	**one**	**whom**	**he**	**had**
和	左边	这	小屋	作为	如果	弯曲	之上	打猎	为了	一些	一	谁	他	有

[biːn] [ɪk'spektɪŋ] .

been	**expecting**	**.**
到过	期待	.

他离开了小屋，仿佛一心要去寻找他一直在等待的某个人。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [hæv; həv][træn'spaɪəd] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	**Something**	**unlooked**	**for**	**may**	**have**	**transpired**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**.**
”	某物	未曾注意的	为了	可能	有	发生了	,	”	他	低声说道	.

“可能发生了一些意想不到的事情，”他低声说道。

“ [wʊlf] [kæp][ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [maɪ][plænz][baɪ] [ə'piərɪŋ]

“	**Wolf**	**Cap**	**and**	**that**	**young**	**fellow**	**may**	**have**	**disarranged**	**my**	**plans**	**by**	**appearing**
”	狼	帽	和	那	年轻的	同伴	可能	有	混乱	我的	计划	经过	出现

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] ;

suddenly	**at**	**the**	**camp**	**;**
突然	在	这	营	;

“狼帽和那个年轻人突然出现在营地，可能会打乱我的计划；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [welz] [wɪl] ['nevə(r)] [get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

but	**I**	**am**	**sure**	**that**	**Wells**	**will**	**never**	**get**	**the**	**message**	**which**	**they**	**left**	**in**	**the**	**tree**	**.**
但	我	是	当然	那	威尔斯	将要	绝不	得到	这	信息	哪个	他们	左边	在	这	树	.

但我确信威尔斯永远不会收到他们留在树上的信息。

” ['gɜːrti] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][riːkɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] ['hɑːvi] - ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]

”	**Girty**	**smiled**	**as**	**he**	**recalled**	**the**	**theft**	**of**	**Harvey**	**Catlett's**	**message**	**from**
”	吉尔蒂	微笑	作为	他	召回	这	盗窃	的	哈维	-	信息	从

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['letə(r)][bɒks] ,

the	**forest**	**letter**	**box**	**,**
这	森林	信	盒子	,

“吉尔蒂回忆起哈维·卡特莱特从森林信箱里偷走信件的情景，脸上露出了笑容。”

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ðæt] [welz] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋbɜ:d] ([ə; eɪ] ['feɪməs] [tʃi:f] [ænd; ənd]

and	congratulated	himself	that	Wells	and	Hummingbird	(	a	famous	chief	and
和	恭喜	他自己	那	威尔斯	和	蜂鸟	(	一个	著名的	首席	和

[spaɪ][ɪn] [weɪnz] [ɪm'plɔɪ]) [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [tri:] ['empti] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

spy	in	Wayne's	employ	)	would	find	the	tree	empty	when	they	should	reach	it	.
间谍	在	韦恩的	采用	)	会	寻找	这	树	空的	什么时候	他们	应该	抵达	它	.

他暗自庆幸，威尔斯和蜂鸟（韦恩手下的一位著名首领兼间谍）到达树下时会发现树上空无一物。

[ðə; ði][self] - [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt]

The	self	-	congratulations	still	lingered	in	his	heart	when	the	report	of	a	distant
这	自己	-	恭喜！	仍然	徘徊不去	在	他的	心	什么时候	这	报告	的	一个	遥远

['raɪf(ə)l] , [feɪnt] ,

rifle	,	faint	,
步枪	,	头晕的	,

他心中还残留着自我祝贺的余韵，这时远处传来一声微弱的步枪射击声。

[bʌt; bət][klɪə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌnevəðə'les] , [strʌk] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [ɪə(r)] .

but	clear	enough	,	nevertheless	,	struck	his	practiced	ear	.
但	清除	足够的	,	尽管如此	,	击	他的	练习	耳朵	.

但即便如此，这番话还是清晰地传入了他训练有素的耳朵。

[hi:; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	stopped	suddenly	and	listened	.
他	停止	突然	和	听着	.

他突然停下脚步，侧耳倾听。

“ [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ] [deθ] [kraɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] .

“	A	rifle	,	but	no	death	cry	,	”	he	said	,	addressing	himself	.
“	一个	步枪	,	但	不	死亡	哭	,	”	他	说	,	解决	他自己	.

“一把步枪，却没有一声临终的哀嚎，”他自言自语道。

“ [bʌt; bət] [tu:] [fɑ:(r)] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [pə'hæps] .

“	But	too	far	off	for	that	,	perhaps	.
“	但	也	远的	离开	为了	那	,	也许	.

“但或许距离那一天还很遥远。”

” [ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

”	Then	he	stooped	and	put	his	ear	to	the	ground	,
”	然后	他	弯腰	和	放	他的	耳朵	到	这	地面	,

“然后他弯下腰，把耳朵贴在地上，

[ɪn] [wɪtʃ] ['ætɪtju:d] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moməntz] .

in	which	attitude	he	remained	for	several	moments	.
在	哪个	态度	他	剩余	为了	一些	时刻	.

他保持这个姿势有好一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [bru:d] ['əʊvə(r)][ðə; ði][və'sɪnəti] .

But	the	stillness	of	death	brooded	over	the	vicinity	.
但	这	寂静	的	死亡	沉思	超过	这	附近	.

但死亡的阴霾笼罩着这片区域。

[wen] ['gɜ:rti] [rəʊz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'plekst] [lʊk] ;

When	Girty	rose	it	was	with	a	perplexed	look	;
什么时候	吉尔蒂	玫瑰	它	曾是	和	一个	困惑	看	;

吉尔蒂站起来时，脸上带着困惑的表情；

[ðə; ði] [ʃɒt] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'vɒlv] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði]

the	shot	seemed	to	revolve	itself	into	a	mystery	,	to	which	he	attached	the
这	射击	似乎	到	围绕	本身	进入	一个	神秘	,	到	哪个	他	随附的	这

['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

utmost	importance	.
极致	重要性	.

这一幕似乎变成了一个谜，他对此极为重视。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [huːz] ['bʊlɪt] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [deθ] [kraɪ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ There is one person in these parts whose bullets never make a death cry , ” he said
“ 那里 是 一 人 在 这些 部分 谁 子弹 绝不 制作 一个 死亡 哭 , ” 他 说
;
;
;

他说：“在这一带，有一个人的子弹从来不会让人发出死亡的哀嚎。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃɒt] [hɪm] , [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [frendz] .
“ but if she shot him , I don't see why , for she knows that we are friends .
“ 但 如果 她 射击 他 , 我 不 看 为什么 , 为了 她 知道 那 我们 是 朋友们 .

“但如果她开枪打死了他，我不明白为什么，因为她知道我们是朋友。”

[haʊ'evə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] .
However , I'm going down to see what the matter is .
然而 , 我是 去 向下 到 看 什么 这 事情 是 .

不过，我打算下去看看发生了什么事。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] .
” He started toward the river at a brisk walk .
” 他 开始 朝向 这 河 在 一个 轻快 走 .

他快步走向河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
It was ten miles distant ,
它 曾是 十 英里 遥远 ,

距离十英里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ʃɒt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
but he knew that the mysterious shot had been fired not far away .
但 他 知道 那 这 神秘 射击 有 到过 被解雇 不是 远的 离开 .

但他知道，那声神秘的枪响就发生在不远处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [wɔːk] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][dɒg] - [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
By and by his walk resolved itself into the dog - trot of the Indian ,
经过 和 经过 他的 走 已解决 本身 进入 这 狗 - 小跑 的 这 印度 ,

渐渐地，他的步伐变成了印第安人的狗跑步。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [pɑːθ] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]
and he hastened through the woods as if a regular path stretched before him
和 他 加快 通过 这 树林 作为 如果 一个 常规的 小路 拉伸 前 他
.
:
.

他快步穿过树林，仿佛面前是一条笔直的小路。

[ðə; ði] [djuː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['mɒkəsɪn] , [ænd; ənd] ,
The dew lay on the grass pressed by his dingy moccasin , and ,
这 露 躺 在 这 草 按下 经过 他的 昏暗的 鹿皮鞋 , 和 ,

露水落在草地上，被他那双脏兮兮的鹿皮鞋压得生疼。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [sent] [fɔːθ] [nəʊ] [nɔɪz] .
save now and then the snapping of a twig , his progress sent forth no noise .
节省 现在 和 然后 这 啪啪 的 一个 枝条 , 他的 进步 发送 前进 不 噪音 .

除了偶尔折断树枝的声音外，他的行进没有发出任何声响。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [nəʊl] ,
All at once , as he reached the summit of a wooded knoll ,
全部 在 一次 , 作为 他 达到 这 首脑 的 一个 树木繁茂的 小丘 ,

突然间，当他登上树木繁茂的小山顶时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] .

he	was	brought	to	a	stand	.
他	曾是	带来	到	一个	站立	.

他被带到证人席。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

At	his	feet	,	as	it	were	,
在	他的	脚	,	作为	它	是	,

仿佛在他脚下，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm]

was	a	space	of	ground	over	which	a	hurricane	had	at	some	time
曾是	一个	空间	的	地面	超过	哪个	一个	飓风	有	在	一些	时间

[swept] [wɪð] [rɪˈlentləs] [ˈfjʊəri] .

swept	with	relentless	fury	.
扫荡	和	狠	愤怒	.

那是一片曾经被飓风肆虐过的土地。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] , [ˈbrəʊkən] [triːz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈpærənt] [tuː; tə]

The	results	of	its	work	,	broken	trees	and	fallen	ones	,	were	apparent	to
这	结果	的	它是	工作	,	破碎的	树木	和	倒下	一个	,	是	明显	到

[ðə; ði] [aɪ] .

the	eye	.
这	眼睛	.

它的工作成果——被折断和倒下的树木——显而易见。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈstɑːlaɪt] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

Into	this	place	the	starlight	fell	,	and	the	rays	of	the	moon	,
进入	这	地方	这	星光	跌倒	,	和	这	射线	的	这	月亮	,

星光洒落在此地，月光也倾泻而下。

[suːn] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːˈmiː] , [ˈpenətreɪtɪd] [laɪk] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]

soon	to	bathe	herself	in	the	waters	of	the	Maumee	,	penetrated	like	shafts	of
很快	到	洗澡	她自己	在	这	水	的	这	莫米	,	渗透	喜欢	轴	的

[ˈsɪlvə(r)] .

silver	.
银	.

不久，她便在莫米河水中沐浴，河水如同银柱般穿透了她。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɪm] .

The	scene	that	presented	itself	to	the	outlaw	was	enough	to	startle	him	.
这	场景	那	呈现	本身	到	这	取缔	曾是	足够的	到	惊吓	他	.

眼前的景象足以让这名亡命之徒大吃一惊。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ˈfɪgəz] [ɪn][ðə; ði] [lait] — [tuː] [ˈlɪvɪŋ] [wʌnz] , [wiː; wi] [miːn] — [bʌt; bət][nɒt][fɑː(r)] [rɪˈməʊt] ,

He	saw	two	figures	in	the	light	—	two	living	ones	,	we	mean	—	but	not	far	remote	,
他	锯	二	数据	在	这	光	—	二	活的	一个	,	我们	意思是	—	但	不是	远的	偏僻的	,

他在光线中看到了两个人影——我们指的是两个活人——但距离并不远。

[wɪð] [feɪs] [ˌʌpˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] , [leɪ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fɔːm] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪtˈself] .

with	face	upturned	to	the	stars	,	lay	a	giant	form	,	motionless	as	the	earth	itself	.
和	脸	翻转	到	这	明星	,	躺	一个	巨大的	形式	,	静止不动	作为	这	地球	本身	.

一个巨大的身影仰望星空，静静地躺着，如同大地本身一样一动不动。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [təʊld][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ʃɒt] .

A	second	look	told	the	renegade	the	author	of	the	midnight	shot	.
一个	第二	看	讲述	这	叛逆者	这	作者	的	这	午夜	射击	.

再看一眼，叛逆者就知道了午夜枪击案的作者。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [vɔɪs] ['griːtɪd]

She	stood	beside	a	young	girl	,	and	these	words	in	a	well	known	voice	greeted
她	站立	旁	一个	年轻的	女孩	,	和	这些	字	在	一个	出色地	已知	嗓音	问候

[hɪz; ɪz] [ɪəz] :

his	ears	:
他的	耳朵	:

她站在一个年轻女孩旁边，他听到一个熟悉的声音说：

“ [waɪt] [gɜːl]['taɪəd] , [bʌt; bət] - [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ] . ”

“	White	girl	tired	,	but	Areotha	will	save	her	if	she	will	go	.	”
“	白色的	女孩	疲劳的	,	但	-	将要	节省	她	如果	她	将要	去	.	”

“白人女孩很累，但如果她愿意去，阿瑞奥莎会救她。”

“ [gəʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] ,

“	Go	?	”	cried	the	one	addressed	,
“	去	?	”	哭	这	一	已解决	,

“走吗？”被叫的那个人喊道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['waɪldli][ɒn]

and	her	voice	sent	a	thrill	of	pleasure	to	the	heart	beating	wildly	on
和	她	嗓音	发送	一个	刺激	的	乐趣	到	这	心	殴打	疯狂地	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] .

the	top	of	the	knoll	.
这	顶部	的	这	小丘	.

她的声音让山顶上那颗狂跳的心脏感到一阵愉悦。

“ [gəʊ] , - ?

“	Go	,	Areotha	?
“	去	,	-	?

“去吧，阿雷奥萨？”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [neɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] ['wɪðə(r)] [aɪ] [wɪl] [nɒt][flaɪ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

You	cannot	name	a	place	whither	I	will	not	fly	with	you	at	this	hour	.
你	不能	姓名	一个	地方	往哪里去	我	将要	不是	飞	和	你	在	这	小时	.

此刻，你无法说出一个我不会和你一起飞往的地方。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ded] [ɔːl'redi] .

I	wonder	if	they	do	not	believe	me	dead	already	.
我	想知道	如果	他们	做	不是	相信	我	死的	已经	.

我不知道他们是不是不相信我已经死了。

[maɪ][gɒd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝！

[aɪ] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] [mæn] ,

I	see	through	the	treachery	of	that	man	,
我	看	通过	这	背信弃义	的	那	男人	,

我看穿了那个人的背叛。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	and	she	glanced	at	the	body	on	the	ground	.
”	和	她	瞥了一眼	在	这	身体	在	这	地面	.

她瞥了一眼地上的尸体。

“ [gɜːl] , [ɪz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [laɪk] [hɪm] ?
“ Girl , is every one in these parts like him ?
“ 女孩 , 是 每一个 一 在 这些 部分 喜欢 他 ?

“姑娘，这地方的人都像他一样吗？”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] [weɪn] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ;
He came to our home and persuaded father to fly to Wayne , offering to guide us ;
他 来了 到 我们的 家 和 被说服 父亲 到 飞 到 韦恩 , 提供 到 指导 我们 ;

他来到我们家，说服父亲飞往韦恩，并表示愿意指导我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mediteit] ['tretʃəri] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
but he meditated treachery all the time .
但 他 冥想 背信弃义 全部 这 时间 .

但他时刻都在盘算着背叛之举。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . ”
I see it now . ”
我 看 它 现在 . ”

我现在明白了。

“ [hiː; hi] [meɪks] [nəʊ][mɔː(r)] ['blʌdi] [boʊts] [ɒn][ðə; ðɪ][bɪg]['rɪvə(r)] , ” ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [sed] [wɪð] ['traɪʌmf] .
“ He makes no more bloody boats on the big river , ” Little Moccasin said with triumph .
“ 他 制作 不 更多的 血腥 船 在 这 大的 河 , ” 小的 鹿皮鞋 说 和 胜利 .

“他再也造不出大河上的那些该死的船了，”小莫卡辛得意地说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][bəʊld][tuː; tə] [stiːl] [waɪt] [gɜːl] [ə'ləʊn] . ”
“ He was bold to steal white girl alone . ”
“ 他 曾是 大胆的 到 偷 白色的 女孩 独自的 . ”

“他胆子真大，竟然单独拐走一个白人女孩。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [gɜːl] .
“ No , no , girl .
“ 不 , 不 , 女孩 .

“不，不，女孩。”

[æn; ən] ['ɪndiən] [kɔːld] - [ə'sɪstɪd] ,
An Indian called Oskaloo assisted ,
一个 印度 称为 - 协助 ,

一位名叫奥斯卡卢的印度人提供了帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['kætˌlɛt] , [pə'hæps] .
but he was killed in the boat by some one on the shore — Mr . Catlett , perhaps .
但 他 曾是 被杀 在 这 船 经过 一些 一 在 这 支撑 — 先生 . 卡特莱特 , 也许 .

但他却在船上被岸上的某个人杀害了——也许是卡特莱特先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] .
He was on guard .
他 曾是 在 警卫 .

他处于警戒状态。

" ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊts]
" Little Moccasin's eyes gleamed with pride at the mention of the young scout's
" 小的 莫卡辛鞋 眼睛 闪闪发光 和 自豪 在 这 提到 的 这 年轻的 侦察兵的
[neɪm] .
name .
姓名 .

一提到这位年轻童子军的名字，小莫卡辛的眼中就闪烁着自豪的光芒。

" [hiː; hi] [gʊd] ['hʌntə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
" He good hunter , " she said with growing enthusiasm .
" 他 好的 猎人 , " 她 说 和 生长 热情 .

"他是个好猎人，"她越说越兴奋。

" - [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] . "
" Areotha will take the white girl back to him . "
" - 将要 拿 这 白色的 女孩 后退 到 他 . "

"阿雷奥萨会把那个白人女孩带回去。"

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Yes , yes , and then I will find all of them .
" 是的 , 是的 , 和 然后 我 将要 寻找 全部 的 他们 .

"是的，是的，然后我会找到他们所有人。"

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [naʊ] .
Let us go now .
让 我们 去 现在 .

我们走吧。

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es][hɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['tæri] .
Some person may find us here if we tarry .
一些 人 可能 寻找 我们 这里 如果 我们 焦油 .

如果我们逗留太久，可能会有人在这里发现我们。

" [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ?
" Some person ? "
" 一些 人 ?

"某个人？"

[jes] ; [ðæt] " ['pɜːs(ə)n] " [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd]
Yes ; that " person " was already near , and as Kate Merriweather and
是的 ; 那 " 人 " 曾是 已经 靠近 , 和 作为 凯特 梅里韦瑟 和
[hɜː(r); hə(r)][prə'tektə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][flaɪ] ,
her protector started to fly ,
她 保护者 开始 到 飞 ,

是的；那个"人"当时已经很近了，凯特·梅里韦瑟和她的保护者开始飞行时，

[dʒɪm]['gɜːrti] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] , [ænd; ənd] [stʊd]
Jim Girty , with a single bound , reached the foot of the hillock , and stood
吉姆 吉尔蒂 , 和 一个 单身的 边界 , 达到 这 脚 的 这 岗 , 和 站立
[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

吉姆·吉尔蒂一跃而起，来到小山脚下，站在他们面前。

[ðə; ði] [tweɪn] ['stɑːtɪd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] ;
The twain started back with a cry of terror ;
这 马克·吐温 开始 后退 和 一个 哭 的 恐怖 ;

两人惊恐地尖叫着往回走去；

[bʌt; bət] [keɪts] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] [hænd] .
but Kate's retreat was quickly checked by the renegade's hand .
但 凯特的 撤退 曾是 迅速地 已检查 经过 这 叛逆者的 手 .

但凯特的退路很快就被叛徒阻止了。

“ [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ] ['bjuːti] !
“ Not so fast , my beauty !
“ 不是 所以 快速地 , 我的 美丽 !

“别那么快，我的美人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [smaɪl] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌsenʃu'ælәti] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .
” he cried with a hideous smile , a mixture of sensuality and triumph .
” 他 哭 和 一个 可怕 微笑 , 一个 混合物 的 感官享受 和 胜利 .

他带着一种狰狞的笑容哭了起来，那笑容既有性感，又有胜利的喜悦。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'raɪv] [ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [leɪt] .
“ I am convinced that I did not arrive a moment too late .
” 我 是 确信 那 我 做过 不是 到达 一个 片刻 也 晚的 .

“我确信我来得正是时候。”

[ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːls] !
That man was playing me false !
那 男人 曾是 玩耍 我 错误的 !

那个人一直在耍我!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] .
” and he nodded at the dead .
” 和 他 点头 在 这 死的 .

他向死者点了点头。

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] my19
“ He wasn't on the trail that leads to my19
” 他 不是 在 这 踪迹 那 线索 到 my19

“他不在通往我19号的路上。”

['kæbɪn] .
cabin .
舱 .

舱。

[aɪ] [sə'spekt] , [mɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [strʌk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ,
I suspect , miss , that he got struck with your beauty ,
我 怀疑 , 错过 , 那 他 得到 击 和 你的 美丽 ,

小姐，我猜想他是被你的美貌迷住了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌaʊt'wɪt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .
and thought that he would outwit his employer and make you his own wife .
和 想法 那 他 会 智胜 他的 雇主 和 制作 你 他的 自己的 妻子 .

他以为可以智胜雇主，让你成为他的妻子。

” [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
” Kate Merriweather did not reply .
” 凯特 梅里韦瑟 做过 不是 回复 .

凯特·梅里韦瑟没有回复。

[waɪt] [feɪst] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [huːz] [aɪz] [dɪ'vaʊəd]
White faced and trembling , she stood before the outlaw , whose eyes devoured
白色的 面对 和 发抖 , 她 站立 前 这 取缔 , 谁 眼睛 吞噬
[hɜː(r); hə(r)] ['pɪələs] ['bjuːti] ,
her peerless beauty ,
她 无与伦比 美丽 ,

她脸色苍白，浑身颤抖地站在歹徒面前，歹徒的目光贪婪地掠过她无与伦比的美貌。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːz] ['klʌtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
and from whose clutches she longed to escape .
和 从 谁 离合器 她 渴望 到 逃脱 .

她渴望逃离他的魔爪。

“ [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [peɪd] [hɪm]
“ John Darknight proved to be a traitor , and your companion paid him
” 约翰 暗夜 已证实 到 是 一个 叛徒 , 和 你的 伴侣 有薪酬的 他
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tretʃəri] ,
for his treachery ,
为了 他的 背信弃义 ,

“约翰·达克奈特被证明是个叛徒，你的同伴为他的背叛付出了代价。”

[ðəʊ] [aɪ] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld]
though I guess that she did not suspect that she was serving me when she pulled
尽管 我 猜测 那 她 做过 不是 怀疑 那 她 曾是 服务 我 什么时候 她 拉
[ðə; ði] ['trɪgə(r)] .
the trigger .
这 扳机 .

不过我猜她扣动扳机的时候，并没有意识到自己是在为我效力。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [ɒn] - [feɪs]
Perhaps you do not know me , ” and there was a grim smile on Girty's face
也许 你 做 不是 知道 我 , ” 和 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 - 脸
.
:
.

“或许你并不认识我，”吉尔蒂脸上露出一丝阴冷的笑容。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] , [ðəʊ] — — ”
“ I do not , though — — ”
“ 我 做 不是 , 尽管 — — ”

“但我没有——”

“ [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
“ Though you may have heard of me , you were going to say .
“ 尽管 你 可能 有 听到 的 我 , 你 是 去 到 说 .

“虽然你可能听说过我，但你本来想说……”

[aɪ]['fænsi] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .
I fancy that my name has reached your ears .
我 想要 那 我的 姓名 有 达到 你的 耳朵 .

我想你一定听说过我的名字。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] [huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
There isn't a woman in the Northwest Territory who has not heard of me .
那里 不是 一个 女士 在 这 西北 领土 WHO 有 不是 听到 的 我 .

在西北地区，没有哪个女人没听说过我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['gɜːrti] !
My name is Girty !
我的 姓名 是 吉尔蒂 !

我的名字叫吉尔蒂！

” [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔːtə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
” The settler's daughter uttered a cry of mingled terror and disgust .
” 这 定居者的 女儿 说出 一个 哭 的 混合 恐怖 和 厌恶 .

“定居者的女儿发出了一声既恐惧又厌恶的叫喊。”

“ ['saɪmən]['gɜːrti] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ? ”
“ Simon Girty , the renegade ? ”
“ 西蒙 吉尔蒂 , 这 叛逆者 ? ”

“西蒙·格蒂，叛徒？”

“ [nəʊ] ! [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒeɪmz] — [ðə; ði] [wɜːs] ['devə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] !
“ No ! his brother James — the worse devil of the two !
“ 不 ! 他的 兄弟 詹姆斯 — 这 更糟 魔鬼 的 这 二 !

“不！是他的兄弟詹姆斯——他们俩中更邪恶的恶魔！”

" [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑ:'dɒnɪk] [grɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['lɪt(ə)l]
" said the outlaw with a sardonic grin and a glance at the bewildered Little
" 说 这 取缔 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 和 一个 瞥一眼 在 这 困惑 小的
['mɒkəsɪn] .
Moccasin .
鹿皮鞋 .

"亡命之徒说着，脸上带着嘲讽的笑容，瞥了一眼一脸茫然的小莫卡辛。"

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] [tu:; tə] ['evri] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ɒv; əv] ['mænhʊd] , [dʒeɪmz] ['gɜ:rti] ,
" But you are not lost to every attribute of manhood , James Girty ,
" 但 你 是 不是 丢失的 到 每一个 属性 的 男子气概 , 詹姆斯 吉尔蒂 ,

"但是，詹姆斯·吉尔蒂，你并非丧失了所有男子气概的特质。"

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['pli:dɪŋ] [təʊn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [flɪnt] .
" said the captive in a pleading tone that might have softened a heart of flint .
" 说 这 俘虏 在 一个 恳求 语气 那 可能 有 软化 一个 心 的 燧石 .

"俘虏用恳求的语气说道，这种语气或许能软化一颗铁石心肠。"

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [bli:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - [naɪt] .
" There are hearts that bleed for me to - night .
" 那里 是 心 那 流血 为了 我 到 - 夜晚 .

"今晚，有人为我感到心痛。"

[du:; də] [nɒt] [di:l] [wɪð] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [delt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;
Do not deal with me as they say you have dealt with others ;
做 不是 交易 和 我 作为 他们 说 你 有 已处理 和 其他的 ;

不要像对待其他人那样对待我；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

[bʌt; bət] [rɪˈstɔː(r)] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][dɪə(r)] [wʌnz] , [ænd; ənd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈgrætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

but	restore	me	to	my	dear	ones	,	and	win	the	lasting	gratitude	of	all	who	love	me	.
但	恢复	我	到	我的	亲爱的	一个	,	和	赢	这	持久	感激	的	全部	WHO	爱	我	.

但请让我回到我亲爱的家人身边，并赢得所有爱我的人的永恒感激。

〞 [ˈfɒləʊɪŋ] [hɑːd] [əˈpɒn] [keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] [lɑːst] [wɜːd] [keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfiːndɪʃnəs] .

〞	Following	hard	upon	Kate	Merriweather's	last	word	came	a	laugh	which	seemed	the	incarnation	of	fiendishness	.
〞	下列的	难的	之上	凯特	梅里韦瑟	最后的	单词	来了	一个	笑	哪个	似乎	这	化身	的	邪恶	.

“凯特·梅里韦瑟说完最后一句话后，紧接着传来一阵笑声，那笑声仿佛是邪恶的化身。”

[ðə; ði] [ˈrɛnɪgeɪdz] [aɪz] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhɑːtləs] [ˈmerɪmənt] .

The	renegade's	eyes	seemed	filled	with	the	heartless	merriment	.
这	叛逆者的	眼睛	似乎	已填	和	这	狠心	欢乐	.

叛逆者的眼中似乎充满了冷酷无情的喜悦。

“ [rɪˈstɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ?

“	Restore	you	to	the	boat	?
〞	恢复	你	到	这	船	?

“把你送回船上？〞

[let] [juː; jʊ][gəʊ] ,

Let	you	go	,
让	你	去	,

放你走，

[ˈɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [maɪ][hændz] ?

after	I	have	gone	to	the	pains	of	getting	John	Darknight	to	guide	you	into	my	hands	?
后	我	有	已消失	到	这	疼痛	的	获得	约翰	暗夜	到	指导	你	进入	我的	双手	?

在我费尽心思让约翰·黑暗骑士把你引到我手中之后?

[waɪ] , [gɜːl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][dʒɪm][ˈgɜːrti] .

Why	,	girl	,	you	have	not	studied	the	character	of	Jim	Girty	.
为什么	,	女孩	,	你	有	不是	研究	这	特点	的	吉姆	吉尔蒂	.

姑娘，你肯定没好好研究过吉姆·吉尔蒂这个人物。

〞 [keɪts] [həʊp] [fled] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈbjuːti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

〞	Kate's	hope	fled	away	,	and	she	looked	without	a	word	upon	the	forest	beauty	at	her	side	.
〞	凯特的	希望	逃亡	离开	,	和	她	看起来	没有	一个	单词	之上	这	森林	美丽	在	她	边	.

凯特的希望破灭了，她一言不发地望着身旁的森林美人。

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [let] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl][gəʊ] , 〞 [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɒkəsɪn] [sed] ,

“	My	father	,	let	the	white	girl	go	,	〞	Little	Moccasin	said	,
〞	我的	父亲	,	让	这	白色的	女孩	去	,	〞	小的	鹿皮鞋	说	,

“爸爸，放了那个白人女孩吧，”小莫卡辛说道。

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

venturing	to	meet	the	outlaw's	flashing	eyes	.
冒险	到	见面	这	亡命之徒	闪烁	眼睛	.

冒险与亡命之徒闪亮的双眼对视。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看!

[ai][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði]['treɪtə(r)] .

I	have	killed	the	traitor	.
我	有	被杀	这	叛徒	.

我已经杀死了叛徒。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'treɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'gen] . ”

He	will	never	betray	my	father	again	.	”
他	将要	绝不	背叛	我的	父亲	再次	.	”

他绝不会再背叛我父亲了。

“ [juː; jʊ] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] ;

“	You	served	him	right	;
”	你	服务	他	正确的	;

你罪有应得;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] ,

but	you	were	going	to	take	this	girl	back	to	the	river	when	I	came	up	,
但	你	是	去	到	拿	这	女孩	后退	到	这	河	什么时候	我	来了	向上	,

但我上来的时候，你正打算带这个女孩回河边。

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] ,

“	She	is	mine	,
”	她	是	矿	,

她是我的,

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ɪz] [reɪzd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [deθ] .

and	the	hand	that	is	raised	to	tear	her	from	me	will	fall	in	death	.
和	这	手	那	是	提高	到	撕	她	从	我	将要	落下	在	死亡	.

任何试图将她从我身边夺走的手，终将落入死亡之中。

[kʌm] , [maɪ][bɜːd] .

Come	,	my	bird	.
来	,	我的	鸟	.

来吧，我的鸟儿。

” [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ðeə(r)]

”	He	drew	the	settler's	daughter	toward	him	,	and	as	his	eyes	flashed	their
”	他	画	这	定居者的	女儿	朝向	他	,	和	作为	他的	眼睛	闪光灯	他们的

['faɪə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

fire	upon	her	cheek	,
火	之上	她	脸颊	,

“他把定居者的女儿拉向自己，目光在她脸颊上闪过，

[keɪt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['sensləs] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

Kate	uttered	a	shriek	and	hung	senseless	in	his	grasp	.
凯特	说出	一个	尖叫	和	悬挂	无意义的	在	他的	抓牢	.

凯特发出一声尖叫，昏迷不醒地挂在他的怀里。

“ [naʊ] [gəʊ] !
“ Now go !
” 现在 去 !

“现在走吧！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]
” he cried to the mystery , as he pointed over her shoulder into the
” 他 哭 到 这 神秘 , 作为 他 尖 超过 她 肩膀 进入 这
[gluːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
gloom of the forest .
愁云 的 这 森林 .

“他对着谜团喊道，同时指向她肩后幽暗的森林。”

“ [duː; də] [nɒt] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] ['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [huː]
“ Do not lift your rifle against me , for then you would never know who
” 做 不是 举起 你的 步枪 反对 我 , 为了 然后 你 会 绝不 知道 WHO
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

“不要举起你的步枪对付我，否则你永远不会知道自己是谁。”

[gəʊ] ! [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Go ! and follow me not .
去 ! 和 跟随 我 不是 .

走吧！不要跟随我。

[doʊnt] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] [tuː] ['ɒf(ə)n] !
Don't cross my path too often !
不 叉 我的 小路 也 经常 !

别老跟我碰面！

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [fɔːst] ['eksaɪl] ;
” She saw the outstretched hand that pointed her into forced exile ;
” 她 锯 这 伸展 手 那 尖 她 进入 强制 流亡 ;

她看到一只伸出的手，指向她被迫流放；

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [aɪz] [ðæt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
she noted the murderous eyes that darted from her into the depths of the
她 著名的 这 杀人犯 眼睛 那 飞镖 从 她 进入 这 深度 的 这
[tɑːn] ,
tarn ,
山涧 ,

她注意到那双充满杀意的眼睛从她身上窜入湖底深处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] , ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] -
and with a final pitying glance upon the unconscious girl , hanging over Girty's
和 和 一个 最终的 怜悯 瞥一眼 之上 这 无意识 女孩 , 绞刑 超过 -
[strɒŋ] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [əu'bei] .
strong arm , she obeyed .
强的 手臂 , 她 服从 .

她最后怜悯地看了一眼昏迷不醒、倚靠在吉尔蒂强壮手臂上的女孩，然后照做了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
For the second time that night he had sent her from his presence .
为了 这 第二 时间 那 夜晚 他 有 发送 她 从 他的 在场 .

那晚，他第二次把她赶走了。

“ [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] ['bæfld] [dʒɪm] ['gɜːrti] !
“ No man ever baffled Jim Girty !
” 不 男人 曾经 困惑 吉姆 吉尔蒂 !

“从来没有人能难倒吉姆·吉尔蒂！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [dɛθs] [əʊn] [ɪn][ðə; ði]

"	he	said	,	looking	down	into	the	white	face	which	looked	like	death's	own	in	the
"	他	说	,	寻找	向下	进入	这	白色的	脸	哪个	看起来	喜欢	死亡人数	自己的	在	这

['stɑːlaɪt] .

starlight	.
星光	.

“他低头看着那张在星光下如同死神一般苍白的脸说道。”

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv] [plɔtid] .

“	For	this	moment	I	have	plotted	.
"	为了	这	片刻	我	有	绘制	.

“为了这一刻，我早已谋划好了。”

[naʊ] [ai][kæn; kən] ['dezət] [ðə; ði] [traɪbz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [wɔː(r)] ,

Now	I	can	desert	the	tribes	to	their	own	war	,
现在	我	能	沙漠	这	部落	到	他们的	自己的	战争	,

现在我可以抛弃这些部落，让他们自相残杀了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][maɪ] ['wɔːlaɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] .

for	she	takes	away	all	my	warlike	ambition	.
为了	她	需要	离开	全部	我的	好战	志向	.

因为她夺走了我所有的好战野心。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][nekst] [greɪt] ['bæt(ə)l] .

They	may	not	see	me	in	the	next	great	battle	.
他们	可能	不是	看	我	在	这	下一个	伟大的	战斗	.

在下一场大战中，他们或许就见不到我了。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][mæn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

The	hand	of	man	shall	not	take	her	from	me	.
这	手	的	男人	将	不是	拿	她	从	我	.

人手不能将她从我身边夺走。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [feɪs] [ɪn] ['saɪləns] , [əd'maɪərɪŋ][ɪts]

"	Then	for	a	moment	he	studied	his	captive's	face	in	silence	,	admiring	its
"	然后	为了	一个	片刻	他	研究	他的	俘虏的	脸	在	沉默	,	钦佩	它是

['kɒntʊə(r)][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['lʌvlinəs] .

contour	and	matchless	loveliness	.
轮廓	和	无比	可爱	.

然后他默默地凝视着俘虏的脸庞，欣赏着它轮廓分明、无与伦比的美丽。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][dʒɒn] [dɑːrknaɪt] .

At	length	he	started	forward	and	stood	over	John	Darknight	.
在	长度	他	开始	向前	和	站立	超过	约翰	暗夜	.

他终于走上前去，站在约翰·达克奈特面前。

“ [kwaɪt] [ded] !

“	Quite	dead	!
"	相当	死的	!

“彻底死了！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	he	said	with	evident	satisfaction	.
"	他	说	和	明显	满意	.

“他显然很满意地说。”

“ [ðæt] [jʌŋ] [gɜːl] [seɪvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd]['paʊdə(r)] .

“	That	young	girl	saved	me	a	bit	of	lead	and	powder	.
"	那	年轻的	女孩	已保存	我	一个	少量	的	带领	和	粉末	.

“那个小女孩帮我省了点子弹和火药。”

" [jes] , [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [gaɪd] [wɒz; wəz] [ded] .

"	Yes	,	the	treacherous	guide	was	dead	.
"	是的	,	这	奸诈	指导	曾是	死的	.

“是的，那个奸诈的向导死了。”

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['fjuːə(r)] ['blʌdi] [boʊts] [ɒn][ðə; ðɪ] [mɔː'miː] ,

From	that	night	there	would	be	fewer	bloody	boats	on	the	Maumee	,
从	那	夜晚	那里	会	是	更少	血腥	船	在	这	莫米	,

从那天晚上起，莫米河上血迹斑斑的船只就少了很多。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'west] ['terətri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'gret] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] [eɪm] .

and	not	a	soul	in	the	Northwest	Territory	was	to	regret	Little	Moccasin's	aim	.
和	不是	一个	灵魂	在	这	西北	领土	曾是	到	后悔	小的	莫卡辛鞋	目的	.

西北地区的任何人都不会对小莫卡辛的这一击感到后悔。

['liːvɪŋ] [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd]

Leaving	John	Darknight	where	he	had	fallen	,	a	prey	to	the	vultures	and
离开	约翰	暗夜	在哪里	他	有	倒下	,	一个	猎物	到	这	秃鹫	和

[ðə; ðɪ] [wʊlf] ,

the	wolf	,
这	狼	,

约翰·黑暗骑士倒在了原地，成了秃鹫和狼的猎物。

['gɜːrti] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ['kæptɪv] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

Girty	turned	away	,	and	,	with	his	still	unconscious	captive	,	hastened	toward	his
吉尔蒂	转向	离开	,	和	,	和	他的	仍然	无意识	俘虏	,	加快	朝向	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

吉尔蒂转身离开，带着仍然昏迷不醒的俘虏，匆匆向他的小屋走去。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ə'nʌðə(r)] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz]

The	outlaw	had	achieved	another	triumph	;	but	the	avenger	of	blood	was
这	取缔	有	已达成	其他	胜利	;	但	这	复仇者	的	血	曾是

[ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

on	his	trail	,
在	他的	踪迹	,

亡命之徒又一次得逞了；但复仇的仇人正在追捕他。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['ekspieɪt]

and	on	a	day	memorable	in	the	history	of	Ohio	he	was	to	expiate
和	在	一个	天	难忘	在	这	历史	的	俄亥俄州	他	曾是	到	赎罪

[ðə; ðɪ] [kraɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['witnis] .

the	crime	which	we	have	already	witnessed	.
这	犯罪	哪个	我们	有	已经	目击者	.

在俄亥俄州历史上值得纪念的一天，他将为我们已经目睹的罪行赎罪。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] .

A	THRILLING	INITIATION	.
一个	惊险	引发	.

一次激动人心的启蒙。

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [druː] [hɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [bəʊt] ,

Oscar	Parton	did	not	resist	when	his	captors	drew	him	into	their	boat	,
奥斯卡	帕顿	做过	不是	抵抗	什么时候	他的	俘虏者	画	他	进入	他们的	船	,

奥斯卡·帕顿被绑匪拖上船时并没有反抗。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pæd(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

which	was	paddled	into	the	middle	of	the	stream	.
哪个	曾是	划桨	进入	这	中间	的	这	溪流	.

它被划到了溪流中央。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [pruːv] ['fjuːtaɪl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ['wɒriə(r)]

He	saw	that	resistance	would	prove	futile	,	for	his	struggle	with	the	dead	warrior
他	锯	那	反抗	会	证明	徒劳	,	为了	他的	斗争	和	这	死的	战士

[hæd; həd] ['wɪərid] [hɪm] .

had	wearied	him	.
有	疲惫	他	.

他意识到抵抗是徒劳的，因为与死去的战士搏斗已经让他筋疲力尽。

[hɪz; ɪz] ['kæptəz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [red] ['æθliːts] , [wɪð] [greɪt] [bredθ] [ɒv; əv] [tʃest] , [ænd; ənd] [strɒŋ]

His	captors	were	real	red	athletes	,	with	great	breadth	of	chest	,	and	strong
他的	俘虏者	是	真实的红色的		运动员	,	和	伟大的	宽度	的	胸部	,	和	强的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

俘虏他的人都是真正的红皮肤运动员，胸膛宽阔，手臂强壮。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

They	regarded	him	with	much	curiosity	,
他们	认为	他	和	很多	好奇心	,

他们对他充满了好奇。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [spiːk] [ʌn'tɪl][ðə; ði][bəʊt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [striːm] .

and	did	not	speak	until	the	boat	began	to	ascend	the	stream	.
和	做过	不是	说话	直到	这	船	开始	到	上升	这	溪流	.

直到船开始逆流而上，他们才开口说话。

“ [ðə; ði] - [spaɪ] ! ” [sed] [wʌn] , [hɑːf] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	The	Blacksnake's	spy	!	”	said	one	,	half	interrogatively	,	as	he	peered	into	the
“	这	-	间谍	!	”	说	一	,	一半	疑问句	,	作为	他	窥视	进入	这

[jʌŋ] [mænz] [feɪs] .

young	man's	face	.
年轻的	男人的	脸	.

“黑蛇的间谍！”其中一人半是疑问地说道，同时凝视着年轻人的脸。

[hɪz; ɪz]['æksent][təʊld]['pɑːtɒn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔː'niː] .

His	accent	told	Parton	that	he	was	a	Shawnee	.
他的	口音	讲述	帕顿	那	他	曾是	一个	肖尼	.

他的口音让帕顿知道他是肖尼族人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][spaɪ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , “ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [treɪld] [ðə; ði]['ɪndiən] ,

“	I	am	not	a	spy	,	”	was	the	reply	,	“	I	have	never	trailed	the	Indian	,
“	我	是	不是	一个	间谍	,	”	曾是	这	回复	,	“	我	有	绝不	拖着	这	印度	,

“我不是间谍，”他回答说，“我从未跟踪过那个印度人。”

[wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] .

with	a	rifle	ready	to	take	his	life	.
和	一个	步枪	准备好	到	拿	他的	生活	.

他手里拿着步枪，随时准备结束自己的生命。

” [ðə; ði] [red] [men] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]

”	The	red	men	exchanged	significant	glances	,	and	the	youngest	,	a	youth	of
”	这	红色的	男人	交换	重要的	眼神	,	和	这	最小的	,	一个	青年	的

[ˌeɪ'tiːn] , [spəʊk] :

eighteen	,	spoke	:
十八	,	辐	:

“红衣男子们交换了一个意味深长的眼神，其中最年轻的，一个十八岁的青年，开口说道：

“ [peɪl] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['jɛŋgiː] . ” [[siː]] -
“ Pale face is a Yengee . ” [C] 20
“ 苍白 脸 是 一个 延吉 . ” [C] -

“苍白的脸是Yengee。”[C]20

“ [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'merɪkən] , ” ['ɒskə(r)] [sed] ,
“ I am an American , ” Oscar said ,
“ 我 是 一个 美国人 , ” 奥斯卡 说 ,

“我是美国人，”奥斯卡说。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dentəti] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][nəʊ] [gʊd]
knowing that an attempt to conceal his national identity would result in no good
会心 那 一个 试图 到 隐藏 他的 国家的 身份 会 结果 在 不 好的
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

他知道试图隐瞒自己的国籍对他没有任何好处。

“ [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['rɪvə(r)] , [[diː]] ['lɪftɪŋ] [nəʊ][ɑːm] [ə'genst]
“ I have lived at the mouth of the Swift River , [D] lifting no arm against
“ 我 有 居住地 在 这 嘴 的 这 迅速 河 , [D] 举重 不 手臂 反对
[ðə; ði] ['ɪndiən] . ”
the Indian . ”
这 印度 . ”

“我住在斯威夫特河口，[D]从未对印第安人动过手。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɪz] [waɪt] [mæn][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .
“ But why is white man here ? ” asked the Shawnee .
“ 但 为什么 是 白色的 男人 这里 ? ” 问 这 肖尼 .

“可是，为什么白人会在这里？”肖尼族人问道。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɛriˌwɛðər] ['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then followed the narrative of the flight of the Merriweather family , and the
然后 随后 这 叙述 的 这 航班 的 这 梅里韦瑟 家庭 , 和 这
['stɔːri] [ɒv; əv] [keɪts] [æb'dʌkʃən] .
story of Kate's abduction .
故事 的 凯特的 绑架 .

接下来讲述了梅里韦瑟一家逃亡的故事，以及凯特被绑架的故事。

[ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][æt; ət]['sɜːt(ə)n][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
The two Indians listened without interruption ; but at certain stages of the
这 二 印度人 听着 没有 中断 ; 但 在 肯定 阶段 的 这
[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['miːnɪŋ] [lʊks] .
narration they exchanged meaning looks .
旁白 他们 交换 意义 看起来 .

两位印度人全程聆听，没有丝毫打断；但在叙述的某些阶段，他们交换了一个意味深长的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['kredɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
It was evident that they credited the story , for the young man told it in
它 曾是 明显 那 他们 已认可 这 故事 , 为了 这 年轻的 男人 讲述 它 在
[ə; eɪ] [pleɪn] ,
a plain ,
一个 清楚的 ,

很明显，他们相信了这个故事，因为这个年轻人用平实的语言讲述了这个故事。

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] , [im'beliʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['retərɪk] .
straightforward manner , embellishing it with no rhetoric .
直截了当 方式 , 润饰 它 和 不 修辞 .

直截了当，不加修饰。

“ [waɪt] [gaɪd] [stiːl] [gɜːl] ?
“ White guide steal girl ?
“ 白色的 指导 偷 女孩 ?

“白人导游偷女孩？”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] — [ə; eɪ] ['senəkə] — [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
” the young Indian — a Seneca — said , and the elder nodded his head in
” 这 年轻的 印度 — 一个 塞内卡 — 说 , 和 这 长老 点头 他的 头 在
[ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
confirmation .
确认 .

“年轻的印第安人——塞内卡人——说道，年长的印第安人点头表示同意。

“ [hɪm] [bæd][mæn] .
“ Him bad man .
“ 他 坏的 男人 .

“他是个坏人。”

[dɪˈkɔɪz] [boʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [mæn] .
Decoys boats to the wrong side of river for the red man .
诱饵 船 到 这 错误的 边 的 河 为了 这 红色的 男人 .

诱饵船驶向河的另一边，引诱红人过去。

- [nəʊ][laɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪks] [wɔː(r)][ɒn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
Parquatoc no like him , for he makes war on women and children .
- 不 喜欢 他 , 为了 他 制作 战争 在 女性 和 孩子们 .

帕尔夸托克不喜欢他，因为他向妇女和儿童发动战争。

” [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['moments] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['wɪspərz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
” For several moments the savages conversed together in whispers , and in the
” 为了 一些 时刻 这 野蛮人 交谈 一起 在 低语 , 和 在 这
['ɪndiən] [tʌŋ] ,
Indian tongue ,
印度 舌头 ,

“野蛮人们低声交谈了好一会儿，他们用印第安语交谈着，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kɔːt] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
of which the captive caught but few words which he understood .
的 哪个 这 俘虏 捕捉 但 很少 字 哪个 他 理解 .

俘虏只听懂了其中几个他能听懂的词语。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
His fate appeared to be the subject of conversation ,
他的 命运 出现 到 是 这 主题 的 对话 ,

他的命运似乎成了人们谈论的话题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
and he waited with much anxiety and impatience for the end of the
和 他 等待 和 很多 焦虑 和 不耐烦 为了 这 结尾 的 这
['kaʊns(ə)l] .
council .
理事会 .

他焦急万分地等待着会议结束。

[ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
Escape was not to be thought of , for his limbs were bound ,
逃脱 曾是 不是 到 是 想法 的 , 为了 他的 四肢 是 边界 ,

他根本没想过逃跑，因为他的四肢都被捆绑住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	would	have	sank	beneath	the	waves	like	a	stone	if	he	had
和	他	会	有	沉没	下面	这	波浪	喜欢	一个	石头	如果	他	有

[θrəʊn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

thrown	himself	from	the	boat	.
抛掷	他自己	从	这	船	.

如果他从船上跳下去，就会像石头一样沉入海底。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [dɑːk] [hedz] ['sepəreɪtɪd] ,

At	last	the	dark	heads	separated	,
在	最后的	这	黑暗的	头部	分开	,

最后，那些黑皮肤的人头分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiənz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

and	the	young	settler	looked	into	the	Indian's	eyes	as	if	seeking	the	decision
和	这	年轻的	定居者	看起来	进入	这	印度人的	眼睛	作为	如果	寻求	这	决定

[ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʌŋz] .

there	before	he	should	hear	it	from	their	tongues	.
那里	前	他	应该	听到	它	从	他们的	舌头	.

年轻的定居者凝视着印第安人的眼睛，仿佛想从他们的眼神中寻求答案，而不是从他们的语言中听到答案。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [red] ['ærəbz][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

But	he	was	doomed	to	disappointment	,	for	the	red	Arabs	did	not	speak	,
但	他	曾是	注定失败	到	失望	,	为了	这	红色的	阿拉伯人	做过	不是	说话	,

但他注定要失望，因为那些红皮肤的阿拉伯人不会说话。

[ðəʊ] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self] - ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]

though	the	one	who	had	called	himself	Parquatoc	guided	the	boat	toward	the	shore
尽管	这	一	WHO	有	称为	他自己	-	引导	这	船	朝向	这	支撑

.

:

.

虽然自称帕尔夸托克的人引导着船驶向岸边。

['ɒskə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [juːθs] [aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [gliːm] ,

Oscar	thought	that	the	youth's	eye	had	a	kindly	gleam	,
奥斯卡	想法	那	这	青年的	眼睛	有	一个	亲切地	闪耀	,

奥斯卡觉得这年轻人的眼神里闪过一丝友善的光芒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ] ['mɜːdərəs] [laɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɔːrbz][ɒv; əv]

and	tried	to	make	himself	believe	that	no	murderous	light	was	in	the	orbs	of
和	尝试	到	制作	他自己	相信	那	不	杀人犯	光	曾是	在	这	球体	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

他努力让自己相信，同伴的眼球中没有一丝杀气。

- [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [strɒŋ] , ['ræpɪd] [streʊks] ,

Parquatoc	sent	the	boat	to	the	bank	with	strong	,	rapid	strokes	,
-	发送	这	船	到	这	银行	和	强的	,	迅速的	笔画	,

帕尔夸托克用强劲而快速的划水动作将船推向岸边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [krɑːft]['kwɪvə(r)] .

and	it	finally	struck	with	a	dull	thud	that	made	the	light	craft	quiver	.
和	它	最后	击	和	一个	乏味的	砰的一声	那	制成	这	光	工艺	颤动	.

最后，它发出沉闷的撞击声，使轻型飞行器颤抖起来。

[ðen] [hiː; hi] [s'ɛvəd] ['ɑːskərz] [leg] [bɒndz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['setlə(r)] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

Then	he	severed	Oscar's	leg	bonds	,	and	the	settler	stood	erect	on	the	shore	,
然后	他	切断	奥斯卡的	腿	债券	,	和	这	定居者	站立	直立	在	这	支撑	,

然后他解开了奥斯卡腿上的绳索，这位定居者便直立在岸边。

[ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

ten	miles	below	the	scene	of	his	capture	.
十	英里	以下	这	场景	的	他的	捕获	.

距离他被俘地点下方十英里。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['hɑ:vi] ['kæt,lɛt] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli]

His	thoughts	were	of	Harvey	Catlett	,	whom	he	had	left	so	unceremoniously
他的	想法	是	的	哈维	卡特莱特	,	谁	他	有	左边	所以	不体面地

,

,

,

他想起了哈维·卡特莱特，他当初离开哈维时是多么草率。

[ænd; ənd] [hu:] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm][tu:; tə] [hʌnt] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	who	might	think	that	he	had	deserted	him	to	hunt	alone	for	the
和	WHO	可能	思考	那	他	有	荒凉的	他	到	打猎	独自的	为了	这

['stəʊlən][gɜ:l] .

stolen	girl	.
被盗	女孩	.

谁会认为他抛弃了他，独自去寻找被拐走的女孩呢?

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [kweɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [feɪt] [ðæt] [stɛərd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

He	did	not	quail	before	the	uncertain	fate	that	stared	him	in	the	face	;
他	做过	不是	鹌鹑	前	这	不确定	命运	那	凝视	他	在	这	脸	;

面对未知的命运，他没有畏缩;

[bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [dred] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

but	resolved	to	meet	it	,	dread	as	it	might	be	,	like	a	man	.
但	已解决	到	见面	它	,	恐惧	作为	它	可能	是	,	喜欢	一个	男人	.

但他决心像个男人一样去面对它，即使它令人恐惧。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'pɒn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [bau] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]

The	boat	was	drawn	upon	the	bank	,	and	lifted	into	the	boughs	of	a	huge
这	船	曾是	绘制	之上	这	银行	,	和	抬起	进入	这	树枝	的	一个	巨大的

[tri:] ,

tree	,
树	,

小船被拖到岸边，然后被吊到一棵大树的树枝上。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

which	told	that	it	was	not	to	kiss	the	waves	again	that	night	.
哪个	讲述	那	它	曾是	不是	到	吻	这	波浪	再次	那	夜晚	.

这预示着当晚它不会再亲吻海浪了。

[ðə; ði] [ʃɔ:'ni:] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['senəkə] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]['setlə(r)] .

The	Shawnee	deposited	it	there	while	the	young	Seneca	guarded	the	settler	.
这	肖尼	已存	它	那里	尽管	这	年轻的	塞内卡	守卫	这	定居者	.

肖尼人将它放在那里，而年轻的塞内卡人则负责看守定居者。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['ju:sləs] ,

But	such	vigilance	was	useless	,
但	这样的	警觉	曾是	无用	,

但这种警惕毫无用处。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɒskə(r)][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ə'tempt] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [dɪd] [nɒt]['ɒfə(r)][ðə; ði] [best] [saɪnz]

for	Oscar	had	resolved	to	attempt	no	escape	that	did	not	offer	the	best	signs
为了	奥斯卡	有	已解决	到	试图	不	逃脱	那	做过	不是	提供	这	最好的	标志

[ɒv; əv] [sək'ses] .

of	success	.
的	成功	.

因为奥斯卡决心不去尝试任何没有成功希望的逃跑方式。

['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [səʊ] [wel] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɒv; əv] [aɪz]

Having	**deposited**	**the**	**boat**	**in**	**the**	**tree**	**so**	**well**	**that**	**none**	**but**	**the**	**keenest**	**of**	**eyes**
拥有	已存	这	船	在	这	树	所以	出色地	那	没有任何	但	这	最热衷	的	眼睛

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	**have**	**found**	**it**	**,**
可以	有	成立	它	,

他把船巧妙地安置在树上，除了眼力最好的人之外，没人能找到它。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['sævɪdʒ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [lʊk] ,

the	**eldest**	**savage**	**gave**	**his**	**companion**	**a**	**look**	**,**
这	长子	野蛮的	给予	他的	伴侣	一个	看	,

年纪最大的野蛮人看了他的同伴一眼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [naɪf] [flæʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	**the**	**next**	**moment**	**a**	**knife**	**flashed**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	下一个	片刻	一个	刀	闪光灯	在	他的	手	.

下一刻，他手中闪过一把刀。

['ɒskə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] - [stept]

Oscar	**thought**	**that**	**his**	**doom**	**was**	**near**	**at**	**hand**	**,**	**for**	**Parquatoc**	**stepped**
奥斯卡	想法	那	他的	厄运	曾是	靠近	在	手	,	为了	-	步

['fɔːwəd] ,

forward	**,**
向前	,

奥斯卡觉得自己的厄运即将降临，因为帕尔夸托克走上了前来。

[hɪz; ɪz] ['skɑːlət] ['fɪŋgəz] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌhɔːn] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] [bleɪd] .

his	**scarlet**	**fingers**	**encircling**	**the**	**buckhorn**	**handle**	**of**	**the**	**keen**	**blade**	**.**
他的	猩红	手指	包围	这	鹿角	处理	的	这	敏锐的	刀刃	.

他猩红的手指紧紧握住锋利刀刃的鹿角状刀柄。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [juːθs] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)] ['kwivəd] ,

But	**though**	**the**	**youth's**	**eyes**	**flashed**	**and**	**his**	**well**	**-**	**knit**	**figure**	**quivered**	**,**
但	尽管	这	青年的	眼睛	闪光灯	和	他的	出色地	-	针织	数字	颤抖	,

但是，尽管那青年的眼神闪过一丝光芒，他健壮的身躯也微微颤抖，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	**was**	**no**	**gleam**	**of**	**murder**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
那里	曾是	不	闪耀	的	谋杀	在	他的	眼睛	.

他眼中没有一丝杀意。

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [lʊkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] .

The	**Shawnee**	**looked**	**on**	**without**	**a**	**sign**	**of**	**interference**	**.**
这	肖尼	看起来	在	没有	一个	符号	的	干涉	.

肖尼族人在一旁冷眼旁观，没有丝毫干预的迹象。

“ [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪndiən] !

“	**The**	**pale**	**face**	**has**	**said**	**that**	**he**	**does**	**not**	**hate**	**the**	**Indian**	**!**
“	这	苍白	脸	有	说	那	他	做	不是	恨	这	印度	!

“那个面色苍白的人说他不恨印度人！”

” [ðə; ði] [juːθ] [sed] .

”	**the**	**youth**	**said**	**.**
”	这	青年	说	.

“年轻人说道。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] ?

“	**Why**	**should**	**I**	**?**
“	为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [ˌem 'iː] [hɑːm] . ”

He	has	never	done	me	harm	.	”
他	有	绝不	完毕	我	伤害	.	”

他从未伤害过我。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɪlz] [ðə; ði] ['waɪts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kʌm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

“	But	he	kills	the	whites	,	and	now	the	Blacksnakes	come	among	his
”	但	他	杀戮	这	白人	,	和	现在	这	黑蛇	来	之中	他的

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [wɪð] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tɔːtʃ] . ”

wigwams	with	rifle	and	torch	.	”
印第安圆锥形帐篷	和	步枪	和	火炬	.	”

“但他杀害了白人，现在黑蛇帮带着步枪和火把闯进了他的帐篷。”

“ [truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæksneɪk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] ,

“	True	;	but	the	Blacksnake	,	as	you	call	our	great	soldier	,
”	真的	;	但	这	黑蛇	,	作为	你	称呼	我们的	伟大的	士兵	,

“没错；但是你称呼我们这位伟大的战士为‘黑蛇’，

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪf] [ðə; ði][bæd] ['waɪts] [hæd; həd][nɒt] [stɜːd] [ʌp][ðə; ði]

would	not	be	marching	into	this	country	if	the	bad	whites	had	not	stirred	up	the
会	不是	是	行军	进入	这	国家	如果	这	坏的	白人	有	不是	搅拌	向上	这

[traɪbz] [baɪ][laɪz][ænd; ənd] [rʌm] .

tribes	by	lies	and	rum	.
部落	经过	谎言	和	朗姆酒	.

如果不是那些邪恶的白人用谎言和朗姆酒煽动部落，他们就不会入侵这个国家。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] ['bəʊldnəs] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	young	settler	spoke	with	great	boldness	,	looking	straight	into	the	eyes	of	the
”	这	年轻的	定居者	辐	和	伟大的	大胆	,	寻找	直的	进入	这	眼睛	的	这

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

“这位年轻的定居者说话时非常大胆，直视着那两人的眼睛。

“ [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [heɪts] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['renigeid] ? ”

“	The	pale	face	hates	the	king's	men	and	the	renegades	?	”
”	这	苍白	脸	讨厌	这	国王的	男人	和	这	叛逆者	?	”

“苍白的脸皮憎恨国王的卫士和叛徒？ ”

“ [hiː; hi] [dʌz] .

“	He	does	.
”	他	做	.

“他确实有。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

”	There	was	a	moment's	silence	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

“ [dʌz] [hiː; hi] [heɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] ? ”

“	Does	he	hate	the	White	Whirlwind	?	”
”	做	他	恨	这	白色的	旋风	?	”

他恨白色旋风吗?

“ [hiː; hi] [heɪts] [dʒɪm]['gɜːrti] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] !

“	He	hates	Jim	Girty	with	all	his	heart	!
”	他	讨厌	吉姆	吉尔蒂	和	全部	他的	心	!

“他恨透了吉姆·吉尔蒂！ ”

” [ðə; ði] [ʃɔː'niː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] - [wɪð] ['mænɪfest][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	The	Shawnee	nodded	to	Parquatoc	with	manifest	satisfaction	.
”	这	肖尼	点头	到	-	和	显现	满意	.

肖尼人向帕夸托克点了点头，显然很满意。

“ [ðen] [let][ðə; ði] [peɪl] [mæn][beə(r)][hɪz; ɪz] [brest] .

“	Then	let	the	pale	man	bare	his	breast	.
”	然后	让	这	苍白	男人	裸	他的	胸部	.

“那就让那面色苍白的男人露出胸膛吧。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ə; eɪ]['pælə(r)] [swept] ['əʊvə(r)]['ɒskə(r)] ['pɑːrtənz] [feɪs] .

”	For	the	first	time	since	the	landing	,	a	pallor	swept	over	Oscar	Parton's	face	.
”	为了	这	第一的	时间	自从	这	降落	,	一个	苍白	扫荡	超过	奥斯卡	帕顿的	脸	.

“自从着陆以来，奥斯卡·帕顿的脸上第一次出现了苍白的神色。”

[ɪf] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

If	the	savages	were	friends	to	the	Girtys	,
如果	这	野蛮人	是	朋友们	到	这	-	,

如果野蛮人是吉尔蒂人的朋友，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['ɪndiənz] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ,

and	there	were	few	Indians	who	would	not	have	followed	them	to	death	,
和	那里	是	很少	印度人	WHO	会	不是	有	随后	他们	到	死亡	,

几乎没有哪个印第安人不会追随他们至死。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz] [hæd; həd] ['feɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][daɪ] ,

his	replies	had	fated	him	to	die	,
他的	回复	有	命中注定	他	到	死	,

他的回答注定了他的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [brest] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	the	command	to	bare	his	breast	seemed	to	settle	the	question	of
和	这	命令	到	裸	他的	胸部	似乎	到	定居	这	问题	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

而让他袒露胸膛的命令似乎决定了他的生死。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [bʌt; bət][nɒt] [θruː] [fɪə(r)] .

He	hesitated	,	but	not	through	fear	.
他	犹豫了一下	,	但	不是	通过	害怕	.

他犹豫了，但并非出于恐惧。

“ [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ə'freɪd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['wɒriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

“	Is	the	white	man	afraid	?	”	asked	the	boy	-	warrior	with	a	sneer	.
”	是	这	白色的	男人	害怕的	?	”	问	这	男生	-	战士	和	一个	冷笑	.

“白人害怕吗？”少年战士冷笑着问道。

“ [nəʊ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] ,

“	No	!	”	was	the	quick	reply	,
”	不	!	”	曾是	这	快的	回复	,

“不！”对方迅速回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɛtlərz] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;

and	the	next	instant	the	settler's	hands	were	lifted	to	obey	the	command	;
和	这	下一个	立即的	这	定居者的	双手	是	抬起	到	服从	这	命令	;

下一刻，定居者的双手就被举起，服从了命令；

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪə(r)] [θɒŋz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [prɪ'ventɪd] [hɪm] .

but	the	deer	thongs	that	bound	them	prevented	him	.
但	这	鹿	丁字裤	那	边界	他们	阻止	他	.

但捆绑他们的鹿皮绳阻止了他。

- [smaɪld] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] .

Parquatoc	smiled	,	and	cut	the	bonds	.
-	微笑	,	和	切	这	债券	.

帕尔夸托克笑了笑，割断了绳索。

[ðen] ['ɒskə(r)][tɔː(r)][hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [geɪz] .

Then	Oscar	tore	his	jacket	open	,	and	exposed	his	flesh	to	the	Indian's	gaze	.
然后	奥斯卡	撕裂	他的	夹克	打开	,	和	裸露	他的	肉	到	这	印度人的	目光	.

然后奥斯卡撕开外套，将自己的肌肤暴露在印第安人的目光之下。

“ [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [heɪts] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['renigeid] .

“	The	white	man	hates	the	British	and	the	white	renegades	.
”	这	白色的	男人	讨厌	这	英国	和	这	白色的	叛逆者	.

“白人憎恨英国人和白人叛徒。”

[hiː; hi][mʌst; məst][dʒɔɪn]['aʊə(r)][bænd] .

He	must	join	our	band	.
他	必须	加入	我们的	乐队	.

他必须加入我们的乐队。

” [ðen] [waɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [stɪl] ['kwivəd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [lɪps] ,

”	Then	while	the	last	word	still	quivered	the	speaker's	lips	,
”	然后	尽管	这	最后的	单词	仍然	颤抖	这	演讲者的	嘴唇	,

“然后，当最后一个字还在说话者的嘴唇上颤抖时，

[ðə; ði] [naɪf] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɜːt] [ɒv; əv] [blʌd] [təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	knife	flashed	across	his	breast	and	a	spurt	of	blood	told	that	it	had
这	刀	闪光灯	穿过	他的	胸部	和	一个	喷	的	血	讲述	那	它	有

[left] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [treɪl] [bɪ'haɪnd] .

left	a	horrid	trail	behind	.
左边	一个	可怕的	踪迹	在后面	.

刀光一闪划过他的胸膛，溅出的鲜血表明，刀刃留下了一道可怕的痕迹。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] ,

The	youth	did	not	fall	,	but	remained	erect	,
这	青年	做过	不是	落下	,	但	剩余	直立	,

青年没有倒下，而是保持站立姿势。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

while	the	Indians	regarded	the	work	of	the	blade	with	satisfaction	.
尽管	这	印度人	认为	这	工作	的	这	刀刃	和	满意	.

而印第安人则对刀剑的威力表示满意。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] - , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['ɑːskərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt]

“	Listen	,	”	said	Parquatoc	,	laying	his	hand	on	Oscar's	shoulder	and	looking	straight
“	听	,	”	说	-	,	躺下	他的	手	在	奥斯卡的	肩膀	和	寻找	直的

into21

into21
into21

“听着，”帕尔夸托克说着，把手放在奥斯卡的肩膀上，直视着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的眼睛。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .

“	You	are	one	of	us	now	and	forever	.
”	你	是	一	的	我们	现在	和	永远	.

“你现在是我们的一份子，永远都是。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɑːk] ([naɪt]) [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['hɒləʊ] .

There	was	a	council	the	other	dark	(	night	)	in	the	long	hollow	.
那里	曾是	一个	理事会	这	其他	黑暗的	(	夜晚	)	在	这	长的	空洞的	.

另一个漆黑的夜晚，在长长的山谷里举行了一次会议。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

The	White	Whirlwind	came	and	raised	his	voice	for	war	.
这	白色的	旋风	来了	和	提高	他的	嗓音	为了	战争	.

白色旋风来了，他高声呼喊着要开战。

['meni] [tʃiːfs] ['fɒləʊd] [hɪm] ;

Many	chiefs	followed	him	;
许多	酋长们	随后	他	;

许多酋长追随他；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]

but	there	were	many	more	who	were	afraid	to	lift	their	voices	for	peace
但	那里	是	许多	更多的	WHO	是	害怕的	到	举起	他们的	声音	为了	和平

.

:

.

但还有更多的人因为害怕而不敢为和平发声。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [kænt] [faɪt] [ðə; ði] ['blæksneɪk] .

The	Indian	can't	fight	the	Blacksnake	.
这	印度	不能	斗争	这	黑蛇	.

印第安人无法与黑蛇抗衡。

[hiː; hi] [wɪl] [swiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [swiːps] [ðə; ði] [liːvz]

He	will	sweep	them	from	his	path	as	the	hurricane	sweeps	the	leaves
他	将要	扫	他们	从	他的	小路	作为	这	飓风	扫荡	这	树叶

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

from	the	trees	.
从	这	树木	.

他将像飓风吹落树叶一样，把他们从他的道路上扫除。

- , ['aʊə(r)] ['brʌðə(r)] , [rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

Parquatin	,	our	brother	,	rose	and	spoke	for	peace	.
-	,	我们的	兄弟	,	玫瑰	和	辐	为了	和平	.

我们的兄弟帕尔夸廷站起来，呼吁和平。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɔː(r)] [ment] ['stɑːvɪŋ] [skwɔː] , ['desələt, 'desəleit] [meɪz] ['fiːldz] ,

He	told	the	council	that	war	meant	starving	squaws	,	desolated	maize	fields	,
他	讲述	这	理事会	那	战争	意思是	饥饿	印第安女人	,	荒凉的	玉米	字段	,

他告诉议会，战争意味着饥饿的印第安妇女和荒芜的玉米地。

[ænd; ənd] ['geɪmlɪs] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .

and	gameless	hunting	grounds	to	the	Indian	.
和	无游戏	打猎	理由	到	这	印度	.

对印第安人来说，那里是没有猎物的狩猎场。

[hiː; hi] [kɔːld] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [ə; eɪ][bæd][mæn] ,

He	called	White	Whirlwind	a	bad	man	,
他	称为	白色的	旋风	一个	坏的	男人	,

他称白旋风是个坏人，

[huː] [wʊd] ['dezət] [ðə; ði] [red] [mæn][tuː; tə] [treɪl] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

who	would	desert	the	red	man	to	trail	a	white	girl	through	the	forest	.
WHO	会	沙漠	这	红色的	男人	到	踪迹	一个	白色的	女孩	通过	这	森林	.

谁会抛弃印第安人，去跟踪一个白人女孩穿过森林呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [mæd] ;

It	was	a	talk	that	made	the	Whirlwind	mad	;
它	曾是	一个	讲话	那	制成	这	旋风	疯狂的	;

那番话激怒了旋风；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'sembəld] [breɪvz] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['neɪʃnz] ,

and	there	in	the	council	before	the	assembled	braves	of	seven	nations	,
和	那里	在	这	理事会	前	这	组装	勇士们	的	七	国家	,

在七个国家的勇士们聚集的会议上，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['tɒməhɔːk] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['brʌðərz] [breɪn] .

he	drove	his	tomahawk	into	our	brother's	brain	.
他	驾驶	他的	钺	进入	我们的	兄弟	脑	.

他用战斧刺穿了我们兄弟的大脑。

[wiː; wi] [hæv; həv] [reɪzd] ['aʊə(r)] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪtuː] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [men] [duː; də] [wen] [ðeɪ]

We	have	raised	our	hands	to	the	Manitou	like	the	white	men	do	when	they
我们	有	提高	我们的	双手	到	这	马尼图	喜欢	这	白色的	男人	做	什么时候	他们

[wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wɜːdz] [strɒŋ] ,

want	to	make	their	words	strong	,
想	到	制作	他们的	字	强的	,

我们像白人想要增强言辞力量时那样，向马尼图人举起了双手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['peilfeis] [huː] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt]

and	said	that	we	hate	the	palefaces	who	have	lied	the	Indian	into	the	fight
和	说	那	我们	恨	这	苍白面孔	WHO	有	撒谎了	这	印度	进入	这	斗争

.

:

.

并表示我们憎恨那些欺骗印第安人发动战争的白人。

[wiː; wi] [straɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ; [wiː; wi] [treɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] ;

We	strike	at	the	renegade	;	we	trail	the	White	Whirlwind	;
我们	罢工	在	这	叛逆者	;	我们	踪迹	这	白色的	旋风	;

我们打击叛徒；我们追踪白色旋风；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

and	he	shall	die	for	the	blow	which	he	struck	at	the	council	in	the
和	他	将	死	为了	这	吹	哪个	他	击	在	这	理事会	在	这

[lɒŋ] ['hɒləʊ] .

long	hollow	.
长的	空洞的	.

他将为他在长谷中对议会所犯下的罪行付出生命的代价。

[waɪt] [mæn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [naʊ] .

White	man	,	you	are	one	of	us	now	.
白色的	男人	,	你	是	一	的	我们	现在	.

白人，你现在是我们的一员了。

[juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] .

You	carry	the	sign	of	the	brotherhood	.
你	携带	这	符号	的	这	兄弟情	.

你身上带着兄弟情谊的标志。

[weər'evə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [red] ['breðrən] .

Wherever	you	go	you	will	find	red	brethren	.
无论	你	去	你	将要	寻找	红色的	弟兄们	.

无论你走到哪里，你都会遇到红色的兄弟们。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['peɪlfeɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [juː 'es] .

No	other	paleface	belongs	to	us	.
不	其他	苍白脸	属于	到	我们	.

其他任何白人都不属于我们。

[ɪn]['deɪndʒə(r)] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [mɑːk] ; ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][nekst] [greɪt]

In	danger	,	show	the	mark	;	our	people	are	many	,	and	after	the	next	great
在	危险	,	展示	这	标记	;	我们的	人们	是	许多	,	和	后	这	下一个	伟大的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

危难之际，亮出标记；我们的人民众多，在下一场大战之后，

[ðə; ði][kəʊld] [waɪt] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fjuː] .

the	cold	white	faces	among	the	tribes	will	not	be	few	.
这	寒冷的	白色的	面孔	之中	这	部落	将要	不是	是	很少	.

部落中冷漠苍白的面孔不会少。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ;

You	are	free	;
你	是	自由的	;

你自由了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [step] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [rəʊz]['stəʊlən]

but	if	you	go	with	us	we	will	step	upon	the	trail	of	the	white	rose	stolen
但	如果	你	去	和	我们	我们	将要	步	之上	这	踪迹	的	这	白色的	玫瑰	被盗

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

但如果你和我们一起走，我们将踏上从你那里偷走的白玫瑰的踪迹。

" [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriərz] [spiːtʃ] ,

"	To	the	young	warrior's	speech	,
"	到	这	年轻的	战士们	演讲	,

“对于这位年轻战士的演讲，

['ʌtə] [ɪn] [ðæt] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dɔːnz] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['sævɪdʒ]

uttered	in	that	eloquence	which	now	and	then	adorns	the	pages	of	savage
说出	在	那	口才	哪个	现在	和	然后	装饰	这	页面	的	野蛮的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

用那种偶尔才会出现在野蛮历史篇章中的雄辩之词说出

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] ['lɪsnd] [wɪð] ['wʌndəmənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] .

Oscar	Parton	listened	with	wonderment	and	strange	emotions	.
奥斯卡	帕顿	听着	和	惊奇	和	奇怪的	情绪	.

奥斯卡·帕顿听着，既惊奇又百感交集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [wɜːdz] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [prɪ'peəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	true	that	Parquatoc's	words	,	as	he	advanced	,	prepared	him	for	the
它	是	真的	那	-	字	,	作为	他	先进的	,	准备	他	为了	这

[fɪ'nɑːli] ,

finale	,
终曲	,

帕尔夸托克一路走来，他的话语确实为最终的结局做好了准备。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [θɔːts] [ɒv; əv] [duːm] [tuː; tə] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [jet] [swɪft]

but	his	transition	from	thoughts	of	doom	to	freedom	was	yet	swift
但	他的	过渡	从	想法	的	厄运	到	自由	曾是	然而	迅速

[ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] .

and	startling	.
和	令人震惊	.

但他从绝望到获得自由的转变却如此迅速而惊人。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kə'bæl][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [meɪk]

He	found	himself	initiated	into	a	cabal	of	Indians	who	had	sworn	to	make
他	成立	他自己	启动	进入	一个	阴谋	的	印度人	WHO	有	宣誓	到	制作

[wɔː(r)] [ə'genst] ['sɜːt(ə)n] [waɪt] ['piːp(ə)l] — [hɪm'self] [ðə; ði] [səʊl] [waɪt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

war	against	certain	white	people	—	himself	the	sole	white	member	of	the
战争	反对	肯定	白色的	人们	—	他自己	这	唯一	白色的	成员	的	这

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

他发现自己加入了一个印第安人秘密组织，该组织发誓要向某些白人发动战争——而他自己则是该组织中唯一的白人成员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] - [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['setlə(r)][əd'maɪə(r)]

There	was	a	something	about	the	young	Parquatoc	that	made	the	settler	admire
那里	曾是	一个	某物	关于	这	年轻的	-	那	制成	这	定居者	钦佩

[hɪm] ;

him	;
他	;

年轻的帕尔夸托克身上有一种特质，让这位定居者对他十分钦佩；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [dʒɪm]['gɜːrti][hæd; həd] ['beɪsli] [sleɪn][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

and	now	that	he	knew	that	Jim	Girty	had	basely	slain	his	brother	,
和	现在	那	他	知道	那	吉姆	吉尔蒂	有	卑鄙地	被杀	他的	兄弟	,

现在他知道吉姆·吉尔蒂卑鄙地杀害了他的兄弟，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] - ['wɔːriərz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] .

he	saw	a	motive	for	the	boy	-	warrior's	intense	hatred	.
他	锯	一个	动机	为了	这	男生	-	战士们	激烈的	仇恨	.

他看出了这个少年战士强烈仇恨的动机。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ;

He	resolved	to	cultivate	his	friendship	;
他	已解决	到	培育	他的	友谊	;

他决心培养这段友谊；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [bɒndz] [siːld] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

but	he	did	not	know	how	soon	the	bonds	sealed	that	night	were	to	be
但	他	做过	不是	知道	如何	很快	这	债券	密封	那	夜晚	是	到	是

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

但他并不知道，当晚缔结的契约何时会被打破。

“ [kʌm] ! ” [sed] - , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

“	Come	!	”	said	Parquatoc	,	breaking	in	upon	his	thoughts	.
“	来	!	”	说	-	,	打破	在	之上	他的	想法	.

“过来！”帕尔夸托克打断了他的思绪。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

“	The	light	is	not	very	far	away	,
“	这	光	是	不是	非常	远的	离开	,

“光明就在不远处，”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [waɪt] ['ærəus] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”

and	we	must	not	be	here	when	the	white	arrows	fall	upon	the	river	.	”
和	我们	必须	不是	是	这里	什么时候	这	白色的	箭头	落下	之上	这	河	.	”

当白箭落入河中时，我们绝不能在这里。

“ [bʌt; bət] [waɪt] [mæn][nəʊ] [gʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns]

“	But	white	man	no	gun	,	”	said	the	Shawnee	,	speaking	for	the	first	time	since
”	但	白色的	男人	不	枪	,	”	说	这	肖尼	,	请讲	为了	这	第一的	时间	自从

[ðə; ði] ['lændɪŋ] .

the	landing	.
这	降落	.

“但是白人没有枪，”肖尼人说道，这是他登陆后第一次开口说话。

“ ['nevə(r)][maɪnd] ; [gʌn] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɛnɪkəz] [rɪ'plaɪ] .

“	Never	mind	;	gun	come	soon	enough	,	”	was	the	Seneca's	reply	.
”	绝不	头脑	;	枪	来	很快	足够的	,	”	曾是	这	塞内卡的	回复	.

“没关系，枪很快就会来了。”塞内卡人回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kən'siːld] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] ,

A	moment	later	the	tree	and	concealed	boat	were	left	behind	,
一个	片刻	之后	这	树	和	暗	船	是	左边	在后面	,

片刻之后，树木和藏匿的小船都留在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['triːəʊ] ['hʌrid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	the	trio	hurried	from	the	river	.
和	这	三人组	慌忙	从	这	河	.

三人匆匆离开了河边。

['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['nevə(r)] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm]

Oscar	Parton	walked	beside	the	boy	,	never	dreaming	of	escape	,	though	his	freedom
奥斯卡	帕顿	步行	旁	这	男生	,	绝不	做梦	的	逃脱	,	尽管	他的	自由

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'stɔːd] ,

had	been	restored	,
有	到过	恢复	,

奥斯卡·帕顿走在男孩身边，虽然重获自由，却从未想过逃跑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] ['breðrən] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [keɪt] .

for	his	new	brethren	had	promised	to	aid	him	in	his	search	for	Kate	.
为了	他的	新的	弟兄们	有	承诺	到	援助	他	在	他的	搜索	为了	凯特	.

因为他的新兄弟们承诺会帮助他寻找凯特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm]

He	was	thinking	about	his	thrilling	initiation	,	and	wondering	what	would	come
他	曾是	思维	关于	他的	惊险	引发	,	和	好奇	什么	会	来

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他回想起自己激动人心的入会仪式，不禁好奇接下来会发生什么。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['lʌvəz] - ['miːtɪŋ] .

A	LOVERS	'	MEETING	.
一个	恋人	-	会议	.

情侣的会面。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi] [left] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] ,

The	reader	will	recollect	that	we	left	Harvey	Catlett	,	the	young	scout	,
这	读者	将要	追忆	那	我们	左边	哈维	卡特莱特	,	这	年轻的	侦察	,

读者应该还记得，我们离开时留下了年轻的童子军哈维·卡特利特。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] - [treɪl] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] .

searching	for	John	Darknight's	trail	on	the	banks	of	the	Maumee	.
搜索	为了	约翰	-	踪迹	在	这	银行	的	这	莫米	.

在莫米河岸边寻找约翰·达克奈特的踪迹。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɪm] .

We	will	now	return	to	him	.
我们	将要	现在	返回	到	他	.

现在我们再回到他那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [juːθ] ['prɔsikjuːtid] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

For	a	long	time	the	youth	prosecuted	his	search	with	vigor	,
为了	一个	长的	时间	这	青年	被起诉	他的	搜索	和	活力	,

这位年轻人长时间孜孜不倦地进行着他的寻找。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn] [pə'sjuːt]

confident	that	he	would	soon	be	enabled	to	strike	the	trail	and	start	in	pursuit
自信的	那	他	会	很快	是	已启用	到	罢工	这	踪迹	和	开始	在	追逐

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [gaɪd] ,

of	the	treacherous	guide	,
的	这	奸诈	指导	,

他自信很快就能找到线索，开始追捕那个奸诈的向导。

[huːz] [hændz] [hæd; həd] , [hiː; hi] ['daʊtɪd] [nɒt] , ['teɪkən] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] .

whose	hands	had	,	he	doubted	not	,	taken	Kate	Merriweather	from	the	camp	.
谁	双手	有	,	他	怀疑	不是	,	已采取	凯特	梅里韦瑟	从	这	营	.

他毫不怀疑，是这些人把凯特·梅里韦瑟从集中营里带走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [sək'ses] ,

But	the	minutes	passed	without	bringing	him	success	,
但	这	分钟	通过了	没有	带来	他	成功	,

但时间一分一秒地过去，他却并未获得成功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [æb'dʌktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['lændɪd] [æt; ət] ['eni]

and	he	at	last	began	to	fear	that	the	abductor	had	not	landed	at	any
和	他	在	最后的	开始	到	害怕	那	这	绑架者	有	不是	登陆	在	任何

[pɔɪnt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['bɪvuæk] .

point	opposite	the	bivouac	.
观点	对面的	这	露营	.

他最终开始担心绑匪并没有降落在营地对面的任何地方。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

With	this	idea	gaining	strength	in	his	mind	,
和	这	主意	获得	力量	在	他的	头脑	,

随着这个想法在他脑海中越来越强烈，

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sə'dʒest] [njuː] [ɑːpə'reɪʃnz] .

he	resolved	to	rejoin	his	companion	and	suggest	new	operations	.
他	已解决	到	重新加入	他的	伴侣	和	建议	新的	运营	.

他决心与同伴会合，并提出新的行动方案。

[bʌt; bət] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] ['sɪgnlz] ,

But	Oscar	Parton	did	not	respond	to	his	oft	-	repeated	signals	,
但	奥斯卡	帕顿	做过	不是	回应	到	他的	经常	-	重复	信号	,

但奥斯卡·帕顿对他多次发出的信号没有回应。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [skaʊt] [sɔːt] [hɪm] [ɪn] [tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [striːks] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'naʊnst]

and	the	young	scout	sought	him	in	turn	until	the	gray	streaks	of	light	announced
和	这	年轻的	侦察	寻求	他	在	转动	直到	这	灰色的	连胜	的	光	宣布

[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

the	dawn	of	another	day	.
这	黎明	的	其他	天	.

于是，年轻的侦察兵也四处寻找他，直到灰色的光线宣告着新的一天的到来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] ['drɪftɪd] [pɑːst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	did	not	hear	the	boat	that	drifted	past	him	in	the	night	,
他	做过	不是	听到	这	船	那	漂移	过去的	他	在	这	夜晚	,

他没有听到夜里从他身边漂过的船的声音。

[nɔː(r)] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ]

nor	**catch**	**a**	**sound**	**of**	**the**	**struggle**	**between**	**the**	**living**	**and**	**the**	**dead**	**which**
也不	抓住	一个	声音	的	这	斗争	之间	这	活的	和	这	死的	哪个

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] .

was	**taking**	**place**	**on**	**board**	**.**
曾是	采取	地方	在	木板	.

也没有听到船上正在发生的生者与死者之间的搏斗声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [wɪð] [dɪ'zɜːʃn] ,

He	**was**	**inclined**	**to**	**charge**	**Oscar**	**Parton**	**with**	**desertion**	**,**
他	曾是	倾斜	到	收费	奥斯卡	帕顿	和	逃兵	,

他倾向于指控奥斯卡·帕顿犯有逃兵罪。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [keɪts] ['welfeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] —

attributing	**it**	**to**	**the**	**young**	**man's**	**zeal**	**for**	**Kate's**	**welfare**	**,**	**for**	**whom**	**he**	**—**
归因	它	到	这	年轻的	男人的	热情	为了	凯特的	福利	,	为了	谁	他	—

['ɒskə(r)] — [prɪ'fɜːd] [pə'hæps] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'ləʊn] .

Oscar	**—**	**preferred**	**perhaps**	**to**	**hunt**	**alone**	**.**
奥斯卡	—	首选	也许	到	打猎	独自的	.

他认为这是因为这个年轻人对凯特的关心，或许他——奥斯卡——更喜欢独自去打猎。

“ [wel] , [let] [hɪm] [gəʊ] !

“ Well	**,**	**let**	**him**	**go**	**!**
“ 出色地	,	让	他	去	!

“那就放他走吧！”

” ['kætˌlɛt] [sed] [æt; ət][lɑːst] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

” Catlett	**said**	**at**	**last**	**,**	**standing**	**on**	**the**	**shore**	**with**	**the**	**daylight**	**in**	**his**	**face**	**.**
” 卡特莱特	说	在	最后的	,	常设	在	这	支撑	和	这	日光	在	他的	脸	.

“卡特莱特最后说道，他站在岸边，迎着阳光。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [treɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

“ If	**he**	**does**	**not**	**like**	**to**	**trail**	**with**	**me**	**,**
“ 如果	他	做	不是	喜欢	到	踪迹	和	我	,

“如果他不愿意和我一起旅行，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [lɪft] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .

I	**am**	**sure**	**that**	**I**	**will**	**not**	**lift**	**a**	**hand**	**against**	**him**	**.**
我	是	当然	那	我	将要	不是	举起	一个	手	反对	他	.

我确信我绝不会对他动粗。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , ['eni] [wei] ,

He	**might**	**have**	**been**	**a**	**stumbling**	**block**	**,**	**any**	**way**	**,**
他	可能	有	到过	一个	踉跄	堵塞	,	任何	方式	,

无论如何，他可能都是个绊脚石。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][rɪd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	**on**	**the**	**whole**	**I**	**am**	**not**	**sorry**	**that**	**he**	**has**	**rid**	**me**	**of**	**himself**	**.**
和	在	这	所有的	我	是	不是	对不起	那	他	有	摆脱	我	的	他自己	.

总的来说，我不后悔他摆脱了我。

” ['spiːkɪŋ] [ðʌs] — [æz; əz][ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] , [ˌʌn'dʒʌstli] — [ɒv; əv]['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] , [ðə; ði] [jʌŋ]

” Speaking	**thus**	**—**	**as**	**the**	**reader**	**knows**	**,**	**unjustly**	**—**	**of**	**Oscar**	**Parton**	**,**	**the**	**young**
” 请讲	因此	—	作为	这	读者	知道	,	不公正的	—	的	奥斯卡	帕顿	,	这	年轻的

[skaʊt] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

scout	**started**	**up**	**the**	**river**	**.**
侦察	开始	向上	这	河	.

“说着这样的话——读者们都知道，这是对奥斯卡·帕顿的不公正评价——这位年轻的侦察兵开始溯河而上。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	**few**	**steps**	**brought**	**him**	**to**	**a**	**rifle**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**.**
一个	很少	步骤	带来	他	到	一个	步枪	哪个	躺	在	这	地面	.

他走了几步，来到地上，发现那里有一支步枪。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [tʃɑːdʒd]

A	glance	told	him	that	it	belonged	to	the	man	whom	he	had	just	charged
一个	瞥一眼	讲述	他	那	它	属于	到	这	男人	谁	他	有	只是	带电

[wɪð] [dɪˈzɜːʃn] ;

with	desertion	;
和	逃兵	;

他瞥了一眼就知道，这东西属于他刚刚指控逃兵的那个人；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	now	he	regretted	his	words	.
但	现在	他	后悔	他的	字	.

但他现在后悔了。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˈpɑːtɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

The	discovery	of	the	weapon	told	him	that	Parton	was	in	trouble	.
这	发现	的	这	武器	讲述	他	那	帕顿	曾是	在	麻烦	.

武器的发现让他意识到帕顿有麻烦了。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] , [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [treɪlz] ,

His	keen	eyes	,	used	to	the	woods	and	their	trails	,
他的	敏锐的	眼睛	,	用过的	到	这	树林	和	他们的	小径	,

他那双敏锐的眼睛，早已习惯了树林和林间的小径，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [hɪm] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] ,

could	not	show	him	any	signs	of	a	struggle	,
可以	不是	展示	他	任何	标志	的	一个	斗争	,

无法向他显示任何挣扎的迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈstrændɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

for	the	tide	had	removed	the	stranding	place	of	the	canoe	,
为了	这	潮	有	已移除	这	搁浅	地方	的	这	独木舟	,

因为潮水已经冲走了独木舟搁浅的地方。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnsəkˈsesfl] [sɜːtʃ] , [ˈkætˌlɛt] [lʊkt] [ˈmɪstɪfaɪd] .

and	after	a	long	and	unsuccessful	search	,	Catlett	looked	mystified	.
和	后	一个	长的	和	不成功	搜索	,	卡特莱特	看起来	困惑	.

经过长时间无果的寻找，卡特莱特一脸困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [təʊld] [nəʊ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈoʊnərz] [ˈmɪshæps] ;

He	looked	at	the	rifle	,	but	it	told	no	story	of	its	owner's	mishaps	;
他	看起来	在	这	步枪	,	但	它	讲述	不	故事	的	它是	所有者的	事故	;

他看了看那支步枪，但它并没有讲述它的主人遭遇的任何不幸故事；

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [dʌm] — [prəˈvoʊkɪŋli] [səʊ] .

it	lay	in	his	hands	dumb	—	provokingly	so	.
它	躺	在	他的	双手	哑的	—	挑衅地	所以	.

它静静地躺在他手中——这种静默反而激起了他的挑衅。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] !

“	It	beats	me	!
”	它	节拍	我	!

“我也不知道！”

” [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈɔːdəbl] [wɜːdz] [ðæt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] , [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv] [ˈstʌdi]

”	were	the	only	audible	words	that	escaped	him	,	after	a	long	silence	of	study
”	是	这	仅有的	可听见的	字	那	逃脱	他	,	后	一个	长的	沉默	的	学习

[ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə(r)] .

and	conjecture	.
和	推测	.

经过长时间的沉默思考和推测，他最后只说出了这几个字。

[ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] ,

Then	he	thrust	the	weapon	into	the	hollow	of	a	tree	near	by	,
然后	他	推力	这	武器	进入	这	空洞的	的	一个	树	靠近	经过	,

然后他将武器插入附近一棵树的树洞中。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	started	into	the	forest	.
和	开始	进入	这	森林	.

然后便进入了森林。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv] [bɪ'saɪdz] [keɪt] [mɛrɪwɛðɚz] [æb'dʌkʃən] — ['ɒskə(r)]

He	had	another	mystery	to	solve	besides	Kate	Merriweather's	abduction	—	Oscar
他	有	其他	神秘	到	解决	除了	凯特	梅里韦瑟	绑架	—	奥斯卡

-

Parton's22

-

除了凯特·梅里韦瑟的绑架案之外，他还有另一个谜团要解开——奥斯卡·帕顿的22岁生日。

['weərəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

下落。

[hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] -

He	felt	assured	,	however	,	that	the	settler's	daughter	had	fallen	into	Darknight's
他	毛毡	保证	,	然而	,	那	这	定居者的	女儿	有	倒下	进入	-

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但他确信，定居者的女儿已经落入了黑骑士的手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd][dʒeɪmz]['gɜːrti][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	known	to	him	that	the	guide	and	James	Girty	were
和	它	曾是	已知	到	他	那	这	指导	和	詹姆斯	吉尔蒂	是

[stɔːntʃ] [frendz] .

staunch	friends	.
坚定	朋友们	.

他知道向导和詹姆斯·吉尔蒂是铁哥们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['kæbɪn] , [ten] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðæt] [ðə; ði] [skaʊt] ['heɪs(ə)nd] .

It	was	toward	the	renegade's	cabin	,	ten	miles	distant	,	that	the	scout	hastened	.
它	曾是	朝向	这	叛逆者的	舱	,	十	英里	遥远	,	那	这	侦察	加快	.

侦察兵加快脚步，朝着十英里外叛徒的小屋进发。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)]

He	examined	the	ground	over	which	he	walked	,	and	the	light	growing	stronger
他	检查	这	地面	超过	哪个	他	步行	,	和	这	光	生长	更强

,

,

,

他环顾四周，发现脚下的地面越来越亮。

[æt; ət][lɑːst] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

at	last	penetrated	the	forest	.
在	最后的	渗透	这	森林	.

终于进入了森林。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ə; eɪ] [glen]

The	morning	was	not	far	advanced	when	a	young	man	paused	suddenly	in	a	glen
这	早晨	曾是	不是	远的	先进的	什么时候	一个	年轻的	男人	暂停	突然	在	一个	格伦

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] ,

where	the	trees	had	felt	the	fury	of	a	hurricane	,
在哪里	这	树木	有	毛毡	这	愤怒	的	一个	飓风	,

清晨不久，一个年轻人突然停在一处山谷里，这里的树木曾遭受飓风的肆虐。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [dæmp] [wɪð] [stɪl]

and	looked	into	the	face	of	a	person	whose	clothes	were	damp	with	still
和	看起来	进入	这	脸	的	一个	人	谁	衣服	是	潮湿	和	仍然

['glɪsnɪŋ] [djuː] .

glistening	dew	.
闪闪发光	露	.

他凝视着那人的脸，那人的衣服被晶莹的露水浸湿了。

[ðə; ði] [kəʊld] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌp'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

The	cold	white	face	was	upturned	to	the	blue	sky	,
这	寒冷的	白色的	脸	曾是	翻转	到	这	蓝色的	天空	,

那张冰冷的白脸仰望着蓝天。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɑːstli] [steə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

and	in	the	eyes	was	the	ghastly	stare	of	the	dead	.
和	在	这	眼睛	曾是	这	阴森	盯	的	这	死的	.

他的眼神如同死者一般阴森恐怖。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [stɒkt] ['raɪf(ə)l] [klʌtʃt] ['taɪtli] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [raɪt] [hænd] .

Beside	the	body	lay	a	dark	-	stocked	rifle	clutched	tightly	by	a	rigid	right	hand	.
旁	这	身体	躺	一个	黑暗的	-	库存充足	步枪	紧握	紧紧	经过	一个	死板的	正确的	手	.

尸体旁躺着一支深色枪托的步枪，被一只僵硬的右手紧紧握着。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [blʌd] ,

Under	the	left	ear	was	a	mass	of	clotted	blood	,
在下面	这	左边	耳朵	曾是	一个	大量的	的	凝块	血	,

左耳下方有一大团凝血块。

[wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [deθ] .

which	proclaimed	the	gateway	of	the	bullet	of	death	.
哪个	宣布	这	网关	的	这	子弹	的	死亡	.

它宣告了死亡子弹的入口。

“ [dʒɒn] [dɑːrknaɪt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ded] .

“	John	Darknight	!	”	exclaimed	Harvey	Catlett	,	stooping	down	to	examine	the	dead	.
“	约翰	暗夜	!	”	惊呼	哈维	卡特莱特	,	弯腰	向下	到	检查	这	死的	.

“约翰·达克奈特！”哈维·卡特利特惊呼道，他弯下腰查看尸体。

“ ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [wʊd] [end] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [səʊ] ['feɪtəli] [tuː; tə]

“	Little	did	I	think	that	your	trail	would	end	so	suddenly	,	and	so	fatally	to
“	小的	做过	我	思考	那	你的	踪迹	会	结尾	所以	突然	,	和	所以	致命的	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我万万没想到，你的旅程会如此突然地结束，而且对你来说如此致命。”

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gɪnz] .

Now	a	new	mystery	begins	.
现在	一个	新的	神秘	开始	.

现在，一个新的谜团开始了。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɜːl] ?

Where	is	the	girl	?
在哪里	是	这	女孩	?

女孩在哪里?

" [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][glen][təʊld][ðə; ði]['treɪlə(r)][ðæt] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz][ðə; ði]

"	An	examination	of	the	glen	told	the	trailer	that	several	persons	besides	the
"	一个	考试	的	这	格伦	讲述	这	拖车	那	一些	人	除了	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

unfortunate	guide	had	been	there	,
不幸	指导	有	到过	那里	,

"对峡谷的勘察表明，除了那位不幸的向导之外，还有几个人曾到过那里。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	he	was	examining	a	track	so	peculiar	as	to	attract	attention	,
和	他	曾是	检查	一个	追踪	所以	奇特	作为	到	吸引	注意力	,

他正在检查一条非常奇特的痕迹，这条痕迹引起了人们的注意。

[wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

when	a	noise	greeted	his	ears	.
什么时候	一个	噪音	问候	他的	耳朵	.

这时，他耳边传来一阵声响。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Raising	his	head	and	looking	over	his	shoulder	,
提高	他的	头	和	寻找	超过	他的	肩膀	,

他抬起头，回头望去，

[hiː; hi] [sɔː] ['stændɪŋ] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [æt; ət]

he	saw	standing	not	far	away	the	person	of	all	others	whom	he	would	meet	at
他	锯	常设	不是	远的	离开	这	人	的	全部	其他的	谁	他	会	见面	在

[ðæt] ['aʊə(r)] — ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .

that	hour	—	Little	Moccasin	.
那	小时	—	小的	鹿皮鞋	.

他看到不远处站着他在那一刻将会遇到的所有人——小莫卡辛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

There	was	a	smile	on	her	face	as	she	came	forward	and	submitted	to
那里	曾是	一个	微笑	在	她	脸	作为	她	来了	向前	和	提交	到

[ðə; ði] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

the	kiss	which	he	imprinted	on	her	cheek	.
这	吻	哪个	他	印记	在	她	脸颊	.

她脸上带着微笑，走上前去，接受了他在她脸颊上留下的吻。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [hɑːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [gɜːl] , [ɪn][ðə; ði][kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , "

"	They	have	been	talking	hard	of	you	,	girl	,	in	the	camp	over	the	river	,	"
"	他们	有	到过	说	难的	的	你	,	女孩	,	在	这	营	超过	这	河	,	"

['hɑːvi] [sed] .

Harvey	said	.
哈维	说	.

"姑娘，河对岸营地的人们一直在背后说你坏话，"哈维说。

" [ðeɪ] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['dezət] [ðem; ðəm] . "

"	They	accuse	you	of	deserting	them	.	"
"	他们	控	你	的	逃兵	他们	.	"

"他们指责你抛弃了他们。"

" - [gəʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] !

"	Areotha	go	to	follow	him	!
"	-	去	到	跟随	他	!

"阿雷奥萨，跟着他去！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['djuːi] [grɑːs] .

"	she	said	,	and	her	glance	wandered	to	the	dead	man	in	the	dewy	grass	.
"	她	说	,	和	她	瞥一眼	漫步	到	这	死的	男人	在	这	露水	草	.

"她说着，目光转向了躺在沾满露水的草地上的死者。"

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈluːdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [nɒt] . ”

“	But	he	eluded	her	,	and	for	a	long	time	she	saw	him	not	.	”
”	但	他	躲避	她	,	和	为了	一个	长的	时间	她	锯	他	不是	.	”

但他躲开了她，很长一段时间她都没见到他。

“ [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

“	And	too	late	you	have	found	him	.
”	和	也	晚的	你	有	成立	他	.

“而你找到他的时候已经太晚了。”

[hiː; hi][ɪz] [ðeə(r)] . ”

He	is	there	.	”
他	是	那里	.	”

他就在那里。

“ - [sɔː] [hɪm] [fɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [stɑːz] .

“	Areotha	saw	him	fall	with	his	face	to	the	stars	.
”	-	锯	他	落下	和	他的	脸	到	这	明星	.

“阿瑞奥萨看到他面朝星空坠落。”

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [grəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	lay	so	still	,	and	never	groaned	in	his	throat	.
他	躺	所以	仍然	,	和	绝不	呻吟	在	他的	喉	.

他一动不动地躺着，喉咙里连一声呻吟都没有。

” [ðə; ðiː] [jʌŋ] [skaʊt] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðiː][feə(r)] [feɪs] , [flʌʃt] [wɪð] [ˈtraɪʌmf] .

”	The	young	scout	looked	into	the	fair	face	,	flushed	with	triumph	.
”	这	年轻的	侦察	看起来	进入	这	公平的	脸	,	酡	和	胜利	.

年轻的侦察兵望着那张美丽的脸庞，脸上洋溢着胜利的喜悦。

“ [dɪd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [gɜːl] ? ”

“	Did	you	do	it	,	girl	?	”
”	做过	你	做	它	,	女孩	?	”

“是你干的吗，姑娘？”

“ - [ʃɒt] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðiː] [waɪt] [gɜːl] [θruː] [ðə; ðiː] [ˈfɒrɪst] .

“	Areotha	shot	him	when	he	was	taking	the	white	girl	through	the	forest	.
”	-	射击	他	什么时候	他	曾是	采取	这	白色的	女孩	通过	这	森林	.

“当他带着白人女孩穿过森林时，阿雷奥萨开枪打死了他。”

” [ˈhɑːvi] [ˈkætˌlɛt] [ˈstɑːtɪd] .

”	Harvey	Catlett	started	.
”	哈维	卡特莱特	开始	.

“哈维·卡特莱特开始了。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [ˈreskjuːd] [keɪt] !

“	Then	you	rescued	Kate	!
”	然后	你	获救	凯特	!

“然后你救了凯特！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ðə; ðiː][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	girl	shook	her	head	.
这	女孩	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

“ [waɪt] [gɜːl][ˈteɪkən][frɒm; frəm] - , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] .

“	White	girl	taken	from	Areotha	,	”	was	her	answer	.
”	白色的	女孩	已采取	从	-	,	”	曾是	她	回答	.

“是从阿雷奥萨带走的白人女孩，”她的回答是。

“ [wɪl] [feə(r)] [feɪs] ['lɪs(ə)n] ? ”
“ Will Fair Face listen ? ”
” 将要 公平的 脸 听 ? ”

“Fair Face会听吗？”

“ [aɪ] [wɪl] .
“ I will .
” 我 将要 .

“我会。

” [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ['di:teɪld] [hɜ:(r); hə(r)] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][dʒɒn] [dɑ:rknaɪt] [ænd; ənd]
” In simple language Little Moccasin detailed her trailing of John Darknight and
” 在 简单的 语言 小的 鹿皮鞋 详细的 她 尾随 的 约翰 暗夜 和
[hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
his captive through the forest ,
他的 俘虏 通过 这 森林 ,

“用简单的语言，《小莫卡辛》详细描述了她跟踪约翰·达克奈特和他的俘虏穿过森林的过程。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌrɪkən] - [swept] [glen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪmz]
and how in the hurricane - swept glen she had put an end to his crimes
和 如何 在 这 飓风 - 扫荡 格伦 她 有 放 一个 结尾 到 他的 犯罪
[wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
with a bullet .
和 一个 子弹 .

在飓风肆虐的山谷中，她用一颗子弹结束了他的罪行。

[ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - [ˌɪntə'fɪərəns] ,
Then , of course , followed the account of James Girty's interference ,
然后 , 的 课程 , 随后 这 帐户 的 詹姆斯 - 干涉 ,

接下来，自然而然地出现了詹姆斯·吉尔蒂干预事件的描述。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔ:tə(r)] .
and his subsequent flight with the settler's daughter .
和 他的 随后的 航班 和 这 定居者的 女儿 .

以及他随后与定居者的女儿私奔。

[ðə; ði] [skaʊt] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
The scout listened without interrupting her .
这 侦察 听着 没有 打断 她 .

侦察兵静静地听着，没有打断她。

“ [ðə; ði] [nju:] [treɪl] [bɪ'gɪnz] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃə(r)] .
“ The new trail begins here , ” he said , addressing the beautiful creature .
” 这 新的 踪迹 开始 这里 , ” 他 说 , 解决 这 美丽的 生物 .

“新的征程从这里开始，”他对着这美丽的生物说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɪn][maɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt] [meɪ] [rɪd][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['terətri] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'kɑ:nət]
“ There is a ball in my rifle that may rid the Northwest Territory of its incarnate
” 那里 是 一个 球 在 我的 步枪 那 可能 摆脱 这 西北 领土 的 它是 体现
[kɜ:s] . ”
curse . ”
诅咒 . ”

“我的步枪里有一颗子弹，或许能解除西北地区根深蒂固的诅咒。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
“ No , no ! ” cried Little Moccasin , and her hand fell on his arm .
” 不 , 不 ! ” 哭 小的 鹿皮鞋 , 和 她 手 跌倒 在 他的 手臂 .

“不，不！”小莫卡辛喊道，她的手落在了他的胳膊上。

“ [ɪf] [feə(r)] [feɪs] [kɪlz] [ðə; ði] ['wɜ:lwɪnd] , [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] .
“ If Fair Face kills the Whirlwind , he will never tell .
” 如果 公平的 脸 杀戮 这 旋风 , 他 将要 绝不 告诉 .

“如果美貌杀了旋风，他永远不会说出去。”

" ['kætˌlɛt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['bjuːtiz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [ə'pɒn]
" Catlett looked into the forest beauty's eyes as a puzzled expression settled upon
" 卡特莱特 看起来 进入 这 森林 美的 眼睛 作为 一个 困惑 表达 定居 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

卡特利特凝视着森林美人的眼睛，脸上浮现出困惑的表情。

" ['nevə(r)] — ['nevə(r)] [tel] !
" Never — never tell !
" 绝不 — 绝不 告诉 !

"永远——永远不要说！"

" [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , ['mɪstɪfaɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði][mɔː(r)] .
" repeated the girl , mystifying him the more .
" 重复 这 女孩 , 神秘的 他 这 更多的 .

"女孩重复了一遍，这让他更加困惑了。"

" ['nevə(r)] [tel] [wɒt] , ['mɒkəsɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skaʊt] ,
" Never tell what , Moccasin ? " exclaimed the scout ,
" 绝不 告诉 什么 , 鹿皮鞋 ? " 惊呼 这 侦察 ,

"什么事都别说，莫卡辛？"侦察兵喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][hɪm] .
as he put his arm about her and drew her near him .
作为 他 放 他的 手臂 关于 她 和 画 她 靠近 他 .

他搂住她，把她拉近自己。

" [hiː; hi] [nəʊz] - [truː] ['fɑːðə(r)] . "
" He knows Areotha's true father . "
" 他 知道 - 真的 父亲 . "

"他知道阿瑞奥莎的亲生父亲是谁。"

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

"不！ "

" [hiː; hi] [sed] [səʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn][dɔː(r)] ,
" He said so last night in his own cabin door ,
" 他 说 所以 最后的 夜晚 在 他的 自己的 舱 门 ,

"他昨晚在自己的小屋门口说了这话。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] , - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] ;
and when he said he would not tell , Areotha raised her rifle ;
和 什么时候 他 说 他 会 不是 告诉 , - 提高 她 步枪 ;

当他说他不会说的时候，阿瑞奥莎举起了步枪；

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [nəʊ] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [let]
but he told her to shoot , and never , never know , and — she let
但 他 讲述 她 到 射击 , 和 绝不 , 绝不 知道 , 和 — 她 让
[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [fɔːl] .
the rifle fall .
这 步枪 落下 .

但他告诉她开枪，永远、永远不要知道结果，然后——她让步枪掉在了地上。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wuːnd] - ['fiːvə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm][hiː; hi] [sed] [streɪndʒ]
My father knows , for when the wound - fever was upon him he said strange
我的 父亲 知道 , 为了 什么时候 这 伤口 - 发烧 曾是 之上 他 他 说 奇怪的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我父亲知道，因为他患伤口热的时候说过一些奇怪的话。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈweɪ] [wen] [ai] [keɪm] [nɪə(r)] .

and	made	me	go	away	when	I	came	near	.
和	制成	我	去	离开	什么时候	我	来了	靠近	.

当我靠近时，他把我赶走了。

〞 ['kætˌlɛt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

〞	Catlett	was	silent	,	busy	with	his	thoughts	,
〞	卡特莱特	曾是	沉默的	,	忙碌的	和	他的	想法	,

卡特莱特沉默不语，陷入沉思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hiː; hi] [sɔː] - [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn] [hɪm] .

and	when	he	started	he	saw	Areotha's	eyes	fixed	upon	him	.
和	什么时候	他	开始	他	锯	-	眼睛	固定的	之上	他	.

他刚一开口，就看到阿瑞奥莎的目光紧紧地盯着他。

“ [ðə; ði] [bruːt] [meɪ] [nəʊ] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	The	brute	may	know	,	〞	he	said	.
〞	这	蛮力	可能	知道	,	〞	他	说	.

“那畜生或许知道，”他说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [rest] [ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][hɪm] . 〞

“	I	wish	I	could	wrest	the	secret	from	him	.	〞
〞	我	希望	我	可以	夺取	这	秘密	从	他	.	〞

“我真希望我能从他口中套出这个秘密。”

“ [feə(r)] [feɪs] [wɪl] [nɒt] [kɪl] [hɪm] , [ðen] ? 〞 [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	Fair	Face	will	not	kill	him	,	then	?	〞	said	the	girl	,
〞	公平的	脸	将要	不是	杀	他	,	然后	?	〞	说	这	女孩	,

“那么，美貌小姐不会杀他吧？”女孩问道。

['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] .

pleading	for	the	life	of	the	scourge	of	the	settlements	.
恳求	为了	这	生活	的	这	祸害	的	这	定居点	.

恳求饶恕这处定居点的祸害。

“ [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ['kɒmz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] . 〞

“	When	the	right	time	comes	he	will	tell	.	〞
〞	什么时候	这	正确的	时间	来	他	将要	告诉	.	〞

“时机成熟时，他会告诉大家的。”

“ [ðæt] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] .

“	That	time	,	in	his	opinion	,	will	never	come	.
〞	那	时间	,	在	他的	观点	,	将要	绝不	来	.

在他看来，那一天永远不会到来。

[wen] [dʒɪm]['gɜːrti] [heɪts] , [hiː; hi] [heɪts] [fərˈevə(r)] . 〞

When	Jim	Girty	hates	,	he	hates	forever	.	〞
什么时候	吉姆	吉尔蒂	讨厌	,	他	讨厌	永远	.	〞

吉姆·吉尔蒂一旦恨上一个人，就会恨上永远。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [feə(r)] [feɪs] [speə(r)][hɪm] ? 〞

“	But	will	Fair	Face	spare	him	?	〞
〞	但	将要	公平的	脸	空闲的	他	?	〞

“但美貌会放过他吗？”

“ [ai] [wʊd] [nɒt][speə(r)][ðə; ði][wʊlf] [ðæt] [hæz; həz] [treɪld] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] ,

“	I	would	not	spare	the	wolf	that	has	trailed	me	for	years	,
〞	我	会	不是	空闲的	这	狼	那	有	拖着	我	为了	年	,

“我不会放过那匹跟踪我多年的狼。”

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] ['liːniənt] [wɪð] [ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] [hæz; həz] [spɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn]

nor	would	I	be	lenient	with	the	hound	that	has	spilled	the	blood	of	women
也不	会	我	是	宽容	和	这	猎犬	那	有	洒了	这	血	的	女性

[ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

and	their	little	ones	.
和	他们的	小的	一个	.

我也不会对那条残害妇女和幼童的恶犬宽容。

[wʊlf] [ænd; ənd] [haʊnd] [ɪz] [ðɪs] ['veri] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] ['fɑːðə(r)] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] . ”

Wolf	and	hound	is	this	very	man	whom	you	have	called	father	these	many	years	.	”
狼	和	猎犬	是	这	非常	男人	谁	你	有	称为	父亲	这些	许多	年	.	”

“狼和猎犬，就是你们多年来一直称之为父亲的这个人。”

“ [hiː; hi][ɪz] ['veri] [bæd] !

“	He	is	very	bad	!
“	他	是	非常	坏的	!

“他非常坏！”

” [ðə; ði][gɜːl] [sed] , ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	the	girl	said	,	dropping	her	eyes	.
”	这	女孩	说	,	下降	她	眼睛	.

“女孩垂下眼帘说道。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] ! ”

“	But	he	knows	!	”
“	但	他	知道	!	”

“但他知道！”

“ [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ai] [wɪl] [nɒt] [sleɪ] [hɪm] , [seɪv] [ɪn] [self] [dɪ'fens] .

“	Then	for	your	sake	I	will	not	slay	him	,	save	in	self	defense	.
“	然后	为了	你的	清酒	我	将要	不是	杀戮	他	,	节省	在	自己	防御	.

“那么，为了你的缘故，我不会杀他，除非是出于自卫。”

['ʌðəwaɪz] [ɒn] [saɪt] [wʊd] [ai] [ʃuːt] [ðə; ði]['hjuːmən] [blʌd] - [haʊnd] .

Otherwise	on	sight	would	I	shoot	the	human	blood	-	hound	.
否则	在	视线	会	我	射击	这	人类	血	-	猎犬	.

否则，我一见到这个人形猎犬就会开枪射杀他。

” [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvi] ['kæt,lɛt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɑːmz] [ɪn'sɜːrkld] [hɪz; ɪz] [nek]

”	Before	Harvey	Catlett	had	ceased	to	speak	a	pair	of	arms	encircled	his	neck
”	前	哈维	卡特莱特	有	停止	到	说话	一个	一对	的	武器	包围	他的	脖子

,

,

,

“哈维·卡特莱特话还没说完，就有一双手臂环住了他的脖子。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɒt] ['kɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	he	felt	hot	kisses	on	his	face	.
和	他	毛毡	热的	吻	在	他的	脸	.

他感到脸上被人狠狠地吻了一下。

- [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪm] .

Areotha	had	conquered	him	.
-	有	征服	他	.

阿瑞奥萨征服了他。

“ [wiː; wi] [pɑːt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] .

“	We	part	here	,	”	he	said	,	gently	releasing	himself	.
“	我们	部分	这里	,	”	他	说	,	轻轻地	发布	他自己	.

“我们就此分别吧，”他一边说着，一边轻轻地放开了自己。

“ [dʌz] [feə(r)] [feɪs] [gəʊ][tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ? ”

“	Does	Fair	Face	go	to	trail	the	Whirlwind	?	”
”	做	公平的	脸	去	到	踪迹	这	旋风	?	”

“美貌女子要去追随旋风吗？”

“ [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [rentʃ] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

“	I	go	to	wrench	Kate	Merriweather	from	his	grasp	.
”	我	去	到	扳手	凯特	梅里韦瑟	从	他的	抓牢	.

“我要把凯特·梅里韦瑟从他手中夺过来。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ][səʊl] ['mɪʃ(ə)n] ; [ðen] [bæk] [tuː; tə][mæd] ['æntəni] ,

This	is	my	sole	mission	;	then	back	to	Mad	Anthony	,
这	是	我的	唯一	使命	;	然后	后退	到	疯狂的	安东尼	,

这是我的唯一任务；然后回到疯狂的安东尼那里。

[tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][nɪə(r)][æt; ət][hænd] . ”

to	fight	in	the	battle	near	at	hand	.	”
到	斗争	在	这	战斗	靠近	在	手	.	”

去参加即将到来的战斗。

“ [ænd; ənd] - ? ”

“	And	Areotha	?	”
”	和	-	?	”

“还有阿瑞奥莎？”

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [wʊlf] [kæp] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] . ” -

“	Go	to	the	camp	over	the	river	,	and	tell	Wolf	Cap	what	I	have	done	.	”	23
”	去	到	这	营	超过	这	河	,	和	告诉	狼	帽	什么	我	有	完毕	.	”	-

“去河对岸的营地，把我的所作所为告诉狼帽。”23

[ə; eɪ]['pælə(r)][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

A	pallor	of	fear	and	distrust	came	over	the	girl's	face	.
一个	苍白	的	害怕	和	怀疑	来了	超过	这	女孩们	脸	.

女孩脸上浮现出恐惧和不信任的苍白表情。

“ [hiː; hi] [heɪts] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][duː; də][nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	He	hates	Areotha	,	and	the	young	men	do	not	like	her	.	”
”	他	讨厌	-	,	和	这	年轻的	男人	做	不是	喜欢	她	.	”

“他讨厌阿瑞奥莎，年轻人们也不喜欢她。”

“ [duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði][tɔːl]['hʌntə(r)] [naʊ] , ” ['hɑːvi] [sed] .

“	Do	not	fear	the	tall	hunter	now	,	”	Harvey	said	.
”	做	不是	害怕	这	高的	猎人	现在	,	”	哈维	说	.

“现在不要害怕那个高大的猎人，”哈维说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] - ?

“	Does	he	like	Areotha	?
”	做	他	喜欢	-	?

他喜欢阿瑞奥莎吗?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

”	she	cried	,	brightening	up	.
”	她	哭	,	提亮	向上	.

她哭了，眼睛亮了起来。

“ [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [driːmz] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [juː 'es] ,

“	She	often	dreams	about	him	,	but	a	shadow	comes	between	us	,
”	她	经常	梦境	关于	他	,	但	一个	阴影	来	之间	我们	,

她经常梦见他，但我们之间隔着一道阴影。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊm] . ”

and	in	his	place	is	the	Whirlwind	and	his	home	.	”
和	在	他的	地方	是	这	旋风	和	他的	家	.	”

取而代之的是旋风和他的家。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ækt] ['streɪndʒli] ['sʌmtaɪmz] .

“	You	need	not	fear	him	,	though	he	may	act	strangely	sometimes	.
”	你	需要	不是	害怕	他	,	尽管	他	可能	行为	奇怪的	有时	.

“虽然他有时行为怪异，但你不必害怕他。”

[hiː; hi] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .

He	will	protect	you	from	the	two	young	men	of	the	party	.
他	将要	保护	你	从	这	二	年轻的	男人	的	这	派对	.

他会保护你免受党内那两个年轻人的伤害。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

You	may	be	of	assistance	to	the	fugitives	.
你	可能	是	的	协助	到	这	逃犯	.

你或许能帮助到这些逃犯。

[steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Stay	with	them	until	I	come	.
停留	和	他们	直到	我	来	.

你们陪着他们，等我来。

[gəʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

Go	,	little	one	.
去	,	小的	一	.

去吧，小家伙。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

” [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [glen] ,

”	They	parted	in	the	glen	,
”	他们	分手了	在	这	格伦	,

他们在山谷中分别了，

[ænd; ənd] ['hɑːvi] ['kæt¸lɛt] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	Harvey	Catlett	did	not	stir	until	the	wood	witch	had	vanished	from	his	sight	.
和	哈维	卡特莱特	做过	不是	搅拌	直到	这	木头	巫婆	有	消失了	从	他的	视线	.

直到森林女巫从他的视线中消失，哈维·卡特利特才动弹。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [¸aɪ 'tiː] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	it	stronger	than	ever	,	now	,	”	he	said	.
”	我	相信	它	更强	比	曾经	,	现在	,	”	他	说	.

“我相信它现在比以往任何时候都更加强大，”他说。

“ [aɪ] [həʊp] [¸aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] .

“	I	hope	it	may	be	so	.
”	我	希望	它	可能	是	所以	.

我希望如此。

[dʒɪm] ['gɜːrti] ,

Jim	Girty	,
吉姆	吉尔蒂	,

吉姆·吉尔蒂

[ai][hæv; həv] ['vɜːtʃuəli] [swɔːn] [tuː; tə][speə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðɪs] [treɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	have	virtually	sworn	to	spare	your	life	—	for	on	this	trail	we	are
我	有	几乎	宣誓	到	空闲的	你的	生活	—	为了	在	这	踪迹	我们	是

[baʊnd] [tuː; tə] [miːt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

bound	to	meet	—	and	there	is	but	one	woman	in	the	world	who	could	have
边界	到	见面	—	和	那里	是	但	一	女士	在	这	世界	WHO	可以	有

[meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] .

made	me	promise	.
制成	我	承诺	.

我几乎已经发誓要饶你一命——因为我们注定会在这条路上相遇——而世界上只有一个女人能让我做出这样的承诺。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [swept] [glen] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tenənt] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

"	A	moment	later	the	storm	swept	glen	was	not	tenanted	save	by	the	man	who
"	一个	片刻	之后	这	风暴	扫荡	格伦	曾是	不是	已出租	节省	经过	这	男人	WHO

[wʊd] ['nevə(r)] ,

would	never	,
会	绝不	,

“片刻之后，暴风雨席卷过的山谷里空无一人，只有那个永远不会离开的人。”

['nevə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

never	leave	it	.
绝不	离开	它	.

永远不要离开它。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] , [wɪð] ['taɪt(ə)nd] [belt] [ænd; ənd] ['redi] ['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [stept] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [njuː]

Harvey	Catlett	,	with	tightened	belt	and	ready	rifle	,	had	stepped	upon	a	new
哈维	卡特莱特	,	和	收紧	腰带	和	准备好	步枪	,	有	步	之上	一个	新的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

哈维·卡特利特束紧腰带，步枪上膛，踏上了一条新的道路。

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .

destined	to	be	fraught	with	strange	adventures	.
注定	到	是	充满危机	和	奇怪的	冒险	.

注定充满奇遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪn] - ['kæbɪn] .

IN	GIRTY'S	CABIN	.
在	-	舱	.

在吉尔蒂的小屋里。

[keɪt] ['mɛriˌweðər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [wen] [ðə; ði] ['rɛnɪgeɪdz] ['fɒrɪst] [həʊm] [wɒz; wəz]

Kate	Merriweather	was	quite	exhausted	when	the	renegade's	forest	home	was
凯特	梅里韦瑟	曾是	相当	筋疲力尽的	什么时候	这	叛逆者的	森林	家	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

当到达叛徒位于森林中的住所时，凯特·梅里韦瑟已经筋疲力尽了。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [æb'dʌkʃən] , ['reskjuː] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

Her	strange	abduction	,	rescue	and	recapture	had	told	upon	her	nature	,
她	奇怪的	绑架	,	救援	和	夺回	有	讲述	之上	她	自然	,

她那次离奇的绑架、营救和重获自由的经历，改变了她的性格。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɒst] - ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp]

and	she	crossed	Girty's	threshold	with	a	sigh	of	despair	which	did	not	escape
和	她	交叉	-	临界点	和	一个	叹	的	绝望	哪个	做过	不是	逃脱

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ['nəʊtɪs] .

her	companion's	notice	.
她	同伴的	注意	.

她叹了口气，绝望地跨过吉尔蒂的门槛，这并没有逃过她同伴的眼睛。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [dʒɪm] - [həʊm] [səʊ][bæd][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]

“	Oh	,	you	will	not	find	Jim	Girty's	home	so	bad	as	your	imagination	has
”	哦	,	你	将要	不是	寻找	吉姆	-	家	所以	坏的	作为	你的	想像力	有

['piktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

pictured	it	,
如图所示	它	,

“哦，你不会发现吉姆·吉尔蒂的家像你想象的那样糟糕。”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	he	said	with	a	smile	.
”	他	说	和	一个	微笑	.

他笑着说。

“ [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)][æt; ət] [fɔːt] [maɪ'æmi] [telz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd]['əʊvə(r)][ɪts][dɔː(r)]

“	A	British	officer	at	Fort	Miami	tells	about	a	place	that	had	over	its	door
”	一个	英国	官	在	堡	迈阿密	讲述	关于	一个	地方	那	有	超过	它是	门

[ðə; ði] [wɜːdz] ,

the	words	,
这	字	,

“一位驻扎在迈阿密堡的英国军官讲述了一个地方，它的门上写着：

- [huː] ['entəz] [hɪə(r)] [liːvz] [həʊp][bɪ'haɪnd] ; - [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [həʊm] .

'	who	enters	here	leaves	hope	behind	;	'	but	that	isn't	my	home	.
-	WHO	进入	这里	树叶	希望	在后面	;	-	但	那	不是	我的	家	.

“凡进入此地者，皆将希望留在身后;”但那不是我的家。

” [keɪt] ['ʃʌdə] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːtləs] ['levəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plɔːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔːs] [lɑːf] .

”	Kate	shuddered	at	his	heartless	levity	,	which	he	applauded	with	a	coarse	laugh	.
”	凯特	颤抖	在	他的	狠心	轻浮	,	哪个	他	鼓掌	和	一个	粗	笑	.

凯特被他冷酷无情的轻佻态度吓得浑身一颤，而他却发出粗鲁的笑声表示赞赏。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [bleiz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] ['dɑːntiz] [hel] [mait] [wɪð]

She	felt	that	the	legend	that	blazed	over	the	portals	of	Dante's	hell	might	with
她	毛毡	那	这	传奇	那	燃烧的	超过	这	门户	的	但丁的	地狱	可能	和

[prə'praɪəti] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'skraɪbd] [ə'bʌv] - [dɔː(r)] .

propriety	have	been	inscribed	above	Girty's	door	.
礼	有	到过	铭文	多于	-	门	.

她觉得，但丁笔下地狱之门上闪耀的传说，完全可以铭刻在吉尔蒂的门上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə'bændənɪŋ] [həʊp] ,

She	felt	like	abandoning	hope	,
她	毛毡	喜欢	放弃	希望	,

她感觉自己快要放弃希望了。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [pliːd] [wɪð] [ðə; ði] [bruːt] ['ɪntuː] [huːz] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	resolved	not	to	plead	with	the	brute	into	whose	hands	she	had	fallen	.
和	已解决	不是	到	恳求	和	这	蛮力	进入	谁	双手	她	有	倒下	.

她决心不向落入她手中的那个恶棍求饶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [waɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ruːf] .

But	she	determined	to	protect	herself	from	insult	while	under	his	roof	.
但	她	决定	到	保护	她自己	从	侮辱	尽管	在下面	他的	屋顶	.

但她决心在他家屋檐下保护自己免受侮辱。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [miːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪt] [pɑː'tʊk] ,

Of	**the**	**coarse**	**meal**	**which**	**the**	**renegade**	**sat**	**before**	**her**	**Kate**	**partook**	**,**
的	这	粗	一顿饭	哪个	这	叛逆者	卫星	前	她	凯特	参与	,

叛徒摆在凯特面前的那顿粗糙饭菜，凯特也吃了下去。

[fɔː(r); fə(r)] [fə'tiːg] [hæd; həd] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['gɜːrti] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)]

for	**fatigue**	**had**	**rendered**	**her**	**hungry**	**,**	**and**	**Girty**	**eyed**	**her**
为了	疲劳	有	渲染	她	饥饿的	,	和	吉尔蒂	眼睛	她

[traɪ'ʌmfəntli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

triumphantly	**while**	**she**	**ate**	**.**
凯旋而归	尽管	她	吃	.

因为疲惫让她感到饥饿，吉尔蒂得意地看着她吃东西。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd]['gɜːrti][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

The	**breakfast**	**was**	**at**	**last**	**concluded**	**,**	**and**	**Girty**	**began**	**to**	**remove**	**the**
这	早餐	曾是	在	最后的	结束	,	和	吉尔蒂	开始	到	消除	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmætjʊ'taɪnəl] [miːl] .

remains	**of**	**the**	**matutinal**	**meal**	**.**
遗迹	的	这	晨间	一顿饭	.

早餐终于结束了，吉尔蒂开始收拾早餐剩下的残羹剩饭。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['djuːti][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ə'lɑːmd] [hɪm] ,

While	**engaged**	**in**	**this**	**duty**	**a**	**quick**	**step**	**alarmed**	**him**	**,**
尽管	已订婚的	在	这	责任	一个	快的	步	惊慌	他	,

当他执行这项任务时，一个急促的脚步声引起了他的警觉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪð] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] .

and	**a**	**lithe**	**young**	**Indian**	**appeared**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**.**
和	一个	轻盈	年轻的	印度	出现	在	这	门	-	方式	.

一个身姿矫健的印度青年出现在门口。

['gɜːrti] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

Girty	**stepped**	**forward**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**recognition**	**,**
吉尔蒂	步	向前	和	一个	微笑	的	认出	,

吉尔蒂上前一步，脸上带着认出的微笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ðə; ði]['skænti] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] ,

for	**the**	**youth**	**was**	**clad**	**in**	**the**	**scanty**	**costume**	**of**	**a**	**runner**	**,**
为了	这	青年	曾是	覆膜	在	这	稀少	戏服	的	一个	跑步者	,

因为这个年轻人身穿跑步运动员的简陋服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [dɪ'lɪvəd] .

and	**the**	**message**	**which**	**he**	**bore**	**was**	**speedily**	**delivered**	**.**
和	这	信息	哪个	他	钻孔	曾是	迅速地	发表	.

他所带来的信息很快就传达了出去。

- , [ðə; ði] [greɪt] ['seɪtʃəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [tʃiːfs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Buckhougahelas	**,**	**the**	**great**	**sachem**	**,**	**and**	**the**	**confederate**	**chiefs**	**were**	**about**	**to**
-	,	这	伟大的	酋长	,	和	这	南方邦联	酋长们	是	关于	到

[əd'vɑːns] [ə'pɒn] [weɪn] ,

advance	**upon**	**Wayne**	**,**
进步	之上	韦恩	,

大酋长巴克霍加赫拉斯和联盟酋长们即将向韦恩进军。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['prez(ə)ns] .

and	**requested**	**the**	**White**	**Whirlwind's**	**presence**	**.**
和	请求	这	白色的	-	在场	.

并请求白旋风的到来。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] - [feɪs] ,

During	**the**	**delivery**	**of**	**the**	**dispatch**	**an**	**uneasiness**	**was**	**visible**	**in**	**Girty's**	**face**	**,**
期间	这	送货	的	这	派遣	一个	不安	曾是	可见的	在	-	脸	,

在递送邮件的过程中，吉尔蒂脸上明显流露出不安的神色。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] ['wɒriə(r)] .

which	would	not	have	escaped	the	notice	of	an	older	warrior	.
哪个	会	不是	有	逃脱	这	注意	的	一个	老	战士	.

这不会逃过一位年长战士的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [njuːz] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

It	was	evident	that	he	did	not	expect	the	news	at	that	hour	.
它	曾是	明显	那	他	做过	不是	预计	这	消息	在	那	小时	.

很明显，他没想到会在那个时间听到这个消息。

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ? ”

“	What	says	the	Whirlwind	?	”
”	什么	说道	这	旋风	?	”

“旋风说了什么？”

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“	I	will	come	.
”	我	将要	来	.

“我会来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sliːp] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [breɪvz] .

Before	the	end	of	another	sleep	I	will	be	with	my	braves	.
前	这	结尾	的	其他	睡觉	我	将要	是	和	我的	勇士们	.

在又一次睡眠结束之前，我将与我的勇士们在一起。

” [ðə; ði] ['rʌnə(r)] [baʊd] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['venɪsn; 'venɪzn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rʌf]

”	The	runner	bowed	,	and	snatching	a	piece	of	venison	from	the	rough
”	这	跑步者	鞠躬	,	和	抢夺	一个	片	的	鹿肉	从	这	粗糙的

['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] ,

table	,	he	bounded	away	,
桌子	,	他	有界	离开	,

“那人鞠了一躬，从简陋的桌子上抓起一块鹿肉，就跳走了。”

['iːtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] .

eating	as	he	ran	.
吃	作为	他	跑	.

他边跑边吃。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] !

“	A	pretty	fix	!
”	一个	漂亮的	使固定	!

“修复得真漂亮！”

[ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] ! ” ['mʌtə] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

a	pretty	fix	!	”	muttered	the	renegade	to	himself	,
一个	漂亮的	使固定	!	”	低声说道	这	叛逆者	到	他自己	,

“真是个漂亮的解决办法！”叛逆者喃喃自语道。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .

turning	from	the	door	and	glancing	at	his	captive	.
转弯	从	这	门	和	瞥了一眼	在	他的	俘虏	.

他转身离开门口，瞥了一眼他的俘虏。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - , [ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

“	I	am	one	of	them	as	much	as	Mataquan	,	the	runner	.
”	我	是	一	的	他们	作为	很多	作为	-	,	这	跑步者	.

“我和跑步运动员马塔昆一样，都是他们中的一员。”

[aɪ] [hæv; həv] [helpt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ; [aɪ] [hæv; həv] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ;

I	have	helped	on	the	war	;	I	have	stirred	up	the	nations	;
我	有	帮助	在	这	战争	;	我	有	搅拌	向上	这	国家	;

我曾参与战争；我曾煽动列国；

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][mæd][ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] .

I	have	made	them	mad	and	bloodthirsty	.
我	有	制成	他们	疯狂的	和	嗜血	.

我让他们变得疯狂嗜血。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['dezət] [ðem; ðəm] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][maɪ][hændz] ?

Shall	I	desert	them	now	,	because	I	have	a	woman	on	my	hands	?
将	我	沙漠	他们	现在	,	因为	我	有	一个	女士	在	我的	双手	?

我难道要因为身边有个女人就抛弃他们吗?

[ɪf] [ai] [rɪ'meɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [maɪ][laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɜːθ] [ə; eɪ] [liːf] ,

If	I	remained	from	the	fight	my	life	would	not	be	worth	a	leaf	,
如果	我	剩余	从	这	斗争	我的	生活	会	不是	是	值得	一个	叶子	,

如果我不参与战斗，我的命就一文不值。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wʊd] [hʌnt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

for	the	survivors	would	hunt	me	down	.
为了	这	幸存者	会	打猎	我	向下	.

因为幸存者会追杀我。

〞 [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

〞	He	stepped	to	the	table	with	the	last	word	on	his	lips	,
〞	他	步	到	这	桌子	和	这	最后的	单词	在	他的	嘴唇	,

他走到桌边，嘴里还说着最后一个字。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	his	hand	was	about	to	continue	his	work	,
和	他的	手	曾是	关于	到	继续	他的	工作	,

他的手正要继续工作，

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən][ænd; ənd] [tuː] ['ɪndiənz] [liːpt]

when	the	door	which	he	had	closed	was	burst	open	and	two	Indians	leaped
什么时候	这	门	哪个	他	有	关闭	曾是	爆裂	打开	和	二	印度人	跳跃

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

他关上的门突然被撞开，两个印度人跳进了房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['sævɪdʒɪz] [huːm] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] ,

There	were	but	few	savages	whom	the	renegade	had	reason	to	dread	,
那里	是	但	很少	野蛮人	谁	这	叛逆者	有	原因	到	恐惧	,

叛徒真正需要畏惧的野蛮人寥寥无几。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [nɒt] ['vɜːtʃuəli] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðəʊ] [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ?

for	was	he	not	virtually	an	Indian	,	though	white	-	skinned	and	English	?
为了	曾是	他	不是	几乎	一个	印度	,	尽管	白色的	-	去皮	和	英语	?

他虽然皮肤白皙，是英国人，但实际上不也算是印度人吗?

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)]

But	he	turned	quickly	upon	the	intruders	,	and	started	back	when	he	saw	their
但	他	转向	迅速地	之上	这	入侵者	,	和	开始	后退	什么时候	他	锯	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

但他迅速转身面对入侵者，看到他们的脸后便往后退去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] - , [ðə; ði] [ʃɔː'niː] ; [ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	Parquatoc	,	and	Sackadac	,	the	Shawnee	;	the	ring	leaders	of	the
他们	是	-	,	和	-	,	这	肖尼	;	这	戒指	领导人	的	这

[kə'bæl] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] !

cabal	against	his	life	!
阴谋	反对	他的	生活	!

他们是帕夸托克和萨卡达克，肖尼族人；他们是谋害他性命的阴谋集团的头目!

[dʒeɪmz]['gɜːrti] , ['evə(r)] [kwɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ;

James	Girty	,	ever	quick	to	act	in	the	face	of	danger	,	sprang	to	his	rifle	;
詹姆斯	吉尔蒂	,	曾经	快的	到	行为	在	这	脸	的	危险	,	弹簧	到	他的	步枪	;

詹姆斯·吉尔蒂一向在危险面前行动迅速，他立刻拿起步枪；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] ['trʌsti] ['wepən] ,

but	before	his	hand	could	seize	the	trusty	weapon	,
但	前	他的	手	可以	抢占	这	可靠	武器	,

但就在他的手能够握住那件可靠的武器之前，

[ðə; ði] ['senəkə] [juːθ] ['baʊndɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][bɔː(r)] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

the	Seneca	youth	bounded	upon	him	and	bore	him	to	the	cabin	wall	.
这	塞内卡	青年	有界	之上	他	和	钻孔	他	到	这	舱	墙	.

塞内卡族青年扑向他，把他拖到小屋墙边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][nəʊ]['dʒaɪənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪð'stʊd]

It	was	the	work	of	a	moment	,	and	no	giant	could	have	withstood
它	曾是	这	工作	的	一个	片刻	,	和	不	巨大的	可以	有	经受住了考验

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [sprɪŋ] .

the	terrible	spring	.
这	糟糕的	春天	.

这是一瞬间的产物，没有巨人能够抵挡住可怕的春天。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [rɪ'kʌvəd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

The	outlaw	recovered	in	an	instant	,
这	取缔	恢复	在	一个	立即的	,

亡命之徒瞬间恢复了过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [hɪm] [frɒm; frəm] - ['paʊə(r)] [ɪf]

and	his	great	strength	would	have	released	him	from	Parquatoc's	power	if
和	他的	伟大的	力量	会	有	发布	他	从	-	力量	如果

[ðə; ði] [ʃɔː'niː] [hæd; həd][nɒt] [fləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [eɪd] .

the	Shawnee	had	not	flown	to	his	comrade's	aid	.
这	肖尼	有	不是	飞行	到	他的	同志的	援助	.

如果不是肖尼族人飞去救助他的同伴，他强大的力量本可以让他摆脱帕夸托克的控制。

['gɜːrti][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

Girty	was	in	the	hands	of	two	men	who	had	sworn	to	rid	the	world	of
吉尔蒂	曾是	在	这	双手	的	二	男人	WHO	有	宣誓	到	摆脱	这	世界	的

[hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [ʃeɪp] .

his	detestable	shape	.
他的	可恨	形状	.

吉尔蒂落入了两个发誓要将他那令人厌恶的身形从世上彻底清除的人手中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	disarmed	in	a	moment	,	and	found	himself	at	the	mercy	of	his
他	曾是	解除武装	在	一个	片刻	,	和	成立	他自己	在	这	怜悯	的	他的

[fəʊz] ,

foes	,
敌人	,

他瞬间被缴械，落入敌人手中。

[huː] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] ['wepənz] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

who	confronted	him	with	weapons	,	eager	to	drink	his	blood	.
WHO	面对	他	和	武器	,	渴望的	到	喝	他的	血	.

他们带着武器与他对峙，渴望吸他的血。

“ [kɔːl] [waɪt] [ˈhʌntə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsenəkə] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ænd; ənd] - [went]

“	Call	white	hunter	,	”	said	the	Seneca	to	his	companion	,	and	Sackadac	went
”	称呼	白色的	猎人	,	”	说	这	塞内卡	到	他的	伴侣	,	和	-	去

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

“叫白人猎人来，”塞内卡人对他的同伴说，萨卡达克便走向门口。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] ,

At	a	signal	from	his	lips	a	third	party	joined	the	Indians	,
在	一个	信号	从	他的	嘴唇	一个	第三	派对	加入	这	印度人	,

他发出信号后，第三方加入了印第安人的队伍。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] Kate24

and	as	he	crossed	the	threshold	a	cry	of	joy	was	heard	,	and	Kate24
和	作为	他	交叉	这	临界点	一个	哭	的	喜悦	曾是	听到	,	和	Kate24

当他跨过门槛时，传来一声欢呼，凯特24

[ˈmɛriˌwɛðər] [liːpt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Merriweather	leaped	forward	to	fall	into	his	arms	.
梅里韦瑟	跳跃	向前	到	落下	进入	他的	武器	.

梅里韦瑟向前跃去，扑进了他的怀里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] , [ˈɒskə(r)] [ˈpɑːtɒn] .

It	was	her	lover	,	Oscar	Parton	.
它	曾是	她	情人	,	奥斯卡	帕顿	.

那是她的情人，奥斯卡·帕顿。

[ˈgɜːrti] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwitnis] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɒn]

Girty	ground	his	teeth	as	he	witnessed	the	meeting	,	and	fixed	his	eyes	upon
吉尔蒂	地面	他的	牙齿	作为	他	目击者	这	会议	,	和	固定的	他的	眼睛	之上

[hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] .

his	captors	.
他的	俘虏者	.

吉尔蒂目睹了这场会议，咬牙切齿，目光紧紧盯着他的俘虏们。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] - [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] - [naɪf] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈsenəkə] .

“	The	blood	of	Parquatin	is	on	the	Whirlwind's	knife	!	”	said	the	Seneca	.
”	这	血	的	-	是	在	这	-	刀	!	”	说	这	塞内卡	.

“帕奎廷的鲜血染红了旋风的刀刃！”塞内卡人说道。

“ [hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] . ”

“	He	cut	his	heart	because	he	dared	to	talk	for	peace	.	”
”	他	切	他的	心	因为	他	敢于	到	讲话	为了	和平	.	”

“他因为胆敢倡导和平而自取灭亡。”

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! ” [ˈgreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈrenɪgeɪd] .

“	Not	for	that	!	”	grated	the	renegade	.
”	不是	为了	那	!	”	磨碎的	这	叛逆者	.

“才不是因为这个！”叛逆者怒斥道。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈkaʊəd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] . ”

“	He	called	me	coward	,	and	no	man	calls	me	that	and	lives	.	”
”	他	称为	我	懦夫	,	和	不	男人	呼叫	我	那	和	生活	.	”

“他骂我是懦夫，没有哪个男人敢这么骂我还能活着。”

“ [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ! ” [flæʃt] [ðə; ði] [juːθ] !

“	The	Whirlwind	is	a	coward	!	”	flashed	the	youth	!
”	这	旋风	是	一个	懦夫	!	”	闪光灯	这	青年	!

“旋风是个懦夫！”年轻人怒道！

“ [hiː; hi] [kɪlz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [stændz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ʌnˈɑːmd] .

“	He	kills	a	boy	when	he	stands	before	him	unarmed	.
”	他	杀戮	一个	男生	什么时候	他	站立	前	他	徒手	.

“他当着一个手无寸铁的男孩的面将其杀害。”

- [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈiːg(ə)l] [ˈfeðər] ,

-	Parquatin	was	but	a	boy	;	he	was	wearing	his	first	eagle	feathers	,
-		曾是	但	一个	男生	;	他	曾是	穿着	他的	第一的	鹰	羽毛	,

帕奎廷当时还是个孩子，他第一次佩戴上了鹰羽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . ”

and	he	had	never	made	love	to	a	woman	.	”
和	他	有	绝不	制成	爱	到	一个	女士	.	”

而且他从未和女人发生过性关系。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [wɪl] !

“	And	he	never	will	!
”	和	他	绝不	将要	!

“他永远不会！”

” [sed] [ˈgɜːrti] [wɪð] [ˈsɑːkæzəm] [wɪtʃ] [kʌt] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈbrʌðərz] [hɑːt] .

”	said	Girty	with	sarcasm	which	cut	its	way	to	the	Indian	brother's	heart	.
”	说	吉尔蒂	和	讽刺	哪个	切	它是	方式	到	这	印度	兄弟	心	.

吉尔蒂用讽刺的语气说道，这番话深深刺痛了这位印度兄弟的心。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːˈniː] , [ænd; ənd] [stept]

-	Parquatoc	raised	his	rifle	with	a	meaning	glance	at	the	Shawnee	,	and	stepped
-		提高	他的	步枪	和	一个	意义	瞥一眼	在	这	肖尼	,	和	步

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

帕尔夸托克意味深长地看了肖尼人一眼，举起步枪，朝门口走去。

“ [ðə; ði] [ˈwɜːlwɪnd] [hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [mæn] !

“	The	Whirlwind	has	killed	his	last	man	!
”	这	旋风	有	被杀	他的	最后的	男人	!

“旋风杀死了他的最后一个手下！”

” [ðə; ði] [juːθ] [riˈzjuːmd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbærəl] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɛnɪgeɪdz]

”	the	youth	resumed	,	as	the	barrel	crept	up	to	a	level	with	the	renegade's
”	这	青年	恢复	,	作为	这	桶	悄悄地爬	向上	到	一个	等级	和	这	叛逆者的

[brest] .

breast	.
胸部	.

“年轻人继续说道，枪管缓缓升至叛徒的胸口。

“ [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [pres] [ðə; ði] [grɑːs] [treɪlz] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɔkəsɪnz] ,

“	He	will	never	press	the	grass	trails	again	with	his	moccasins	,
”	他	将要	绝不	按	这	草	小径	再次	和	他的	鹿皮鞋	,

“他再也不会穿着鹿皮鞋踏上草地小径了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] [wɪð] [ðeə(r)] [pæˈpuːsɪz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] .

and	the	white	women	will	sleep	in	peace	with	their	papooses	at	their	side	.
和	这	白色的	女性	将要	睡觉	在	和平	和	他们的	婴儿背带	在	他们的	边	.

白人妇女们将安然入睡，她们的孩子就在身边。

- [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] - ; [ðə; ði] [njuː] [muːn] [mʌst; məst] [smaɪl]

-	Parquatin's	blood	must	flow	over	the	Whirlwind's	;	the	new	moon	must	smile
-		血	必须	流动	超过	这	-	;	这	新的	月亮	必须	微笑

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːkəs] . ”

upon	his	carcass	.	”
之上	他的	尸体	.	”

帕奎廷的鲜血必须流淌在旋风的身上；新月必须照耀在他的尸体上。

“ [ʃuːt] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Shoot and be done with it !
” 射击 和 是 完毕 和 它 !

“开枪，一了百了！”

” ['gɜːrti] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
” Girty said , without a quiver of the muscles .
” 吉尔蒂 说 , 没有 一个 颤动 的 这 肌肉 .

“吉尔蒂说道，肌肉没有丝毫颤抖。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] ,
“ I am in your power ,
” 我 是 在 你的 力量 ,

“我受你掌控，

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [mæn][kænt][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [mɑːkt] [aʊt]
and as every man can't live over the time which has been marked out
和 作为 每一个 男人 不能 居住 超过 这 时间 哪个 有 到过 标记 出去
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

每个人都无法活过被赋予的寿命，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['beɪbi][hɪə(r)] .
I am not going to play the baby here .
我 是 不是 去 到 玩 这 婴儿 这里 .

我不会在这里扮演小孩子。

” [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kauəd] .
” They say that murderers are cowards .
” 他们 说 那 杀人犯 是 懦夫 .

他们说杀人犯都是懦夫。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɜːdərə(r)][ðæn; ðən][dʒeɪmz]['gɜːrti]['nevə(r)][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['ɜːli] [west] ;
A greater murderer than James Girty never cursed the early west ;
一个 更大的 凶手 比 詹姆斯 吉尔蒂 绝不 被诅咒的 这 早期的 西方 ;

比詹姆斯·吉尔蒂更凶残的杀人犯也从未诅咒过早期的西部；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [stændz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
but not a single instance of cowardice stands against his record .
但 不是 一个 单身的 实例 的 怯懦 站立 反对 他的 记录 .

但他的履历中没有任何懦弱的记录。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,
He looked into Parquatoc's rifle without fear ,
他 看起来 进入 - 步枪 没有 害怕 ,

他毫无畏惧地直视着帕尔夸托克的步枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tʃiːk] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and his countenance did not change when the Indian's cheek dropped upon the
和 他的 面容 做过 不是 改变 什么时候 这 印度人的 脸颊 掉落 之上 这
[stɒk] .
stock .
库存 .

当印第安人的脸颊贴在枪托上时，他的表情并没有改变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['waɪldɪst] ['ɪntrəst] ,
It was a moment fraught with the wildest interest ,
它 曾是 一个 片刻 充满危机 和 这 最狂野的 兴趣 ,

这是一个引发极大兴趣的时刻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

and	in	the	silence	the	beating	of	hearts	was	heard	.
和	在	这	沉默	这	殴打	的	心	曾是	听到	.

在寂静中，可以听到心跳声。

[bʌt; bət] [ðæt] ['tæbləʊ] [wɒz; wəz] ['ruːdli] ['brəʊkən] ,

But	that	tableau	was	rudely	broken	,
但	那	画面	曾是	粗鲁地	破碎的	,

但那份宁静被粗暴地打破了。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]

and	that	by	a	white	man	who	suddenly	threw	himself	into	the	cabin	and
和	那	经过	一个	白色的	男人	WHO	突然	扔	他自己	进入	这	舱	和

[pʊʃt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['senəkə] [ə'saɪd] .

pushed	the	rifle	of	the	Seneca	aside	.
推动	这	步枪	的	这	塞内卡	旁边	.

而这一切都是由一个白人突然冲进小屋，把塞内卡人的步枪推到一边造成的。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [liːpt]

Every	eye	was	turned	upon	him	,	and	the	tomahawks	of	the	Indians	leaped
每一个	眼睛	曾是	转向	之上	他	,	和	这	战斧	的	这	印度人	跳跃

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [belts] .

from	their	belts	.
从	他们的	腰带	.

所有人的目光都集中在他身上，印第安人的战斧从腰间跃出。

“ [aɪ] [heɪt] [ðæt] [mæn] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , ” [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] [kraɪd] ,

“	I	hate	that	man	with	all	my	heart	,	”	the	new	comer	cried	,
“	我	恨	那	男人	和	全部	我的	心	,	”	这	新的	角	哭	,

“我恨透了那个人！”新来的人喊道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [sə'praɪzd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

addressing	the	Indians	as	he	pointed	to	the	renegade	,	surprised	with	the	rest	.
解决	这	印度人	作为	他	尖	到	这	叛逆者	,	惊讶	和	这	休息	.

他指着那个叛徒，对印第安人说，其他人则感到惊讶。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [speə(r)][hɪz; ɪz] [laɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	I	wouldn't	spare	his	life	but	for	a	little	while	.
“	我	不会	空闲的	他的	生活	但	为了	一个	小的	尽管	.

“我不会饶他一命，但只会让他活一会儿。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] ;

He	knows	something	which	I	must	know	;
他	知道	某物	哪个	我	必须	知道	;

他知道一些我必须知道的事情；

[ðen] [maɪ] [red] ['brʌðərz] ['raɪf(ə)l] [meɪ] [send] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

then	my	red	brother's	rifle	may	send	the	bullet	to	his	heart	.
然后	我的	红色的	兄弟	步枪	可能	发送	这	子弹	到	他的	心	.

那么，我那红衣兄弟的步枪可能会将子弹射入他的心脏。

” ['gɜːrti] [lʊkt] , [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkərz] [feɪs] .

”	Girty	looked	,	stared	into	the	speaker's	face	.
”	吉尔蒂	看起来	,	凝视	进入	这	演讲者的	脸	.

吉尔蒂凝视着演讲者的脸。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .
" he asked before the Indian could reply .
" 他 问 前 这 印度 可以 回复 .

"他不等印度人回答就问道。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kæt,lɛt] . "
" My name is Catlett . "
" 我的 姓名 是 卡特莱特 . "

"我的名字是卡特莱特。"

" [ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv] [weɪnz] ? "
" A spy of Wayne's ? "
" 一个 间谍 的 韦恩的 ? "

"韦恩的间谍? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] , [ænd; ənd] - [spəʊk] :
" The savages exchanged looks , and Parquatoc spoke :
" 这 野蛮人 交换 看起来 , 和 - 辐 :

野蛮人们交换了一下眼神，帕尔夸托克开口说道：

" [ðə; ði] - [spaɪ][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][step] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" The Blacksnake's spy has no right to step between Parquatoc and his
" 这 - 间谍 有 不 正确的 到 步 之间 - 和 他的
['kæptɪv] , " [hiː; hi] [sed] .
captive , " he said .
俘虏 , " 他 说 .

"黑蛇的间谍无权干涉帕尔夸托克和他的俘虏，"他说。

" [nəʊ] ! " [his] [ðə; ði] [ʃɔː'niː] .
" No ! " hissed the Shawnee .
" 不 ! " 嘶嘶作响 这 肖尼 .

"不！"肖尼人嘶嘶地说。

" [stænd] [ə'saɪd] !
" Stand aside !
" 站立 旁边 !

"让开！"

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['senəkə] , ['menəsɪŋli] .
" continued the Seneca , menacingly .
" 持续 这 塞内卡 , 威胁地 .

"塞内卡继续说道，语气充满威胁。"

[bʌt; bət] ['hɑːvi] ['kæt,lɛt] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
But Harvey Catlett did not stir .
但 哈维 卡特莱特 做过 不是 搅拌 .

但哈维·卡特利特一动不动。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [hɪm] .
The Indians advanced upon him .
这 印度人 先进的 之上 他 .

印第安人向他逼近。

" [həʊld] ! " [kraɪd] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] .
" Hold ! " cried Oscar Parton .
" 抓住 ! " 哭 奥斯卡 帕顿 .

"等等！"奥斯卡·帕顿喊道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] !

“	He	will	join	us	!
”	他	将要	加入	我们	!

他会加入我们!

[hiː; hi] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [mɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . ”

He	will	wear	the	mark	which	you	gave	me	.	”
他	将要	穿	这	标记	哪个	你	给予	我	.	”

他将佩戴你给我的印记。

“ [nəʊ] [waɪt] [spaɪ][ʃæl; ʃəl][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

“	No	white	spy	shall	wear	it	!
”	不	白色的	间谍	将	穿	它	!

“任何白人间谍都不得佩戴它！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“就是这样。”对方回答道。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [stʊd] [weɪnz] [jʌŋ] [skaʊt] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]

Face	to	face	with	the	two	savages	stood	Wayne's	young	scout	,	composed	and
脸	到	脸	和	这	二	野蛮人	站立	韦恩的	年轻的	侦察	,	由	和

[ʌn'jiːldɪŋ] .

unyielding	.
不屈	.

韦恩的年轻侦察兵面对着两个野蛮人，镇定自若，毫不屈服。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːst] ['sævɪdʒ] [huː] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪm] .

He	intended	to	kill	the	first	savage	who	raised	a	hand	against	him	.
他	故意的	到	杀	这	第一的	野蛮的	WHO	提高	一个	手	反对	他	.

他打算杀死第一个胆敢对他动手的野蛮人。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][dʒeɪmz]['gɜːrti] [muːvd] [frɒm; fræm][ðə; ði][wɔːl] .

But	all	at	once	James	Girty	moved	from	the	wall	.
但	全部	在	一次	詹姆斯	吉尔蒂	已搬	从	这	墙	.

但詹姆斯·吉尔蒂突然从墙边移开了。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [baʊndz] , [hiː; hi] [həːl] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði][spaɪ] ,

With	one	of	his	powerful	bounds	,	he	hurled	himself	upon	the	spy	,
和	一	的	他的	强大的	界限	,	他	投掷	他自己	之上	这	间谍	,

他猛地一跃，扑向了那个间谍。

[huːm] [hiː; hi] [sent] ['riːlɪŋ] [ə'genst] - ,

whom	he	sent	reeling	against	Parquatoc	,
谁	他	发送	卷轴	反对	-	,

他派他去对抗帕尔夸托克，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	the	next	moment	he	was	running	for	life	through	the	forest	.
和	这	下一个	片刻	他	曾是	跑步	为了	生活	通过	这	森林	.

下一刻，他便在森林里拼命奔逃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔː'niː] , [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ,

It	was	in	vain	that	Oscar	Parton	and	the	Shawnee	,	the	first	to	recover	,
它	曾是	在	徒劳	那	奥斯卡	帕顿	和	这	肖尼	,	这	第一的	到	恢复	,

奥斯卡·帕顿和肖尼号是第一批恢复过来的，但这都是徒劳的。

[traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

tried	to	cover	him	with	their	rifles	.
尝试	到	覆盖	他	和	他们的	步枪	.

他们试图用步枪掩护他。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] [wɒz; wəz] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

The	renegade	was	fleet	of	foot	,	and	a	yell	announced	his	escape	and
这	叛逆者	曾是	舰队	的	脚	,	和	一个	叫喊	宣布	他的	逃脱	和

['fjuːtʃə(r)] [rɪ'vendʒ] .

future	revenge	.
未来	复仇	.

这个叛徒身手敏捷，一声怒吼宣告了他的逃脱和未来的复仇。

[dʒeɪmz]['gɜːrti][wɒz; wəz][æt; ət] [lɑːdʒ] [ə'gen] , [bʌt; bət] - ;

James	Girty	was	at	large	again	,	but	captiveless	;
詹姆斯	吉尔蒂	曾是	在	大的	再次	,	但	-	;

詹姆斯·吉尔蒂再次逍遥法外，但并未被俘虏；

[fɔː(r); fə(r)] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hændz] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)] .

for	Kate	Merriweather	had	fallen	into	hands	that	would	not	desert	her	.
为了	凯特	梅里韦瑟	有	倒下	进入	双手	那	会	不是	沙漠	她	.

因为凯特·梅里韦瑟落入了不会抛弃她的人手中。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] .

Harvey	Catlett	turned	to	the	Indians	when	he	had	recovered	his	equilibrium	.
哈维	卡特莱特	转向	到	这	印度人	什么时候	他	有	恢复	他的	平衡	.

哈维·卡特利特恢复了平静之后，转而投向了印第安人队。

[hiː; hi][təʊld] [ðen] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)] - [laɪf] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l]

He	told	then	why	he	wished	to	spare	Girty's	life	—	for	the	secret	of	Little
他	讲述	然后	为什么	他	希望	到	空闲的	-	生活	—	为了	这	秘密	的	小的

['mɑːkəsənz] ['peərəntɪdʒ] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

Moccasin's	parentage	—	and	when	he	had	finished	,
莫卡辛鞋	亲子关系	—	和	什么时候	他	有	完成的	,

然后他解释了他为什么想饶吉尔蒂一命——为了小莫卡辛的身世之谜——说完之后，

- [sed] :

Parquatoc	said	:
-	说	:

Parquatoc 说：

“ [ðə; ði] - [spaɪ][mʌst; məst][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

“	The	Blacksnake's	spy	must	join	us	.
”	这	-	间谍	必须	加入	我们	.

“黑蛇的间谍必须加入我们。”

[ɔːl] [huː] [heɪt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [mʌst; məst][weə(r)][ðə; ði] [mɑːk] .

All	who	hate	the	White	Whirlwind	must	wear	the	mark	.
全部	WHO	恨	这	白色的	旋风	必须	穿	这	标记	.

凡憎恨白旋风者，皆须佩戴此印记。

” [æt; ət] ['ɑːskərz] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [kən'sent] ,

”	At	Oscar's	solicitation	the	young	spy	consented	,
”	在	奥斯卡的	征求意见	这	年轻的	间谍	同意	,

在奥斯卡的请求下，这位年轻的间谍同意了。

[ænd; ənd] - [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	Parquatoc's	knife	cut	the	sign	of	the	banded	brotherhood	on	his	breast	.
和	-	刀	切	这	符号	的	这	带状	兄弟情	在	他的	胸部	.

帕尔夸托克的刀在他胸前划出了兄弟会的标志。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃaɪld] !

“	Back	to	the	white	people	with	their	child	!
”	后退	到	这	白色的	人们	和	他们的	孩子	!

“把孩子还给白人！”

" [ðə; ði] ['senəkə] [sed] .
" the Seneca said .
" 这 塞内卡 说 .

塞内卡人说道。

" [ðə; ði] [bɪg] [faɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
" The big fight is coming on .
" 这 大的 斗争 是 未来 在 .

"大战即将打响。"

" [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ðeə(r)] — [red] [ænd; ənd] [waɪt] — [ænd; ənd] [keɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" They parted there — red and white — and Kate once more turned her face
" 他们 分手了 那里 — 红色的 和 白色的 — 和 凯特 一次 更多的 转向 她 脸
[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz]
toward her relatives
朝向 她 亲属

"他们在那里告别——红白相间——凯特再次转过脸，看向她的亲人。"

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['wɪpɪŋ] [pəʊst] .
THE FOREST WHIPPING POST .
这 森林 鞭打 邮政 .

森林鞭笞柱。

[ðə; ði] ['mɛriˌwɛðər] ['fæməli] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [weɪn] ['ɑːftə(r)] [keɪts] [æb'dʌkʃən]
The Merriweather family did not make rapid progress toward Wayne after Kate's abduction
这 梅里韦瑟 家庭 做过 不是 制作 迅速的 进步 朝向 韦恩 后 凯特的 绑架
.
:
.

凯特被绑架后，梅里韦瑟一家并没有迅速找到韦恩。

[ə; eɪ] [gluːm] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ,
A gloom had settled over the little band of fugitives ,
一个 愁云 有 定居 超过 这 小的 乐队 的 逃犯 ,

一小群逃亡者笼罩在一片阴霾之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn]
and they desired to remain near the spot which had been so fatal to one
和 他们 想要的 到 保持 靠近 这 点 哪个 有 到过 所以 致命的 到 一
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .
of their number .
的 他们的 数字 .

他们希望留在那个曾夺走他们中一人性命的地方附近。

[ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['seɪfti] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [wʊlf] [kæps] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,
A degree of safety returned with Wolf Cap's accession to their numbers ,
一个 程度 的 安全 返回 和 狼 帽子 加入 到 他们的 数字 ,

狼帽加入队伍后，他们的安全感有所恢复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] - [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wɒz; wəz]
and the tall borderman did not cease to assure them that Harvey Catlett was
和 这 高的 - 做过 不是 停止 到 保证 他们 那 哈维 卡特莱特 曾是
[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [skaʊt] .
an experienced scout .
一个 经验丰富的 侦察 .

这位身材高大的边境士兵不停地向他们保证，哈维·卡特利特是一位经验丰富的侦察兵。

[hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [keɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːmz] ,

He	**firmly**	**believed**	**that**	**he**	**would**	**restore**	**Kate**	**to**	**their**	**arms**	**,**
他	牢牢	相信	那	他	会	恢复	凯特	到	他们的	武器	,

他坚信自己能把凯特重新带回他们的怀抱。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwaiətid][ðə; ði]['peərənts][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] ['həʊpf(ə)l] .

and	**this**	**quieted**	**the**	**parents**	**and**	**made**	**them**	**feel**	**hopeful**	**.**
和	这	安静	这	父母	和	制成	他们	感觉	充满希望	.

这让父母们安心了不少，也让他们感到充满希望。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [lɒs] , ” [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

“	**Think**	**of**	**my**	**loss**	**,**	**”**	**the**	**hunter**	**would**	**say**	**,**
“	思考	的	我的	损失	,	”	这	猎人	会	说	,

“想想我的损失吧，”猎人会这样说。

[wen] [ðə; ði]['peərənts] [m'ɜːməd] [æt; ət][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðeə(r)][tʃaɪld] .

when	**the**	**parents**	**murmured**	**at**	**the**	**theft**	**of**	**their**	**child**	**.**
什么时候	这	父母	低声说道	在	这	盗窃	的	他们的	孩子	.

父母们低声议论着孩子被偷走的事。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Think**	**of**	**a**	**man**	**coming**	**home**	**and**	**finding**	**his**	**cabin**	**in**	**ashes**	**,**	**and**	**the**
“	思考	的	一个	男人	未来	家	和	寻找	他的	舱	在	灰烬	,	和	这

bones25

bones25
bones25

“想象一下，一个人回到家，发现他的小屋已成灰烬，只剩下骸骨25。”

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

of	**his**	**family**	**among**	**them**	**.**
的	他的	家庭	之中	他们	.

他的家人也在其中。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [waɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	**had**	**one**	**of**	**the**	**best**	**wives**	**in**	**the**	**world**	**,**
我	有	一	的	这	最好的	妻子们	在	这	世界	,

我曾拥有世界上最好的妻子之一，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - [pə'pɑː] . - ”

and	**a**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**call**	**me**	**'**	**papa**	**.**	**'**	**”**
和	一个	小的	女孩	WHO	曾是	只是	开始	到	称呼	我	-	爸爸	.	-	”

还有一个小女孩，她刚刚开始叫我“爸爸”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [rɪˈvendʒ] ? ” [sed] [ˈeɪbəl] [ˈmɛriˌwɛðər] .

“	You	have	had	revenge	?	”	said	Abel	Merriweather	.
”	你	有	有	复仇	?	”	说	亚伯	梅里韦瑟	.

“你已经报仇了？”阿贝尔·梅里韦瑟问道。

“ [ɑːsk][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [striːmz] ,

“	Ask	the	woods	,	the	streams	,
”	问	这	树林	,	这	溪流	,

“去问问树林，问问溪流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt] [laɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːˈmiː] [ɪf] [ai]

and	the	Indian	villages	that	lie	between	the	Ohio	and	the	Maumee	if	I
和	这	印度	村庄	那	说谎	之间	这	俄亥俄州	和	这	莫米	如果	我

[hæv; həv] [nɒt] [ˈglʌtɪd] [maɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] .

have	not	glutted	my	thirst	for	vengeance	.
有	不是	饱食	我的	口渴	为了	复仇	.

如果我对复仇的渴望还没有得到满足，那么俄亥俄河和莫米河之间的印第安村庄也将不复存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nɒt] [rɪˈstɔːd] [maɪ][ˈfæməli] .

But	it	has	not	restored	my	family	.
但	它	有	不是	恢复	我的	家庭	.

但这并没有让我的家庭重归于好。

[ai][hæv; həv] [kɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [delt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [bæk] [maɪ] [tʃaɪldz] [kɪs] ,

I	have	killed	,	but	the	blows	that	I	have	dealt	did	not	give	back	my	child's	kiss	,
我	有	被杀	,	但	这	打击	那	我	有	已处理	做过	不是	给	后退	我的	孩子的	吻	,

我杀过人，但我所施加的重击却无法换回我孩子的吻。

[maɪ] [waɪfs] [ɪmˈbreɪs] .

my	wife's	embrace	.
我的	妻子的	拥抱	.

妻子的拥抱。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ˈvendʒəns] .

No	;	there	is	no	satisfaction	in	vengeance	.
不	;	那里	是	不	满意	在	复仇	.

不，复仇并不能带来任何满足感。

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə] [gɒd] , [huː] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ɪn][ðə; ði] [end] .

Man	ought	to	leave	his	wrongs	to	God	,	who	punishes	the	guilty	in	the	end	.
男人	应该	到	离开	他的	错误	到	上帝	,	WHO	惩罚	这	有罪的	在	这	结尾	.

人应当将自己的过错交给上帝，上帝最终会惩罚罪人。

” [ðʌs] [wʊlf] [kæp][ˈɒf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə]['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

”	Thus	Wolf	Cap	often	talked	to	Abel	Merriweather	and	his	family	,
”	因此	狼	帽	经常	谈话	到	亚伯	梅里韦瑟	和	他的	家庭	,

因此，狼帽经常与亚伯·梅里韦瑟及其家人交谈。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈlæps; ˈriːlæps][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

and	afterward	he	would	relapse	into	a	silence	from	which	no	one
和	之后	他	会	复发	进入	一个	沉默	从	哪个	不	一

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] .

attempted	to	draw	him	.
尝试过	到	画	他	.

之后，他会再次陷入沉默，没有人试图让他清醒过来。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['luːnətɪk] ,

He	would	stand	for	hours	in	a	reverie	like	a	harmless	lunatic	,
他	会	站立	为了	小时	在	一个	遐想	喜欢	一个	无害	疯子	,

他会像个无害的疯子一样，一连几个小时陷入沉思。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][sʌn] [wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ,

and	more	than	once	the	sun	which	found	him	in	this	state	at	the	meridian	,
和	更多的	比	一次	这	太阳	哪个	成立	他	在	这	状态	在	这	子午线	,

而且不止一次，太阳在子午线上发现他处于这种状态。

[sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət][ɪts] ['setɪŋ] .

saw	him	there	at	its	setting	.
锯	他	那里	在	它是	环境	.

我在拍摄现场看到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [gaɪd] .

He	was	the	guide	.
他	曾是	这	指导	.

他是向导。

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] [wʊd] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

Every	foot	of	the	Maumee	wood	was	known	to	him	,
每一个	脚	的	这	莫米	木头	曾是	已知	到	他	,

莫米森林的每一寸土地他都了如指掌。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	with	his	eye	turned	to	the	west	,
和	和	他的	眼睛	转向	到	这	西方	,

他的目光转向西方，

[hiː; hi] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃəli; 'ʃɔːli][led][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪnz] [kæmp] .

he	slowly	but	surely	led	the	fugitives	in	the	direction	of	Wayne's	camp	.
他	缓慢地	但	一定	引领	这	逃犯	在	这	方向	的	韦恩的	营	.

他一步一步地带领逃犯们朝着韦恩的营地走去。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['zeniθwəd(z), 'ziː-][wʌn] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] ,

The	sun	was	creeping	zenithward	one	warm	morning	,
这	太阳	曾是	爬行	朝向天顶	一	温暖的	早晨	,

在一个温暖的早晨，太阳缓缓升起，向着天顶移动。

[wen] [ə; eɪ][bəʊt] [left][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

when	a	boat	left	the	northern	shore	of	the	Maumee	and	pushed	out	into	the	stream	.
什么时候	一个	船	左边	这	北方	支撑	的	这	莫米	和	推动	出去	进入	这	溪流	.

当一艘船离开莫米河北岸，驶入河道时。

[ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['ɒkjəpənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːlɪʃ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ,

Its	single	occupant	was	a	girlish	person	whose	face	was	very	lovely	,
它是	单身的	居住者	曾是	一个	少女	人	谁	脸	曾是	非常	迷人的	,

房间里唯一的住户是个长相甜美的少女。

[ænd; ənd] [huːz] [braʊn] [hændz] [siːmd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['pæd(ə)lz] .

and	whose	browned	hands	seemed	accustomed	to	the	use	of	paddles	.
和	谁	棕色	双手	似乎	习惯	到	这	使用	的	桨	.

他那双晒成褐色的手似乎很习惯使用桨。

[ʃiː; ʃi] [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

She	steered	for	the	opposite	bank	,	and	despite	the	rapids	,
她	转向	为了	这	对面的	银行	,	和	尽管	这	急流	,

她驶向对岸，尽管水流湍急，

[wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][kæp'saɪz][ðə; ði] [freɪl] [krɑ:ft] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)]

which	threatened	at	times	to	capsize	the	frail	craft	,	she	reached	her
哪个	威胁	在	时代	到	倾覆	这	脆弱	工艺	,	她	达到	她

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

尽管这艘脆弱的小船一度濒临倾覆，但她最终还是到达了目的地。

[wɪð] [æn; ən]['ædʒaɪl] [baʊnd] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ə'pɒn] [ʃɔ:(r)] ,

With	an	agile	bound	she	sprang	upon	shore	,
和	一个	敏捷	边界	她	弹簧	之上	支撑	,

她身姿轻盈地跃上岸边，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kə'nu:] [fɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

and	made	the	canoe	fast	to	a	clump	of	bushes	.
和	制成	这	独木舟	快速地	到	一个	丛	的	灌木丛	.

然后把独木舟系在一丛灌木上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

Then	she	took	a	rifle	from	the	bottom	of	the	boat	,
然后	她	采取	一个	步枪	从	这	底部	的	这	船	,

然后她从船底拿出一支步枪。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðæt] [trend] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] .

and	looked	into	the	forest	that	trended	to	the	bank	which	she	had	gained	.
和	看起来	进入	这	森林	那	热门	到	这	银行	哪个	她	有	获得	.

她望向那片延伸到她所占领的河岸的森林。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .

It	was	Little	Moccasin	.
它	曾是	小的	鹿皮鞋	.

是小莫卡辛。

['ɑ:ftə(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜ:'self] [ðæt] [nəʊ]['pɜ:s(ə)n][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] , [ʃi:; ʃi] [mu:vd]

After	satisfying	herself	that	no	person	had	observed	her	movements	,	she	moved
后	令人满意	她自己	那	不	人	有	观察到	她	移动	,	她	已搬

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ;

from	the	shore	;
从	这	支撑	;

确认没有人注意到她的举动后，她便离开了岸边；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʌn] [lɒks] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,

but	a	minute	later	the	clicking	of	gun	locks	brought	her	to	a	halt	,
但	一个	分钟	之后	这	点击	的	枪	锁	带来	她	到	一个	停止	,

但一分钟后，枪锁咔哒作响的声音让她停了下来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	she	heard	a	voice	that	startled	her	.
和	她	听到	一个	嗓音	那	惊慌	她	.

她听到一个声音，吓了她一跳。

“ [doʊnt] [lɪft] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , [ɔ:(r)][wi:l; wil] [drɒp] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [træks] .

“	Don't	lift	your	gun	,	or	we'll	drop	you	in	your	tracks	.
“	不	举起	你的	枪	,	或者	出色地	降低	你	在	你的	轨道	.

“别举枪，否则我们就把你打倒在地。”

” [ðen] [ðə; ði][gɜ:l] [sɔ:] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:]

”	Then	the	girl	saw	the	speaker	,	for	he	had	slipped	from	behind	a	tree
”	然后	这	女孩	锯	这	扬声器	,	为了	他	有	滑倒了	从	在后面	一个	树

,

,
,

“这时，女孩看见了说话的人，因为他是从树后溜出来的。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	beside	him	stood	a	companion	.
和	旁	他	站立	一个	伴侣	.

他旁边站着一位同伴。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,

With	a	cry	of	recognition	which	made	Little	Moccasin's	eyes	sparkle	with	delight	,
和	一个	哭	的	认出	哪个	制成	小的	莫卡辛鞋	眼睛	火花	和	喜	,

一声认出的惊呼让小莫卡辛的眼睛闪闪发光，充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tweɪn] , [huːz] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [baɪ] [skaul] .

she	started	toward	the	twain	,	whose	faces	were	darkened	by	scowls	.
她	开始	朝向	这	马克·吐温	,	谁	面孔	是	变暗	经过	皱眉	.

她朝那两人走去，两人脸上都带着愠怒的表情。

“ - [ɪz][glæd][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Areotha	is	glad	to	meet	her	brothers	,	”	she	said	.
“	-	是	高兴的	到	见面	她	兄弟	,	”	她	说	.

“阿雷奥莎很高兴见到她的兄弟们，”她说。

“ [feə(r)] [feɪs] [hæz; həz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] — — ”

“	Fair	Face	has	sent	her	—	—	”
“	公平的	脸	有	发送	她	—	—	”

“美貌派她来——”

“ [nəʊ] [fɪkst] [ʌp] ['stɔːri] !

“	No	fixed	up	story	!
“	不	固定的	向上	故事	!

“没有编造的故事！”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] , [huː] [wɒz; wəz] [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] ; [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

”	interrupted	one	of	the	whites	,	who	was	Carl	Merriweather	;	his	companion
”	中断	一	的	这	白人	,	WHO	曾是	卡尔	梅里韦瑟	;	他的	伴侣

[wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] .

was	George	Darling	.
曾是	乔治	亲爱的	.

“其中一个白人打断了他们的话，他是卡尔·梅里韦瑟；他的同伴是乔治·达林。”

“ [wiː; wi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] .

“	We	won't	listen	to	you	,	”	said	the	latter	.
“	我们	惯于	听	到	你	,	”	说	这	后者	.

“我们不会听你的，”后者说道。

“ [wɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sliːk] - [tʌŋd] ['tretʃəri] , [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] ,

“	We've	seen	enough	of	your	sleek	-	tongued	treachery	,	and	by	Jove	,
“	我们已经	已见	足够的	的	你的	光滑	-	舌头	背信弃义	,	和	经过	朱庇特	,

“我们已经受够了你那巧舌如簧的背信弃义，天哪，

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

we're	going	to	put	an	end	to	it	.
是	去	到	放	一个	结尾	到	它	.

我们将结束这一切。

” [ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [gruː] [peɪl] .

”	The	girl's	face	grew	pale	.
”	这	女孩们	脸	生长	苍白	.

女孩的脸色变得苍白。

“ [wɪl] [ðə; ði] [waɪt] [men] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] - ? ”

“	Will	the	white	men	listen	to	Areotha	?	”
“	将要	这	白色的	男人	听	到	-	?	”

“白人会听阿瑞奥萨的话吗？”

“ [nəʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [wi:; wi] [ˌwʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][dɪd] ! ” [sed] [kɑ:l] .

“	No	;	and	beside	,	we	wouldn't	believe	you	if	we	did	!	”	said	Carl	.
”	不	;	和	旁	,	我们	不会	相信	你	如果	我们	做过	!	”	说	卡尔	.

“不，而且就算我们真这么想，我们也不会相信你！”卡尔说道。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðæt] ['rɑ:skəli] [gaɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəʊl] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

“	Of	course	you	were	in	league	with	that	rascally	guide	,	and	he	stole	my	sister	.
”	的	课程	你	是	在	联盟	和	那	赖皮	指导	,	和	他	偷窃	我的	姐姐	.

“你当然和那个无赖向导是一伙的，他偷走了我的妹妹。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] ?

Do	you	know	what	we	ought	to	do	with	you	?
做	你	知道	什么	我们	应该	到	做	和	你	?

你知道我们应该怎么处置你吗?

[waɪ] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:vɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] [ɪf] [wi:; wi] [wɪpt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] [raɪt] [hɪə(r)] .

Why	,	we	would	be	serving	you	right	if	we	whipped	you	to	death	right	here	.
为什么	,	我们	会	是	服务	你	正确的	如果	我们	鞭打	你	到	死亡	正确的	这里	.

为什么？如果我们现在就把你鞭打致死，那才算是对你应有的惩罚。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [boʊts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][hæv; həv]['di:kɔi, di'kɔi]['ɪntu:][ðə; ði][hændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

God	knows	how	many	boats	of	our	people	you	have	decoyed	into	the	hands	of	the	Indians	.
上帝	知道	如何	许多	船	的	我们的	人们	你	有	诱饵	进入	这	双手	的	这	印度人	.

天知道你们诱骗了多少艘载着我们人民的船只落入印第安人手中。

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['renɪgeɪd] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜ:θ] . ”

A	female	renegade	is	the	meanest	thing	on	earth	.	”
一个	女性	叛逆者	是	这	最卑鄙的	事物	在	地球	.	”

“叛逆的女汉子是世上最卑鄙的人。”

“ - [wɪl] [tɔ:k] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] ,

“	Areotha	will	talk	,	”	said	the	girl	,
”	-	将要	讲话	,	”	说	这	女孩	,

“阿雷奥莎会说话的，”女孩说。

[hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɒtspɜ:; -spə][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .

who	had	waited	with	impatience	for	the	young	Hotspur	to	finish	.
WHO	有	等待	和	不耐烦	为了	这	年轻的	热刺	到	结束	.

他们一直焦急地等待着这位年轻的热刺球员完成射门。

“ [ðə; ði][hɒt] - ['hedɪd] [jʌŋ] [men] [meɪ] [ʃʌt] [ðeə(r)] [ɪəz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænɪtu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .

“	The	hot	-	headed	young	men	may	shut	their	ears	;	but	the	Manitou	will	listen	.
”	这	热的	-	标题	年轻的	男人	可能	关闭	他们的	耳朵	;	但	这	马尼图	将要	听	.

“那些性情急躁的年轻人可能会捂住耳朵；但马尼图人会倾听。”

[hi:; hi]['nevə(r)] [tɜ:nz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:pəlz] [vɔɪs] . ”

He	never	turns	away	from	the	sound	of	his	people's	voice	.	”
他	绝不	转弯	离开	从	这	声音	的	他的	人们的	嗓音	.	”

他从不回避人民的呼声。

“ [gəʊ][ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['dɑ:lɪŋ] .

“	Go	on	,	then	,	”	said	Darling	.
”	去	在	,	然后	,	”	说	亲爱的	.

“那就继续吧，”达林说道。

“ [spɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʊkt] [ʌp] .
“ Spit out the pretty story you have cooked up .
” 吐 出去 这 漂亮的 故事 你 有 煮熟 向上 .

“把你编造的美好故事说出来。”

” ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
” Little Moccasin gave the speaker a glance of hatred , and then said in her
” 小的 鹿皮鞋 给予 这 扬声器 一个 瞥一眼 的 仇恨 , 和 然后 说 在 她
['sɪlvəri] [təʊn] :
silvery tone :
银色 语气 :

“小莫卡辛狠狠地瞪了说话者一眼，然后用她那银铃般的声音说道：

“ - ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [spaɪ] .
“ Areotha comes from the Blacksnake's spy .
” - 来 从 这 - 间谍 .

“Areotha 是黑蛇的间谍。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ɪz] [ded] ; [hiː; hi] [sliːp] [weə(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [tɔː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] .
The guide is dead ; he sleeps where the storm tore down the trees .
这 指导 是 死的 ; 他 睡觉 在哪里 这 风暴 撕裂 向下 这 树木 .

向导死了；他长眠在暴风雨摧毁树木的地方。

[feə(r)] [feɪs] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ! ”
Fair Face says that he will soon bring the white girl back to her people ! ”
公平的 脸 说道 那 他 将要 很快 带来 这 白色的 女孩 后退 到 她 人们 ! ”

“白脸”说他很快就会把那个白人女孩送回她族人身边！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ? ” [sed] [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] ,
“ And he sent you here to say this ? ” said Carl Merriweather ,
” 和 他 发送 你 这里 到 说 这 ? ” 说 卡尔 梅里韦瑟 ,

“他派你来这里就是为了说这些话吗？”卡尔·梅里韦瑟说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]
in a tone which told that he did not believe a word which had fallen from
在 一个 语气 哪个 讲述 那 他 做过 不是 相信 一个 单词 哪个 有 倒下 从
[ðə; ði][gɜːrlz][lɪps] .
the girl's lips .
这 女孩们 嘴唇 .

他语气中带着一丝不相信，仿佛女孩说的每一个字他都不相信。

“ [hiː; hi][təʊld] - [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ,
“ He told Areotha to tell the mother and the father this ,
” 他 讲述 - 到 告诉 这 母亲 和 这 父亲 这 ,

“他让阿雷奥莎把这件事告诉孩子的父母，

[ðæt] [ðeə(r)] [aɪz] [maɪt] [get] [braɪt] [ə'gen] . ”
that their eyes might get bright again . ”
那 他们的 眼睛 可能 得到 明亮的 再次 . ”

愿他们的眼睛能再次明亮起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊnt][gəʊ] [daʊn] , ” [kɑːl] [sed] .
“ It is a pretty story , but it don't go down , ” Carl said .
” 它 是 一个 漂亮的 故事 , 但 它 不 去 向下 , ” 卡尔 说 .

“这故事挺美的，但不会就此结束，”卡尔说。

[ðə; ði] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ə'gen] .
The black eyes flashed again .
这 黑色的 眼睛 闪光灯 再次 .

那双黑眼睛再次闪过。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [keɪt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [naʊ] ,
“ You might as well have told us that Kate was in the camp now ,
” 你 可能 作为 出色地 有 讲述 我们 那 凯特 曾是 在 这 营 现在 ,

“你还不如直接告诉我们凯特也在营地里呢。”

” [sed] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] .
” said George Darling .
” 说 乔治 亲爱的 .

乔治·达林说道。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] ! ”
“ That is so ! ”
” 那 是 所以 ! ”

“正是如此！”

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .
“ We believe that you are the biggest mischief - maker in these parts .
” 我们 相信 那 你 是 这 最大 恶作剧 - 制造商 在 这些 部分 .

“我们认为你是这片地区最大的捣蛋鬼。”

[huː] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [juː; jʊ][hæv; həv]['diːkɔi, di'kɔi][tuː; tə][ðeə(r)] [duːm] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]
Who knows how many young men you have decoyed to their doom by your
WHO 知道 如何 许多 年轻的 男人 你 有 诱饵 到 他们的 厄运 经过 你的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

谁知道你用笑容诱骗了多少年轻人走向毁灭。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [net] — [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] ,
And now you have another in your net — a brave young fellow ,
和 现在 你 有 其他 在 你的 网 — 一个 勇敢的 年轻的 同伴 ,

现在你又抓到了一个——一个勇敢的年轻人。

[bʌt; bət][blaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'fɜːn(ə)l] ['wɪtʃəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
but blind enough to follow your infernal witchery to his death .
但 瞎的 足够的 到 跟随 你的 地狱 巫术 到 他的 死亡 .

但他却愚昧到跟随你那邪恶的巫术走向死亡。

[kʌm] , [leɪ] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] [daʊn] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] . ”
Come , lay your rifle down ; we want to deal with you as you deserve . ”
来 , 躺 你的 步枪 向下 ; 我们 想 到 交易 和 你 作为 你 应得 . ”

过来，放下你的步枪；我们要按你应得的方式处置你。

“ [ɪf] [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] ['aʊə(r)] ['mɜːsi] ,
“ If we let you off with a whole skin you may thank our mercy ,
” 如果 我们 让 你 离开 和 一个 所有的 皮肤 你 可能 感谢 我们的 怜悯 ,

“如果我们放你一条生路，你应该感谢我们的仁慈。”

” [sed] [kɑːl] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” said Carl with a smile .
” 说 卡尔 和 一个 微笑 .

卡尔笑着说。

['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , ['hezɪteɪtɪd]
Little Moccasin , finding herself completely in the power of the young men , hesitated
小的 鹿皮鞋 , 寻找 她自己 完全地 在 这 力量 的 这 年轻的 男人 , 犹豫了一下
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

小莫卡辛发现自己完全受制于这些年轻男子，犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] , [sə'rendəd] [hɜː'self] .

and	then	dropping	her	rifle	,	surrendered	herself	.
和	然后	下降	她	步枪	,	投降	她自己	.

然后她扔下步枪，投降了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kæptərz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [meɪd] [ðem; ðəm]

There	was	no	pity	in	her	captor's	eyes	,	and	her	pale	face	made	them
那里	曾是	不	遗憾	在	她	俘虏者的	眼睛	,	和	她	苍白	脸	制成	他们

[lɑːf] ['aʊtraɪt] .

laugh	outright	.
笑	直接	.

绑架她的人的眼中没有一丝怜悯，她苍白的脸色让他们忍不住大笑起来。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪpɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ! ” [sed] [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] , ['fiːndɪʃli] ,

“	A	little	whipping	—	that	is	all	!	”	said	George	Darling	,	fiendishly	,
“	一个	小的	鞭打	—	那	是	全部	！	”	说	乔治	亲爱的	,	邪恶地	,

“就打他一下——仅此而已！”乔治·达林阴险地说。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] .

as	he	seized	the	girl's	arm	and	led	her	to	a	tree	that	stood	near	by	.
作为	他	查获	这	女孩们	手臂	和	引领	她	到	一个	树	那	站立	靠近	经过	.

他抓住女孩的手臂，把她带到附近的一棵树旁。

[waɪl] [kɑːl] ['gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [strɪpt] [ə; eɪ] [lɪn] [triː] [ɒv; əv][ɪts] [bɑːk]

While	Carl	guarded	her	,	his	companion	stripped	a	lynn	tree	of	its	bark
尽管	卡尔	守卫	她	,	他的	伴侣	脱衣舞	一个	林恩	树	的	它是	吠

['kʌvərɪŋ] , -

covering	,	26
覆盖	,	-

卡尔看守着她时，他的同伴剥去了一棵椴树的树皮。26

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [rəʊps] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lektɪd] [triː] .

which	he	converted	into	ropes	,	and	returned	to	the	selected	tree	.
哪个	他	转换	进入	绳索	,	和	返回	到	这	已选	树	.

他将这些绳子做成绳索，然后带回了选定的那棵树下。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [p'ɜːpəsd] [ɪn'dɪgnəti] ,

Blushing	at	the	purposed	indignity	,
脸红	在	这	目的	侮辱	,

因这种蓄意羞辱而脸红，

[ðə; ði][gɜːl] [pə'mɪtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] — [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði]

the	girl	permitted	herself	to	be	lashed	to	the	tree	—	her	cheek	against	the
这	女孩	允许	她自己	到	是	鞭打	到	这	树	—	她	脸颊	反对	这

[bɑːk] — [bʌt; bət] [wɪð] [prest] [lɪps][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

bark	—	but	with	pressed	lips	and	flashing	eyes	.
吠	—	但	和	按下	嘴唇	和	闪烁	眼睛	.

女孩任由自己被绑在树上——脸颊贴着树皮——但她紧抿着嘴唇，眼神闪烁。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [wɪθ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] ,

This	operation	performed	,	a	number	of	keen	withes	were	selected	,
这	手术	执行	,	一个	数字	的	敏锐的	威斯	是	已选	,

手术完成后，选取了一些锋利的树枝。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [wɪps] [æz; əz] ['kʌtɪŋ]

and	armed	with	several	bundles	which	had	been	converted	into	whips	as	cutting
和	武装	和	一些	捆绑	哪个	有	到过	转换	进入	鞭子	作为	切割

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [naʊt] ,

as	the	Russian	knout	,
作为	这	俄语	知识	,

他携带了几捆被改造成鞭子的物品，这些鞭子像俄罗斯的粗鞭一样锋利。

[ðə; ði] ['gælənt] [jʌŋ] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðeə(r)] ['kæptɪv] .

the	gallant	young	bordermen	approached	their	captive	.
这	英勇	年轻的	-	接近	他们的	俘虏	.

英勇的年轻边防战士们走向他们的俘虏。

" [naʊ] [maɪ] ['fɒrɪst] ['leɪdi] , " [sed] ['dɑːlɪŋ] , [sɑː'kæstɪkli] ,

"	Now	my	forest	lady	,	"	said	Darling	,	sarcastically	,
"	现在	我的	森林	女士	,	"	说	亲爱的	,	讽刺地	,

"现在，我的森林女士，"达林讽刺地说。

" [wiːl; wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

"	we'll	give	you	a	dressing	that	will	not	be	forgotten	on	your	dying	day	.
"	出色地	给	你	一个	敷料	那	将要	不是	是	被遗忘的	在	你的	垂死	天	.

"我们将为您提供一种您临终时都不会忘记的敷料。"

[kʌm] , [naʊ] , [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ɪn] [liːg] [wɪð] [dʒɪm]['gɜːrti][ænd; ənd]

Come	,	now	,	confess	that	you	are	a	forest	witch	in	league	with	Jim	Girty	and
来	,	现在	,	承认	那	你	是	一个	森林	巫婆	在	联盟	和	吉姆	吉尔蒂	和

[hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ,

his	minions	,
他的	小黄人	,

来吧，承认你是一个与吉姆·吉尔蒂及其爪牙勾结的森林女巫吧！

[red] [ænd; ənd] [waɪt] . "

red	and	white	.	"
红色的	和	白色的	.	"

红色和白色。

" [ðə; ði] ['mænɪtuː] [nəʊz] [ðæt] - ['nevə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] . "

"	The	Manitou	knows	that	Areotha	never	lifted	a	hand	against	the	American	people	.	"
"	这	马尼图	知道	那	-	绝不	抬起	一个	手	反对	这	美国人	人们	.	"

"马尼图人知道，阿雷奥萨从未对美国人民动过手。"

" ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , " [sed] [kɑːl] .

"	Lying	to	the	last	,	"	said	Carl	.
"	说谎	到	这	最后的	,	"	说	卡尔	.

"撒谎到最后一刻，"卡尔说。

" [ten] ['ekstrə] [lɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	Ten	extra	licks	for	that	.	"
"	十	额外的	舔	为了	那	.	"

"为此额外罚十下。"

" ['twenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːlɪŋ] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] .

"	Twenty	of	them	,	"	answered	Darling	,	eager	to	deal	the	first	blow	.
"	二十	的	他们	,	"	回答	亲爱的	,	渴望的	到	交易	这	第一的	吹	.

"二十个，"达林回答道，急于先发制人。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt] . "

"	We	should	have	taken	off	her	jacket	.	"
"	我们	应该	有	已采取	离开	她	夹克	.	"

"我们应该把她的外套脱掉。"

" [nəʊ] , [ðə; ði] [stɪks] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] . "

"	No	,	the	sticks	will	cut	through	it	like	a	razor	.	"
"	不	,	这	棍子	将要	切	通过	它	喜欢	一个	剃刀	.	"

"不，这些木棍会像剃刀一样把它切开。"

" [ðen] [let] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] , [dʒɔːdʒ] .

"	Then	let	her	have	the	whipping	,	George	.
"	然后	让	她	有	这	鞭打	,	乔治	.

"那就让她挨鞭子吧，乔治。"

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] ['taɪə(r)z] , [ai] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [wɜːk] .

When	your	arm	tires	,	I	will	continue	the	work	.
什么时候	你的	手臂	轮胎	,	我	将要	继续	这	工作	.

当你的胳膊累了，我会继续干活。

〞 [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wɪθ] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

〞	George	Darling	selected	the	longest	bundle	of	withes	,	and	stepped	back	for
〞	乔治	亲爱的	已选	这	最长	捆	的	威斯	,	和	步	后退	为了

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['swiːpɪŋ] [bləʊ] .

a	terrible	sweeping	blow	.
一个	糟糕的	扫荡	吹	.

“乔治·达林挑选了最长的一捆柳条，然后后退一步，准备使出一记可怕的横扫攻击。

[ðə; ði][gɜːl] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

The	girl	gritted	her	teeth	and	waited	.
这	女孩	磨碎的	她	牙齿	和	等待	.

女孩咬紧牙关，等待着。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [siːmd] ['frəʊz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

Her	white	face	seemed	frozen	against	the	tree	.
她	白色的	脸	似乎	冷冻	反对	这	树	.

她苍白的脸庞仿佛被冻在了树干上。

[wɪð] [dɪ'məʊnɪˌæk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

With	demoniac	pleasure	in	his	eye	,
和	恶魔	乐趣	在	他的	眼睛	,

他眼中闪烁着恶魔般的快感，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

the	young	man	raised	the	whip	and	swung	his	arm	back	for	the	blow	.
这	年轻的	男人	提高	这	鞭	和	摇摆	他的	手臂	后退	为了	这	吹	.

年轻人举起鞭子，挥臂向后打去。

[kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] [dɪd][nɒt] [siːs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

Carl	Merriweather	did	not	cease	to	watch	him	.
卡尔	梅里韦瑟	做过	不是	停止	到	手表	他	.

卡尔·梅里韦瑟一直注视着他。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] ,

The	second	of	silence	that	followed	was	suddenly	broken	,
这	第二	的	沉默	那	随后	曾是	突然	破碎的	,

随后的短暂沉默突然被打破了。

[bʌt; bət] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['mɑːkəsənz] [bæk] .

but	not	by	the	sound	of	the	sticks	on	Little	Moccasin's	back	.
但	不是	经过	这	声音	的	这	棍子	在	小的	莫卡辛鞋	后退	.

但从小莫卡辛背上棍子敲击的声音来看，并非如此。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] :

There	came	a	stern	voice	from	the	right	:
那里	来了	一个	船尾	嗓音	从	这	正确的	:

右侧传来一个严厉的声音：

“ [stɒp] !

“	Stop	!
〞	停止	!

“停止！

[aɪl] [kɪl] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [gɜːl] !

I'll	kill	the	rascal	that	touches	that	girl	!
患病的	杀	这	恶棍	那	触摸	那	女孩	!

谁敢碰那个女孩，我就杀了他！

" [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊt] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

"	George	Darling	started	,	and	the	knout	fell	from	his	hand	.
"	乔治	亲爱的	开始	,	和	这	知识	跌倒	从	他的	手	.

“乔治·达林吓了一跳，手中的球棒掉了下来。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪt] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .

There	were	more	than	one	white	face	beneath	the	tree	.
那里	是	更多的	比	一	白色的	脸	下面	这	树	.

树下不止一张白人面孔。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,

“	You	ought	to	be	ashamed	of	yourselves	!	"	said	the	same	voice	,
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你们自己	!	"	说	这	相同的	嗓音	,

“你们应该感到羞耻！”同一个声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['hwipə] [sɔː] [wʊlf] [kæp] [əd'vɑːnsɪŋ] .

and	the	would	-	be	whippers	saw	Wolf	Cap	advancing	.
和	这	会	-	是	鞭子	锯	狼	帽	前进	.

那些想要鞭笞的人看到狼帽正在前进。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jʌŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] — ['wɪpɪŋ]

“	It	is	a	pretty	business	for	two	young	men	to	be	engaged	in	—	whipping
"	它	是	一个	漂亮的	商业	为了	二	年轻的	男人	到	是	已订婚的	在	—	鞭打

[ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

a	girl	in	the	woods	.
一个	女孩	在	这	树林	.

“对于两个年轻男子来说，在树林里鞭打一个女孩，这可真是一件挺有趣的事。”

[baɪ] ['həʊki] !

By	hokey	!
经过	胡闹	!

我的天哪！

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] .

I	ought	to	take	the	whips	and	wear	them	out	on	your	backs	.
我	应该	到	拿	这	鞭子	和	穿	他们	出去	在	你的	背部	.

我应该拿起鞭子，狠狠抽打你们的背。

" [ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	The	youths	were	too	astonished	to	reply	.
"	这	青年	是	也	惊讶	到	回复	.

年轻人震惊得说不出话来。

[ðeɪ] ['trembld] [laɪk] ['krɪmɪnlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɔːl] [spaɪ] ,

They	trembled	like	criminals	before	the	tall	spy	,
他们	颤抖	喜欢	罪犯	前	这	高的	间谍	,

他们像罪犯一样在那个高大间谍面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][gɜːrlz] [bɒndz] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

and	did	not	stir	until	he	had	cut	the	girl's	bonds	and	released	her	.
和	做过	不是	搅拌	直到	他	有	切	这	女孩们	债券	和	发布	她	.

直到他割断女孩的绳索，释放了她，他才动弹不得。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] !

“	Go	back	to	the	camp	!
"	去	后退	到	这	营	!

“回营地去！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [ɔː(r)][həʊld] !
" Or hold !
" 或者 抓住 !

"或者等等！"

[əˈpɒlədʒaɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] .
Apologize to this creature .
道歉 到 这 生物 .

向这只生物道歉。

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːn] [spuːn] ,
Down on your knees , or by the great horn spoon ,
向下 在 你的 膝盖 , 或者 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 ,

跪下，或者跪在大号角勺旁，

[aɪl] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] ['ɪntuː] [strɪŋz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɪps] .
I'll cut your faces into strings with your own whips .
患病的 切 你的 面孔 进入 字符串 和 你的 自己的 鞭子 .

我会用你们自己的鞭子把你们的脸划成碎片。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst] [aʊt]
" The tall man was in a tempest of passion , and , frightened almost out
" 这 高的 男人 曾是 在 一个 暴风雨 的 热情 , 和 , 害怕 几乎 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪts] ,
of their wits ,
的 他们的 智慧 ,

"那个高个子男人当时情绪激动，几乎吓得魂飞魄散，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kreiv] [fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]
the young men dropped upon the ground and craved forgiveness of the creature
这 年轻的 男人 掉落 之上 这 地面 和 渴望 饶恕 的 这 生物
[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['grəʊsli] [in'sʌlt] .
whom they had so grossly insulted .
谁 他们 有 所以 粗略地 受辱 .

年轻人跪倒在地，恳求他们如此粗暴侮辱的生灵原谅。

" - ['kænɒt] [heɪt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" Areotha cannot hate the Americans , " she said softly .
" - 不能 恨 这 美国人 , " 她 说 轻轻 .

"阿雷奥莎不可能憎恨美国人，"她轻声说道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fəˈget] [ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] .
" She will forget the bark and the whips .
" 她 将要 忘记 这 吠 和 这 鞭子 .

"她会忘记那些吠叫和鞭打。"

" ['sʌlən] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] , [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [slʌŋk] [əˈweɪ] ,
" Sullen and abashed , Carl Merriweather and his companion slunk away ,
" 忧郁 和 羞愧 , 卡尔 梅里韦瑟 和 他的 伴侣 斯伦克 离开 ,

"卡尔·梅里韦瑟和他的同伴闷闷不乐、羞愧难当，灰溜溜地离开了。"

['liːvɪŋ] [wʊlf] [kæp][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [æt; ət][ðə; ði] [triː] .
leaving Wolf Cap and Little Moccasin at the tree .
离开 狼 帽 和 小的 鹿皮鞋 在 这 树 .

把狼帽和小鹿角留在树上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd][spaɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ,
For a long time the scout and spy looked into the girl's eyes ,
为了 一个 长的 时间 这 侦察 和 间谍 看起来 进入 这 女孩们 眼睛 ,

侦察兵和间谍长时间地盯着女孩的眼睛看。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [grəʊn] .

and	all	at	once	he	covered	his	face	with	his	hands	and	groaned	.
和	全部	在	一次	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	呻吟	.

他突然用双手捂住脸，呻吟起来。

“ ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Every	time	I	see	her	I	think	of	that	terrible	night	,	”	he	said	.
”	每一个	时间	我	看	她	我	思考	的	那	糟糕的	夜晚	,	”	他	说	.

“每次见到她，我都会想起那个可怕的夜晚，”他说。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [seɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ] ,

“	What	does	the	hunter	say	?	”	said	the	girl	,	catching	his	words	but	indistinctly	,
”	什么	做	这	猎人	说	?	”	说	这	女孩	,	捕捉	他的	字	但	模糊不清	,

“猎人说什么？”女孩问道，她听到了他的话，但听不清楚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spəʊkən] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːd] [hændz] .

for	they	were	spoken	through	his	great	hard	hands	.
为了	他们	是	说	通过	他的	伟大的	难的	双手	.

因为这些话是通过他那双粗糙的大手说出来的。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [wʊlf] [kæp] ['ɑːnsə(r)d] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	Nothing	,	”	Wolf	Cap	answered	,	starting	at	the	sound	of	her	voice	.
”	没有什么	,	”	狼	帽	回答	,	开始	在	这	声音	的	她	嗓音	.

“没什么，”狼帽回答道，听到她的声音，他吓了一跳。

“ ['nʌθɪŋ] ; [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

“	Nothing	;	don't	speak	to	me	!
”	没有什么	;	不	说话	到	我	!

“什么事都没有；别跟我说话！”

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ] [hɜːd] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

You	make	me	think	of	a	voice	that	I	heard	when	I	was	a	happy	man	.
你	制作	我	思考	的	一个	嗓音	那	我	听到	什么时候	我	曾是	一个	快乐的	男人	.

你让我想起我快乐时听到的一个声音。

” [æz; əz] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] , [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [wɪð] [greɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

”	As	he	uttered	the	last	word	,	he	staggered	back	with	great	emotion	,
”	作为	他	说出	这	最后的	单词	,	他	交错	后退	和	伟大的	情感	,

“说完最后一个字，他情绪激动，踉跄后退。”

[ænd; ənd] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] ['steərɪŋ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	saw	Little	Moccasin	staring	strangely	into	his	face	.
和	锯	小的	鹿皮鞋	凝视	奇怪的	进入	他的	脸	.

他看到小莫卡辛正奇怪地盯着他的脸。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['brʌðəz] - [lɑːst] ['ɪntəvjuː] .

THE	BROTHERS	'	LAST	INTERVIEW	.
这	兄弟	-	最后的	面试	.

兄弟俩的最后一次采访。

['miːnwaɪl] [weɪn] [wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Meanwhile	Wayne	was	advancing	with	that	caution	and	intrepidity	which	had
同时	韦恩	曾是	前进	和	那	警告	和	勇敢	哪个	有

['rendəd] [hɪm] ['feɪməs] [ɪn] [wˈɔːz] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] .

rendered	him	famous	in	wars	prior	to	the	one	in	which	he	was	then	engaged	.
渲染	他	著名的	在	战争	事先的	到	这	一	在	哪个	他	曾是	然后	已订婚的	.

与此同时，韦恩以他之前在战争中为人称道的谨慎和无畏精神继续前进。

[hɪz; ɪz] [spaɪz] [brɔːt] [hɪm] ['aʊəli] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

His	spies	brought	him	hourly	reports	of	the	movements	of	the	enemy	,
他的	间谍	带来	他	每小时	报告	的	这	移动	的	这	敌人	,

他的间谍每小时都会向他汇报敌军的动向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['kɒnflɪkt] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] .

and	he	knew	where	the	decisive	conflict	would	be	fought	.
和	他	知道	在哪里	这	决定性	冲突	会	是	战斗	.

他知道决定性的冲突将在哪里发生。

[ðə; ði] ['ælaɪd] [traɪbz] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ðeə(r)]['bæt(ə)l] [graʊnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] - - - [aɪl]

The	allied	tribes	had	selected	as	their	battle	ground	the	forest	of	Presqu	'	-	Isle
这	盟军	部落	有	已选	作为	他们的	战斗	地面	这	森林	的	-	-	-	小岛

,

,

,

联军部落选定普雷斯奎岛森林作为战场。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] ,

a	place	on	the	left	bank	of	the	Maumee	,
一个	地方	在	这	左边	银行	的	这	莫米	,

莫米河左岸的一个地方，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːt] [maɪ'æmi] .

and	almost	within	reach	of	the	guns	of	the	British	Fort	Miami	.
和	几乎	之内	抵达	的	这	枪支	的	这	英国	堡	迈阿密	.

而且几乎就在英国迈阿密堡的炮火射程之内。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ə'sembəld]

During	the	night	preceding	the	battle	,	the	chiefs	of	the	different	nations	assembled
期间	这	夜晚	前	这	战斗	,	这	酋长们	的	这	不同的	国家	组装

[ɪn]['kaʊns(ə)l] ,

in	council	,
在	理事会	,

在战斗前夜，各民族的首领聚集在一起商议，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][gəʊ][ʌp] [ænd; ənd] [ə'tæk] [weɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	it	was	proposed	by	some	to	go	up	and	attack	Wayne	in	his
和	它	曾是	建议的	经过	一些	到	去	向上	和	攻击	韦恩	在	他的

[ɪn'kæmpmənt] .

encampment	.
营地	.

有人提议上去袭击韦恩的营地。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][dɪd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm]

The	proposition	was	opposed	,	and	the	council	did	not	determine	to	attack	him
这	主张	曾是	反对	,	和	这	理事会	做过	不是	决定	到	攻击	他

[ðæt] [naɪt] !

that	night	!
那	夜晚	!

该提议遭到反对，议会当晚并未决定对他采取行动!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	great	deal	of	responsibility	rested	upon	this	nocturnal	council	,	at	which	the
一个	伟大的	交易	的	责任	休息	之上	这	夜	理事会	,	在	哪个	这

- [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Girtys	were	present	.
-	是	展示	.

这次夜间会议肩负着重大的责任，吉尔蒂家族也出席了会议。

['saɪmən][dɪd][nɒt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][held] ['praɪvət] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt]

Simon	did	not	say	much	in	the	council	,	but	held	private	talks	with	the	prominent
西蒙	做过	不是	说	很多	在	这	理事会	,	但	握住	私人的	会谈	和	这	著名的

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

西蒙在会议上发言不多，但私下里与一些知名酋长进行了会谈。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] ,

He	approved	the	plan	of	attacking	the	Americans	in	their	camp	,
他	得到正式认可的	这	计划	的	攻击	这	美国人	在	他们的	营	,

他批准了袭击美军营地的计划。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz]['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

and	his	plan	was	ably	seconded	by	Little	Turtle	and	others	.
和	他的	计划	曾是	能够	附议	经过	小的	龟	和	其他的	.

他的计划得到了小乌龟等人的有力支持。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['terətri] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

The	fate	of	the	tribes	of	the	Northwestern	Territory	hung	upon	the	decision	of
这	命运	的	这	部落	的	这	西北	领土	悬挂	之上	这	决定	的

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	council	.
这	理事会	.

西北地区各部落的命运取决于议会的决定。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðə; ði] ['enəmi] [twaɪs] ['ʌndə(r)] ['seprət] [kə'mændər] , ” [[iː]] [sed] [ðə; ði]

“	We	have	beaten	the	enemy	twice	under	separate	commanders	,	”	[	E	]	said	the
“	我们	有	被打败	这	敌人	两次	在下面	分离	指挥官	,	”	[	E	]	说	这

['tɜːt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Turtle	in	the	council	.
龟	在	这	理事会	.

“我们在不同的指挥官的指挥下两次击败了敌人，”[E]乌龟在会议上说道。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌjuː 'es] . ”

“	We	cannot	expect	the	same	good	fortune	always	to	attend	us	.	”
“	我们	不能	预计	这	相同的	好的	财富	总是	到	出席	我们	.	”

我们不能指望同样的幸运总是眷顾我们。

“ [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [led][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] ['nevə(r)] [sliːp] .

“	The	Americans	are	now	led	by	a	chief	who	never	sleeps	.
“	这	美国人	是	现在	引领	经过	一个	首席	WHO	绝不	睡觉	.

“美国人现在由一位从不睡觉的首领领导。”

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	night	and	day	are	alike	to	him	,
这	夜晚	和	天	是	同样	到	他	,

对他来说，黑夜和白天并无二致。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,

and	during	all	the	time	he	has	been	marching	upon	our	villages	,
和	期间	全部	这	时间	他	有	到过	行军	之上	我们的	村庄	,

在他一路进军我们村庄的这段时间里，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['weɪkflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] , -

notwithstanding	the	wakefulness	of	our	young	men	,	27
虽然	这	清醒	的	我们的	年轻的	男人	,	-

尽管我们的年轻人很清醒，27

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɪm] .

we	have	not	been	able	to	surprise	him	.
我们	有	不是	到过	有能力的	到	惊喜	他	.

我们没能给他一个惊喜。

[θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	well	of	it	.
思考	出色地	的	它	.

请好好想想。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɪspərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

There	is	something	whispers	to	me	that	it	would	be	prudent	to	listen	to
那里	是	某物	低语	到	我	那	它	会	是	谨慎	到	听	到

[hɪz; ɪz] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [piːs] .

his	offers	of	peace	.
他的	优惠	的	和平	.

我内心有个声音告诉我，听取他的和平提议是明智之举。

〞 [[ef]]

〞	[	F	]
〞	[	F	]

“[F]

[tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [dʒeɪmz]['gɜːrti][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

To	this	speech	James	Girty	was	the	first	to	reply	.
到	这	演讲	詹姆斯	吉尔蒂	曾是	这	第一的	到	回复	.

詹姆斯·吉尔蒂是第一个对此发言作出回应的人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] .

His	voice	was	for	war	to	the	knife	.
他的	嗓音	曾是	为了	战争	到	这	刀	.

他的声音充满了战争的气息。

[hiː; hi] [skaut] [æt; ət][aɪ'diəz][ɒv; əv] [piːs] ,

He	scouted	at	ideas	of	peace	,
他	侦察兵	在	想法	的	和平	,

他探寻和平的理念，

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [traɪbz] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə][stænd][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [ə'pəʊz] [ðə; ði]

when	the	seven	tribes	had	sworn	to	stand	side	by	side	and	oppose	the
什么时候	这	七	部落	有	宣誓	到	站立	边	经过	边	和	反对	这

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

当时七个部落宣誓要并肩作战，对抗美国人。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɔːl] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] ,

He	accused	of	cowardice	all	who	talked	of	submission	,
他	被告	的	怯懦	全部	WHO	谈话	的	提交	,

他指责所有谈论臣服的人都是懦夫，

[ænd; ənd][kɑːst]['skɔːnf(ə)l] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

and	cast	scornful	glances	at	his	brother	Simon	and	the	Turtle	.
和	投掷	轻蔑的	眼神	在	他的	兄弟	西蒙	和	这	龟	.

他轻蔑地瞥了一眼他的兄弟西蒙和乌龟。

[klæd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dres] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

Clad	in	the	war	dress	which	he	usually	wore	on	such	occasions	,
覆膜	在	这	战争	裙子	哪个	他	通常	穿着	在	这样的	场合	,

他身着平时在这种场合常穿的军装，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['fɪtf(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	the	fitful	flashes	of	the	council	fire	in	his	face	,
和	和	这	断断续续	闪光灯	的	这	理事会	火	在	他的	脸	,

议会的火焰在他脸上忽明忽暗地闪烁着，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] [blʌd] .

he	seemed	a	very	demon	of	war	and	blood	.
他	似乎	一个	非常	恶魔	的	战争	和	血	.

他看起来像个嗜血的战争恶魔。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] [ə'fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

His	voice	went	afar	into	the	night	,
他的	嗓音	去	远方	进入	这	夜晚	,

他的声音传遍了整个夜空。

[ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

and	startled	the	warriors	who	had	been	forbidden	to	attend	the	council	.
和	惊慌	这	战士	WHO	有	到过	禁止	到	出席	这	理事会	.

这让那些被禁止参加会议的战士们大吃一惊。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪt] [ðə; ði] ['blæksneɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , ” [ðeɪ] [sed]

“	We	will	surely	fight	the	Blacksnake	,	for	the	Whirlwind	is	talking	,	”	they	said
“	我们	将要	一定	斗争	这	黑蛇	,	为了	这	旋风	是	说	,	”	他们	说

[wɪð] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

“我们一定会与黑蛇决一死战，因为旋风正在说话，”他们高兴地说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ɪts] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn][nəʊ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,

It	was	midnight	when	the	council	broke	up	,	its	participants	in	no	good	humor	,
它	曾是	午夜	什么时候	这	理事会	打破	向上	,	它是	参与者	在	不	好的	幽默	,

午夜时分，会议解散了，与会者情绪低落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [spiːtʃ] [hæd; həd] [səʊn] [mʌtʃ] [dɪ'senʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ræŋks] ,

for	the	Turtle's	speech	had	sown	much	dissension	in	the	Indian	ranks	,
为了	这	乌龟的	演讲	有	播种	很多	纠纷	在	这	印度	排名	,

因为龟的演讲在印度军队中引起了很大的分歧。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['meni] [ə; eɪ] [red] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['dezət] [ðə; ði] ['kɒmən] [kɔːz] .

and	that	night	many	a	red	man	saved	his	life	by	deserting	the	common	cause	.
和	那	夜晚	许多	一个	红色的	男人	已保存	他的	生活	经过	逃兵	这	常见的	原因	.

当晚，许多红种人为了保命而背弃了共同的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faɪt] [weɪn] [æt; ət] - - - [aɪl] .

It	was	decided	to	fight	Wayne	at	Presqu	'	-	Isle	.
它	曾是	决定	到	斗争	韦恩	在	-	-	-	小岛	.

决定在普雷斯克岛与韦恩进行比赛。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ðə; ði] ['sevrəl] [tʃiːfs] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

After	the	adjournment	of	the	council	the	several	chiefs	hurried	to	their	respective
后	这	休会	的	这	理事会	这	一些	酋长们	慌忙	到	他们的	各自

['liːdʒənz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

legions	to	prepare	for	the	conflict	.
军团	到	准备	为了	这	冲突	.

会议结束后，各部首领匆匆赶往各自的军团，准备迎接战斗。

[dʒeɪmz]['gɜːrti] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔːd] [ðə; ði][maɪ'æmi][kæmp] .

James	Girty	wended	his	way	toward	the	Miami	camp	.
詹姆斯	吉尔蒂	温德	他的	方式	朝向	这	迈阿密	营	.

詹姆斯·吉尔蒂朝着迈阿密营地走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn][hɪz; ɪz][hændz] [kləʊzd] [ænd; ənd]

He	was	ill	at	ease	,	and	ever	and	anon	his	hands	closed	and
他	曾是	患病的	在	舒适	,	和	曾经	和	匿名	他的	双手	关闭	和

['əʊpənd] [spæz'mɒdɪkli] ,

opened	spasmodically	,
打开	间歇性地	,

他感到很不自在，双手不时痉挛性地合拢和张开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] :

and	he	muttered	as	he	went	along	:
和	他	低声说道	作为	他	去	沿着	:

他一边走一边嘟囔着：

“ [ɪz][hiː; hi][ˈtaɪəd][ɒv; əv][wɔː(r)] ?

“	Is	he	tired	of	war	?
”	是	他	疲劳的	的	战争	?

他厌倦战争了吗?

[ɪz][hiː; hi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˈdʒentlmən] ?

Is	he	going	to	turn	gentleman	?
是	他	去	到	转动	绅士	?

他会变成绅士吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] !

He	is	a	coward	!
他	是	一个	懦夫	!

他是个懦夫!

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˈwɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˈgɜːrti] .

He	is	not	worthy	the	name	of	Girty	.
他	是	不是	值得	这	姓名	的	吉尔蒂	.

他不配被称为吉尔蒂。

” [ðiːz] [wɜːdz] [fel] [ɪn] [ˈɔːdəbl] [təʊnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈrɛnɪgeɪdz] [lɪps] .

”	These	words	fell	in	audible	tones	from	the	renegade's	lips	.
”	这些	字	跌倒	在	可听见的	音调	从	这	叛逆者的	嘴唇	.

这些话从叛逆者的嘴里清晰地吐了出来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [his] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːldrən] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] .

They	were	hissed	from	a	heart	which	was	a	very	cauldron	of	anger	.
他们	是	嘶嘶作响	从	一个	心	哪个	曾是	一个	非常	釜	的	愤怒	.

这些怒吼是从一颗怒火熊熊燃烧的心中发出的。

“ [dʒeɪmz] ?

“	James	?
”	詹姆斯	?

“詹姆斯？”

” [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlɔː] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] , [ˈrekəgˈnaɪzd]

”	At	the	sound	of	his	name	the	outlaw	stopped	,	and	turning	,	recognized
”	在	这	声音	的	他的	姓名	这	取缔	停止	,	和	转弯	,	认可

[ðə; ðɪ] [ˈspiːkə(r)] .

the	speaker	.
这	扬声器	.

听到自己的名字，亡命之徒停了下来，转过身，认出了说话的人。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈtaɪəd][ɒv; əv][wɔː(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

“	I	am	tired	of	war	;	but	I	am	not	a	coward	.
”	我	是	疲劳的	的	战争	;	但	我	是	不是	一个	懦夫	.

“我厌倦了战争；但我不是懦夫。”

” [ðə; ðɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ˈbrʌðəz] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒrɪst] .

”	The	renegade	brothers	stood	face	to	face	in	the	forest	.
”	这	叛逆者	兄弟	站立	脸	到	脸	在	这	森林	.

“叛逆的兄弟俩在森林里面对面站着。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈnaɪðə(r)] [spəʊk] .

For	a	moment	neither	spoke	.
为了	一个	片刻	两者都不	辐	.

两人沉默了一会儿。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑːt] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

They	stood	apart	,	as	if	each	had	determined	not	to	approach	the	other	.
他们	站立	除	,	作为	如果	每个	有	决定	不是	到	方法	这	其他	.

他们彼此隔开，仿佛都下定决心不去接近对方。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [piːs] , ['saɪmən] , ” [dʒeɪmz] [sed] .

“	You	are	for	peace	,	Simon	,	”	James	said	.
”	你	是	为了	和平	,	西蒙	,	”	詹姆斯	说	.

“西蒙，你是爱好和平的。”詹姆斯说。

“ [aɪ] [wʊd] [steɪ] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ðæt] [wɪl] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [weɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]

“	I	would	stay	the	slaughter	that	will	follow	our	meeting	with	Wayne	,	”	was	the
”	我	会	停留	这	屠宰	那	将要	跟随	我们的	会议	和	韦恩	,	”	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

“我会阻止我们与韦恩会面后发生的屠杀，”对方回答道。

['saɪmən]['gɜːrti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [blʌd] ?

Simon	Girty	trying	to	prevent	the	effusion	of	blood	?
西蒙	吉尔蒂	尝试	到	防止	这	渗出液	的	血	?

西蒙·吉尔蒂试图阻止血液流出?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .

It	seemed	one	of	the	impossibilities	of	his	nature	.
它	似乎	一	的	这	不可能的事	的	他的	自然	.

这似乎是他性格中不可能发生的事情之一。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [feɪs] .

A	grim	smile	passed	over	the	Whirlwind's	face	.
一个	严峻	微笑	通过了	超过	这	-	脸	.

旋风脸上掠过一丝阴冷的笑容。

“ [ðen] [flaɪ][tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] .

“	Then	fly	to	-	night	,	”	he	said	bitterly	.
”	然后	飞	到	-	夜晚	,	”	他	说	苦涩地	.

“那就今晚飞吧，”他愤愤不平地说。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['hætʃɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːsts]

“	Go	to	the	great	cities	and	exchange	your	bloody	hatchet	for	the	priests
”	去	到	这	伟大的	城市	和	交换	你的	血腥	斧头	为了	这	神父

- [rəʊbz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

'	robes	of	religion	.
-	长袍	的	宗教	.

“去各大城市，用你沾满鲜血的斧头换上宗教的祭司长袍。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] !

I	am	for	war	!
我	是	为了	战争	!

我赞成战争!

[nəʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [seɪ] [ðæt] [dʒɪm]['gɜːrti] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃed] [ə'merɪkən]

No	man	shall	ever	say	that	Jim	Girty	turned	from	a	chance	to	shed	American
不	男人	将	曾经	说	那	吉姆	吉尔蒂	转向	从	一个	机会	到	棚	美国人

[blʌd] .

blood	.
血	.

任何人都不应说吉姆·吉尔蒂放弃了让美国人流血的机会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] .

We	are	brothers	.
我们	是	兄弟	.

我们是兄弟。

['saɪmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] ? ”

Simon	**,**	**is**	**it**	**true**	**that**	**you**	**are**	**tired**	**of**	**slaughter**	**?**	**”**
西蒙	,	是	它	真的	那	你	是	疲劳的	的	屠宰	?	”

西蒙，听说你已经厌倦了杀戮?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**I**	**am**	**.**
”	我	是	.

“我是。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [d'ɛvəlz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [dʒeɪmz] . ”

We	**have**	**been**	**devils**	**long**	**enough**	**,**	**James**	**.**	**”**
我们	有	到过	魔鬼	长的	足够的	,	詹姆斯	.	”

詹姆斯，我们当魔鬼的时间够长了。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?

“	**When**	**did**	**you**	**experience**	**this**	**wonderful**	**change**	**?**
”	什么时候	做过	你	经验	这	精彩的	改变	?

你是什么时候经历这种美好变化的?

” [ðə; ði] ['spiːkərz] ['sɑːkæzəm] [meɪd] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['lɪsənə(r)] [baɪt] [hɪz; ɪz][lɪp] .

”	**The**	**speaker's**	**sarcasm**	**made**	**the**	**solitary**	**listener**	**bite**	**his**	**lip**	**.**
”	这	演讲者的	讽刺	制成	这	孤	听众	咬	他的	唇	.

演讲者的讽刺让独自一人聆听的听众咬住了嘴唇。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz] [wɪð] [weɪn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Do**	**you**	**know**	**who**	**is**	**with**	**Wayne**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	做	你	知道	WHO	是	和	韦恩	?	”	他	说	.

“你知道韦恩和谁在一起吗？”他问道。

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [maɪ] [blʌd] . ”

“	**Two**	**thousand**	**men**	**that**	**long**	**to**	**drink**	**my**	**blood**	**.**	**”**
”	二	千	男人	那	长的	到	喝	我的	血	.	”

“两千个渴望饮我鲜血的人。”

“ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ! ”

“	**He**	**is**	**there**	**—**	**they**	**are**	**there**	**!**	**”**
”	他	是	那里	—	他们	是	那里	!	”

“他就在那里——他们也在那里！”

“ [hɑː] ? ”

“	**Ha**	**?**	**”**
”	哈	?	”

“哈？”

“ ['æbnə] [stɑːk] [riːtʃt] [weɪn] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .

“	**Abner**	**Stark**	**reached**	**Wayne**	**not**	**long**	**since**	**.**
”	阿布纳	斯塔克	达到	韦恩	不是	长的	自从	.

“阿布纳·斯塔克不久前就联系上了韦恩。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] ['ɪntuː][kæmp] .

He	**brought**	**a**	**family**	**of**	**fugitives**	**into**	**camp**	**.**
他	带来	一个	家庭	的	逃犯	进入	营	.

他把一家逃亡者带进了营地。

[ðæt] [mæn][hæz; həz] [biːn] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] ['məːdə] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [ken'tʌki] .

That	**man**	**has**	**been**	**hunting**	**you**	**ever**	**since**	**you**	**murdered**	**his**	**family**	**in**	**Kentucky**	**.**
那	男人	有	到过	打猎	你	曾经	自从	你	被谋杀	他的	家庭	在	肯塔基州	.

自从你在肯塔基州杀害了他的家人之后，那个人就一直在追捕你。

['fɪfti] [mɔː(r)] [ev'ɛndʒəz] [ɒv; əv]['desələt, 'desəleit] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [weɪn] ,

Fifty	**more**	**avengers**	**of**	**desolated**	**homes**	**are**	**with**	**Wayne**	**,**
五十	更多的	复仇者联盟	的	荒凉的	房屋	是	和	韦恩	,

还有五十名“荒凉家园复仇者”与韦恩同行。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ræŋks] [huː] [heɪt] [juː; jʊ] .

and	there	are	people	in	our	own	ranks	who	hate	you	.
和	那里	是	人们	在	我们的	自己的	排名	WHO	恨	你	.

我们自己队伍里也有人恨你。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] - [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒ] .

The	blood	of	Parquatin	will	be	avenged	.
这	血	的	-	将要	是	复仇	.

帕奎廷的血债必将偿清。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒeɪmz] ['gɜːrti] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] ['ɪntuː] ['saɪmənz] [feɪs] .

"	For	a	moment	James	Girty	looked	searchingly	into	Simon's	face	.
"	为了	一个	片刻	詹姆斯	吉尔蒂	看起来	仔细地	进入	西蒙的	脸	.

“詹姆斯·吉尔蒂凝视着西蒙的脸，目光锐利地盯着他一会儿。”

“ - !

“	Parquatin	!
"	-	!

“帕奎汀!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ ['saɪmən] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .

“	Simon	,	his	blood	is	on	your	hands	.
"	西蒙	,	他的	血	是	在	你的	双手	.

“西蒙，他的血沾满了你的手。”

[juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊns(ə)l] .

You	put	him	up	to	what	he	did	in	the	council	.
你	放	他	向上	到	什么	他	做过	在	这	理事会	.

你把他推上了议会，让他做了他在议会里做的事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [speəd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪld] [juː; jʊ] .

I	should	have	spared	the	boy	,	and	killed	you	.
我	应该	有	幸存	这	男生	,	和	被杀	你	.

我本该放过那个男孩，杀了你。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

Oh	,	what	a	brother	you	have	been	to	me	!
哦	,	什么	一个	兄弟	你	有	到过	到	我	!

你真是我的好哥哥!

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

And	now	with	fiendish	delight	you	tell	me	that	I	will	fall	to	-	morrow	.
和	现在	和	邪恶的	喜	你	告诉	我	那	我	将要	落下	到	-	明天	.

而现在你却带着邪恶的喜悦告诉我，我明天就会倒下。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

Let	it	come	!
让	它	来	!

让它来吧!

[nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['evə(r)] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['kaʊəd] .

No	man	shall	say	that	I	ever	played	the	coward	.
不	男人	将	说	那	我	曾经	玩	这	懦夫	.

谁也不能说我曾经做过懦夫。

[gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

Go	your	way	.
去	你的	方式	.

走你的路。

[ai][ˌeɪ 'em] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [ɪz]['saɪmən] !
I am ashamed to know that I have a brother whose name is Simon !
我 是 羞愧 到 知道 那 我 有 一个 兄弟 谁 姓名 是 西蒙 !

得知我有个名叫西蒙的哥哥，我感到很羞愧！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [stɪl] ['kwivəd] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]
" The last word still quivered the outlaw's lips as he turned on his heel and
" 这 最后的 单词 仍然 颤抖 这 亡命之徒 嘴唇 作为 他 转向 在 他的 脚跟 和
[dɪ'lɪbərətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
deliberately walked away .
故意地 步行 离开 .

“最后一个字还在亡命之徒的嘴唇间颤抖着，他转身，故意走开了。”

['saɪmən]['gɜːrti] [wɒtʃt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gəʊstli] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [hɪd] [hɪm] [frɒm; frəm]
Simon Girty watched him until the ghostly shadows of the trees hid him from
西蒙 吉尔蒂 观看 他 直到 这 幽灵般的 阴影 的 这 树木 隐藏 他 从
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

西蒙·吉尔蒂一直注视着他，直到树木的阴影将他完全遮蔽。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] :
and said , as he turned toward the Indian camp :
和 说 , 作为 他 转向 朝向 这 印度 营 :

他转身面向印第安人营地说道：

" ['saɪmən]['gɜːrti] [wɪl] [biː; bi] ['brʌðəlɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
" Simon Girty will be brotherless to - morrow night .
" 西蒙 吉尔蒂 将要 是 无兄弟 到 - 明天 夜晚 .

“西蒙·吉尔蒂明天晚上将失去兄弟。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [heɪts] [ænd; ənd]
" There was a tinge of regret in his tone , for despite their hates and
" 那里 曾是 一个 色调 的 后悔 在 他的 语气 , 为了 尽管 他们的 讨厌 和
['dʒeləsi] ,
jealousies ,
嫉妒 ,

他的语气中带着一丝遗憾，因为尽管他们彼此憎恨和嫉妒，

[ðeə(r)][ˌɪnhjuː'mænəti][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]
their inhumanity to one another , the renegade brothers were not devoid of
他们的 不人道 到 一 其他 , 这 叛逆者 兄弟 是 不是 缺乏 的
['evri] [spɑːk] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [ə'fekʃn] .
every spark of brotherly affection .
每一个 火花 的 兄弟般的 感情 .

尽管这对叛逆的兄弟彼此之间冷酷无情，但他们之间仍然保留着一丝兄弟情谊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
And the night wore on , and at last the day came .
和 这 夜晚 穿着 在 , 和 在 最后的 这 天 来了 .

夜色渐深，终于迎来了黎明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstrəs] ['twentiəθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - .
It was the bloody and disastrous twentieth of August , 1794 .
它 曾是 这 血腥 和 灾难性的 第二十 的 八月 , - .

那是1794年8月20日，一个血腥而灾难性的日子。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] [t'ɪmbəz] .

FIELD	OF	THE	FALLEN	TIMBERS	.
场地	的	这	倒下	木材	.

倒木之地。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊ'mæns][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)]

We	return	to	other	characters	of	our	romance	in	order	to	glance	at	their
我们	返回	到	其他	人物	的	我们的	浪漫	在	命令	到	瞥一眼	在	他们的

[əd'ventʃəz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɑːst] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt]

adventures	from	our	last	dealings	with	them	up	to	the	night	before	the	great
冒险	从	我们的	最后的	交易	和	他们	向上	到	这	夜晚	前	这	伟大的

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'miː] .

fight	for	supremacy	on	the	shores	of	the	Maumee	.
斗争	为了	霸权	在	这	海岸	的	这	莫米	.

我们将回到我们爱情故事中的其他角色，回顾他们从我们上次与他们接触到莫米河岸边争夺霸权的大战前夜的冒险经历。

[wiː; wi] [left] [keɪt] ['mɛriˌwɛðər] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [wɪð] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [ænd; ənd]

We	left	Kate	Merriweather	returning	to	her	kindred	with	Harvey	Catlett	and
我们	左边	凯特	梅里韦瑟	返回	到	她	亲属	和	哈维	卡特莱特	和

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['reskjuː] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][dʒeɪmz]['gɜːrti] .

her	lover	after	her	rescue	in	the	cabin	of	James	Girty	.
她	情人	后	她	救援	在	这	舱	的	詹姆斯	吉尔蒂	.

凯特·梅里韦瑟在詹姆斯·吉尔蒂的小屋获救后，回到了她的家人哈维·卡特利特和她的爱人身边。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

The	restoration	was	effected	without	incident	worthy	of	record	,
这	恢复	曾是	受影响	没有	事件	值得	的	记录	,

修复工作顺利完成，没有发生任何值得记录的意外事件。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

and	the	girl	at	last	found	herself	in	her	mother's	arms	.
和	这	女孩	在	最后的	成立	她自己	在	她	母亲的	武器	.

女孩最终回到了母亲的怀抱。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ðen] [ri'zjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	journey	was	then	resumed	,	and	the	entire	party	,	with	the	exception	of
这	旅行	曾是	然后	恢复	,	和	这	全部的	派对	,	和	这	例外	的

['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] , -

Little	Moccasin	,	28
小的	鹿皮鞋	,	-

随后旅程继续，除小莫卡辛外，其余所有人都继续前行。28

[huː] [mɪ'stɪəriəsli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [riːtʃt] [mæd] ['ænθəniz] [kæmp] .

who	mysteriously	returned	to	the	forest	,	reached	Mad	Anthony's	camp	.
WHO	神秘地	返回	到	这	森林	,	达到	疯狂的	安东尼的	营	.

神秘地返回森林的人，到达了疯安东尼的营地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['eɪbəl] ['mɛriˌwɛðər] [briːðd] [friː] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [faʊnd]

It	may	well	be	believed	that	Abel	Merriweather	breathed	free	again	when	he	found
它	可能	出色地	是	相信	那	亚伯	梅里韦瑟	呼吸	自由的	再次	什么时候	他	成立

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] ,

his	little	family	behind	the	bayonets	of	the	American	army	,
他的	小的	家庭	在后面	这	刺刀	的	这	美国人	军队	,

人们或许会相信，当阿贝尔·梅里韦瑟在美军的刺刀下找到他的小家庭时，他才真正获得了自由。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'rəʊl] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] - [led][baɪ] [welz]

and	he	hastened	to	enroll	himself	among	the	ranks	of	bordermen	led	by	Wells
和	他	加快	到	注册	他自己	之中	这	排名	的	-	引领	经过	威尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɒktɔː] [tʃiːf] ['hʌmɪŋbɜːd] .

and	the	Choctaw	chief	Hummingbird	.
和	这	乔克托	首席	蜂鸟	.

于是他赶紧加入由威尔斯和乔克托族酋长蜂鸟领导的边境卫队。

[ɪn] [ðɪs] ['liːdʒən][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['ɒskə(r)] ['pɑːtɒn] , [dʒɔːdʒ] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]

In	this	legion	were	also	found	Oscar	Parton	,	George	Darling	,	and	little	,	but
在	这	军团	是	还	成立	奥斯卡	帕顿	,	乔治	亲爱的	,	和	小的	,	但

['fɪələs] [kɑːl] ['mɛriˌwɛðər] .

fearless	Carl	Merriweather	.
无畏	卡尔	梅里韦瑟	.

在这个军团中，还有奥斯卡·帕顿、乔治·达林，以及个子矮小但无所畏惧的卡尔·梅里韦瑟。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'tætʃt] , [ænd; ənd] [wʊlf] [kæp]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

Harvey	Catlett	was	unattached	,	and	Wolf	Cap	given	the	liberty	of	the	field	.
哈维	卡特莱特	曾是	未连接的	,	和	狼	帽	给定	这	自由	的	这	场地	.

哈维·卡特利特没有被分配到任何球队，沃尔夫·卡普被赋予了在场上自由发挥的权力。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - - - [aɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɔːsɪz] [hæd; həd]['pəʊstɪd]

Around	and	upon	the	Hill	of	Presqu	'	-	Isle	the	Indian	forces	had	posted
大约	和	之上	这	爬坡道	的	-	-	-	小岛	这	印度	力量	有	发布

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

印第安军队在普雷斯克岛山周围和山上驻扎了起来。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [left] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

having	their	left	secured	by	the	river	,
拥有	他们的	左边	安全	经过	这	河	,

左侧有河流护卫，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['brestˌwɜːk] [ɒv; əv] ['fɔːlən] [tʻɪmbəz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː]

and	their	front	by	a	kind	of	breastwork	of	fallen	timbers	which	rendered	it
和	他们的	正面	经过	一个	种类	的	胸墙	的	倒下	木材	哪个	渲染	它

[ɪm'præktɪkəbl] [fɔː(r); fə(r)]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [əd'vɑːns] .

impracticable	for	cavalry	to	advance	.
不切实际	为了	骑兵	到	进步	.

他们正面用倒下的木头构筑起一道胸墙，使得骑兵无法前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ædmərəbli] ['tʃəʊzn] , [bʌt; bət] ['juːsləs] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] .

It	was	a	position	admirably	chosen	,	but	useless	,	as	history	tells	.
它	曾是	一个	位置	令人钦佩地	选定	,	但	无用	,	作为	历史	讲述	.

历史证明，这是一个经过深思熟虑后做出的明智选择，但却毫无用处。

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði]['ælaɪd] [traɪbz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] .

Impatiently	the	allied	tribes	awaited	the	American	army	.
不耐烦地	这	盟军	部落	等待中	这	美国人	军队	.

各联盟部落焦急地等待着美军的到来。

[ðə; ði] [tʃiːfs] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['biːt(ə)n]

The	chiefs	,	with	few	exceptions	,	were	confident	,	for	had	they	not	beaten
这	酋长们	,	和	很少	例外情况	,	是	自信的	,	为了	有	他们	不是	被打败

['hɑːrmɑːr][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ?

Harmar	and	St	.	Clair	?
哈马尔	和	英石	.	克莱尔	?

除了少数例外，酋长们都信心满满，因为他们不是已经击败了哈马尔和圣克莱尔吗?

[ðə; ði] - [hæd; həd][nɒt] [ʃə:k] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

The	Girtys	had	not	shirked	the	battle	,
这	-	有	不是	逃避	这	战斗	,

吉尔蒂人并没有逃避战斗，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ə'baʊt]['saɪmənz] ['muːvmənts] [ðæt] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	there	was	a	restlessness	about	Simon's	movements	that	attracted	attention	.
但	那里	曾是	一个	躁动不安	关于	西蒙的	移动	那	吸引	注意力	.

但西蒙的举止间流露出的不安分引起了人们的注意。

[dʒeɪmz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz][fɜːm][ænd; ənd] ['bəʊstfl] .

James	,	on	the	contrary	,	was	firm	and	boastful	.
詹姆斯	,	在	这	相反	,	曾是	公司	和	自夸	.

相反，詹姆斯则坚定而自负。

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə][stænd][fɜːm] , ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm]

Wherever	he	went	he	encouraged	the	Indians	to	stand	firm	,	promising	them
无论	他	去	他	鼓励	这	印度人	到	站立	公司	,	有前途	他们

['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪts] ['temptɪŋ] [spɔɪlz] .

victory	and	its	tempting	spoils	.
胜利	和	它是	诱人的	战利品	.

无论他走到哪里，他都鼓励印第安人坚定抵抗，并向他们承诺胜利和丰厚的战利品。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] .

But	there	were	keen	eyes	fixed	upon	him	.
但	那里	是	敏锐的	眼睛	固定的	之上	他	.

但有一双锐利的眼睛正盯着他。

[ɪn][ðə; ði] ['skɑːlət] [ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)][ɒn][ðeə(r)] [brests] — [ðə; ði]

In	the	scarlet	ranks	were	many	who	carried	a	long	scar	on	their	breasts	—	the
在	这	猩红	排名	是	许多	WHO	携带	一个	长的	瘢痕	在	他们的	乳房	—	这

[mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [tuː; tə] [huːm] - [blʌd] [kraɪd][fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] .

mark	of	the	brotherhood	to	whom	Parquatin's	blood	cried	for	vengeance	.
标记	的	这	兄弟情	到	谁	-	血	哭	为了	复仇	.

在猩红军团中，许多人的胸前都带着一道长长的伤疤——那是兄弟会的标志，帕奎廷的鲜血向他们发出复仇的呼喊。

[ɪn] [tuː] ['splendɪd] ['kɒləms] , [wɪð] [treɪld] [ɑːmz] , [weɪnz] ['ɑːmi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

In	two	splendid	columns	,	with	trailed	arms	,	Wayne's	army	advanced	upon	the	savages	.
在	二	灿烂	列	,	和	拖着	武器	,	韦恩的	军队	先进的	之上	这	野蛮人	.

韦恩的军队排成两列雄伟的纵队，拖着武器，向野蛮人发起进攻。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ,

A	terrible	fire	greeted	the	onslaught	,
一个	糟糕的	火	问候	这	猛攻	,

猛烈的攻势过后，一场可怕的大火迎面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [fɔːs] [ænd; ənd]

and	the	General	soon	discovered	that	the	enemy	were	in	full	force	and
和	这	一般的	很快	发现	那	这	敌人	是	在	满的	力量	和

[in'devə] ,

endeavoring	,
努力	,

将军很快发现敌军兵力雄厚，正全力进攻。

[wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sək'ses] , [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] .

with	some	show	of	success	,	to	turn	his	left	flank	.
和	一些	展示	的	成功	,	到	转动	他的	左边	侧翼	.

左路进攻取得了一些成功。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

Then	came	the	tug	of	war	,
然后	来了	这	拖船	的	战争	,

然后就是拔河比赛了，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði]['kɑːnɪv(ə)l][ɒv; əv]['bæt(ə)l][reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːlən] [tˈɪmbəz] [ænd; ənd]

and	for	hours	the	carnival	of	battle	raged	among	the	fallen	timbers	and
和	为了	小时	这	狂欢	的	战斗	愤怒	之中	这	倒下	木材	和

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

around	the	base	of	the	hill	.
大约	这	根据	的	这	爬坡道	.

几个小时里，战斗如同嘉年华般在倒下的木头间和山脚下肆虐。

“ [æt; ət][lɑːst] ! [lʊk] ['hɑːvi] !

“	At	last	!	look	Harvey	!
”	在	最后的	!	看	哈维	!

“终于！看，哈维！”

” [wʊlf] [kæp] ['pɔɪntɪd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɑːvi] ['kæt,lɛt] , [ðə; ði][spaɪ] ,

”	Wolf	Cap	pointed	through	an	opening	,	and	Harvey	Catlett	,	the	spy	,
”	狼	帽	尖	通过	一个	开幕	,	和	哈维	卡特莱特	,	这	间谍	,

“狼帽指着一个开口，间谍哈维·卡特莱特……”

[sɔː] [ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

saw	the	sight	to	which	his	attention	was	called	.
锯	这	视线	到	哪个	他的	注意力	曾是	称为	.

他看到了引起他注意的景象。

[ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [triː] ,

There	,	in	a	little	space	made	by	the	death	of	a	forest	tree	,
那里	,	在	一个	小的	空间	制成	经过	这	死亡	的	一个	森林	树	,

在那里，在一棵森林树木死亡后留下的一小块空地上，

[stʊd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'graɪmd] [wɪð] ['paʊdə(r)] .

stood	a	man	whose	face	was	begrimed	with	powder	.
站立	一个	男人	谁	脸	曾是	肮脏的	和	粉末	.

站在那里的是一个脸上沾满粉末的男人。

[hɪz; ɪz][hɑːf] ['sævɪdʒ] ['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

His	half	savage	uniform	was	torn	and	blackened	by	the	battle	,
他的	一半	野蛮的	制服	曾是	撕裂	和	变黑	经过	这	战斗	,

他那身半野蛮的制服在战斗中被撕破熏黑了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə][flaɪ][ɔː(r)] [plʌndʒ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .

and	he	seemed	debating	whether	to	fly	or	plunge	again	into	the	fight	.
和	他	似乎	辩论	无论	到	飞	或者	暴跌	再次	进入	这	斗争	.

他似乎在犹豫是飞走还是再次投入战斗。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [wʊlf] [kæps] [feɪs] .

“	It	is	he	!	”	said	the	young	spy	,	looking	up	into	Wolf	Cap's	face	.
”	它	是	他	!	”	说	这	年轻的	间谍	,	寻找	向上	进入	狼	帽子	脸	.

“就是他！”年轻的间谍说着，抬头看向狼帽的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɪm]['gɜːrti] . ”

“	It	is	Jim	Girty	.	”
”	它	是	吉姆	吉尔蒂	.	”

“是吉姆·吉尔蒂。”

“ [ðə; ði][mæn] [huː] ['daːkənd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [his] [rɪ'plaɪ] .

“	The	man	who	darkened	all	my	life	!	”	was	the	hissed	reply	.
”	这	男人	WHO	变暗	全部	我的	生活	!	”	曾是	这	嘶嘶作响	回复	.

“那个毁了我一生的人！”对方嘶声回答。

“ [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [hɪm] .

“	For	years	I	have	hunted	him	.
”	为了	年	我	有	猎杀	他	.

“多年来我一直在追捕他。”

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪn] !

Now	he	is	mine	!
现在	他	是	矿	!

他现在是我的了!

" [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] ['ʃəʊldə(r)] [liːpt] [ðə; ði] ['dedli] ['raɪf(ə)l] ,

"	Quick	to	the	speaker's	shoulder	leaped	the	deadly	rifle	,
"	快的	到	这	演讲者的	肩膀	跳跃	这	致命	步枪	,

“那支致命的步枪迅速跃到演讲者的肩上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [drɒpt] [əˈpɒn][ðə; ði] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][eɪm] .

and	his	cheek	dropped	upon	the	stock	for	aim	.
和	他的	脸颊	掉落	之上	这	库存	为了	目的	.

他的脸颊贴着枪托瞄准。

['hɑːvi] ['kætˌlɛt] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] , [ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪftli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [duːm] .

Harvey	Catlett	watched	the	renegade	,	unconscious	of	his	swiftly	approaching	doom	.
哈维	卡特莱特	观看	这	叛逆者	,	无意识	的	他的	迅速地	接近	厄运	.

哈维·卡特莱特看着这个叛徒，却丝毫没有意识到自己即将面临的厄运。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][dʒeɪmz]['gɜːrti] ['baʊndɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

All	at	once	James	Girty	bounded	into	the	air	,
全部	在	一次	詹姆斯	吉尔蒂	有界	进入	这	空气	,

詹姆斯·吉尔蒂突然跃入空中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [deθ] [kraɪ][ðæt] ['saʊndɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	with	a	death	cry	that	sounded	above	the	roar	of	battle	,	fell	on	his	face	,
和	和	一个	死亡	哭	那	听起来	多于	这	吼	的	战斗	,	跌倒	在	他的	脸	,

他发出了一声盖过战场喧嚣的临终哀嚎，脸朝下倒在了地上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [ɑːmz][ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] .

and	stretched	his	brawny	arms	in	the	agony	of	death	.
和	拉伸	他的	强壮的	武器	在	这	痛苦	的	死亡	.

在临终的痛苦中，他伸展着粗壮的双臂。

[wʊlf] [kæp]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [wiːld] [əˈpɒn][ðə; ði][spaɪ] .

Wolf	Cap	lowered	his	rifle	and	wheeled	upon	the	spy	.
狼	帽	降低	他的	步枪	和	带轮子的	之上	这	间谍	.

狼帽放下步枪，转身扑向间谍。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ” [hiː; hi][kraɪd] .

“	Did	you	shoot	?	”	he	cried	.
"	做过	你	射击	?	"	他	哭	.

“你开枪了吗？”他喊道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
"	不	.	"

“不。”

“ [ðen] [huː] [dɪd] ?

“	Then	who	did	?
"	然后	WHO	做过	?

“那么是谁干的？”

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'vendʒ] !

Some	one	has	cheated	me	of	my	revenge	!
一些	一	有	作弊	我	的	我的	复仇	!

有人骗走了我的复仇机会!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən]
" As he spoke , he glanced to the right and saw a young Indian
" 作为 他 辐 , 他 瞥了一眼 到 这 正确的 和 锯 一个 年轻的 印度
[ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
reloading his rifle .
重新装弹 他的 步枪 .

"他说话的时候，向右边瞥了一眼，看到一个年轻的印第安人正在重新装填步枪。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ! " [sed] ['hɑːvi] ['kætˌlɛt] .
" It is Parquatoc ! " said Harvey Catlett .
" 它 是 - ! " 说 哈维 卡特莱特 .

"是帕尔夸托克！"哈维·卡特莱特说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mædən] [kraɪ][ðə; ði][tɔːl]['hʌntə(r)] [spræŋ] ['fɔːwəd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['senəkə] [juːθ] [ɪ'luːdid]
With a maddened cry the tall hunter sprang forward ; but the Seneca youth eluded
和 一个 疯狂的 哭 这 高的 猎人 弹簧 向前 ; 但 这 塞内卡 青年 躲避
[hɪm] ,
him ,
他 ,

高大的猎人发出疯狂的叫喊，猛地扑了上去；但塞内卡青年躲开了他。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] .
and disappeared in the twinkling of an eye .
和 消失 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

转眼间便消失了。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

[ðə; ði]['bæt(ə)l][rəʊlz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɔːt] !
The battle rolls towards the British fort !
这 战斗 卷 向 这 英国 堡 !

战斗正向英军要塞推进！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [spaɪ] [sed] , ['raʊzɪŋ] [wʊlf] [kæp] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" the young spy said , rousing Wolf Cap , who had relapsed into one of his
" 这 年轻的 间谍 说 , 振奋人心的 狼 帽 , WHO 有 复发 进入 一 的 他的
['sɪŋgjələ(r)] ['revəriz] .
singular reveries .
单数 遐想 .

"年轻的间谍说道，把陷入奇特遐想中的狼帽唤醒了。

" [jes] , [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] .
" Yes , yes ; we will go .
" 是的 , 是的 ; 我们 将要 去 .

"好的，好的；我们会去。"

[bʌt; bət] [let] [juː 'es] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
But let us see whether he is dead .
但 让 我们 看 无论 他 是 死的 .

但我们先来看看他是否已经去世。

" [ðə; ði] [tweɪn] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [dʒeɪmz]['gɜːrti][hæd; həd]['fɔːlən] .
" The twain hurried to the spot where James Girty had fallen .
" 这 马克·吐温 慌忙 到 这 点 在哪里 詹姆斯 吉尔蒂 有 倒下 .

两人急忙赶到詹姆斯·吉尔蒂倒下的地方。

[wʊlf] [kæp] [tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [stɑːt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
Wolf Cap turned him over , and saw the eyes start at sight of him .
狼 帽 转向 他 超过 , 和 锯 这 眼睛 开始 在 视线 的 他 .

狼帽把他翻了个身，看到他时，那双眼睛就睁大了。

“ [ðə; ði] ['bʊtʃərər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] !
“ The butcherer still lives !
” 这 屠夫 仍然 生活 !

“屠夫还活着！”

” [ðə; ði]['treɪlə(r)] [sed] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][grɑ:sp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɒməhɔ:k] .
” the trailer said , as his hand grasped the handle of his tomahawk .
” 这 拖车 说 , 作为 他的 手 抓住 这 处理 的 他的 钺 .

“拖车上的人说道，同时他的手握住了战斧的斧柄。”

“ ['hɑ:vi] , [ai][kæn; kən] [jet] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['mə:də] [wʌnz] .
“ Harvey , I can yet revenge the murdered ones .
” 哈维 , 我 能 然而 复仇 这 被谋杀 一个 .

“哈维，我还能为那些被谋杀的人报仇。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θs] [hænd] [fel] [rɪ'streɪnɪŋli] [ɒn] [wʊlf] [kæps] [ɑ:m] .
” But the youth's hand fell restrainingly on Wolf Cap's arm .
” 但 这 青年的 手 跌倒 克制地 在 狼 帽子 手臂 .

但年轻人的手却克制地搭在了狼帽的胳膊上。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hi:; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , ['æbnə] .
He is dying , Abner .
他 是 垂死 , 阿布纳 .

阿布纳，他快要死了。

[let] [ˌju: 'es] [ki:p] ['aʊə(r)][hændz][ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
Let us keep our hands in this hour .
让 我们 保持 我们的 双手 在 这 小时 .

我们此刻应该保持克制。

[get] [daʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sez] .
Get down and hear what he says .
得到 向下 和 听到 什么 他 说道 .

蹲下听听他怎么说。

” [ðə; ði] [tu:] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dredɪd] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] , ['paʊələs] [naʊ] [tu:; tə]
” The two knelt beside the dreaded scourge of the Northwest , powerless now to
[hɑ:m] [ə; eɪ] [beɪb] .
harm a babe .
伤害 一个 宝贝 .

“两人跪在西北地区可怕的灾祸旁边，现在却无力伤害一个婴儿。

[wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɒn] ['æbnə]
Words were falling from his lips , and his eyes remained fixed upon Abner
[stɑ:k] .
Stark .
斯塔克 .

他嘴里不停地说着话，眼睛却始终盯着阿布纳·斯塔克。

“ [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] !
“ They did it !
” 他们 做过 它 !

“他们做到了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [-] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] - .
" It was a redskin's bullet , and Parquatoc's .
" 它 曾是 一个 红皮队的 子弹 , 和 - .

"那是红皮队的子弹，也是帕尔夸托克的子弹。"

[nəʊ][mɔː(r)]['bæt(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][dʒɪm]['gɜːrti] .
No more battles for Jim Girty .
不 更多的 战斗 为了 吉姆 吉尔蒂 .

吉姆·吉尔蒂的战斗生涯到此结束。

['lɪs(ə)n] , ['æbnə] [stɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Listen , Abner Stark , for I know you .
听 , 阿布纳 斯塔克 , 为了 我 知道 你 .

听着，阿布纳·斯塔克，因为我了解你。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] .
You have hunted me a long time , to find me dying .
你 有 猎杀 我 一个 长的 时间 , 到 寻找 我 垂死 .

你追捕我很久，最终却发现我已奄奄一息。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ?
Where is the girl ?
在哪里 是 这 女孩 ?

女孩在哪里?

" [wʊlf] [kæp] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][spaɪ] .
" Wolf Cap started , and glanced at the spy .
" 狼 帽 开始 , 和 瞥了一眼 在 这 间谍 .

狼帽猛地一惊，瞥了一眼那个间谍。

" [hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] [sʌm; səm][gɜːl] , ['hɑːvi] . "
" He talks about some girl , Harvey . "
" 他 会谈 关于 一些 女孩 , 哈维 . "

"他提起过一个女孩，哈维。"

" [ɪz][ðə; ði][gɜːl][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] .
" Is the girl here ? " asked the outlaw in a louder voice .
" 是 这 女孩 这里 ? " 问 这 取缔 在 一个 更大声 嗓音 .

"那女孩在这里吗？"歹徒提高了音量问道。

" [nəʊ] ? [mʌst; məst][aɪ][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?
" No ? Must I die without seeing her ?
" 不 ? 必须 我 死 没有 看到 她 ?

"不？难道我非得死在见不到她的地方吗？"

[wel] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][səʊ] .
Well , let it be so .
出色地 , 让 它 是 所以 .

好吧，就这么办吧。

['æbnə] [stɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʊmz] , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]
Abner Stark , when she comes , take her in your arms and call her
阿布纳 斯塔克 , 什么时候 她 来 , 拿 她 在 你的 武器 和 称呼 她
[jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] ,
your child ,
你的 孩子 ,

阿布纳·斯塔克，当她来的时候，把她抱在怀里，叫她你的孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

for	such	she	is	.
为了	这样的	她	是	.

她就是这样的人。

[ai] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['fjʊəri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi]

I	saved	her	from	Indian	fury	that	night	,	and	I	have	tried	to	be
我	已保存	她	从	印度	愤怒	那	夜晚	,	和	我	有	尝试	到	是

[gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

good	to	her	,
好的	到	她	,

那天晚上我救了她，让她免遭印第安人的毒手，之后我一直都尽力对她好。

[bæd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

bad	as	I	am	.
坏的	作为	我	是	.

我虽然很糟糕。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] . ”

I	thought	I	would	never	tell	you	this	.	”
我	想法	我	会	绝不	告诉	你	这	.	”

我以为我永远都不会告诉你这件事。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [truː] , ['gɜːrti] ? ” [kraɪd] [stɑːk] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

“	This	is	all	true	,	Girty	?	”	cried	Stark	,	scarcely	able	to	credit	the	revelation	.
”	这	是	全部	真的	,	吉尔蒂	?	”	哭	斯塔克	,	几乎	有能力的	到	信用	这	启示	.

“这一切都是真的吗，吉尔蒂？”斯塔克惊呼道，几乎不敢相信眼前发生的一切。

“ [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , ['æbnə] [stɑːk] .

“	On	the	word	of	the	dying	,	Abner	Stark	.
”	在	这	单词	的	这	垂死	,	阿布纳	斯塔克	.

“临终之人阿布纳·斯塔克的遗言。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][laɪ] [naʊ] ?

Why	should	I	lie	now	?
为什么	应该	我	说谎	现在	?

我现在为什么要撒谎?

” [ðen] [wʊlf] [kæp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv]

”	Then	Wolf	Cap	raised	his	eyes	towards	heaven	,	and	poured	out	the	gratitude	of
”	然后	狼	帽	提高	他的	眼睛	向	天堂	,	和	倾倒	出去	这	感激	的

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [səʊl] .

a	father's	soul	.
一个	父亲的	灵魂	.

“然后，狼帽抬起头望向天空，倾诉了一位父亲灵魂的感激之情。”

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['aʊtlɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] :

When	he	looked	again	at	the	prostrate	outlaw	,	it	was	to	say	:
什么时候	他	看起来	再次	在	这	前列腺	取缔	,	它	曾是	到	说	:

当他再次看向那个匍匐在地的亡命之徒时，他的目光仿佛在说：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][dɪd] [nɒt] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

“	I	am	glad	I	did	not	shoot	you	.
”	我	是	高兴的	我	做过	不是	射击	你	.

“我很高兴我没有开枪打死你。”

” ['gɜːrti] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [ænd; ənd]

”	Girty	smiled	,	and	tried	to	speak	;	but	the	effort	proved	a	failure	,	and
”	吉尔蒂	微笑	,	和	尝试	到	说话	;	但	这	努力	已证实	一个	失败	,	和

[ðə; ði] [hed] [fel] [bæk] .

the	head	fell	back	.
这	头	跌倒	后退	.

吉尔蒂笑了笑，想开口说话，但却失败了，头向后仰去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] .

It	was	all	over	.
它	曾是	全部	超过	.

一切都结束了。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪʧ] [hɪz; ɪz] restless29

The	White	Whirlwind	was	dead	,	and	the	flowers	which	his	restless29
这	白色的	旋风	曾是	死的	,	和	这	花朵	哪个	他的	restless29

白旋风已死，他那不安的花朵也随之凋零。29

[fiːt] [hæd; həd] [prest] [tuː; tə] [ɜːθ] , ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

feet	had	pressed	to	earth	,	lifted	their	heads	and	smiled	.
脚	有	按下	到	地球	,	抬起	他们的	头部	和	微笑	.

双脚踏在地上，抬起头，露出微笑。

“ [kʌm] , ['æbnə] ! ” [sed] ['kæt͵lɛt] .

“	Come	,	Abner	!	”	said	Catlett	.
“	来	,	阿布纳	!	”	说	卡特莱特	.

“来吧，阿布纳！”卡特莱特说道。

[ðə; ði]['hʌntə(r)] [əu'bei] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræpɪdli]

The	hunter	obeyed	,	but	,	as	he	rose	,	he	caught	sight	of	a	rapidly
这	猎人	服从	,	但	,	作为	他	玫瑰	,	他	捕捉	视线	的	一个	快速

[ə'prəʊʧɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

approaching	figure	,
接近	数字	,

猎人遵命而行，但当他起身时，却瞥见一个身影迅速逼近。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

and	stood	still	.
和	站立	仍然	.

然后站住了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊlf] [kæp] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	next	moment	Little	Moccasin	came	up	,	and	Wolf	Cap	lifted	her	from
这	下一个	片刻	小的	鹿皮鞋	来了	向上	,	和	狼	帽	抬起	她	从

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

下一刻，小莫卡辛走了过来，狼帽把她从地上抱了起来。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] ['kɪsɪz] .

and	in	his	embrace	covered	her	face	with	kisses	.
和	在	他的	拥抱	涵盖	她	脸	和	吻	.

他拥抱着她，在她脸上落下无数吻。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	held	her	there	until	the	sound	of	battle	died	away	,	and	when	he
他	握住	她	那里	直到	这	声音	的	战斗	死亡	离开	,	和	什么时候	他

[rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

released	her	,
发布	她	,

他把她抱在怀里，直到战斗声渐渐消失，然后才放开她。

[ʃiː; ʃi] [glaidid] [tuː; tə] ['hɑːvi] - [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .

she	glided	to	Harvey	Catlett's	side	and	put	her	hands	in	his	.
她	滑翔	到	哈维	-	边	和	放	她	双手	在	他的	.

她滑到哈维·卡特利特身边，把手放在他的手中。

“ - [ɪz][glæd] , [feə(r)] [feɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

“	Areotha	is	glad	,	Fair	Face	,	”	she	said	,	her	eyes	sparkling	with	joy	.
“	-	是	高兴的	,	公平的	脸	,	”	她	说	,	她	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	.

“阿雷奥莎很高兴，美丽的脸庞，”她说，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði] ['ri:əl] ['fɑ:ðə(r)] [ɪz] [faʊnd] ,

“	The	real	father	is	found	,
”	这	真实的	父亲	是	成立	,

“亲生父亲找到了，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænɪtu:] [sendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ju: 'es] .

and	he	will	be	happy	until	the	Manitou	sends	for	all	of	us	.
和	他	将要	是	快乐的	直到	这	马尼图	发送	为了	全部	的	我们	.

他会一直高兴下去，直到马尼图把我们所有人召回来。

” [ðeə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [t'ɪmbəz] , [wʊlf] [kæp] [hæd; həd] [faʊnd]

”	There	,	on	the	bloody	battlefield	of	the	Fallen	Timbers	,	Wolf	Cap	had	found
”	那里	,	在	这	血腥	战场	的	这	倒下	木材	,	狼	帽	有	成立

[hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

his	child	.
他的	孩子	.

“在堕落森林血腥的战场上，狼帽找到了他的孩子。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌri:'ju:niən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

It	was	a	reunion	impossible	to	describe	,
它	曾是	一个	团圆	不可能的	到	描述	,

这是一场难以言喻的重逢。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bi:t] [ɪn] ['ju:nɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [ðæt] [naɪt] .

but	many	a	heart	beat	in	unison	with	the	father's	in	the	bivouac	that	night	.
但	许多	一个	心	打	在	齐声	和	这	父亲的	在	这	露营	那	夜晚	.

但那天晚上在营地里，许多人的心跳都与那位父亲的心跳同步。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] [left] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['hɑ:vi] - [braɪd] ,

Of	course	,	Little	Moccasin	left	the	woods	and	became	Harvey	Catlett's	bride	,
的	课程	,	小的	鹿皮鞋	左边	这	树林	和	成为	哈维	-	新娘	,

当然，小莫卡辛离开了森林，成为了哈维·卡特莱特的妻子。

[waɪl] [ðə; ði] ['bækwʊdz] ['pri:tʃə(r)] [meɪd] ['ɒskə(r)] ['pɑ:tɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['dɔ:tə(r)] [wʌn] .

while	the	backwoods	preacher	made	Oscar	Parton	and	the	settler's	daughter	one	.
尽管	这	偏远地区	牧师	制成	奥斯卡	帕顿	和	这	定居者的	女儿	一	.

而那位乡间牧师却让奥斯卡·帕顿和定居者的女儿结为夫妻。

[ðʌs] , [wɪð] [weɪnz] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪd] [traɪbz] ,

Thus	,	with	Wayne's	decisive	victory	over	the	allied	tribes	,
因此	,	和	韦恩的	决定性	胜利	超过	这	盟军	部落	,

因此，随着韦恩对联盟部落取得决定性胜利，

[end] [ðə; ði] [treɪlz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

end	the	trails	which	we	have	followed	through	the	summer	woods	of	the
结尾	这	小径	哪个	我们	有	随后	通过	这	夏天	树林	的	这

[mɔ:'mi:] .

Maumee	.
莫米	.

结束了我们沿着莫米夏季森林小径一路走来的旅程。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['mɒkəsɪn] .
Changed **from** **LITTLE** **MOCCASIN** **.**
已更改 从 小的 鹿皮鞋 .

原名 LITTLE MOCCASIN。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
The **Mississippi** **.**
这 密西西比州 .

密西西比河。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

['jæŋki] [ɔː(r)] [ə'merɪkən] .
Yankee **or** **American** **.**
扬基 或者 美国人 .

扬基佬还是美国人?

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[ðə; ði] [mɔː'miː] .
The **Maumee** **.**
这 莫米 .

莫米河。

[səʊ] [kɔːld] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]['ræpɪdz] .
So **called** **on** **account** **of** **its** **rapids** **.**
所以 称为 在 帐户 的 它是 急流 .

因其湍急的水流而得名。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

['hɑːrmɑːr][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] .
Harmar **and** **St** **.** **Clair** **.**
哈马尔 和 英石 . 克莱尔 .

哈马尔和圣克莱尔。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] .
Historical **.**
历史 .

历史性的。

[triːd] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] . -
TREED **BY** **A** **BEAR** **.** **30**
树木 经过 一个 熊 . -

被熊撞到树上。30

[baɪ] ['ebən] [iː] . ['rɛksˌfɔːrd] .

BY	EBEN	E	.	REXFORD	.
经过	埃本	E	.	雷克斯福德	.

作者：埃本·E·雷克斯福德。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [æt; ət] ['grændˌfɑːðərz] , [wʌn] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

We	were	gathered	around	the	fire	at	grandfather's	,	one	winter	evening	,
我们	是	聚集	大约	这	火	在	祖父的	,	一	冬天	晚上	,

['krækɪŋ] ['bʌtənʌt] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['saɪdə(r)] ,

cracking	butternuts	and	drinking	cider	,
裂纹	冬南瓜	和	喝	苹果酒	,

那是一个冬日的夜晚，我们围坐在祖父家的火炉旁，一边烤着冬南瓜，一边喝着苹果酒。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

when	one	of	the	boys	called	out	for	a	story	,
什么时候	一	的	这	男孩们	称为	出去	为了	一个	故事	,

当其中一个男孩喊着要听故事时，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proposed	that	grandfather	should	be	the	one	to	tell	it	.
和	建议的	那	祖父	应该	是	这	一	到	告诉	它	.

并提议由爷爷来讲述这个故事。

" [jes] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ; [pliːz] , " [spəʊk] [ʌp] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ;

"	Yes	,	do	tell	us	a	story	;	please	,	"	spoke	up	half	a	dozen	voices	;
"	是的	,	做	告诉	我们	一个	故事	;	请	,	"	辐	向上	一半	一个	打	声音	;

"是的，请给我们讲个故事吧，"六个人齐声说道；

" [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['grænfɑːðə(r)] . "

"	you	haven't	told	us	a	story	in	a	long	time	,	grandfather	.	"
"	你	还没有	讲述	我们	一个	故事	在	一个	长的	时间	,	祖父	.	"

"爷爷，您很久没给我们讲故事了。"

" [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [njuː] , " [sed] ['grænfɑːðə(r)] ;

"	I	don't	believe	I	can	think	of	anything	new	,	"	said	grandfather	;
"	我	不	相信	我	能	思考	的	任何事物	新的	,	"	说	祖父	;

"我想我想不出什么新点子了，"爷爷说；

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['stɔːriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

"	I	told	you	all	my	stories	a	long	time	ago	.	"
"	我	讲述	你	全部	我的	故事	一个	长的	时间	前	.	"

"我很久以前就把我的故事都讲给你们听过了。"

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [wʌn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [triːd] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] ,

"	Tell	us	the	one	about	your	being	treed	by	a	bear	,
"	告诉	我们	这	一	关于	你的	存在	树木	经过	一个	熊	,

"给我们讲讲你被熊逼到树上的那个故事吧。"

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['hʌntə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ; " [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] [ðæt] [tuː; tə] [ɔːl]

"	suggested	the	prospective	hunter	of	the	party	;	"	you	haven't	told	that	to	all
"	建议	这	预期	猎人	的	这	派对	;	"	你	还没有	讲述	那	到	全部

[ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "

of	us	.	"
的	我们	.	"

"派对上那位潜在的猎人建议道：'你还没把这事告诉我们所有人。'"

" [əʊ] , [jes] , [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'gæn]

"	Oh	,	yes	,	tell	us	that	one	,	"	cried	the	children	in	chorus	,	and	grandfather	began
"	哦	,	是的	,	告诉	我们	那	一	,	"	哭	这	孩子们	在	合唱	,	和	祖父	开始

:
:
:

"哦，对，给我们讲讲那个故事吧，"孩子们齐声喊道，爷爷便开始讲了起来：

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][ai] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [mʌtʃ]

“	When	your	grandmother	and	I	moved	into	the	country	,	it	didn't	look	much
“	什么时候	你的	祖母	和	我	已搬	进入	这	国家	,	它	没有	看	很多

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

as	it	does	now	.
作为	它	做	现在	.

“你奶奶和我搬到乡下的时候，这里和现在的样子完全不一样。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kl'iəɹɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['eɪkəz] [ɪn] [ɪk'stent] ,

There	were	no	clearings	of	more	than	three	or	four	acres	in	extent	,
那里	是	不	空地	的	更多的	比	三	或者	四	英亩	在	程度	,

没有超过三四英亩的空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [tuː] [ɔː(r)]

and	the	settlers	were	scattered	here	and	there	through	the	woods	,	two	or
和	这	定居者	是	疏散	这里	和	那里	通过	这	树林	,	二	或者

[θriː] [maɪlz] [ə'pɑːt] .

three	miles	apart	.
三	英里	除	.

定居者们零星散布在树林中，彼此相隔两三英里。

[ai] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [dɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃænti] [ɒv; əv] [lɒgz] ,

I	came	on	before	your	grandmother	did	,	and	put	up	a	rough	shanty	of	logs	,
我	来了	在	前	你的	祖母	做过	,	和	放	向上	一个	粗糙的	棚屋	的	日志	,

我比你奶奶先到，用木头搭了个简陋的小屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [ruːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [splɪt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bæsˌwʊd] .

with	a	bark	roof	,	and	a	floor	of	split	pieces	of	basswood	.
和	一个	吠	屋顶	,	和	一个	地面	的	分裂	件	的	椴木	.

屋顶用树皮覆盖，地板用劈开的椴木块铺成。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

You	may	be	sure	of	one	thing	,	children	,	and	that	is	,
你	可能	是	当然	的	一	事物	,	孩子们	,	和	那	是	,

孩子们，有一件事你们可以确信，那就是：

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [θɪŋz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['hændi] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

we	didn't	have	things	very	nice	and	handy	in	those	days	;	but	we	were
我们	没有	有	事物	非常	好的	和	便利	在	那些	天	;	但	我们	是

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

just	beginning	,
只是	开始	,

那时候我们的生活条件并不好，也不便利；但我们才刚刚起步。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	we	had	to	do	the	best	we	could	,
和	我们	有	到	做	这	最好的	我们	可以	,

我们必须尽力而为。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [help] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .

and	what	we	couldn't	help	we	had	to	put	up	with	.
和	什么	我们	不能	帮助	我们	有	到	放	向上	和	.

而我们无能为力的事情，只能忍耐。

“ [ai] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kaʊ] ,

“	I	built	a	little	stable	for	our	cow	,
“	我	建造	一个	小的	稳定的	为了	我们的	奶牛	,

我为我们的牛建了一个小牛棚，

[wɪtʃ] [aɪ] [left] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [weə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] -

which	**I**	**left**	**with**	**your**	**grandmother**	**in**	**the**	**settlement**	**where**	**you**	**find**	**a**	**city**	**to**	**-**
哪个	我	左边	和	你的	祖母	在	这	沉降	在哪里	你	寻找	一个	城市	到	-

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

我把它留给了你祖母，她住在如今你看到的那个城市所在的定居点。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ɜːθli] [pə'zeʃənz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz]

until	**I**	**got**	**ready**	**to**	**move**	**my**	**family**	**and**	**all**	**my**	**earthly**	**possessions**	**into**	**the**	**woods**
直到	我	得到	准备好	到	移动	我的	家庭	和	全部	我的	尘世的	财产	进入	这	树林

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [njuː] [həʊm] .

where	**I**	**was**	**making**	**my**	**new**	**home**	**.**
在哪里	我	曾是	制作	我的	新的	家	.

直到我准备把我的家人和所有家当搬到我即将建造新家的森林里。

[aɪ] [klɪəd] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,

I	**cleared**	**off**	**a**	**little**	**patch**	**of**	**ground**	**and**	**got**	**it**	**ready**	**for**	**a**	**garden**	**,**
我	已清除	离开	一个	小的	修补	的	地面	和	得到	它	准备好	为了	一个	花园	,

我清理出一小块空地，准备把它建成花园。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] .

and	**then**	**went**	**after**	**your**	**grandmother**	**and**	**our**	**household**	**goods**	**.**
和	然后	去	后	你的	祖母	和	我们的	家庭	商品	.

然后他们又盯上了你奶奶和我们的家具家当。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [draɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ðen] .

“	**It**	**was**	**a**	**two**	**days**	**'**	**drive**	**to**	**this**	**place**	**from**	**the**	**settlement**	**then**	**.**
“	它	曾是	一个	二	天	-	驾驶	到	这	地方	从	这	沉降	然后	.

“当时从定居点开车到这里需要两天时间。”

[aɪ]['haɪəd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ] [drəʊv] [əʊld]

I	**hired**	**a**	**man**	**to**	**bring**	**your**	**grandmother**	**and**	**our**	**things**	**,**	**while**	**I**	**drove**	**old**
我	雇用	一个	男人	到	带来	你的	祖母	和	我们的	事物	,	尽管	我	驾驶	老的

['brɪndl] .

Brindle	**.**
斑纹	.

我雇了一个人把你奶奶和我们的东西送过来，而我则开着老布林德尔。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] ['aʊə(r)][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [həʊm] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**our**	**first**	**few**	**days**	**in**	**our**	**new**	**home**	**.**
我	将	绝不	忘记	我们的	第一的	很少	天	在	我们的	新的	家	.

我永远不会忘记我们在新家的头几天。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

We	**couldn't**	**get**	**used**	**to**	**it**	**for**	**some**	**reason**	**.**
我们	不能	得到	用过的	到	它	为了	一些	原因	.

不知为何，我们就是无法习惯。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Everything	**was**	**so**	**rough**	**,**	**and**	**clumsy**	**and**	**awkward**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
一切	曾是	所以	粗糙的	,	和	笨拙	和	尴尬的	,	我	认为	.

我想，一切都那么粗糙、笨拙、尴尬。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [gɒt] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn]

“	**Your**	**grandmother**	**got**	**homesick**	**,**	**and**	**didn't**	**want**	**me**	**to**	**leave**	**her**	**alone**
“	你的	祖母	得到	想家	,	和	没有	想	我	到	离开	她	独自的

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	**minute**	**.**
一个	分钟	.

“你奶奶想家了，一刻也不想让我离开她一个人。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] ,

She	was	afraid	of	bears	and	Indians	,
她	曾是	害怕的	的	熊	和	印度人	,

她害怕熊和印第安人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembəd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] ,

and	she	remembered	all	the	fearful	stories	she	had	ever	heard	or	read	,
和	她	记得	全部	这	可怕	故事	她	有	曾经	听到	或者	读	,

她想起了所有她曾经听过或读过的恐怖故事。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] .

of	the	terrible	things	that	happened	to	settlers	in	the	backwoods	.
的	这	糟糕的	事物	那	发生	到	定居者	在	这	偏远地区	.

讲述定居在偏远山区的移民们所遭遇的可怕事件。

“ [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ˈklɪərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃænti]

“	As	I	was	busy	at	work	in	clearing	up	a	piece	of	ground	round	the	shanty
“	作为	我	曾是	忙碌的	在	工作	在	清理	向上	一个	片	的	地面	圆形的	这	棚屋

,

,

,

“当时我正在忙着清理棚屋周围的一块空地，

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [ɪkˈsept] [wen] [ai] [went] [ˈɑːftə(r)][əʊld] [ˈbrɪndl] [naɪts]

I	didn't	have	to	leave	her	alone	except	when	I	went	after	old	Brindle	nights
我	没有	有	到	离开	她	独自的	除了	什么时候	我	去	后	老的	斑纹	夜晚

.

:

.

除了去探望老布林德尔的夜晚之外，我不需要让她独自一人待着。

[ðə; ði] [fiːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈplenti] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [kaʊ] [ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi]

The	feed	in	the	woods	was	so	plenty	that	the	old	cow	didn't	care	whether	she
这	喂养	在	这	树林	曾是	所以	很多	那	这	老的	奶牛	没有	关心	无论	她

[keɪm] [həʊm] [ɔː(r)][nɒt] ,

came	home	or	not	,
来了	家	或者	不是	,

树林里的饲料非常充足，老母牛根本不在乎能不能回家。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɒk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ˈevri] [naɪt] [æz; əz]['regjələ(r)][æz; əz] [naɪt] [keɪm] .

and	I	had	to	lock	her	up	every	night	as	regular	as	night	came	.
和	我	有	到	锁	她	向上	每一个	夜晚	作为	常规的	作为	夜晚	来了	.

我不得不每天晚上照常把她锁起来。

['sʌmtaɪmz] [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [baɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒf] .

Sometimes	I	found	her	close	by	home	,	and	sometimes	two	or	three	miles	off	.
有时	我	成立	她	关闭	经过	家	,	和	有时	二	或者	三	英里	离开	.

有时我会在家附近找到她，有时则会在两三英里之外的地方找到她。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bel] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

She	wore	a	little	bell	which	I	could	hear	some	distance	off	from	where	she
她	穿着	一个	小的	钟	哪个	我	可以	听到	一些	距离	离开	从	在哪里	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她脖子上戴着一个小铃铛，我在远处都能听到铃铛声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	it	wasn't	very	hard	work	to	find	her	.
和	它	不是	非常	难的	工作	到	寻找	她	.

找到她并不难。

“ [ai]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [tʊk] [maɪ] [gʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld] [kaʊ] ,

“	I	almost	always	took	my	gun	with	me	when	I	went	after	the	old	cow	,
〃	我	几乎	总是	采取	我的	枪	和	我	什么时候	我	去	后	这	老的	奶牛	,

“我几乎每次追赶那头老母牛时都会带着枪。”

[ænd; ənd] ['hɑːdli] ['evə(r)] [mɪst] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,

and	hardly	ever	missed	bringing	home	a	partridge	or	a	squirrel	,
和	几乎	曾经	错过	带来	家	一个	鹧鸪	或者	一个	松鼠	,

而且几乎每次都能带回鹧鸪或松鼠。

[wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [nekst] [deɪ] .

which	your	grandmother	would	cook	for	our	dinner	next	day	.
哪个	你的	祖母	会	厨师	为了	我们的	晚餐	下一个	天	.

你奶奶第二天会做这道菜给我们当晚餐。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

We	had	plenty	of	game	in	those	days	,
我们	有	很多	的	游戏	在	那些	天	,

那时候我们有很多比赛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] ['hʌntɪŋ] ['eni] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] .

and	it	was	splendid	hunting	any	where	you	took	a	notion	to	go	.
和	它	曾是	灿烂	打猎	任何	在哪里	你	采取	一个	概念	到	去	.

无论你走到哪里，狩猎都是件非常棒的事。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dɪə(r)][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [faʊl] ,

The	woods	were	full	of	deer	and	all	kinds	of	fowl	,
这	树林	是	满的	的	鹿	和	全部	种类	的	鸡	,

树林里到处都是鹿和各种各样的水禽。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

and	so	far	as	that	kind	of	food	was	concerned	,
和	所以	远的	作为	那	种类	的	食物	曾是	担心的	,

就这类食物而言，

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

we	lived	on	the	fat	of	the	land	.
我们	居住地	在	这	胖的	的	这	土地	.

我们过着锦衣玉食的生活。

“ [wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp]

“	One	night	,	after	we	had	been	here	about	a	month	,	I	started	to	hunt	up
〃	一	夜晚	,	后	我们	有	到过	这里	关于	一个	月	,	我	开始	到	打猎	向上

[ðə; ði] [kaʊ] ,

the	cow	,
这	奶牛	,

“一天晚上，在我们来到这里大约一个月后，我开始寻找那头母牛，

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [maɪ] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][gɒt][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ai] [kən'kluːdɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk]

and	forgot	my	gun	until	I	had	got	so	far	that	I	concluded	I	wouldn't	go	back
和	忘了	我的	枪	直到	我	有	得到	所以	远的	那	我	结束	我	不会	去	后退

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

直到我走了很远，才意识到我没必要回头去拿枪，然后才想起带枪。

[ai] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai][hæd; həd] [siːn] [əʊld] ['brɪndl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði]

I	went	on	through	the	woods	in	the	direction	I	had	seen	old	Brindle	go	in	the
我	去	在	通过	这	树林	在	这	方向	我	有	已见	老的	斑纹	去	在	这

['mɔːnɪŋ] [wen] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

morning	when	I	let	her	out	of	the	stable	,
早晨	什么时候	我	让	她	出去	的	这	稳定的	,

我继续穿过树林，朝着我早上把老布林德尔从马厩放出来时看到她走的方向走去。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][nəʊ] [bel] .

but	I	could	hear	no	bell	.
但	我	可以	听到	不	钟	.

但我没听到铃声。

[ai] ['wɔndə] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [dɑːk] .

I	wandered	round	and	round	through	the	woods	until	it	got	to	be	quite	dark	.
我	漫步	圆形的	和	圆形的	通过	这	树林	直到	它	得到	到	是	相当	黑暗的	.

我在树林里漫无目的地闲逛，直到天色很暗。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] - [tɜːnd] [raʊnd] ,

I	must	have	got	'	turned	round	,
我	必须	有	得到	-	转向	圆形的	,

我一定是“转过身了”，

- [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bɪ'wɪldəd] ,

'	as	we	used	to	say	in	those	days	when	we	got	bewildered	,
-	作为	我们	用过的	到	说	在	那些	天	什么时候	我们	得到	困惑	,

就像我们过去常说的那样，当我们感到困惑时，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ,

and	couldn't	tell	which	way	was	north	or	south	,
和	不能	告诉	哪个	方式	曾是	北	或者	南	,

而且分不清南北方向。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [geɪv] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ai]

for	when	I	gave	up	hunting	for	the	cow	and	concluded	to	go	home	I
为了	什么时候	我	给予	向上	打猎	为了	这	奶牛	和	结束	到	去	家	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

didn't	know	which	way	to	go	.
没有	知道	哪个	方式	到	去	.

当我放弃寻找母牛，决定回家时，我不知道该往哪个方向走。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ai] [θɔːt] [məʊst] ['laɪkli] [led] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

“	However	,	I	started	in	the	direction	I	thought	most	likely	led	towards	home	.
“	然而	,	我	开始	在	这	方向	我	想法	最多	可能	引领	向	家	.

“然而，我还是朝着我认为最有可能通往家的方向走去。”

[ai][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn]

I	had	been	going	straight	ahead	,	as	I	supposed	,	for	ten	or	fifteen
我	有	到过	去	直的	前方	,	作为	我	据称	,	为了	十	或者	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

我估计自己已经径直往前走了十分钟到十五分钟了。

[wen] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] ,

when	I	heard	something	coming	toward	me	with	a	heavy	tread	,
什么时候	我	听到	某物	未来	朝向	我	和	一个	重的	踏	,

当我听到有什么东西迈着沉重的脚步声向我走来时，

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [graʊl] .

and	pretty	soon	I	heard	a	growl	.
和	漂亮的	很快	我	听到	一个	咆哮	.

很快我就听到了一声咆哮。

[ðen] [ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Then	I	knew	what	it	was	.
然后	我	知道	什么	它	曾是	.

我这才明白那是什么。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	had	never	seen	a	bear	in	the	woods	,
我	有	绝不	已见	一个	熊	在	这	树林	,

我以前从未在树林里见过熊。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ə'baʊt] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] .

and	I	had	no	idea	about	what	sort	of	fellows	they	were	to	meet	.
和	我	有	不	主意	关于	什么	种类	的	伙伴们	他们	是	到	见面	.

我完全不知道他们会遇到什么样的人。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd][maɪ][gʌn] [ə'lɒŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] ,

“	If	I	had	had	my	gun	along	I	should	have	stood	my	ground	,
“	如果	我	有	有	我的	枪	沿着	我	应该	有	站立	我的	地面	,

“如果我当时带了枪，我就会坚守阵地。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni]

but	without	any	kind	of	weapon	I	thought	it	best	to	look	out	for	any
但	没有	任何	种类	的	武器	我	想法	它	最好的	到	看	出去	为了	任何

['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] ,

possible	danger	,
可能的	危险	,

但由于没有任何武器，我认为最好还是提防任何可能的危险。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

and	made	for	a	tree	which	stood	near	me	.
和	制成	为了	一个	树	哪个	站立	靠近	我	.

然后走向我附近的一棵树。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai][wɒz; wəz] [stəʊd] [ə'weɪ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]

I	was	a	good	climber	,	and	in	a	minute	I	was	stowed	away	safely	in	the
我	曾是	一个	好的	登山者	,	和	在	一个	分钟	我	曾是	已存放	离开	安全	在	这

['brɑ:ntʃɪz] .

branches	.
分支	.

我爬树很厉害，没过多久就安全地藏在了树枝间。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['hɑ:dli] [ri:tʃt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][beə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]

But	I	had	hardly	reached	my	position	when	the	bear	came	running	up	to	the
但	我	有	几乎	达到	我的	位置	什么时候	这	熊	来了	跑步	向上	到	这

[tri:] ,

tree	,
树	,

但我刚走到指定位置，熊就跑到了树下。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['stɒpɪŋ] ['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tu:; tə]

and	began	walking	round	and	round	it	,	stopping	every	few	seconds	to
和	开始	步行	圆形的	和	圆形的	它	,	停止	每一个	很少	秒	到

[reɪz] himself31

raise	himself31
增加	himself31

然后他开始绕着它走来走去，每隔几秒钟就停下来站起来。[31]

[ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

up	on	his	hind	feet	and	take	a	look	at	me	,
向上	在	他的	后	脚	和	拿	一个	看	在	我	,

他用后腿站起来，看着我，

[ɔ:(r)] [els] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

or	else	stretching	up	against	the	tree	as	far	as	he	could	reach	,
或者	别的	伸展	向上	反对	这	树	作为	远的	作为	他	可以	抵达	,

或者尽可能地伸展身体贴着树干，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

as	if	he	hesitated	climbing	up	after	me	.
作为	如果	他	犹豫了一下	攀登	向上	后	我	.

仿佛他犹豫了一下才跟在我后面爬上去。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɪm] ,

“ I	had	a	jack	-	knife	with	me	,	and	I	cut	off	a	limb	,
“ 我	有	一个	杰克	-	刀	和	我	,	和	我	切	离开	一个	肢	,

“我当时带着一把折叠刀，然后我砍断了一根树枝。”

[wɪtʃ] [aɪ] [trɪmd] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klʌb] ,

which	I	trimmed	into	something	like	a	club	,
哪个	我	修剪过的	进入	某物	喜欢	一个	俱乐部	,

我把它修剪成了类似俱乐部的形状，

[tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [wɪð] [ɪf] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

to	defend	myself	with	if	he	concluded	to	come	up	and	make	a	visit	.
到	保卫	我	和	如果	他	结束	到	来	向上	和	制作	一个	访问	.

如果他决定上门拜访，我该如何自卫?

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

Whenever	he	showed	a	desire	to	do	so	,
每当	他	显示	一个	欲望	到	做	所以	,

每当他表现出想要这样做的意愿时，

[baɪ] ['riːtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] [blæk] [pɔːz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

by	reaching	up	his	great	black	paws	and	tearing	away	at	the	bark	with	his	claws	,
经过	到达	向上	他的	伟大的	黑色的	爪子	和	撕裂	离开	在	这	吠	和	他的	爪子	,

它伸出巨大的黑色爪子，用爪子撕扯树皮。

[aɪ] ['paʊndɪd] [maɪ] [klʌb] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [æz; əz][fɑː(r)] [daʊn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

I	pounded	my	club	against	the	body	of	the	tree	as	far	down	as	I	could	reach	toward	him	,
我	猛击	我的	俱乐部	反对	这	身体	的	这	树	作为	远的	向下	作为	我	可以	抵达	朝向	他	,

我用棍棒猛击树干，尽可能地向下击打他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] .

and	that	frightened	him	enough	to	keep	him	from	climbing	.
和	那	害怕	他	足够的	到	保持	他	从	攀登	.

这让他感到害怕，以至于不敢再爬树了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] .

“ But	I	couldn't	frighten	him	away	.
“ 但	我	不能	吓唬	他	离开	.

但我没能把他吓走。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

He	kept	walking	round	and	round	the	tree	growling	and	whining	very	much	like	a	dog	,
他	保留	步行	圆形的	和	圆形的	这	树	咆哮	和	抱怨	非常	很多	喜欢	一个	狗	,

他绕着树不停地走来走去，像狗一样低吼呜咽。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	made	up	my	mind	that	he	had	concluded	to	wait	for	me	to
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	他	有	结束	到	等待	为了	我	到

[kʌm] [daʊn] .

come	down	.
来	向下	.

于是我认定他决定等我下来。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .

But	I	had	no	notion	of	doing	that	yet	a	while	.
但	我	有	不	概念	的	正在做	那	然而	一个	尽管	.

但我当时完全没有想到要这么做。

“ [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] [went] [baɪ] .

“	Two	or	three	hours	went	by	.
〃	二	或者	三	小时	去	经过	.

两三个小时过去了。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wʊd] [θɪŋk] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wondered	what	your	grandmother	would	think	had	happened	to	me	.
我	想知道	什么	你的	祖母	会	思考	有	发生	到	我	.

我想知道你奶奶会怎么看待发生在我身上的事。

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌrid] [ˌem 'iː] ,

I	knew	she	would	be	frightened	almost	to	death	,	and	that	worried	me	,
我	知道	她	会	是	害怕	几乎	到	死亡	,	和	那	担心	我	,

我知道她会吓得魂飞魄散，这让我很担心。

[bʌt; bət][ai] [sɔː] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ai][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] ,

but	I	saw	no	way	of	getting	out	of	the	difficulty	I	had	got	into	,
但	我	锯	不	方式	的	获得	出去	的	这	困难	我	有	得到	进入	,

但我看不到摆脱困境的办法。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	concluded	I	should	have	to	spend	the	night	in	the	tree	.
和	结束	我	应该	有	到	花费	这	夜晚	在	这	树	.

于是我得出结论，我应该在树上过夜。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] .

“	By	and	by	the	moon	came	up	.
〃	经过	和	经过	这	月亮	来了	向上	.

过了一会儿，月亮升起来了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	could	see	him	distinctly	then	,	as	he	kept	up	his	march	around	me	.
我	可以	看	他	明显地	然后	,	作为	他	保留	向上	他的	行进	大约	我	.

那时我能清楚地看到他，他继续绕着我走来走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['feləʊ] ,

He	was	an	enormous	fellow	,
他	曾是	一个	巨大的	同伴	,

他是个身材魁梧的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪð] [hɪm]

and	a	man	would	have	stood	but	little	chance	for	his	life	with	him
和	一个	男人	会	有	站立	但	小的	机会	为了	他的	生活	和	他

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɑːmd] .

unless	he	had	been	well	armed	.
除非	他	有	到过	出色地	武装	.

除非全副武装，否则一个人在他面前几乎没有活命的机会。

“ [wel] , [hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ˌem ˈiː][ɔːl] [naɪt] .

“	Well	,	he	kept	watch	of	me	all	night	.
“	出色地	,	他	保留	手表	的	我	全部	夜晚	.

“嗯，他整晚都在监视我。”

[hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

He	got	tired	of	walking	,	by	and	by	,	and	laid	down	close	to	the	tree	.
他	得到	疲劳的	的	步行	,	经过	和	经过	,	和	铺设	向下	关闭	到	这	树	.

他走累了，便靠着树躺了下来。

[wenˈevə(r)] [aɪ] [stɜːd] , [hiː; hi] [wʊd] [raʊz] [ʌp][ænd; ənd] [rɪˈzjuːm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] .

Whenever	I	stirred	,	he	would	rouse	up	and	resume	his	walk	.
每当	我	搅拌	,	他	会	唤醒	向上	和	恢复	他的	走	.

每当我动一下，他就会起身继续散步。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː 'es] [slept] .

Neither	of	us	slept	.
两者都不	的	我们	睡着了	.

我们俩都没睡。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	may	be	sure	it	was	a	long	night	to	me	.
你	可能	是	当然	它	曾是	一个	长的	夜晚	到	我	.

你可以肯定，对我来说，那是一个漫长的夜晚。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

I	couldn't	help	thinking	of	your	poor	grandmother	,	and	wondering	what	she	was	doing	.
我	不能	帮助	思维	的	你的	贫穷的	祖母	,	和	好奇	什么	她	曾是	正在做	.

我不禁想起你可怜的祖母，想知道她现在在做什么。

“ [æt; ət][lɑːst] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] .

“	At	last	morning	came	.
“	在	最后的	早晨	来了	.

“终于，早晨来了。”

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ðen] ,

I	thought	the	bear	would	be	sure	to	take	his	departure	then	,
我	想法	这	熊	会	是	当然	到	拿	他的	离开	然后	,

我当时以为那只熊一定会离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,

but	he	evidently	had	made	up	his	mind	to	see	the	thing	out	,
但	他	显然	有	制成	向上	他的	头脑	到	看	这	事物	出去	,

但他显然已经下定决心要把这件事坚持到底。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [liːv] .

for	he	made	no	effort	to	leave	.
为了	他	制成	不	努力	到	离开	.

因为他没有丝毫想要离开的意思。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbaʊt]['sev(ə)n] [əˈklɑːk] [wen] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [həˈluː] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] ,

“	It	must	have	been	about	seven	o'clock	when	I	heard	some	one	hallooing	not	far	off	,
“	它	必须	有	到过	关于	七	点钟	什么时候	我	听到	一些	一	哈喽	不是	远的	离开	,

“大概七点钟的时候，我听到不远处有人在喊叫。”

[ænd; ənd] , ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] , [ai] [sɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [maɪ] [gʌn] [ɒn]

and	,	peering	through	the	branches	,	I	saw	your	grandmother	,	with	my	gun	on
和	,	窥视	通过	这	分支	,	我	锯	你的	祖母	,	和	我的	枪	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

her	shoulder	.
她	肩膀	.

透过树枝，我看到了你的祖母，她的肩上扛着我的枪。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

She	had	started	out	to	look	for	me	.
她	有	开始	出去	到	看	为了	我	.

她一开始是来找我的。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] : “

I	saw	that	the	bear	had	not	discovered	her	,	and	I	shouted	:	“
我	锯	那	这	熊	有	不是	发现	她	,	和	我	喊叫	:	“

我看到熊还没有发现她，就喊道：“

- [doʊnt] [kʌm] ['eni] ['nɪərə(r)] , ['su:zn] .

'	Don't	come	any	nearer	,	Susan	.
-	不	来	任何	更近	,	苏珊	.

“苏珊，别再靠近了。”

[aɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪkəri] [tri:] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][beə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I'm	up	the	hickory	tree	,	and	there's	a	big	bear	at	the	foot	of	it	.
我是	向上	这	山胡桃木	树	,	和	有	一个	大的	熊	在	这	脚	的	它	.

我爬上了山核桃树，树下有一只大熊。

[ɪf] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] [ðɛəl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	he	sees	you	there'll	be	trouble	.
如果	他	看到	你	将会	是	麻烦	.

如果他看到你，那就麻烦了。

[jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai][kæn; kən] . -

You'd	better	go	back	to	the	house	,	and	I'll	come	as	soon	as	I	can	.	'
你会	更好的	去	后退	到	这	房子	,	和	患病的	来	作为	很快	作为	我	能	.	-

你最好先回家，我一有空就过去。

“ [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ˌju: 'es] ['veri] ['ɜ:nɪstli] ,

“	I	saw	her	stop	and	look	toward	us	very	earnestly	,
“	我	锯	她	停止	和	看	朝向	我们	非常	切实	,

“我看到她停下来，非常认真地看着我们，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəlti]

and	I	knew	she	was	thinking	whether	she	could	help	me	out	of	my	difficulty
和	我	知道	她	曾是	思维	无论	她	可以	帮助	我	出去	的	我的	困难

.

:
.

我知道她正在想她是否能帮我摆脱困境。

['prɪti] [su:n] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [ðə; ði] [gʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [saɪt] [æt; ət]

Pretty	soon	I	saw	her	rest	the	gun	over	a	little	sapling	and	take	sight	at
漂亮的	很快	我	锯	她	休息	这	枪	超过	一个	小的	树苗	和	拿	视线	在

[ðə; ði][beə(r)] ,

the	bear	,
这	熊	,

很快我就看到她把枪架在一棵小树苗上，瞄准了那头熊。

[hu:] [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,

who	had	squatted	down	a	few	feet	from	the	foot	of	the	tree	,
WHO	有	蹲着	向下	一个	很少	脚	从	这	脚	的	这	树	,

他蹲在离树根几英尺远的地方，

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒt]

and	sat	there	looking	up	at	me	as	if	he	was	trying	to	make	out	what
和	卫星	那里	寻找	向上	在	我	作为	如果	他	曾是	尝试	到	制作	出去	什么

[ai][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [səʊ][fɔː(r); fə(r)] .

I	was	shouting	so	for	.
我	曾是	喊叫	所以	为了	.

他坐在那里抬头看着我，好像在努力弄明白我为什么这么喊叫。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ʃuːt] ,

“	I	was	just	going	to	tell	your	grandmother	not	to	shoot	,
“	我	曾是	只是	去	到	告诉	你的	祖母	不是	到	射击	,

“我本来想告诉你奶奶不要开枪的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][wʌns][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wen] , [bæŋ] ! [went]

for	I	never	once	supposed	she	could	hit	the	animal	,	when	,	bang	!	went
为了	我	绝不	一次	据称	她	可以	打	这	动物	,	什么时候	,	砰	!	去

[ðə; ði] [gʌn] ,

the	gun	,
这	枪	,

因为我从未想过她能打中那只动物，突然，砰！枪响了。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	bear	gave	a	growl	and	a	leap	into	the	air	,
和	这	熊	给予	一个	咆哮	和	一个	飞跃	进入	这	空气	,

熊咆哮一声，跃向空中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小奥斯卡卢；或，白色旋风(Little Oskaloo; or, The White Whirlwind)

[weə(r)] [hiː; hi] [spʌn] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
where **he** **spun** **around** **like** **a** **top** **,** **and** **then** **dropped** **flat** **on** **the** **ground** **,**
在哪里 他 旋转 大约 喜欢 一个 顶部 , 和 然后 掉落 平坦的 在 这 地面 ,

他像陀螺一样旋转了一圈，然后重重地摔在了地上。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [stɜːd] [bʌt; bət] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ɑːftəwəd] . “
and **never** **stirred** **but** **once** **or** **twice** **afterward** **.** **“**
和 绝不 搅拌 但 一次 或者 两次 之后 . “

此后只动过一两次。

- [juːv] [kɪld] [hɪm] !
' **You've** **killed** **him** **!**
- 你已经 被杀 他 !

你杀了他！

- [ai] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] , [dʒʌst] [æz; əz]
' **I** **shouted** **,** **and** **slid** **down** **from** **my** **rather** **uncomfortable** **quarters** **,** **just** **as**
- 我 喊叫 , 和 滑行 向下 从 我的 相当 不舒服 四分之一 , 只是 作为
[jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] ,
your **grandmother** **came** **running** **up** **,**
你的 祖母 来了 跑步 向上 ,

“我大叫一声，从我那不太舒服的房间里滑了下来，这时你奶奶就跑了过来。”

[peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [duː; də]
pale **as** **a** **ghost** **,** **and** **almost** **frightened** **at** **what** **she** **had** **dared** **to** **do**
苍白 作为 一个 鬼 , 和 几乎 害怕 在 什么 她 有 敢于 到 做
.
:
.

她脸色苍白如鬼，几乎被自己胆敢做的事情吓坏了。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] , [ʃiː; ʃi] [druːp] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd]
The **minute** **she** **realized** **there** **was** **no** **danger** **,** **she** **drooped** **into** **my** **arms** **,** **and**
这 分钟 她 已实现 那里 曾是 不 危险 , 她 下垂 进入 我的 武器 , 和
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
began **to** **cry** **.**
开始 到 哭 .

她意识到没有危险的那一刻，就瘫倒在我怀里，开始哭泣。

“ [wiː; wi] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **We** **cut** **up** **the** **bear** **and** **took** **most** **of** **it** **to** **the** **house** **.**
“ 我们 切 向上 这 熊 和 采取 最多 的 它 到 这 房子 .

“我们把熊肢解了，把大部分带回了家。”

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] [ɪn] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
It **kept** **us** **in** **meat** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **we** **used** **the** **skin** **for** **a**
它 保留 我们 在 肉 为了 一个 长的 时间 , 和 我们 用过的 这 皮肤 为了 一个
['kɑːpɪt] .
carpet **.**
地毯 .

它让我们很长时间都没有肉吃了，我们还用它的皮做了地毯。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [fə'get] [maɪ] [gʌn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [went] ['ɑːftə(r)] [əʊld] ['brɪndl] ,
I **didn't** **forget** **my** **gun** **after** **that** **when** **I** **went** **after** **old** **Brindle** **,**
我 没有 忘记 我的 枪 后 那 什么时候 我 去 后 老的 斑纹 ,

那之后我去追捕老布林德尔的时候，就没忘记带枪了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .

you	may	be	quite	sure	.
你	可能	是	相当	当然	.

你完全可以肯定。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)]['faɪəd] [ɒf] [ə; eɪ] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	Your	grandmother	had	never	fired	off	a	gun	before	,
”	你的	祖母	有	绝不	被解雇	离开	一个	枪	前	,

“你奶奶以前从未开过枪，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ɔːl][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	when	she	found	out	that	they	weren't	such	terrible	things	after	all	as	she
但	什么时候	她	成立	出去	那	他们	不是	这样的	糟糕的	事物	后	全部	作为	她

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

had	supposed	they	must	be	,
有	据称	他们	必须	是	,

但当她发现它们其实并没有她想象的那么可怕时，

[ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [wɪð] [maɪ]['raɪf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

she	practiced	with	my	rifle	until	she	could	shoot	as	well	as	I	could	,
她	练习	和	我的	步枪	直到	她	可以	射击	作为	出色地	作为	我	可以	,

她用我的步枪练习射击，直到她的射击水平和我一样好。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [geɪm] ,

and	after	that	she	used	to	keep	us	in	partridge	and	such	game	,
和	后	那	她	用过的	到	保持	我们	在	鹧鸪	和	这样的	游戏	,

之后她就经常给我们养鹧鸪之类的猎物。

[waɪl] [ai] [klɪəd] [ɒf] [lænd][fɔː(r); fə(r)] [krɒps] .

while	I	cleared	off	land	for	crops	.
尽管	我	已清除	离开	土地	为了	农作物	.

我则负责清理土地，准备种植庄稼。

[ðæt] [fɜːst] [ʃɒt] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [wʌn] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [meɪd] , [haʊ'evə(r)] . ”

That	first	shot	of	hers	was	the	best	one	she	ever	made	,	however	.	”
那	第一的	射击	的	她的	曾是	这	最好的	一	她	曾经	制成	,	然而	.	”

然而，她拍的第一张照片却是她拍得最好的一张。

“ [ænd; ənd][səʊ] ['grænmʌðə(r)] ['riːəli] [kɪld] [ə; eɪ][beə(r)] !

“	And	so	grandmother	really	killed	a	bear	!
”	和	所以	祖母	真的	被杀	一个	熊	!

“所以奶奶真的杀了一头熊！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] - [feɪst] , ['smaɪlɪŋ] ['grænmʌðə(r)]

”	cried	the	children	,	and	straightway	the	pleasant	-	faced	,	smiling	grandmother
”	哭	这	孩子们	,	和	立刻	这	令人愉快的	-	面对	,	微笑	祖母

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

became	a	heroine	in	their	estimation	,
成为	一个	女英雄	在	他们的	估算	,

孩子们喊道，立刻，那位面容慈祥、笑容可掬的祖母在他们眼中成了英雄。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][təʊld] . -

as	they	thought	over	the	story	grandfather	had	told	.	32
作为	他们	想法	超过	这	故事	祖父	有	讲述	.	-

他们一边思考着祖父讲的故事，一边回味着。32

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv][əʊld] ['stɔːriz] .

THE	NICKEL	LIBRARY	is	not	a	reprint	of	Old	Stories	.
这	镍	图书馆	是	不是	一个	重印	的	老的	故事	.

《镍币图书馆》并非《旧故事》的重印版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [freʃ] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] , [ɪn][ðə; ði]

It	is	the	only	fresh	,	original	Library	Edition	,	from	celebrated	authors	,	in	the
它	是	这	仅有的	新鲜的	,	原来的	图书馆	版	,	从	著名	作者	,	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

这是美国唯一由著名作者创作的全新原版图书馆版本。

[nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] .

No	double	numbers	.
不	双倍的	数字	.

不能有重复的数字。

[nəʊ] [ləʊ] [træʃ] , [ɔː(r)] [slæŋ] .

No	low	trash	,	or	slang	.
不	低的	垃圾	,	或者	俚语	.

禁止低俗语言或俚语。

[ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['laɪbrəri]

The	Nickel	Library
这	镍	图书馆

镍图书馆

[hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌnɔvə'let] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]

Has	very	justly	become	the	most	popular	series	of	novelettes	that	has	ever
有	非常	公正地	变得	这	最多	受欢迎的	系列	的	中篇小说	那	有	曾经

[biːn] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

been	offered	to	the	public	.
到过	提供	到	这	民众	.

它当之无愧地成为有史以来最受欢迎的中篇小说系列。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] : [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wɪl] [nɒt] [ˌɑːr 'iː] - [prɪnt] [əʊld] ['stɔːriz] .

The	reason	of	this	is	apparent	:	The	publishers	will	not	re	-	print	old	stories	.
这	原因	的	这	是	明显	:	这	出版商	将要	不是	关于	-	打印	老的	故事	.

原因显而易见：出版社不会重印旧故事。

[iːtʃ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

Each	number	of	the	Nickel	Library	is	fresh	and	original	,
每个	数字	的	这	镍	图书馆	是	新鲜的	和	原来的	,

Nickel Library 的每一期都新颖独特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪəriːz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	this	makes	it	unlike	any	other	series	in	the	United	States	.
和	这	制作	它	与此不同	任何	其他	系列	在	这	团结的	各州	.

这使得它与美国其他任何剧集都截然不同。

['evri] ['ɪʃuː] [ɪz] ['kɔpi,raitid] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .

Every	issue	is	copyrighted	by	the	publishers	,	according	to	the	act	of	Congress	.
每一个	问题	是	版权所有	经过	这	出版商	,	根据	到	这	行为	的	国会	.

根据国会法案，每一期杂志的版权都归出版商所有。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['evri] ['nʌmbə(r)][ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self] , [nəʊ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbəz] ,

Further	than	this	every	number	is	complete	in	itself	,	no	double	numbers	,
更远	比	这	每一个	数字	是	完全的	在	本身	,	不	双倍的	数字	,

此外，每个数字都是完整的，没有重复的数字。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][saɪz] .

and	all	the	books	are	of	uniform	size	.
和	全部	这	图书	是	的	制服	尺寸	.

所有书籍的尺寸都相同。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs]

There	is	another	feature	,	and	perhaps	the	leading	one	that	has	brought	this
那里	是	其他	特征	,	和	也许	这	领导	一	那	有	带来	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]['feɪvə(r)] ,

publication	into	general	favor	,
发布	进入	一般的	偏爱	,

还有另一个特点，或许也是让这份刊物广受欢迎的最主要特点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪts] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [təʊn] .

and	that	is	its	pure	and	wholesome	tone	.
和	那	是	它是	纯的	和	健康	语气	.

这就是它纯洁健康的基调。

[waɪl] [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['faʊndɪd]

While	the	romances	are	filled	with	thrilling	adventures	,	many	of	them	founded
尽管	这	浪漫故事	是	已填	和	惊险	冒险	,	许多	的	他们	创立

[ə'pɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

upon	history	,
之上	历史	,

虽然这些爱情故事充满了惊险刺激的冒险，其中许多故事都取材于历史，

[nɒt][ə; eɪ] [prə'feɪn] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] [wɜːd] [mɑːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [ləʊ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [slæŋ]

not	a	profane	or	vulgar	word	mars	a	single	page	,	and	low	expressions	or	slang
不是	一个	亵渎	或者	庸俗	单词	火星	一个	单身的	页	,	和	低的	表达式	或者	俚语

['freɪzɪz] ,

phrases	,
短语	,

一页纸上没有一个粗俗或低级的词语，也没有低级的表达方式或俚语。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'tæməneɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

which	have	contaminated	too	much	of	the	cheap	literature	of	this	country	,
哪个	有	污染	也	很多	的	这	便宜的	文学	的	这	国家	,

这些污染已经渗透到这个国家太多的廉价文学作品中。

[wɪl] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['laɪbrəri] .

will	not	be	found	in	The	Nickel	Library	.
将要	不是	是	成立	在	这	镍	图书馆	.

在镍图书馆里找不到。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] ,

While	the	stories	are	enjoyable	to	the	highest	degree	,
尽管	这	故事	是	令人愉悦	到	这	最高	程度	,

虽然这些故事非常精彩，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [əd'ventʃəz] [gɪv] [səʊ] [kə'rektli] [ðə; ði]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

the	forest	adventures	give	so	correctly	the	habits	and	customs	of	aboriginal
这	森林	冒险	给	所以	正确	这	习惯	和	海关	的	土著

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

森林探险系列作品非常准确地展现了土著部落的习惯和习俗。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mænz] [treɪts] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [wɪl] [biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd]

that	a	knowledge	of	the	red	man's	traits	and	cruelties	will	be	gained	and
那	一个	知识	的	这	红色的	男人的	特征	和	残忍	将要	是	获得	和

[rɪ'teɪnd] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən] [wen] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] .

retained	more	vividly	than	when	found	in	any	other	form	.
保留	更多的	生动地	比	什么时候	成立	在	任何	其他	形式	.

与其他任何形式相比，通过这种方式，人们能够更生动、更深刻地了解红种人的特征和残暴行为。

['kætəlɒg] .
CATALOGUE .
目录 .

目录。

[nəʊ] . [wʌn] — ['reɪnbəʊ] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] .
No . 1 — RAINBOW , a Romance of Frontier Life .
不 . 1 — 彩虹 , 一个 浪漫 的 边境 生活 .

第一名——彩虹，一部关于边疆生活的浪漫故事。

[baɪ][siː] . ['liːɔn] ['merɪdɪθ] .
By C . Leon Meredith .
经过 C . 莱昂 梅雷迪思 .

作者：C·莱昂·梅雷迪思。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ɜːli] [taɪmz] .
A splendid story of Early Times .
一个 灿烂 故事 的 早期的 《时代周刊》 .

早期时代的精彩故事。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] — [kə'nuː] [bɜːd] , [ɔː(r)] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][də'koʊtəz] .
No . 2 — CANOE BIRD , or , The Witch of the Dakotas .
不 . 2 — 独木舟 鸟 , 或者 , 这 巫婆 的 这 达科他州 .

第 2 号——独木舟鸟，或达科他州的女巫。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] .
A tale of the Great Northwest .
一个 故事 的 这 伟大的 西北 .

一个关于美国西北部的故事。

[baɪ][siː] . ['liːɔn] ['merɪdɪθ] . [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [suː] .
By C . Leon Meredith . Abounding in Adventures among the Sioux .
经过 C . 莱昂 梅雷迪思 . 丰富 在 冒险 之中 这 苏族 .

作者：C·莱昂·梅雷迪思。《苏族冒险记》。

[nəʊ] . [θriː] — [bɔɪ] ['kæptɪv] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] .
No . 3 — BOY CAPTIVE , or The Exiles of the Great Forest .
不 . 3 — 男生 俘虏 , 或者 这 流亡者 的 这 伟大的 森林 .

第 3 号——《被俘的男孩》或《大森林的流放者》。

[baɪ][siː] . ['liːɔn] ['merɪdɪθ] .
By C . Leon Meredith .
经过 C . 莱昂 梅雷迪思 .

作者：C·莱昂·梅雷迪思。

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz] .
A Dashing Tale of the Great Woods .
一个 帅气 故事 的 这 伟大的 伍兹 .

一段关于大森林的精彩故事。

[nəʊ] . [fɔːr] — [greɪ] [wʊlf] .
No . 4 — GRAY WOLF .
不 . 4 — 灰色的 狼 .

4号——灰狼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hʌntə(r)] .
The Boy Hunter .
这 男生 猎人 .

猎杀男孩者。

[baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .
By Marline Manly .
经过 玛琳 曼利 .

作者：玛琳·曼利。

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [waɪldz] .

A	Romance	of	the	Western	Wilds	.
一个	浪漫	的	这	西	荒野	.

西部荒野的浪漫故事。

[nəʊ] . [faɪv] — [ðə; ði] [jʌŋ] [gəʊld] [ˈhʌntəz] .

No	.	5	—	THE	YOUNG	GOLD	HUNTERS	.
不	.	5	—	这	年轻的	金子	猎人	.

第 5 名——年轻的淘金者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [hɪlz] .

A	Tale	of	the	Black	Hills	.
一个	故事	的	这	黑色的	丘陵	.

黑山的故事。

[baɪ] [ˈmɑːlɪn] [ˈmænli] .

By	Marline	Manly	.
经过	玛琳	曼利	.

作者：玛琳·曼利。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈnærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [gəʊld] [ˈfiːldz] .

A	stirring	Narrative	of	the	New	Gold	Fields	.
一个	搅拌	叙述	的	这	新的	金子	田野	.

一部激动人心的新金矿区叙事录。

[nəʊ] . [sɪks] — [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [rɑːntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [hɔːs] [θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)] .

No	.	6	—	THE	HAUNTED	RANCH	,	or	The	Horse	Thieves	of	the	Border	.
不	.	6	—	这	闹鬼的	牧场	,	或者	这	马	窃贼	的	这	边界	.

第 6 部——闹鬼的牧场，或边境的偷马贼。

[baɪ] [ˈhæri] [ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] .

By	Harry	St	.	George	.
经过	哈里	英石	.	乔治	.

作者：哈里·圣乔治。

[ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [kenˈtʌki] [ˈbækwʊdz] .

A	Rousing	Story	of	Kentucky	Backwoods	.
一个	振奋人心的	故事	的	肯塔基州	偏远地区	.

肯塔基州偏远地区一段激动人心的故事。

[nəʊ] . [ˈsɛvən] — - , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [weɪf] .

No	.	7	—	HOWDEGA	,	or	the	Forest	Waif	.
不	.	7	—	-	,	或者	这	森林	孤儿	.

7号——HOWDEGA，或森林孤儿。

[baɪ] [ˈmɑːlɪn] [ˈmænli] .

By	Marline	Manly	.
经过	玛琳	曼利	.

作者：玛琳·曼利。

[ə; eɪ] [ˈrætlɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌnɔːθˈwest] .

A	Rattling	Tale	of	the	Old	Northwest	.
一个	嘎嘎作响	故事	的	这	老的	西北	.

一段关于旧西北地区的惊险故事。

[nəʊ] . [eit] — [ˈdʌŋkən] , [ɔː(r)][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

No	.	8	—	DUNCAN	,	or	the	Giant	of	the	Woods	.
不	.	8	—	邓肯	,	或者	这	巨大的	的	这	伍兹	.

第 8 位——邓肯，或森林巨人。

[baɪ][siː] . [ˈliːɔn] [ˈmerɪdɪθ] .

By	C	.	Leon	Meredith	.
经过	C	.	莱昂	梅雷迪思	.

作者：C·莱昂·梅雷迪思。

[ə; eɪ] ['kraʊnɪŋ] ['fɒrɪst] ['stɔːri] .

A	crowning	Forest	Story	.
一个	加冕	森林	故事	.

一个精彩绝伦的森林故事。

[nəʊ] . [naɪn] — [ðə; ði] ['paɪrəts] [feɪt] , [ɔː(r)] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌezmə'rældə] .

No	.	9	—	THE	PIRATES	FATE	,	or	Doom	of	the	Esmeralda	.
不	.	9	—	这	海盗	命运	,	或者	厄运	的	这	埃斯梅拉达	.

第9号——海盗的命运，或埃斯梅拉达号的厄运。

[baɪ] [wɪl] - .

By	Will	Fuentres	.
经过	将要	-	.

作者：威尔·富恩特雷斯

[best] [siː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

Best	Sea	story	of	the	present	day	.
最好的	海	故事	的	这	展示	天	.

当今最佳海洋故事。

[nəʊ] . - — ['bʌkaɪ] [ˌpaɪə'nɪəs] , [ɔː(r)] ['perɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['frʌntɪə(r)] .

No	.	10	—	BUCKEYE	PIONEERS	,	or	Perils	of	the	Old	Frontier	.
不	.	-	—	七叶树	先驱者	,	或者	危险	的	这	老的	边境	.

第 10 号——俄亥俄州的先驱者，或旧边疆的危险。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ɜːli] [taɪm] ['ɪnsɪdənts] .

By	the	author	of	“	Early	Time	Incidents	.
经过	这	作者	的	“	早期的	时间	事件	.

作者著有《早期事件》。

” [trə'dɪʃən(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][heə(r)] - [bredθ] [ɪ'skeɪps] .

”	Traditional	stories	of	hair	-	breadth	escapes	.
”	传统的	故事	的	头发	-	宽度	逃脱	.

“千钧一发逃脱的传统故事。”

[nəʊ] . - — ['məʊhɔːk] ['reɪndʒəz] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['væli] ['mæsəkə(r)] .

No	.	11	—	MOHAWK	RANGERS	,	An	Historical	Tale	of	the	Cherry	Valley	Massacre	.
不	.	-	—	莫霍克	护林员	,	一个	历史	故事	的	这	樱桃	谷	屠杀	.

第 11 号——莫霍克游骑兵，樱桃谷大屠杀的历史故事。

[baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .

By	Marline	Manly	.
经过	玛琳	曼利	.

作者：玛琳·曼利。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .

A	thrilling	story	.
一个	惊险	故事	.

一个扣人心弦的故事。

[nəʊ] . - — ['bɑːrtol] ['ɛdˌbrʊk] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [trəʊv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

No	.	12	—	BARTOL	EDBROOKE	,	or	The	Treasure	Trove	of	the	Pacific	.
不	.	-	—	巴托尔	埃德布鲁克	,	或者	这	宝藏	宝库	的	这	太平洋	.

第 12 号——巴托尔·埃德布鲁克，或太平洋的宝藏。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . [kɒb] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

By	Weldon	J	.	Cobb	,	Jr	.
经过	韦尔登	J	.	科布	,	小	.

作者：小韦尔登·J·科布

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['kɑːstəwei] .

A	capital	tale	of	ocean	castaways	.
一个	首都	故事	的	海洋	遇难者	.

一个关于海洋遇难者的精彩故事。

[nəʊ] . - — ['bɔːdə(r)] [pɜːl] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt∫] .

No	.	13	—	BORDER	PEARL	,	or	The	Hermit	of	the	Gulch	.
不	.	-	—	边界	珍珠	,	或者	这	隐士	的	这	峡谷	.

第 13 号——边境珍珠，或峡谷隐士。

[baɪ][siː] . ['liːɔn] ['merɪdɪθ] .

By	C	.	Leon	Meredith	.
经过	C	.	莱昂	梅雷迪思	.

作者：C·莱昂·梅雷迪思。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] .

A	powerful	romance	of	the	Sierra	Nevada	Mountains	.
一个	强大的	浪漫	的	这	塞拉	内华达州	山脉	.

一段发生在内华达山脉的动人爱情故事。

[nəʊ] . - — ['biːvə(r)] - [kæp] [ben] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ['treɪləz] .

No	.	14	—	BEAVER	-	CAP	BEN	,	or	The	Boy	Trailers	.
不	.	-	—	海狸	-	帽	本	,	或者	这	男生	拖车	.

第 14 号——海狸帽本，或男孩拖车。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .

By	T	.	C	.	Harbaugh	.
经过	T	.	C	.	哈博	.

作者：TC Harbaugh。

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [əd'vent∫ə(r)] .

Brimming	over	full	of	wild	adventure	.
充满	超过	满的	的	荒野	冒险	.

充满了刺激的冒险。

[nəʊ] . - — [bɔɪ] ['rekəz] , [ɔː(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

No	.	15	—	BOY	WRECKERS	,	or	Secrets	of	the	Sea	.
不	.	-	—	男生	拆船工	,	或者	秘密	的	这	海	.

第 15 号——少年破坏者，或海洋的秘密。

[baɪ] [dæ∫] [deɪl] .

By	Dash	Dale	.
经过	短跑	戴尔	.

作者：达什·戴尔。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [riːf] .

A	Tale	of	the	Hidden	Reef	.
一个	故事	的	这	隐	礁	.

隐秘礁石的故事。

[nəʊ] . - — [dʒæk] , [ðə; ði][beə(r)][mæn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['ɑːt∫ə(r)] .

No	.	16	—	JACK	,	THE	BEAR	MAN	;	or	,	The	Little	Mountain	Archer	.
不	.	-	—	杰克	,	这	熊	男人	;	或者	,	这	小的	山	射手	.

第 16 号——杰克，熊人；或，小山弓箭手。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['mjuːzɪk] , [ˌiː es 'kjuː] .

By	J	.	R	.	Musick	,	Esq	.
经过	J	.	拉	.	音乐	,	先生	.

作者：JR Musick，法学博士

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌnɔːθ'west] .

A	story	of	the	Golden	Northwest	.
一个	故事	的	这	金的	西北	.

一个关于黄金西北地区的故事。

[nəʊ] . - — ['lɪt(ə)l] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [waɪt] ['wɜːlwɪnd] .

No	.	17	—	LITTLE	OSKALOO	,	or	The	White	Whirlwind	.
不	.	-	—	小的	-	,	或者	这	白色的	旋风	.

第 17 号——小奥斯卡卢，或白色旋风。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['hɑːrˌbɔː] .
By T . C . Harbaugh .
经过 T . C . 哈博 .

作者：TC Harbaugh。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ][ɪn] - .
A Story of Ohio in 1794 .
一个 故事 的 俄亥俄州 在 - .

1794 年俄亥俄州的故事。

[nəʊ] . - — [red] ['rəʊlənd] ; [ɔː(r)][ðə; ði][lɑːst] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [kɪŋ] .
No . 18 — RED ROLAND ; or The Last Cruise of the Storm King .
不 . - — 红色的 罗兰 ; 或者 这 最后的 巡航 的 这 风暴 国王 .

第 18 号——红色罗兰；或风暴之王的最后一次航行。

[baɪ] [wɪl] - .
By Will Fuentres .
经过 将要 - .

作者：威尔·富恩特雷斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌbʌkə'niəz] .
A tale of the old Buccaneers .
一个 故事 的 这 老的 海盗 .

一个关于老海盗的故事。

[nəʊ] . - — ['faɪə(r)] [flɪnt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [t'ræpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
No . 19 — FIRE FLINT , or the Trappers of the Wabash .
不 . - — 火 燧石 , 或者 这 捕兽人 的 这 沃巴什 .

第 19 号——火燧石，或瓦巴什河的捕兽者。

[baɪ][siː] . ['liːɔn] ['merɪdɪθ] .
By C . Leon Meredith .
经过 C . 莱昂 梅雷迪思 .

作者：C·莱昂·梅雷迪思。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
A rousing story of intrigue and mystery .
一个 振奋人心的 故事 的 阴谋 和 神秘 .

一个扣人心弦、充满阴谋和悬疑的故事。

[nəʊ] . - — ['dezət] [prɪns] , [ɔː(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
No . 20 — DESERT PRINCE , or The Eagle of the Seas .
不 . - — 沙漠 王子 , 或者 这 鹰 的 这 海域 .

第 20 号——沙漠王子，或海洋之鹰。

[baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['prɛntɪs] ['ɪŋgrəm] .
By Colonel Prentiss Ingraham .
经过 上校 普伦蒂斯 英格拉姆 .

作者：普伦蒂斯·英格拉姆上校。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][mə'rɒkəʊ][ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtəz] .
A romance of Morocco and its waters .
一个 浪漫 的 摩洛哥 和 它是 水 .

一段关于摩洛哥及其水域的浪漫故事。

[nəʊ] . - — [əʊld] ['sɒlətri] , [ɔː(r)][ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] [deθ] .
No . 21 — OLD SOLITARY , or The Ride to Death .
不 . - — 老的 孤 , 或者 这 骑 到 死亡 .

第 21 号——老孤独者，或死亡之旅。

[baɪ] ['mɑːlɪn] ['mænli] .
By Marline Manley .
经过 玛琳 曼利 .

作者：玛琳·曼利。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [kruː'seɪd] .

A	tale	of	the	Prairie	Crusade	.
一个	故事	的	这	草原	运动	.

草原十字军东征的故事。

[iːtʃ] [bʊk] [kən'teɪnz] ['θɜːti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['stɔːri] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn][ə; eɪ]

Each	Book	contains	Thirty	-	Two	Pages	,	illustrated	,	and	every	story	is	Complete	in	a
每个	书	包含	三十	-	二	页	,	插图	,	和	每一个	故事	是	完全的	在	一个

['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)] .

Single	Number	.
单身的	数字	.

每本书包含 32 页，配有插图，每个故事都在一册中完整呈现。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] [ɔːl] [njuːz] [stændz] [æt; ət] [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

For	sale	on	all	News	Stands	at	5	cents	each	.
为了	销售	在	全部	消息	站立	在	5	分	每个	.

所有报刊亭均有售，每份5美分。

['eni] ['sɪŋg(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks]

Any	single	number	of	THE	NICKEL	LIBRARY	will	be	sent	post	-	paid	for	6
任何	单身的	数字	的	这	镍	图书馆	将要	是	发送	邮政	-	有薪酬的	为了	6

[sents] ;

cents	;
分	;

《镍币图书馆》单期邮寄费用为 6 美分；

[tuː] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] ; [θriː] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] , ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔː(r)]

two	numbers	for	10	cents	;	three	numbers	for	15	cents	,	postage	stamps	or
二	数字	为了	-	分	;	三	数字	为了	-	分	,	邮资	邮票	或者

['kʌrənsi] .

currency	.
货币	.

两个数字值 10 美分；三个数字值 15 美分、邮票或现金。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[pɪk'tɔːriəl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ,

PICTORIAL	PRINTING	COMPANY	,
画报	印刷	公司	,

图片印刷公司

- & - ['rændɒlf] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

74	&	76	Randolph	Street	,	CHICAGO	.
-	&	-	兰道夫	街道	,	芝加哥	.

芝加哥兰道夫街74号和76号。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['spelɪŋ] ['erə(r)z] [ɪn'kluːd] :

Spelling	errors	include	:
拼写	错误	包括	:

拼写错误包括：

[peɪdʒ][fɔːr] , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ʃɔː'niːz] ” .

Page	4	,	“	Shawness	”	changed	to	“	Shawnees	”	.
页	4	,	“	-	”	已更改	到	“	肖尼斯	”	.

第 4 页，“Shawness”改为“Shawnees”。

[peɪdʒ][sɪks] , “ ['stʌbərnnəs] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['stʌbənnəs] ” .

Page	6	,	“	stubborness	”	changed	to	“	stubbornness	”	.
页	6	,	“	固执	”	已更改	到	“	固执	”	.

第 6 页，“stubbornness”改为“stubbornness”。

[peɪdʒ][sɪks] , “ [əbrʌtli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'brʌptli] ” .

Page	6	,	“	abrubtly	”	changed	to	“	abruptly	”	.
页	6	,	“	突然地	”	已更改	到	“	突然	”	.

第 6 页，“abrubtly”改为“abruptly”。

[peɪdʒ]['sɛvən] , “ ['dʌzənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dʌznt] ” [twaɪs] .

Page	7	,	“	does'nt	”	changed	to	“	doesn't	”	twice	.
页	7	,	“	不	”	已更改	到	“	不	”	两次	.

第 7 页，“does'nt” 两次改为“doesn't”。

[peɪdʒ]['sɛvən] , “ ['dɪdn̩t] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['dɪd(ə)nt] ” [twaɪs] .

Page	7	,	“	did'nt	”	changed	to	“	didn't	”	twice	.
页	7	,	“	没有	”	已更改	到	“	没有	”	两次	.

第 7 页，“did'nt” 两次改为“didn't”。

[peɪdʒ]['sɛvən] , “ ['wɑːznt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['wʌznt] ” .

Page	7	,	“	was'nt	”	changed	to	“	wasn't	”	.
页	7	,	“	不是	”	已更改	到	“	不是	”	.

第 7 页，“was'nt”改为“wasn't”。

[peɪdʒ][eit] , “ ['wɑːznt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['wʌznt] ” .

Page	8	,	“	was'nt	”	changed	to	“	wasn't	”	.
页	8	,	“	不是	”	已更改	到	“	不是	”	.

第 8 页，“was'nt”改为“wasn't”。

[peɪdʒ][naɪn] , “ [hɜ-æŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [hə'ræŋ] ” .

Page	9	,	“	harrangue	”	changed	to	“	harangue	”	.
页	9	,	“	长篇大论	”	已更改	到	“	长篇大论	”	.

第 9 页，“harrangue”改为“harangue”。

[peɪdʒ] - , “ [-] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bə'lɪdʒərənt] ” .

Page	10	,	“	beligerent	”	changed	to	“	belligerent	”	.
页	-	,	“	好战的	”	已更改	到	“	好战的	”	.

第 10 页，“beligerent”改为“belligerent”。

[peɪdʒ] - , “ [dɪspaɪzɪz] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [dɪ'spaɪzɪz] ” .

Page	10	,	“	dispises	”	changed	to	“	despises	”	.
页	-	,	“	鄙视	”	已更改	到	“	鄙视	”	.

第 10 页，“dispises”改为“despises”。

[peɪdʒ] - , “ [pɑːrtɪkpənts] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [pɑː'tɪsɪpənts] ” .

Page	10	,	“	particpants	”	changed	to	“	participants	”	.
页	-	,	“	参与者	”	已更改	到	“	参与者	”	.

第 10 页，“particpants”改为“participants”。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .

Page	10	,	“	Parqatin	”	changed	to	“	Parquatin	”	for	consistency	.
页	-	,	“	-	”	已更改	到	“	-	”	为了	一致性	.

第 10 页，“Parqatin”改为“Parquatin”，以保持一致性。

[peɪdʒ] - , “ [ʃiː; ʃi] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðə; ðiː] ” .

Page	11	,	“	she	”	changed	to	“	the	”	.
页	-	,	“	她	”	已更改	到	“	这	”	.

第 11 页，“她”变成了“这”。

[peɪdʒ] - , “ ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['siːkrəsi] ” .

Page	14	,	“	secresy	”	changed	to	“	secrecy	”	.
页	-	,	“	保密	”	已更改	到	“	保密	”	.

第 14 页，“secresy”改为“secrecy”。

[peɪdʒ] - , “ [əbændənd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'bændənd] ” .
Page 15 , “ abandond ” changed to “ abandoned ” .
页 - , “ 被遗弃的 ” 已更改 到 “ 弃 ” .

第 15 页，“abandond”改为“abandoned”。

[peɪdʒ] - , “ ['stætʃuː] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['stætʃə(r)] ” .
Page 16 , “ statue ” changed to “ stature ” .
页 - , “ 雕像 ” 已更改 到 “ 身材 ” .

第 16 页，“statue”改为“stature”。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['kʌbəd] ” .
Page 16 , “ cubboard ” changed to “ cupboard ” .
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 橱柜 ” .

第 16 页，“cubboard”改为“cupboard”。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ - ” [fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪstənsi] .
Page 21 , “ Paquatoc ” changed to “ Parquatoc ” for consistency .
页 - , “ - ” 已更改 到 “ - ” 为了 一致性 .

第 21 页，“Paquatoc”改为“Parquatoc”，以保持一致性。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [siːst] ” .
Page 22 , “ ceasd ” changed to “ ceased ” .
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 停止 ” .

第 22 页，“ceasd”改为“ceased”。

[peɪdʒ] - , “ [sædənli] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['sʌd(ə)nli] ” .
Page 24 , “ saddenly ” changed to “ suddenly ” .
页 - , “ 令人遗憾的是 ” 已更改 到 “ 突然 ” .

第 24 页，“saddenly”改为“suddenly”。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['mɒkəsɪn] ” .
Page 27 , “ Moocasin ” changed to “ Moccasin ” .
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 鹿皮鞋 ” .

第 27 页，“Moocasin”改为“Moccasin”。

[peɪdʒ] - , “ [bɪ'grɪmd] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [bɪ'graɪmd] ” .
Page 28 , “ begrimmed ” changed to “ begrimed ” .
页 - , “ 肮脏的 ” 已更改 到 “ 肮脏的 ” .

第 28 页，“begrimmed”改为“begrimed”。

[peɪdʒ] - , “ - ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ə'prəʊtʃɪŋ] ” .
Page 28 , “ appproaching ” changed to “ approaching ” .
页 - , “ - ” 已更改 到 “ 接近 ” .

第 28 页，“approaching”改为“approaching”。

[peɪdʒ] - , “ [sɛtəlmənt] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['set(ə)lmənt] ” .
Page 28 , “ settlment ” changed to “ settlement ” .
页 - , “ 和解 ” 已更改 到 “ 沉降 ” .

第 28 页，“settlement”改为“settlement”。

[peɪdʒ] - , “ ['brɪmɪŋ] ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ ['brɪmɪŋ] ” .
Page 32 , “ Briming ” changed to “ Brimming ” .
页 - , “ 满溢 ” 已更改 到 “ 充满 ” .

第 32 页，“Briming”改为“Brimming”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神